LE MENTOR INTERPRÈTE

OU

RECUEIL DE CONVERSATIONS FRANÇAISES ET ALLEMANDES.

CONTENANT

VINGT-SIX DIALOGUES POUR LES COMMENÇANTS ET SOIXANTE-HUIT POUR LES PLUS AVANCÉS, PRÉCÉDÉS D'UN VOCABULAIRE DES MOTS LES PLUS USITÉS, ET SUIVIS DE MODÈLES DE BILLETS D'INVITATION, D'EXCUSE etc.

PAR

I. LEMAIRE,

PROFESSEUR A PARIS, MEMBRE DE PLUSIEURS SOCIÉTÉS SAVANTES.

A ASCHAFFENBOURG 1834.

CHEZ THÉODORE PERGAY.

Mentor

der

französischen und deutschen

Conversation.

Enthaltend
ein Vocabulaire der am meisten gebrauchten Wörter; acht und zwanzig Gespräche für die ersten Anfänger und acht und sechzig für Geübtere; Muster von Einladungs- und Entschuldigungsbilleten rc.

Von

J. Lemaire,

Professor zu Paris, Mitglied mehrerer gelehrten Gesellschaften.

Aschaffenburg 1834.

Verlag von Theodor Pergay.

I. Abtheilung.

Vocabulaire.

Substantifs.

1) L'Univers, das Weltall.

Dieu, Gott.
Le saint-Esprit, der heilige Geist.
Les anges, die Engel.
Le diable, der Teufel.
Le paradis, das Paradies.
L'enfer, die Hölle.
Le ciel, der Himmel.
Le firmament, das Firmament.
Les planètes, die Planeten.
Les astres, die Gestirne.
Une étoile, ein Stern.
Le soleil, die Sonne.
Les rayons du soleil, die Sonnenstrahlen.
La lune, der Mond.
Nouvelle lune, Neumond.
Le croissant, der Halbmond.
Pleine lune, Vollmond.
Le clair de lune, der Mondschein.
Le monde, die Welt.
Le septentrion, Norden.
Le nord, Norden.
Le midi, Mittag.
Le sud, Süden.
L'orient, Aufgang.
L'est, Osten.
L'occident, Untergang.
L'ouest, Westen.

2) Le temps, die Zeit.

Un siecle, ein Jahrhundert.
Un an, ein Jahr.
Une année, ein Jahrgang.
L'année bissextile, das Schaltjahr.
Un mois, ein Monat.
Une semaine, eine Woche.
Un jour, ein Tag.

Une journée, eine Tageszeit.
Un jour ouvrable, ein Werktag.
Un jour de fête, ein Festtag.
Une heure, eine Stunde.
Une demi-heure, eine halbe Stunde.
Un quart d'heure, eine Viertelstunde.
Une minute, eine Minute.
L'aube, die Morgendämmerung.
La pointe du jour, der Tagesanbruch.
Le crépuscule, die Dämmerung.
Le lever du soleil, der Sonnenaufgang.
Le matin, der Morgen.
La matinée, die Morgenzeit.
Midi, Mittag.
L'après-midi, m., der Nachmittag.
Le coucher du soleil, der Sonnenuntergang.
Le soir, der Abend.
La soirée, die Abendzeit.
La nuit, die Nachtzeit.
Minuit, Mitternacht.
Aujourd'hui, heute.
Hier, gestern.
Demain, morgen.
Avant-hier, vorgestern.
La veille, der Tag oder der Abend vor einem andern Tag.
Après-demain, übermorgen.
Le lendemain, Tags darauf.
Le commencement, der Anfang.
Le milieu, die Mitte.
La fin, das Ende.

3) Saisons, Jahrszeiten.

Le printemps, der Frühling.
L'été, der Sommer.
L'automne, der Herbst.
L'hiver, der Winter.

4) Mois, Monate.

Janvier, Jänner.
Février, Februar.
Mars, März.
Avril, April.
Mai, Mai.
Juin, Juni.
Juillet, Juli.
Août, August.
Septembre, September.
Octobre, Oktober.
Novembre, November.
Décembre, Dezember.

5) Jours, Tage.

Lundi, Montag.
Mardi, Dienstag.
Mercredi, Mittwoch.
Jeudi, Donnerstag.
Vendredi, Freitag.
Samedi, Samstag.
Dimanche, Sonntag.

6) Jours remarquables. merkwürdige Tage.

Le jour de l'an, der Neujahrstag.
La chandeleur, Lichtmeß.
Le mardi gras, Fastnachtsdienstag.
Le jour des rois, der Dreikönigstag.
Le mercredi des cendres, Aschermittwoch.
Le carême, die Fastenzeit.
Les quatre-temps, Quatember.
Le dimanche des rameaux, der Palmsonntag.
Le Jeudi-Saint, der grüne Donnerstag.
Le vendredi-Saint, der Charfreitag.
Pâques, Ostern.
Le lundi des Pâques, Ostermontag.
La Pentecôte, Pfingsten.
La fête-Dieu, das Frohnleichnamsfest.
La Saint-Jean, der Johannistag.
Les jours caniculaires, die Hundstage.
La Saint-Michel, Michaelistag.
Noël, Weihnachten.
Les vacances, die Ferien.
Un anniversaire, ein Jahrstag.
Une solennité, eine Feierlichkeit.
Une fête, ein Fest.
Une foire, eine Messe (Jahrmarkt).
Un jour gras, ein Tag an dem man Fleisch ißt.
Un jour maigre, ein Fasttag.

7) Elémens, Elemente.

(La terre, die Erde.)

Le sol, der Erdboden.
Une motte de terre, ein Erdschollen.
De la poussière, Staub.
Du sable, Sand.
Du gravier, Kies.
De la glaise, Töpfererde.
De l'argile, Thonerde.
De la boue, Koth.
De la fange, Schlamm.
Un bourbier, Morast.
Du limon, Schlamm.
Une pierre, ein Stein.
Une pierre de taille, ein Quaderstein.
Une pierre ponce, ein Bimsstein.
Un caillou, ein Kiesel.
Un rocher, un roc, ein Felsenberg, ein Fels.
Un abime, ein Abgrund.
Une vallée, ein Thal.
Une plaine, eine Ebene.
Une butte, ein Erdhaufen.
Une colline, ein Hügel.
Une côte, ein Abhang.
Une montagne, ein Berg.

Le sommet, le cime, der Gipfel.
Le pied, der Fuß.
Le penchant, der Abhang.
Une caverne, eine Höhle.
Un cap, ein Vorberg.
Une pointe, eine Spitze.
Une presqu'île, eine Halbinsel.
La rive, das Ufer.
Le rivage, der Strand.
Un écueil, eine Klippe.
Un banc de sable, eine Sandbank.

L'Eau, das Wasser.

La mer, das Meer.
Un bras de mer, eine Meerenge.
La marée, die Ebbe und Flut.
Haute, basse marée, Ebbe, Flut.
Les flots, die Fluten.
Les vagues, die Wogen.
L'écume, der Schaum.
Un golfe, ein Meerbusen.
Une baie, eine Bucht.
Une rade, eine Rhede.
Un hâvre, ein Hafen.
Une rivière, ein Fluß.
Un fleuve, ein Strom.
Un torrent, ein Waldbach, Gießbach.
Une fontaine, ein Brunnen.
Un ruisseau, ein Bach.
La source, die Quelle.
Le canal, le lit, der Kanal, das Bett.
Le courant, der Strom des Wassers.
L'embouchure, die Mündung.
Un gué, ein seichter Ort.
Une cascade, ein Wasserfall.
Un lac, ein See.
Un étang, ein Weiher.
Un marais, marécage, ein Sumpf, Moor.
Une mare, eine Pfütze.
Un débordement, eine Ergießung.
Eau de mer, Meerwasser.
Eau de rivière, Flußwasser.
Eau de pluie, Regenwasser.
Eau de fontaine, Brunnenwasser.
Eau minérale, Mineralwasser.
Eau de pompe, Pumpwasser.
Eau salée, Salzhöhle, Sauerbrunnen.
Eau douce, Süßwasser.

L'air, die Luft.

Le temps, das Wetter.
Le vent, der Wind.
Le vent du nord, der Nordwind.
Le vent du sud, der Südwind.

95

Le vent de l'est, der Ostwind,
Le vent de l'ouest, der Westwind.
Un tourbillon, ein Wirbelwind.
Un orage, ein Gewitter.
Une tempête, ein Sturm.
Un calme, eine Stille.

Le feu, das Feuer.

Une étincelle, ein Funke.
La flamme, eine Flamme.
La clarté, die Helle.
La lueur, das Leuchten, der Schein, Schimmer.
La chaleur, die Hitze.
Des charbons, Kohlen.
Un tison, ein Brand.
La braise, die Glut.
La fumée, der Rauch.
La suie, der Ruß.
Les cendres, die Asche.

8) Météores, Phénomènes, Lufterscheinungen, Naturerscheinungen.

L'atmosphère, die Atmosphäre.
Le chaud, la chaleur, die Hitze, Erwärmungskraft.
Le froid, die Kälte.
Le sec, la sécheresse, die Trockenheit.
L'humidité, die Feuchtigkeit.
Des vapeurs, Dünste.

219

22

Un nuage; ein Gewölke.
Une nuée, eine Wolke.
Le brouillard, der Nebel.
La pluie, der Regen.
Une averse, ein Platzregen.
Une bruine, ein Staubregen.
La rosée, der Thau.
La gelée, der Frost.
Le verglas, das Glatteis.
La glace, das Eis.
Un glaçon, eine Eisscholle.
Le dégèle, das Thauwetter.
La neige, der Schnee.
La grêle, der Hagel.
Un éclair, ein Blitz.
Le tonnerre, der Donner.
Un coup de tonnerre, ein Donnerschlag.
La foudre, der Blitzstrahl.
L'arc-en-ciel, der Regenbogen.
Une comète, ein Komet.
Une éclipse, eine Finsterniß.
Un tremblement de terre, ein Erdbeben.
Un volcan, ein Vulkan.
La lumière, das Licht.
Les ténèbres, die Finsterniß.
L'ombre, der Schatten.

9) Le genre humain, das Menschengeschlecht.

Un homme, ein Mann.
Une femme, eine Frau.

24

Un, une enfant, ein Kind, (ein Knabe, ein Mädchen).
Un garçon, ein Knabe.
Une fille, ein Mädchen.
Une demoiselle, eine Jungfer.
Un vieillard, ein Greis.
Une vielle femme, ein altes Weib.
Un jeune homme, ein Jüngling.
Une jeune fille, ein Mädchen.
Une jeune femme. eine junge Frau.
Un homme veuf, ein Wittwer.
Une femme veuve, eine Wittfrau.
Un orphelin, eine Waise (männl.).
Une orpheline, eine Waise (weibl.).
Le sexe, das Geschlecht.

10) Le corps humain, der menschliche Körper.

Un membre, ein Glied.
La tête. der Kopf.
Les cheveux, die Hauptshaare.
Le poile, das Haar.
Une boucle, eine Haarlocke.
Une tresse, eine Flechte.
Le visage, das Gesicht.
Le crâne, die Hirnschale.
Le cerveau, das Hirn.
La cervelle, das Gehirn.
Le front, die Stirne.
Les tempes, die Schläfe.
L'oeil, das Auge.
La prunelle, der Augapfel.
La paupière, das Augenlied.
Les cils, die Augenwimpern.
Le sourcil, die Augenbraune.
La joue, der Backen.
L'oreille: das Ohr.
Le nez, die Nase.
Les narines, die Nasenlöcher.
Les moustaches, der Schnurrbart.
La bouche, der Mund.
Les lèvres, die Lippen.
La mâchoire, der Kinnbacken.
Les gencives, das Zahnfleisch.
Une dent, ein Zahn.
La langue, die Zunge.
Le palais, der Gaumen.
Le menton, das Kinn.
La barbe, der Bart.
Le poil follet, das Milchhaar.
Le cou, der Hals.
La nuque, das Genick.
La gorge, die Kehle.
Le gosier, der Schlund.
L'épaule, die Schulter.
L'aisselle, die Achselhöhle.

Le bras, der Arm.
Le coude, der Ellbogen.
Le poignet, die Faust, Handwurzel.
La main, die Hand.
La paume, die flache Hand.
Les revers, die Rückseite.
Le poing, die Faust.
Les doigts, die Finger.
Le pouce, der Daumen.
L'index, der Zeigefinger.
Les ongles, die Nägel.
Des envies, die Nagelwurzeln.
Le sein, der Busen.
La poitrine, die Brust.
L'estomac, der Magen.
Le côté, die Seite.
Les flancs, die Flanken.
Les côtes, die Rippen.
Le ventre, der Bauch.
Le nombril, der Nabel.
Le dos, der Rücken.
L'épine du dos, der Rückgrat.
Les reins, die Nieren, Lenden.
La hanche, die Hüfte.
La ceinture, der Gürtel.
L'aine, die Schamleiste.
La cuisse, der Schenkel.
La genou, das Knie.
Le jarret, der Kniebug.
La jambe, das Bein.
Le mollet, die Wade.
L'os de jambe, der Fußknochen.
Le pied, der Fuß.
Le cheville, der Knöchel.
Le coud-pied, die Fußbiege.
La plante, die Fußsohle.
Le talon, die Ferse.
Un orteil, eine Zehe, große Fußzehe.
Les entraillcs, die Eingeweide.
Le coeur, das Herz.
Le foie, die Leber.
Le fiel, die Galle.
Les poumons, die Lungenflügel.
La vessie, die Urinblase.
La rate, die Milze.
Les boyaux, die Därme.
Les rognons, die Nieren.
La peau, le cuir, die Haut.
La chair, das Fleisch.
La graisse, das Fett.
Un os, ein Knochen.
La moëlle, das Mark.
Les muscles, die Muskeln.
Les nerfs, die Nerven.
Une veine, eine Blutader.
Une artère, eine Pulsader.
Un tendon, eine Sehne.
Une jointure, ein Gelenk.
Les humeurs, die Säfte.
Le sang, das Blut.
La bile, die Galle, fig. der Zorn.
La salive, der Speichel.
La lave, der Geifer.
Les larmes, die Thränen.
La sueur, der Schweiß.
La crasse, der Schmutz.

La chassie, die Augenbutter.
Le pouls, der Puls.
L'haleine, der Athem.
Le souffle, der Hauch.
La respiration, das Athemholen.
Un soupir, ein Seufzer, Aechzen.
Un cri, ein Geschrei.
L'éternûment, das Niesen.
Le hoquet, das Schluchzen.
Le rire, das Lachen.
La voix, die Stimme.
La parole, das Wort.
La faim, der Hunger.
La soif, der Durst.
La digestion, die Verdauung.
La veille, das Wachen.
L'assoupissement, die Schläfrigkeit.
Le sommeil, der Schlaf.
Le ronflement, das Schnarchen.
Un songe, un rêve, ein Traum.
Le réveil, das Erwachen.
La mine, l'air, die Miene.
Les traits, die Züge.
Le teint, die Farbe.
La taille, der Wuchs.
Le geste, die Geberde.
Le pas, der Schritt.
Le port, la démarche, der Gang.
La beauté, die Schönheit.
La laideur, die Häßlichkeit.
La difformité, die Ungestaltheit.
La force, la vigueur, die Kraft, Lebhaftigkeit.
La santé, die Gesundheit.
L'embonpoint, die Wohlbeleibtheit.
La maigreur, die Magerkeit.
Le tempérament, das Temperament.
Des rides, Runzeln.
Des marques de petite vérole, Blatternarben.
Le cadavre, der Leichnam.

11) Les cinq sens, die fünf Sinne.

La vue, das Gesicht.
Un coup d'oeil, ein Blick der Augen.
L'ouïe, das Gehör.
Un bruit, un son, ein Geräusch, ein Laut.
L'odorat, der Geruch.
Une odeur, ein Geruch.
Le goût, der Geschmack.
Le tact, le toucher, das Gefühl.

12) L'ame, ses facultés, die Seele, ihre Kräfte.

L'admiration, die Bewunderung.
L'affection, die Zuneigung.
L'amitié, die Freundschaft.
Un ami, ein Freund.

L'affliction, la douleur, die Betrübniß, der Schmerz.
L'amour, die Liebe.
L'amour - propre, die Eigenliebe.
Un amant, ein Liebender.
L'animosité, die Erbitterung.
L'anthipathie, der natürliche Widerwille.
L'apathie, Gefühllosigkeit.
L'ardeur, die Heftigkeit.
L'attente, die Erwartung.
L'audace, la hardiesse, die Kühnheit.
L'aversion, der Abscheu.
Le bon sens, der gesunde Menschenverstand.
Une caprice, eine Grille.
Une fantaisie, eine Einbildung.
Le caractère, der Charakter.
La conception, die Begreifungskraft.
La confiance, das Vertrauen.
La conscience, das Gewissen.
Le contentement, die Zufriedenheit.
Le découragement, die Muthlosigkeit.
Le dédain, die Geringschätzung.
Le dégoût, der Eckel.
Le dépit, der Troß.
Le désespoir, die Verzweiflung.
Le désir, das Verlangen.
Un souhait, ein Wunsch.
L'effroi, der Schrecken.
L'empressement, der Eifer.
L'encouragement, die Aufmunterung.
L'ennui, die Langweile.
L'entendement, der Verstand.
L'enthousiasme, die Begeisterung.
Un enthousiaste, ein Schwärmer.
Une envie, eine Lust.
L'espérance, L'espoir, die Hoffnung.
L'esprit, der Geist, Sinn.
L'estime, die Achtung.
L'étonnement, das Erstaunen.
La surprise, die Verwunderung, Ueberraschung.
La faiblesse, die Schwachheit.
La frayeur, la terreur, die Angst, der Schrecken.
La fureur, die Wuth.
La gaité, la joie, die Fröhlichkeit, die Freude.
Le génie, das Genie.
Des génies, Genien.
La gravité, die Ernsthaftigkeit.
La haine, der Haß.
L'honneur, die Ehre.
La honte, die Schande.

L'horreur, das Grausen.
Une idée, eine Idee.
L'imagination, die Einbildungskraft.
L'imbécillité, die Ungeschicklichkeit.
L'impatience, die Ungeduld.
L'inclination, le penchant, die Neigung, der Hang.
L'inquiétude, die Unruhe.
L'intelligence, die Einsicht, der Verstand.
L'intérêt, das Interesse.
Le jugement, das Urtheil.
Une manie, der Wahnsinn.
La mélancolie, die Melancholie.
La mémoire, das Gedächtniß.
Le souvenir, die Erinnerung.
Une réminiscence, die Wiedererinnerung.
Le mépris, die Verachtung.
Une passion, eine Leidenschaft.
La patience, die Geduld.
La pensée, der Gedanke.
La peur, la crainte, die Furcht, Besorgniß.
La pitié, la compassion, das Mitleiden.
Le plaisir, das Vergnügen.
La politique, die Politik.
La rage, die Wuth, Tollheit.
La raison, die Vernunft.
La rancune, der Groll.
La réflexion, die Ueberlegung.
Le regret, das Bedauern.
Le repentir, die Reue.
La répugnance, der Widerwille.
La résolution, die Entschließung.
Le respect, die Ehrfurcht.
Le ressentiment, das Nachweh.
La satisfaction, die Befriedigung.
Un scrupule, ein Skrupel.
Le souci, die Sorge.
Le soupçon, der Verdacht.
La stupidité, die Dummheit.
La superstition, der Aberglaube.
La sympathie, die Sympathie.
La tendresse, die Zärtlichkeit.
Le tourment, die Qual.
Le déplaisir, das Mißververgnügen.
La tranquillité, die Ruhe.
La tristesse, die Traurigkeit.
Le chagrin, der Kummer.
La vérité, die Wahrheit.
La volonté, der Wille.
La volupté, die Wollust.
Un voluptueux, ein Wollüstling.

13) Vertus et Vices; Tugenden und Laster, Talens, Talente; bonnes et mauvaises qualités, gute und schlechte Eigenschaften.

L'activité, die Thätigkeit.
L'adresse, la dextérité, die Gewandtheit.
L'affabilité, die Leutseligkeit, Freundlichkeit.
L'ambition, der Ehrgeiz.
L'atrocité, la férocité, die Verruchtheit.
L'avarice, der Geiz.
Un avare, ein Geiziger.
L'avidité, die Gier.
La bêtise, die Dummheit.
La bonne foi, die Redlichkeit.
La bonté, die Güte.
La candeur, die Offenherzigkeit.
La capacité, die Fähigkeit.
La charité, l'humanité, die christliche Liebe.
La chasteté, die Keuschheit.
La civilité, la politesse, die Höflichkeit, Artigkeit.
La clémence, die Milde.
La constance, die Beständigkeit.
La fermeté, die Standhaftigkeit.
Le courage, der Muth.
La crédulité, die Leichtgläubigkeit.
Le crime, un crime, das Verbrechen, ein Frevel.
Un criminel, ein Verbrecher.
Un assassinat, ein Meuchelmord.
Un assassin, ein Meuchelmörder.
Un crime de lese-majesté, ein Majestätsverbrechen.
Un meurtre, ein Mord.
Un vol, ein Diebstahl.
Un voleur, ein Dieb.
La cruauté, die Grausamkeit.
La curiosité, die Neugierde.
La débauche, die Schwelgerei.
Un débauché, ein Schwelger.
La décence, die Wohlanständigkeit.
La délicatesse, die Feinheit.
Le déréglement, die Unordnung.
Le désintéressement, die Uneigennützigkeit.
La diligence, die Emsigkeit.
La discrétion, die Bescheidenheit.
La docilité, die Gelehrigkeit.
La douceur, die Sanftmuth.
La duplicité, die Falschheit.
La dureté, die Unempfindlichkeit.

L'économie, die Sparsamkeit.
L'effronterie, die Frechheit.
L'impudence, die Unverschämtheit.
L'égoïsme, die Selbstsucht.
Un égoïste, ein Selbstsüchtiger.
L'éloquence, die Beredsamkeit.
Un orateur, ein Redner.
L'entêtement, der Eigensinn.
L'obstination, die Halsstarrigkeit.
L'envie, der Neid.
L'équité, la justice, die Billigkeit, Gerechtigkeit.
L'érudition, die Gelehrsamkeit.
L'étourderie, die Unbesonnenheit.
L'exactitude, die Pünktlichkeit.
Le faste, das Gepränge.
La fausseté, die Falschheit.
La fidelité, die Treue.
La fierté, der Stolz.
L'orgueil, der Hochmuth.
La finesse, die Feinheit, List.
La foi, die Treue.
La fourberie, der Betrug.
La franchise, die Aufrichtigkeit.
La friandise, die Näscherei.
La frugalité, die Mäßigkeit.
La générosité, die Großmuth.
La gloutonnerie, die Gefräßigkeit.
La gourmandise, die Freßbegierde.
La grace, die Anmuth.
L'élégance, die Zierlichkeit.
La grossièreté, die Grobheit.
L'habileté, die Geschicklichkeit.
L'industrie, der Kunstfleiß.
L'héroïsme, der Heldenmuth.
Un héros, ein Held.
L'honnêteté, die Ehrlichkeit.
La probité, die Rechtschaffenheit.
L'humilité, die Demuth.
L'hypocrisie, die Heuchelei.
Un hypocrite, ein Heuchler.
L'ignorance, die Unwissenheit.
L'impiété, die Gottlosigkeit.
L'impolitesse, die Unhöflichkeit.
L'incivilité, die Unartigkeit.
L'imprudence, die Unklugheit.
L'impudicité, die Unzucht.
L'inconstance, die Unbeständigkeit.
La légèreté, die Leichtsinnigkeit.
L'indifférence, die Gleichgültigkeit.

L'indiscretion, die Unbedachtsamkeit.
L'indolence, die Unempfindlichkeit.
L'indulgence, die Nachsicht.
L'ingratitude, die Undankbarkeit.
L'injustice, die Ungerechtigkeit.
L'iniquité, die Unbilligkeit.
L'innocence, die Unschuld.
L'intempérance, die Unmäßigkeit.
L'intrépidité, die Unerschrockenheit.
L'intrigue, der Kniff.
Un complot, ein böser und heimlicher Anschlag.
Un intrigant, ein Ränkemacher.
La jalousie, die Eifersucht.
La lâcheté, die Feigheit.
La lenteur, die Langsamkeit.
La libéralité, die Freigebigkeit.
La loyauté, die Biederkeit.
La magnanimité, die Großmuth.
La malhonnêteté, die Unanständigkeit.
La malice, die Boshaftigkeit.
La malignité, die Bösartigkeit.
La méchanceté, die Bosheit.
La médisance, die üble Nachrede.
La calomnie, die Verläumdung.
Le mensonge, die Lüge.
Un menteur, ein Lügner.
La modestie, die Bescheidenheit.
La mollesse, die Weichlichkeit.
La morgue, der stolze Ernst.
La négligence, die Nachlässigkeit.
La nonchalance, die Schläfrigkeit.
L'opiniâtreté, der Starrsinn.
La paresse, die Faulheit.
Le patriotisme, die Vaterlandsliebe.
Un patriote, ein Patriot.
La perfidie, die Treulosigkeit.
La persévérance, die Beharrlichkeit.
La perversité, das Verderbniß.
La piété, die Frömmigkeit.
La présomption, der Eigendünkel.
La prévoyance, die Voraussicht.
La prodigalité, die Verschwendung.
La promptitude, die Geschwindigkeit.
La prudence, die Klugheit.

La pudeur, die Scham.
La reconnaissance, die Erkenntlichkeit.
La réserve, die Behutsamkeit.
La résignation, die Ergebung.
La retenue, die Eingezogenheit.
La rigidité, die Strenge.
La rigueur, die Härte oder Schärfe.
Un rigoriste, ein Anhänger einer strengen Sittenlehre.
La ruse, die List.
La subtilité, die Scharfsinnigkeit.
La sagacité, der Scharfsinn.
La sagesse, die Weisheit.
Le savoir-faire, die Geschicklichkeit.
Le savoir-vivre, die Lebensart.
La scélératesse, die Ruchlosigkeit.
Un scélérat, ein Bösewicht.
Un coquin, ein Schurke.
La sensibilité, die Empfindlichkeit.
La sévérité, die Strenge.
La simplicité, die Einfachheit.
La sincérité, die Aufrichtigkeit.
La sobriété, die Mäßigkeit.
Le soin, die Sorgfalt.
La témérité, die Verwegenheit.
La tempérance, die Mäßigkeit.
La timidité, die Furchtsamkeit.
La tolérance, die Duldung.
La vanité, die Eitelkeit.
La vigilance, die Wachsamkeit.
La vivacité, die Lebhaftigkeit.
Le zèle, der Eifer.

14) La vie, das Leben.

L'adolescence, das Jünglingsalter.
L'âge, das Alter.
L'avenir, die Zukunft.
Des biens, Güter.
Des richesses, Reichthümer.
Du bonheur, Glück.
La caducité, die Gebrechlichkeit.
La décrépitude, die Abgelebtheit.
Une carrière, eine Laufbahn.
La dépense, die Ausgabe.
La détresse, die Herzensangst.
Le devoir, die Pflicht.
Des dignités, Würden.
Des honneurs, Ehrenstellen.
L'enfance, die Kindheit.
L'esclavage, die Sklaverei.

La servitude, die Knechtschaft.
Un esclave, ein Sklave.
Un état, ein Stand.
Une profession, ein Gewerbe.
Le faste, der Prunk.
La splendeur, der Glanz.
Le fortune, das Vermögen.
La gloire, der Ruhm.
La grandeur, die Größe.
L'habitude, die Gewohnheit.
Un héritage, ein Erbtheil.
L'ignominie, die Entehrung.
L'infamie, die Schande oder der Schimpf.
La jeunesse, die Jugend.
La liberté, die Freiheit.
Du malheur, Unglück.
La maturité, die Reife.
Le ménage, die Haushaltung.
Un métier, ein Handwerk.
La misère, das Elend.
Les moeurs, die Sitten.
La mort, der Tod.
La naissance, die Geburt.
La nécessité, die Nothwendigkeit.
L'obscurité, die Dunkelheit.
L'oisiveté, der Müßiggang.
L'opulenee, der Ueberfluß.
Le passé, die Vergangenheit.
Un patrimoine, ein Erbgut.
La pauvreté, die Armuth.
Le présent, die Gegenwart.
Une punition, eine Bestrafung.
Une récompense, eine Belehnung.
Une rente, eine Rente.
Un revenu, ein Einkommen.
La renommée, der gute Ruf.
La société, die Gesellschaft.
Le sort, das Schicksal.
Le travail, die Arbeit.
La vieillesse, das Greisenalter.
La virilité, die Mannbarkeit.

15) La parenté, die Verwandtschaft.

Le père, der Vater.
La mère, die Mutter.
Un fils, ein Sohn.
Une fille, eine Tochter.
Enfans adoptifs, Pflegkinder.
Un bâtard, Un enfant naturel, } ein natürliches Kind.
Le grand-père, der Großvater.
La grand'-mère, die Großmutter.
Les aïeux, die Ahnen.
Le bisaïeul, der Urgroßvater.
La bisaïeule, die Urgroßmutter.
Le petit-fils, der Enkel.

La petite-fille, die Enkelin.
L'arrière petit-fils, der Urenkel.
L'arrière petite-fille, die Urenkelin.
Les descendants, die Nachkommen.
Un frère, ein Bruder.
Une soeur, eine Schwester.
L'ainé, l'ainée, der, die Erstgeborne.
Le cadet, la cadette, der, die Jüngstgeborne.
Le puiné, la puinée, der, die Jüngere.
Un oncle, ein Oheim.
Une tante, eine Muhme.
Un neveu, ein Neffe.
Une nièce, eine Nichte.
Un cousin, ein Vetter.
Une cousine, eine Base.
Une famille, eine Familie.
Les parents, die Verwandten, Eltern.
Les alliés, die Eheleute.
Le marié, der Ehemann.
La mariée, die Ehefrau.
Le mari, l'époux, der Mann, der Gemahl.
La femme, die Frau.
L'épouse, die Gemahlin.
Le beau-père, der Schwiegervater.
La belle-mère, die Schwiegermutter.
Un beau-fils, ein Schwiegersohn.
Un gendre, ein Eidam.
Une belle-fille, eine Schwiegertochter.
Un beau-frère, ein Schwager, ein Stiefbruder.
Une belle-soeur, eine Schwägerin, eine Stiefschwester.
Un parrain, Un compère, } ein Taufpathe, Gevatter.
Une marraine, Une commère, } eine Taufpathin, Gevatterin.
Un filleul, ein Täufling, Pathe.
Une filleule, eine Pathin.
Un jumeau, ein Zwilling.
Une jumelle, eine Zwilling.
Un nourrisson, ein Säugling.
Une nourrice, eine Säugamme.
Un frère de lait, ein Milchbruder.
Une soeur de lait, eine Milchschwester.
L'héritier, der Erbe.
L'alliance, die Verbindung.
Le mariage, die Heirath.
Les noces, die Hochzeit.
Le, la pupille, der, die Mündel.
La tutelle, die Vormundschaft.
Le prénom, der Vorname.
Le nom de famille, der Familienname.

16) Le titre d'honneur, der Ehrentitel.

Sire, Titel des Königs.
Monseigneur, Titel der k. Prinzen.
Monsieur, Herr.
Madame, Frau.
Mademoiselle, Jungfer, Fräulein.
Messieurs, meine Herren, Herren.
Mesdames, meine Damen, Frauen.
Mesdemoiselles, meine Fräulein.
Sa, votre Majesté, Seine Euer Majestät.
Son, votre Altesse royale, Seine, Euer k. Hoheit.
Son, votre Altesse, Seine, Ihre Hoheit.

17) Un Etat, ein Staat.

Un empire, ein Reich.
Un royaume, ein Königreich.
Une monarchie, eine Monarchie.
Une république, eine Republik, ein Freistaat.
Une principauté, ein Fürstenthum.
Un peuple, ein Volk.
Une nation, eine Nation.
Une colonie, eine Kolonie.
Une province, eine Provinz.
Un territoire, ein Bezirk.
Un duché, ein Herzogthum.
Une pairie, eine Pärschaft.
Un marquisat, eine Marquisenschaft.
Un comté, eine Grafschaft.
Un vicomté, eine Vizegrafschaft.
Une baronnie, ein Freiherrngut.
Une résidence, eine Residenz.
Une régence, eine Regentschaft.
Un règne, eine Regierung, ein Reich.
Un archevêché, ein Erzbisthum.
Un évêché, ein Bisthum.
Les chambres, die Kammern.
Un congrès, ein Kongreß.
Une conférence, eine Konferenz.
Un conseil, ein Rath.
Une élection, eine Wahl.

Dignités temporelles, zeitliche Würden.

Un souverain, ein Regent.
Un empereur, ein Kaiser.
Une impératrice, eine Kaiserin.
Un roi, ein König.
Une reine, eine Königin.
Un monarque, ein Monarch.
Un prince, ein Fürst, Prinz.

Une princesse, eine Fürstin, Prinzessin.
Un régent, ein Regent.
Un vice-roi, ein Vizekönig.
Un archiduc, ein Erzherzog.
Une archiduchesse, eine Erzherzogin.
Un duc, ein Herzog.
Une duchesse, eine Herzogin.
Un marquis, ein Markise.
Une marquise, eine Markisin.
Un comte, ein Graf.
Une comtesse, eine Gräfin.
Un vicomte, ein Vikompt.
Une vicomtesse, eine Vikomptesse.
Un baron, ein Freiherr.
Une baronne, eine Freifrau.
Un chevalier, ein Ritter.
Un noble, ein Adeliger.
Un seigneur, ein Gutsherr.
Un gentilhomme, ein Edelmann.
Un ambassadeur, ein Gesandter, (ersten Ranges.)
Une ambassadrice, eine Gesandtin.
Un plénipotentiaire, ein Bevollmächtigter.
Un résident, ein Resident.
Un envoyé, ein Gesandter.
Un consul, ein Konsul.
Un président, ein Präsident.
Un conseiller, ein Rath.
Un conseiller d'état, ein Staatsrath.
Un député, ein Abgeordneter.
Un électeur, ein Wahlmann.
Un apanage, ein Leibgeding.
Un brevet, ein Privilegium.
Un titre, ein Titel.
Un vote, eine Stimme.

19) Ministres, hommes d'Etat, Minister, Staatsmänner.

(France, Frankreich.)

Président du conseil, Ministerpräsident.
Premier ministre, erster Minister.
Ministre des finances, Finanzminister.
Ministre de la guerre, Kriegsminister.
Ministre de la marine et des colonies, Minister des Seewesens und der Kolonien.
Préfet de police, Polizeiminister.
Ministre des affaires étrangères, Minister der auswärt. Angelegenheiten.
Ministre du commerce, Minister des Handels.
Grand chancelier, Großkanzler.

Garde des sceaux, Siegelbewahrer.
Ministre de la justice, Justizminister.
Avocat général, Generaladvokat.
Grand maître de l'université, Großmeister der Universität.
Président de la cour des comptes, Präsident des Rechnungshofes.
Directeur général des postes, Generalpostdirector.
Intendant général de la monnaie, General-Münz-Intendant.
Gouverneur de la banque, Oberbefehlshaber der Bank.
Ministère des finances, Finanzministerium.
Le trésor, der Schatz.
Ministère de la guerre, Kriegsministerium.
Ministère de la marine, Seeministerium.
L'amirauté, die Admiralschaft.
Ministère de la justice, Justizministerium.
Chancellerie, Kanzellei.
Ministère de l'intérieur, Ministerium des Innern.
Ministère des affaires étrangères, Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten.
Ministère du commerce, Handelsministerium.
La cour des comptes, Rechnungshof.
L'université, die Universität.
La poste, die Post.
La monnaie, die Münze.
La banque, die Bank.

20) Dignités spirituelles, geistliche Würden.

Le clergé, die Geistlichkeit.
Le pape, der Papst.
Un cardinal, ein Kardinal.
Un nonce, ein Nunzius.
Un archevêque, ein Erzbischof.
Un évêque, ein Bischof.
Un primat, ein Primas.
Un chanoine, ein Kanonikus.
Une chanoinesse, eine Kanonissin.
Un doyen, ein Dekan.
Un prêtre, ein Priester.
Un diacre, ein Diakon.
Un sousdiacre, ein Unterdiakon.
Un curé, ein Pfarrer.
Un ministre, ein protestantischer Pfarrer.
Un vicaire, ein Vikar.
Un chantre, ein Sänger.
Un marguillier, ein Kirchenvorsteher.
Un sacristain, ein Küster.
Un bédeau, ein Kirchendiener.

Un ancien, ein älterer Kollege.

Un abbé, ein Weltgeistlicher.

Un prieur, ein Prior.

Un supérieur, ein Vorsteher.

Une abbesse, eine Aebtissin.

Une prieure, eine Priorin.

21) Principaux officiers du roi, vorzügliche königliche Diener.

Le grand chambellan, der Oberstkämmerer.

Un chambellan, ein Kammerherr.

Le premier gentilhomme de la chambre, der erste Kammeredelmann.

Un gentilhomme de la chambre, ein Kammeredler.

Un page de la chambre, ein Edelknabe.

Un valet de chambre, ein Kammerdiener.

Le grand-maitre de la garderobe, der Obergarderobebewahrer.

Un maitre de la garderobe, ein Garderobemeister.

Un introducteur, ein Einführer.

Le secrétaire du cabinet, der Kabinetssekretär.

Le grand-maitre des cérémonies, der Oberstzeremonienmeister.

Le conservateur des joyaux de la couronne, der Kleinodienbewahrer.

Le médecin du roi, der Arzt des Königs.

Le chirurgien du roi, der Wundarzt des Königs.

Le grand-aumônier, der Oberalmosenpfleger.

L'aumônier ordinaire, der Unteralmosenpfleger.

Le grand-maitre de la maison du roi, der Großmeister des k. Hauses.

L'intendant du trésor, der Schatzmeister.

Le controleur de la maison, der Hausrechnugsführer.

L'intendant des menus-plaisirs, Rechnungsführer der Taschengelder.

Le maréchal des logis, der Quartiermeister.

Le grand-écuyer, der Oberstallmeister.

Un écuyer commandant, ein Stallkommandant.

Un écuyer, ein Stallmeister.

L'intendant des batimens, ein Bauintendant.

Le controleur des batimens, d. Baukontroleur.

L'inspecteur général des forêts et domaines, der Hauptinspektor der Wälder und Domänen.

Un inspecteur, ein Inspektor.
Un capitaine des gardes, ein Schloßhauptmann.

22) Une cité, eine Stadt. Une ville, eine Stadt.

Un citoyen, ein Staatsbürger.
Un bourgeois, ein Bürger.
Le droit de cité, das Stadtrecht.
La capitale, die Hauptstadt.
La cathédrale, die Hauptkirche.
Une paroisse, eine Pfarrkirche.
Un quartier, ein Stadttheil.
Le palais, der Gerichtshof.
Le tribunal, das Gericht.
Le greffe, die Stadtschreiberei.
Le bureau des contributiones directes, die Kanzlei der direkten Steuern.
L'octroi, die Steuer.
La douane, das Zollamt.
L'hôtel de ville, das Rathhaus.
La bourse, die Börse.
Le timbre, das Stempelamt.
Le bureau de police, das Polizeiamt.
Le bureau des passe ports, die Paßkanzlei.
La poste, die Post.
Un port de lettre, ein Postgeld.
Le bureau des messageries, die Kanzlei der Botenschaften.
L'arsenal, das Zeughaus.
La prison, das Gefängniß.
Un hôpital, ein Hospital.
Un hospice, ein Verpflegungshaus.
Une église, eine Kirche.
Un collége, ein Gymnasium.
Une académie, eine Akademie.
Une école, eine Schule.
Une bibliothèque, eine Bibliothek.
Une halle, eine Halle.
Un marché, ein Markt.
Un abatoir, ein Schlachthaus.
Un entrepôt, eine Niederlage.
Une auberge, Une hôtellerie, ein Gasthaus.
Un restaurant, ein Gastgeber.
Un café, ein Kaffeehaus.
Un cabaret, eine Schenke, Kneipe.
Un bain, ein Bad.
Un théâtre, ein Theater.
Une affiche, ein Anschlagzettel.
Une maison, ein Haus.
Un hôtel, ein Gasthof.
Une rue, eine Straße.

Un trottoir, ein erhabener Fußweg.
Une borne, ein Eckstein.
Le pavé, das Pflaster.
La crotte, der Koth, Dreck.
Une petite rue, ein Gäßchen.
Une ruelle, ein Gäßchen.
Un impasse, eine Gasse ohne Ausgang.
Un réverbère, eine Straßenlaterne.
Un ruisseau, ein Bach.
Un égout, eine Dachrinne.
Une place, ein Platz.
Une promenade, ein Spazierplatz.
Un quai, ein gepflastertes Gestade.
Un pont, eine Brücke.
Le parapet, die Brustlehne.
Une arche, ein Brückenbogen.
Un port, ein Hafen.
Un bagne, ein Sklavenhaus.
Un forçat, ein Galeerensklave.
Un galérien, ein Galeerensklave.
La barrière, der Grenzschranken.
La porte, das Thor.
Les faubourgs, die Vorstädte.
Un cimetière, ein Leichenacker.
Un tombeau, ein Grab.
Une fosse, eine Grube, Grub.
Un cercueil, ein Sarg.
Une bière, eine Bahre.
L'enterrement, die Beerdigung.
Un épitaphe, eine Grabschrift.
Un mausolée, ein schönes Grabmal.
Un dôme, ein Dom.
Un portail, eine Hauptthüre.
Un portique, ein Säulengang.
Une horloge, eine Uhr.

23) Magistrats, obrigkeitliche Personen.

Le préfet, der Präfekt.
Un maire, ein Maire.
Un adjoint, ein Adjunkt.
Le conseil municipal, der Munizipalrath.
Un procureur du roi, ein k. Prokurator.
Un juge, ein Richter.
Un greffier, ein Kanzelleischreiber.
Un conseiller, ein Rath.
Un avocat, ein Advokat.
Un juré, ein Geschworner.
Un avoué, ein Sachwalter.
Un notaire, ein Urkundenschreiber.
Un juge de paix, ein Friedensrichter.

Le secrétaire de la préfecture, ein Präfektursekretär.
Un officier de police, ein Polizeioffiziant.
Un inspecteur, ein Inspektor.
Un sergent de ville, ein Polizeischerg.
Un mouchard, ein Spion, Aufspürer.
Un commissaire, ein Kommissär.
Un inspecteur de port, ein Hafenaufseher.
Un geôlier, ein Kerkermeister.
Un bourreau, ein Scharfrichter.

24) Une maison, ein Haus.

Appartemens, Wohnungen.

Le perron, die Treppe v. d. Hause.
Le fer á décrotter, das Abputzeisen.
Un paillasson, eine Strohmatte.
La cloche, die Glocke.
La sonnette, das Glöckchen.
Le marteau, der Hammer.
La porte, die Thüre.
Un guichet, ein Pförtchen.
Le seuil, die Schwelle.
Les battans, die Thürflügel.
Le verrou, der Riegel.
Le pêne, der Riegel am Schlosse.
Le loquet, der Drücker.
La serrure, das Schloß.
La clé, der Schlüssel.
Le gonds, die Thürangel.
Le passe-partout, der Hauptschlüssel.
Un cadenas, ein Vorlegschloß.
Une grille — en fer, ein Gitter — eisernes G.
Une porte-cochère, ein Hausthor.
Le vestibule, das Vorhaus.
Une allée, eine Allee.
Un corridor, Gang in einem Gebäude.
La salle basse, Saal zur ebenen Erde.
La cour, der Hof.
L'escalier, die Stiege.
Les dégrés, die Staffeln.
La rampe, der Absatz einer gebrochenen Treppe.
Le palier, das Stiegengeländer.
Un étage, ein Stockwerk.
Le salon, der Saal.
La salle à manger, der Speisesaal.
La chambre à coucher, das Schlafzimmer.
Une antichambre, ein Vorzimmer.
Une chambre, ein Zimmer.
Un cabinet, ein Kabinet.
Une galerie, eine Galerie.

Un balcon, ein Balkon.
Le grenier, der Speicher.
La cave, der Keller.
La cuisine, die Küche.
L'office, die Speisekammer.
Le bûcher, der Holzstall.
Une écurie, ein Pferdstall.
Le ratelier, die Raufe.
Le mangeoir, der Freßtrog.
Une remise, eine Wagenremise, ein Schoppen.
Un puits, ein Brunnen.
La poulie, die Winde.
Les seaux, die Eimer.
Une pompe, eine Pumpe.
Les lieux, Le privé, } der Abtritt.
Les fondements, die Grundmauern.
Le mur, die Mauer.
La muraille, das Gemäuer.
Un ancre de mur, eine Mauerklammer.
La façade, die Vorderseite.
L'avant-toit, das Vordach.
Une tuile, ein Ziegel.
Une ardoise, ein Schieferstein.
La charpente, das Zimmerwerk.
Une poutre, ein Balken.
Une latte, eine Latte.
Les plombs, die Senkbleie.
Les gouttières, die Dachtraufe.
Un tuyau, eine Röhre.
Une rigole, eine Rinne.
Une voûte, ein Gewölbe.
Une fenêtre, ein Fenster.
Une croisée, ein Kreuzstock.
Une fenêtre à chassis, ein Zugfenster.
Une lucarne, ein Dachfenster.
Une vitre, eine Fensterscheibe.
Un treillis, Un treillage, } ein Gitter.
Une jalousie, ein Gitterfenster.
Une persienne, ein Sommerladen.
Les volets, die Fensterladen.
La boiserie, das Wandgetäfel.
Le plancher, der Fußboden.
Le plafond, die Zimmerdecke.
Une claison, ein Verschlag.
Un auvent, ein Schirmdach an einer Mauer.
Un hangar, ein Wagenschoppen.
Une soupente, ein Schutzbrett.
Un soupirail, ein Luftloch.
Une cheminée, ein Kamin.
La chambranle, das Gesims.
L'âtre, le foyer, der Feuerherd, Herd.
Le tuyau, das Rohr.
La plaque, die Platte.

Une ventouse, ein Luftloch.
Un contrevent, ein Windladen.
Des pilotis, Grundpfähle.
Un échafaud, ein Gerüst.
Du mortier, Mörtel.
Du ciment, Zement.
De la chaux, Kalk.
Des moëllons, Bruchsteine.
Des briques, Ziegelsteine.
Des décombres, Schutt.
Des gravois, Mulm (vom Gipse).

25) Meubles, Ameublement, Hausgeräth, Ausmöblirung.

Un garde-meuble, eine Geräthkammer.
La tapisserie, die Tapeziererei.
La tenture, die Tapezirung.
Un miroir, ein Spiegel.
Une glace, ein Wandspiegel.
Un trumeau, ein Pfeilerspiegel.
Des tableaux, Gemälde.
Des portraits, Brustbilder.
Des estampes, Kupferstiche.
Le cadre, der Rahmen.
Une table, ein Tisch.
Une tablette, ein Tischchen.
Une planche, ein Brett.
Une armoire, ein Schrank.
Une console, ein Spiegeltischchen.
Un tapis, eine Tapete.
Un paravant, ein Ofenschirm.
Un écran, eine spanische Wand.
Un coffre, ein Koffer.
Une malle, ein Reisekoffer.
Une boîte, eine Büchse.
Un écrin, ein Schmuckkästchen.
Une valise, ein Felleisen.
Un porte-manteau, ein Mantelsack.
Une commode, ein Kommod.
Un banc, eine Bank.
Une chaise, ein Stuhl.
Un fauteuil, ein Lehnstuhl.
Un tabouret, Sessel ohne Lehne, Schemel.
Un canapé, } Kanapee,
Un sofa, } Sofa.
Un coussin, ein Polster.
Une alcove, ein Alkove.
Un lit, ein Bett.
Le bois de lit, das Bettgestell.
Un lit de plume, ein Federbett.
Une pillasse, ein Strohsack.
Un matelas, eine Matraze.
Un sommier, eine Matraze von Pferdehaaren.
Un traversin, ein Kopfpfühl.
Un chevet, ein Kissen.
Une oreiller, ein Kopfkissen.

Une taie d'oreiller, ein Kopfkissenüberzug.
Les draps, die Betttücher.
Les couvertures, die Decken.
Une couverture de laine, eine wollene Decke.
Une courte-pointe, eine gesteppte Decke.
Les rideaux, die Vorhänge.
La ruelle, der Platz zwischen dem Bette und der Wand.
Un berceau, eine Wiege.
Une bassinoire, ein Bettwärmer.
Un guéridon, ein Leuchterstuhl.
Un bureau, ein Schreibpult.
Des tiroirs, Schubladen.
Un marche pied, ein Fußschemel.
Un chandelier, ein Leuchter.
Une chandelle eine Kerze.
Une bougie, eine Wachskerze.
Un bougeoir, ein kleiner Handleuchter.
Un lustre, ein Kronleuchter.
Une lanterne, eine Laterne.
Une lanterne sourde, eine Blendlaterne.
Une lampe, eine Lampe.
La mèche, der Docht.
Une veilleuse, ein Nachtlichtchen.
Les mouchettes, die Lichtscheere.
Le porte-mouchettes, die Lichtscheerschale.
Des allumettes, Zündhölzchen.
L'amadou, Feuerschwamm, Zunder.
Le soufflet, der Blasebalg.
La pelle, die Schaufel.
Les pincettes, die Feuerzange.
Les chenets, die Feuerböcke.
Une grille, ein Rost.
Du bois, Holz.
Un fagot, ein Reisbund.
Une bûche, ein Scheit Holz.
Du charbon, Kohle.
Un brasier, eine Glut.
Un poële, ein Ofen.
Un garde-cendre, ein Aschenbehälter.
Une pendule, eine Standuhr.
Le balancier, der Perpendikel.
Les aiguilles, die Nadeln.
Une cage, ein Käfig.
Une cuvette, ein Schwenkkessel.
Un pot, ein Topf.
Un anse, ein Henkel.
Un vase, ein Gefäß.
Une cruche, ein Krug.
Un seau, ein Eimer.
Une fontaine, ein Brunnen.

Un panier, ein Korb.
Une corbeille, ein Körbchen.
Une souricière, eine Mausfalle.
Un balai, ein Besen.
Le manche, der Stiel.
Les balayures, das Kehricht.

26) La cuisine, die Küche.

La batterie de cuisine, kupfernes Küchengeschirr.
Un baquet, ein kleiner Kabel.
Une cuve, eine Kufe.
Un billot, ein Plock.
Une broche, ein Bratspieß.
Une casserole, eine Kasserole.
Une chaudière, ein großer Kessel.
Un chaudron, ein Kessel.
Un couperet, ein Hackmesser.
Un hachoir, ein Hackbrett.
Un couvercle, | ein Deckel.
La crémaillière, | ein Deckel.
Une cuillère à pot, ein Kochlöffel.
Un écumoire, ein Schaumlöffel.
Un égrugeoire, eine Stampfbuche.
Une râpe, ein Reibeisen.
Un évier, ein Gußstein.
Les fourneaux, die Backöfen.
Un garde-manger, ein Speiseschrank.
Un gril, ein Rost, (zum Braten).
Une lardoire, eine Spicknadel.
Une lavette, ein Waschlappen.
Une lèche frite, eine Bratpfanne.
Une marmite, ein Fleischtopf.
Une passoire, ein Durchschlag.
Une poêle, eine Bratpfanne.
Un réchaud, eine Kohlenpfanne.
Une table de cuisine, ein Küchentisch.
Un tamis, ein Sieb.
Une terrine, eine große irdene Schüssel.
Un torchon, ein Strohwisch, Scheuerwisch.
Un tournebroche, ein Bratenwender.
Une tourtière, eine Tortenpfanne.
Un trépied, ein Dreifuß.

27) La Cave, der Keller.

Un chantier, ein Kellerlager.
Une futaille, ein Faß.
Une tonne, eine Tonne.
Un tonneau, ein Faß.
Un baril, ein Fäßchen.

Une barrique, ein großes Faß.
Les douves, die Faßdauben.
Les cercles, die Reife.
Le bondon, der Spund.
Le trou du bondon, das Spundloch.
Le robinet, der Hahn.
La broche, das Zäpfchen.
Le fond du tonneau, der Fußboden.
Un entonnoir, ein Trichter.
Un flacon, | eine Fla-
Une bouteille, | sche.
Le bouchon, der Stöpfel.
Le goulot, der Hals (an einer Flasche.)
Un broc, ein großer Weinkrug.

28) Service de la table, Tafelgeräth.

Un buffet, ein Kredenztisch.
La table, der Tisch.
Le linge de table, die Tischwäsche.
Une nappe, ein Tischtuch.
Une serviette, ein Tellertuch.
De l'argenterie, Silbergeräth.
De la vaisselle d'étain, Zinngeräth.
Un service de porcelaine, Porzellangeräth.
Un couvert, ein Besteck.
Un couteau, ein Messer.
La lame, die Klinge.
Le manche, das Heft.
Une fourchette, eine Gabel.
Une cuiller, ein Löffel.
Une assiette, ein Teller.
Un verre, ein Glas.
Une carafe, ein Glas (mit einem engen Halse.
Une soupière, eine Suppenschüssel.
Un plat, eine Schüssel.
Une salière, ein Salzbüchschen.
Une poivrière, ein Pfefferbüchschen.
Un moutardier, ein Senfnäpfchen.
Un écuelle, ein Napf.
Une saladière, eine Salatschüssel.
Une chocolatière, eine Schokolatkanne.
Une cafétière, eine Kaffeekanne.
Une théière, eine Theekanne.
Un cabaret à thé, ein Theebrett.
Un coffre à thé, eine Theebüchse.
Un coquemar, ein Flaschenkessel.
Un pot au lait, ein Milchtopf.
Un sucrier, eine Zuckerbüchse.

Une tasse, eine Tasse, Schale.
Une soucoupe, eine Untertasse.
Un tire-bouchon, ein Korkzieher.

29) Repas, Mahlzeit.

Le déjeûner, das Frühstück.
Le diner, das Mittagsmahl.
Le goûter, das Vesperbrot.
Le souper, das Abendessen.

30) Le manger, das Essen.

Un convive, ein Gast.
L'appétit, die Eßlust.
Un pain, ein Brot.
Du pain, Brot.
Du pain blanc, weißes Brot.
Du pain de ménage, Hausbrot.
Du pain bis, schwarzes Brot.
Du pain frais, } neugeb.
Du pain tendre, } Brot.
Du pain chappelé, geschabtes Brot.
La mie, die Molle.
La croûte, die Rinde.
Un croûton, ein Stückchen Brotrinde.
Un morceau, ein Stück.
L'entamure, der Anschnitt.
Une bouchée, ein Mund voll, Bissen.
Une miette, ein Bischen.
La farine, das Mehl.
Le son, die Kleie.
La pâte, der Teig.
Le levain, der Sauerteig.
Un petit pain, ein Brötchen.
Le menu, la carte, der Küchenzettel.
Un service, ein Besteck.
Un mets, eine Speise.
Du bouillon, Fleischbrühe.
Du bouillon consommé, eine Kraftbrühe.
Du vermicelle, Fadennudel.
De la soupe, Suppe.
De la soupe au lait, Milchsuppe.
De la bouillie, Fleischbrühe.
Du riz, Reis.
De la purée, durchgeschlagene Erbsen, Linsen.
Des hors-d'oeuvre, Nebengericht.
De la viande, Fleisch.
Du gras, Fett.
Du maigre, Mageres.
Une tranche, eine Schnitte.
Du bouilli, gesottenes Rindfleisch.
Du rôti, Braten.
Un ragoût, ein Ragout.
Une fricassée, ein Frikassee.
Une blanquette, Frikassee von Kalb- oder Lammfleisch.

Un hachis, ein gehacktes Fleisch.
Une étuvée, eine gedämpfte Speise.
Du boeuf, Ochsenfleisch.
Bifstek, Bifsteck.
Un aloyau, ein Lendenbraten.
Du boeuf à la mode, Rindfleisch in der Brühe.
Du veau, Kalbfleisch.
Des côtelettes de veau, Kalbfleischrippchen.
Une tête de veau, ein Kalbskopf.
Des fricandeaux, gespickte und gedämpfte Kalbfleischschnitte.
Une fraise, ein Gekröse.
Un ris, eine Kalbsdrüse.
Une longe, Une ruelle, } ein Lendenstück.
Du mouton, Hammelfleisch.
Des côtelettes de mouton, Hammelfleischrippchen.
Un gigot, eine Schöpskeule.
Une poitrine, eine Brust.
Un collet, ein Kotelett.
Une épaule, eine Bug.
De l'agneau, Lammfleisch.
Un quartier d'agneau, ein Lammviertel.
Du porc, Schweinfleisch.
De la charcuterie, Speck- und Wurstwaaren.
Une échine de porc, ein Schweinsrückgrat.
Une côtelette de porc, eine Schweinrippe.
Du lard, Speck.
Du jambon, Schinken.
Des saucisses, Bratwürste.
Du boudin, Blutwurst.
Des andouilles, Fleischwürste.
Des cervelas, Hirnwürste.
De la venaison, Wildpret vom Hirsche.
Du gibier, Wildpret.
Un paté, eine Pastete.
Une tourte, eine Torte.
De la volaille, Geflügel.
Une volaille, ein Geflügel.
Une poularde, ein jung gemästetes Huhn.
Une cuisse, ein Schenkel.
Une aile, ein Flügel.
La carcasse, das Gerippe.
Le croupion, das Steißbein.
Le foie, die Leber.
Le gésier, der Kropf.
Du poisson, Fischspeise.
Du saumon mariné, Meersalm.
De la friture, in der Pfanne Gebackenes.
Des légumes, Gemüser.
De la farce, Füllsel.
Des oeufs, Eier.
Les oeufs frais, frische Eier.

Des oeufs à la coque, weich gesottene Eier.
Des oeufs pochés, aufgeschlagene Eier.
Une omelette, Eierkuchen.
Une salade, ein Salat.
Du sel, Salz.
Du poivre, Pfeffer.
Du gingembre, Ingwer.
De la moutarde, Senf.
De l'huile, Oel.
Du vinaigre, Essig.
Du verjus, unreifer Traubensaft.
Des anchois, Anschowen.
Des câpres, Kapern.
Des cornichons, Gurken.
Des champignons, Schwämmchen.
Des truffes, Trüffeln.
De la cannelle, Zimmet.
Des clous de girofle, Würznägelchen.
De la muscade, Muskatnuß.
De la sauce, Brühe.
Du jus, Saft.
Des entremets, Beiessen.
Le dessert, der Nachtisch.
De la pâtisserie, Pastetenwerk.
Une tarte, eine Torte.
Une tartelette, ein Törtchen.
Des biscuits, Biscuit.
Des échaudés, Butterküchlein.
Des gâteaux, Kuchen.
Des massepains, Marzipane.
Du fruit, Obst.
Du fromage, Käse.
Du beurre, Butter.
Du beurre frais, frische Butter.
Du beurre salé, gesalzene Butter.
De la marmelade, Brei.
De la compote, Eingemachtes.
Des confitures, Backwerk.
Des pruneaux, eingemachte Zwetschken.
Des beignets, Aepfelküchelchen.
Des crèpes, Krausküchelchen.
Des gauffres, Waffeln.
De la gelée, Gelee.
Des macarons, Makronen.
Des glaces, Gefrornes.
Des bonbons, Zuckerwerk.
Des dragées, Zuckerkörner.
Des pralines, überzuckerte Mandeln.
Du sucre, Zucker.

31) La Boisson, das Getränk.

Le vin, der Wein.
Du vin blanc, weißer Wein.
Du vin rouge, rother Wein.
Du vin nouveau, neuer Wein.

Du vin vieux, alter Wein.
Du vin vert, herber Wein.
Du vin éventé, leichter Wein.
Du vin doux, süßer Wein.
Du vin paillet, bleicher Wein.
Du vin clairet, heller Wein.
Du vin de Champagne, Champagner.
Du vin de Bourgogne, Burgunder.
Du vin d'Espagne, spanischer Wein.
Du vin de Canarie, kanarischer Wein.
Du vin du Rhin, Rheinwein.
Du vin d'Oporto, Portwein.
Du vin de Malvoisie, Malvasier.
De la bière, Bier.
De la bière forte, Doppelbier.
De la petite bière, } gewöhnliches Bier.
De l'aile, Halbbier.
Du cidre, Most.
De l'eau-de-vie, Branntwein.
De la limonade, Limonade.
De l'hydromel, Meth.
Du sorbet, Sorbet.
Du ponche, Punsch.
Du ratafia, Gewürzbranntwein.
Du sirop, Sirop.
De l'orgeat, Gerstentrank.
Du thé, Thee.
Du café, Kaffee.
Du chocolat, Schokolade.
Des liqueurs, Liköre.
Du vin de liqueur, süßer Wein.

32) Domestiques supérieurs et autres, Oberbediente und andere.

L'aumônier, der Almosenpfleger.
Le chapelain, der Kapellan.
Le secrétaire, der Sekretär.
Le gouverneur, der Hofmeister.
Le précepteur der Hauslehrer.
La gouvernante, die Hofmeisterin.
L'intendant, der Intendant.
Le maitre d'hôtel, der Haushofmeister.
La femme de charge, die Geschäftsfrau.
Une suivante, ein Kammermädchen.
Un écuyer, ein Stallmeister.
Un valet de chambre, ein Kammerdiener.
Un piqueur, ein Bereiter.
Une femme de chambre, eine Kammerdienerin.
Le sommelier, der Kellner.

Le cuisinier, der Koch.
Un aide de cuisine, ein Küchengehilfe.
Un marmiton, ein Küchenjunge.
Un cocher, ein Kutscher.
Un laquais, ein Lakei.
Un valet de pied, ein Zimmerbursche.
Un postillon, ein Postillon.
Un palefrenier, ein Stallknecht.
Un garçon d'écurie, ein Stallbube.
Le portier, der Thürhüter.
Le concierge, der Hausmeister.
Le jardinier, der Gärtner.

33) Habillement, Kleidung.

Toilette, Putztisch.

(Homme, Mann.)
Une chemise, ein Hemd.
Le collet, der Kragen.
Le jabot, der Busenstreif.
Les épaulettes, die Achselbänder.
Les goussets, die Gilettaschen.
Les manches, die Aermel.
Les poignets, die Bändchen am Hemde.
Un caleçon, eine Unterhose.
Une camisole, ein Kamisol.
Une culotte, eine kurze Hose.
Un pantalon, ein langes Beinkleid.
Des bretelles, Hosenträger.
Une cravate, eine Halsbinde.
Un gilet, ein Gilet.
Un gousset, eine Tasche.
Un habit, ein Kleid.
Un habit de deuil, ein Trauerkleid.
La coupe, der Schnitt.
Le collet, der Kragen.
Les manches, die Aermel.
Les paremens, die Aufschläge.
Les plis, die Falten.
Les poches, die Taschen.
Les boutons, die Knöpfe.
Les boutonières, die Knopflöcher.
La doublure, das Unterfutter.
La garniture, die Besetzung.
Un juste-au-corps, ein Mannsrock.
Un habit complet, ein vollständiges Kleid.
Un surtout, / Une redingote, ein Oberrock.
Un manteau, ein Mantel.
Une perruque, eine Perücke.
Un chapeau, ein Hut.
Les bords, die Krempe.
La forme, die Form.
La coiffe, d. Kopfbedeckung.
Le cordon, / Le bourdaloir, die Schnur.

La ganse, die Schleife.
Des bottes, Stiefel.
Des bottines, Halbstiefel.
L'empeigne, das Oberleder.
Les tirans, die Strippen.
La semelle, die Sohle.
Le talon, der Absatz.
Un tire-botte, ein Stiefelzieher.
Des éperons, Sporne.
Un rasoir, ein Rasirmesser.
Un cuir, ein Leder.

(Femmes, Frauen).

Une chemise, ein Hemd.
Un jupon, ein Unterröckchen.
Une jupe, ein Rock.
Un tour de gorge, ein Halskragen.
Un corset, ein Schnürleibchen.
Le corps, der Körper.
Le lacet, } das Blankscheit.
Le buse, }
Un déshabillé, ein Hauskleid.
Une robe, ein Rock.
Un fichu, ein Halstuch.
Une palatine, ein Pelzkragen.
Un mantelet, ein Mäntelchen.
Une écharpe, eine Schärpe.
Un fourreau, ein Futter.
Une ceinture, ein Gürtel.
Un chapeau, ein Hut.
Un voile, ein Schleier.
Un sac, ein Sack.
Un collier, ein Halsband.
Un pendant d'oreille, ein Ohrengehänge.
Une garniture de diamans, eine Diamantengarnitur.
Des bracelets, Armbänder.
Un évantail, ein Fächer.
Des plumes, Federn.
Un ruban, ein Band.
Des mouches, Schönpflästerchen.
Du rouge, } Schminke.
Du fard, }
Un trousseau, ein Bund.
Un polisson, } ein Hinterpolster.
Une tournure, }

(Les deux sexes, die beiden Geschlechter.)

Une garde-robe, ein Kleiderbehälter.
Une layette, eine Lade.
La toilette, der Putztisch.
Une coiffure, ein Kopfputz.
Un bonnet, eine Haube.
Un bonnet de nuit, eine Nachthaube.
Un négligé, ein Hauskleid.
Un tablier, eine Schürze.
Des chaussons, Socken.
Des chaussettes, Söckchen.
Des bas, Strümpfe.
Des bas de soie, seidene Strümpfe.

Des bas de coton, baumwollene Strümpfe.
Des bas tricotés, gestrickte Strümpfe.
Des bas faits au métier, gewirkte Strümpfe.
Une maille, eine Masche.
Le coin du bas, die Strumpfferse.
Des jarretières, Strumpfbänder.
Des pantoufles, Pantoffeln.
Des souliers, Strümpfe.
Des escarpins, leichte Schuhe.
Les quartiers, die Quartiere.
Des brodequins, die Halbstiefelchen.
Des boucles, Schnallen.
Un chausse-pied, ein Schuhlöffel.
Le cirage, die Wichse.
Des guêtres, Kamaschen.
Des sabots, Holzschuhe.
Un mouchoir, ein Sacktuch.
Des gants, Handschuhe.
Un manchon, ein Muff.
Un peigne, ein Kamm.
Un peigne à démêler, } ein Richtkamm.
Un démêler, }
Un peigne de corne, ein beinener Kamm.
Un peignoir, ein Pudermantel.
Une brosse, } eine Bürste.
Une vergette, }
Une brosse à dents, eine Zahnbürste.
Une brosse à peigner, eine Haarbürste.
Un cure-oreille, ein Ohrenräumer.
Un cure-dent, ein Zahnstocher.
Une montre, eine Taschenuhr.
Une montre à répétition, eine Repetiruhr.
Le mouvement, die Unruhe.
Les ressorts, die Federn.
Les grands ressorts, die großen Federn.
Le cadran, das Zifferblatt.
Les aiguilles, die Nadeln.
La boite, das Gehäus.
La chaine, die Kette.
Le cordon, die Schnur.
La clef, der Schlüssel.
Une tabatière, eine Tabacksdose.
Une bourse, ein Beutel.
Une bague, ein Ring.
Des lunettes, Augengläser.
Un lorgnon, } ein Augenglas.
Une lorgnette, }
Des tablettes, Gestell.
Des bijoux, } Kleinodien.
Des joyaux, }
Un galon, eine Tresse.
Un passement, eine Borte.

Un masque, eine Larve.
De la poudre, Puder.
Des papillotes, Haarwickel.
De la pommade, Pomade.
Un flacon, ein Fläschchen.
Des parfums, Wohlgerüche.
Une savonnette, eine Seifenkugel.
Du savon, Seife.
Une éponge, ein Schwamm.
Une serviette, eine Serviette.
Une agrafe, eine Hafte.
Des épingles, Stecknadeln.
Une pelote, ein Nadelkissen.
Un dé, ein Fingerhut.
Une baguette, eine Gerte.
Une cravache, eine Reitpeitsche.
Une béquille, eine Krücke.
Une canne, ein Spazierstock.
Le bout, das Ende.
La pomme, der Knopf.
Un parasol, } ein Sonnenschirm.
Une ombrelle, }
Un parapluie, ein Regenschirm.
De la toile, Leinwand.
Du linge, Wäsche.
De la toile d'Hollande, holländische Leinwand.
Du calicot, Kalikot.
De la mousseline, Mousseline.
De la battiste, Battist.

De la flanelle, Flanell.
Du basin, Barchent.
De la futaine, geköperter Zeug.
Du drap, Tuch.
La lisière, der Raum, Einfassung.
De la calmande, Kalamank.
Du canevas, Kannevas.
De la frise, Friese.
De la peluche, Plüsch.
Du droguet, Droguet.
De la serge, Sarsche.
Du velours, Sammet.
Un tissu, ein Gewebe.
Une étoffe, ein Zeug.
Une étoffe de laine, ein wollenes Zeug.
Uue étoffe de soie, ein seidenes Zeug.
De la gaze, Gaze.
Du crêpon, Art krauser wollener Zeug.
Du linon, Linon.
Du damas, Damas.
De la moire, Mohr.
Du taffetas, Taffet.
Du satin, Atlas.
De la dentelle, Spitze.
Du tulle, Tüll.
Du tricot, gestrickte Arbeit.
De la fourrure, Pelzwerk.
Du cuir, Leder.
Du maroquin, Saffian.
De la soie, Seide.
Du fil, Faden.
Du coton, Baumwolle.

Une pelote, ein Knaul.
Les coutures, die Nähte.
Un ourlet, ein Saum.
Un surjet, eine Ueberwendlungsnaht.

34) L'église, die Kirche.

Une église, eine Kirche.
Une église métropolitaine, eine Hauptkirche.
Une église cathedrale, eine Kathedralkirche.
Une église paroissiale, eine Pfarrkirche.
Une chapelle, eine Kapelle.
Une synagogue, eine Synagoge.
Une mosquée, eine Moschee.
Un temple, ein Tempel.
Le parvis, der Vorhof.
La nef, das Schiff.
La sacristie, die Sakristei.
La tribune, die Tribune.
Le choeur, der Chor.
Le sanctuaire, das Heiligthum.
L'autel, der Altar.
Le calice, der Kelch.
L'hostie, die Hostie.
La croix, das Kreuz.
La chaire, die Kanzel.
Le lutrin, das Pult.
Les fonts, der Taufstein.
Le bénitier, der Weihkessel.
Le tronc, der Almosenstock.
Les aumônes, das Almosen.
Le confessional, der Beichtstuhl.
Les bancs, die Bänke.
L'orgue, die Orgel.
Le clocher, der Kirchthurm.
La sonnerie, das Geläute.
Le sermon, die Predigt.
La liturgie, die Liturgie.
Le symbole, das Glaubensbekenntniß.
L'oraison dominicale, das Vaterunser.
L'épitre, die Epistel.
L'évangile, das Evangelium.
Un psaume, ein Psalm.
Un verset, ein Vers.
Une hymne, eine Hymne.
Une antienne, eine Antiene.
La messe, die Messe.
Les vêpres, die Vesper.
La prière, das Gebet.
Le baptême, die Taufe.
La communion, die Kommunion.
Le mariage, die Ehe.
Les sacrements, die Sakramente.
Des reliques, Reliquien.
Un encensoir, ein Rauchfaß.
Une bible, eine Bibel.
Un livre de prières, ein Gebetbuch.

Un catéchisme, ein Katechismus.
Un presbytère, ein Pfarrhaus.
Une abbaye, eine Abtei.
Un couvent, } ein Kloster.
Un monastère, }
Une cellule, eine Zelle.
La religion, die Religion.
Le culte, der Gottesdienst.
La foi, der Glaube.
L'hérésie, die Ketzerei.
Un schisme, ein Schism.
Une secte, eine Sekte.
Un chrétien, ein Christ.
Un catholique, ein Katholik.
Un protestant, ein Protestant.
Un réformé, ein Reformirter.
Un calviniste, ein Kalvinist.
Un luthérien, ein Lutheraner.
Un juif, ein Jude.
Un mahométan, ein Mohometaner.
Un apôtre, ein Apostel.
Un évangéliste, ein Evangelist.
Un martyr, ein Martyrer.
Un moine, ein Mönch.
Une nonne, eine Nonne.

35) La salle de spectacle, der Schauspielsaal.

Le théâtre, das Theater.
Les décorations, die Verzierungen.
Les coulisses, die Theaterwände.
La toile, der Vorhang.
L'orchestre, das Orchester.
Le parterre, das Parterre.
Les loges, die Logen.
Les loges d'avant, die Vorlogen.
Scène, Scene.
Les premières loges, die ersten Logen.
Les secondes loges, die zweiten Logen.
L'amphithéâtre, das Amphitheater.
Le paradis, der oberste, gemeinste Platz.
Le foyer, die Wärmstube.
Une comédie, ein Lustspiel.
Une tragédie, ein Trauerspiel.
Un drame, ein Drama.
Un mélodrame, eine Melodrama.
Une petite pièce, ein kleines Vorspiel.
Une pantomine, eine Pantomine.
Un opéra, eine Oper.
Une parodie, eine Parodie.
Un ballet, ein Ballet.
Un acte, ein Akt.
Un entre-acte, ein Zwischenakt.

Une répétition, eine Wiederholung.
Un acteur, ein Schauspieler.
Une actrice, eine Schauspielerin.
Un danseur, ein Tänzer.
Une danseuse, eine Tänzerin.
Un rôle, } eine
Un personnage, } Rolle.
Les personnages d'une pièce, die Personen eines Stückes.
Une troupe, eine Truppe.
Le directeur, der Direktor.
Le souffleur, der Einsager.
Un claqueur, ein bezahlter Klatscher.
Un billet, ein Billet.
Une contre-marque, ein Gegenzeichen.
Des applaudissements, Beifallsbezeugungen.
Des sifflets, Auspfeifungen.

36) Commerce, négoce, Handel.

Une acceptation, eine Genehmigung.
Un achat, ein Ankauf.
Un acheteur, ein Käufer.
Un acquit, eine Quittung.
Une agence, eine Agentschaft.
Un agent, ein Agent.
Un correspondant, ein Korrespondent.
Des arrhes, Handgeld.
Un arrivage, eine Anlandung.
Un article, ein Artikel.
Un associé, ein Handelstheilnehmer.
Un assortiment, ein Sortiment.
Une assurance, eine Versicherung.
Une avance, ein Vorschuß.
Des avaries, le déchet, Schiffsunkosten.
Des marchandises avariées, beschädigte Waaren.
Une baisse, ein Fallen.
Une balance, eine Waage.
Une balle, } ein Ballen.
Un ballot. }
Une banqueroute, ein Bankerott.
Un banqueroutier, ein Bankerottirer.
Un bénéfice, ein Gewinn.
Le bon marché, der gute Einkauf.
Un bordereau, ein Sortenzettel.
Le change, der Wechsel.
Un chaland, eine Kunde.
Un chargement, } Frachtbrief.
Une lettre de voiture, }
Des colis, Kisten, Ballen.

Une commandite, eine Handelsgesellschaft.
Un commanditaire, ein Kommanditär.
Un commerçant, } ein Groß-
Un négociant, } händler.
Un commis, ein Handlungsgehülfe.
Une commission, eine Kommission.
Un comptoir, ein Zahltisch.
Un connaissement, ein Frachtbrief.
Une consignation, eine Einhändigung.
La contrebande, der Schleichhandel.
Un contrebandier, ein Schleichhändler.
Une contrefaçon, ein betrügerisches Nachmachen.
Le cours, der Kurs.
Le courtage, die Mäkeley.
Une créance, eine Schuldforderung.
Un créancier, ein Gläubiger.
Le crédit, der Kredit.
Le débit, der Vertrieb.
Les déboursés, der Vorschuß, die Auslagen.
Le décompte, der Abzug.
Le détail, der Handel im Kleinen.
Une dette, eine Schuld.
Un droit, ein Recht.
Un duplicata, ein Duplikat.
Un échantillon, ein Muster.
Une échéance, ein Austausch.
Un effet, ein bewegliches Gut.
L'emballage, Verpackung.
Un endosseur, ein Indossant.
Un envoi, } eine Sen-
Une expédition, } dung.
L'escompte, die Eskomptirung.
Des especes, Geldsorten.
Une facture, eine Faktur.
Une faillite, ein Falliment.
Des frais, Unkosten.
Le frêt, der Schiffszoll.
Le gros, das Hauptgeschäft.
Une hausse, ein Aufschlag.
L'intérêt, das Interesse.
Des marchandises, Waaren.
Un marché, ein Markt.
Le montant, der Betrag.
Un marchand, ein Kaufmann.
Une obligation, ein Schuldschein.
Un paiement, eine Bezahlung.
Du papier, Papier.
Un passavant, ein Passirzettel.
Une patente, ein Patent.
Le porteur, der Inhaber eines Wechselbriefes.

Une prime, eine Prämie.
Le produit, der Erfolg.
Un profit, ein Gewinn.
Une perte, ein Verlust.
Une quittance, eine Quittung.
Un rabais, ein Nachlaß.
Un rachat, ein Wiederkauf.
Une raison, eine Firma.
Une recette, eine Einnahme.
Un recouvrement, eine Betreibung.
Un reçu, eine Quittung.
Une remise, ein Nachlaß.
Le solde, der Saldo.
Un syndic, ein Syndikus.
La tare, die Tara.
Un taux, eine Taxe.
Une traite, { eine Tratte, Ein- und Ausgangszoll.
Des valeurs, Werth.

37) La justice, die Gerechtigkeit.

Un accusé, ein Angeklagter.
Une amende, eine Bestrafung.
Une amnistie, ein Generalpardon.
Un arbitre, ein Schiedsrichter.
Un arrêt, ein Beschluß.
Une cause, ein Rechtshandel.
Une caution, eine Kaution.
Un contrat, ein Kontrakt.
Une clause, ein Vertragspunkt.
Un client, ein Klient.
Une cliente, eine Klientin.
Une clientelle, eine Schutzgenossenschaft.
Une condamnation, eine Verurtheilung.
La criée, l'encan, der Ausruf, die Versteigerung.
L'enchère, der Aufstrich.
Un décret, ein Dekret.
Le défenseur, der Vertheidiger.
Le demandeur, der Kläger.
Les dépens, die Kosten.
Le droit, das Recht.
Une enquête, eine Untersuchung.
Des honoraires, Honorarien.
Un jugement, ein Urtheil.
Un légataire, eine Person, der etwas vermacht wird.
Un legs, ein Vermächtniß.
La main levée, die Aufhebung eines Beschlages.
La plaidoirie, das Prozessiren.
Un procès, ein Prozeß.

Un plaidoyer, eine Vertheidigungsrede.
La prise de corps, die gefängliche Haft.
Un protêt, ein Protest.
Une saisie, ein Arrest.
Le scellé, der Siegel.
Une sentence, ein Urtheil.
Un testament, ein Testament.
Un témoin, ein Zeuge.
Un tribunal, ein Tribunal.
Les vacations, die Gerichtsferien.
Une vente, eine Versteigerung.

38) L'école, lecture, Ecriture, die Schule, Lesung, Schrift.

Le maître d'école, der Schulmeister.
La maîtresse d'école, die Schulmeisterin.
Le sous-maître, der Unterlehrer.
La gouvernante, die Hofmeisterin.
Le maître d'écriture, der Schreiblehrer.
Un écolier, ein Schüler.
Une classe, eine Klasse.
Un pupitre, ein Pult.
Les bancs, die Bänke.
Un livre, ein Buch.
Une page, eine Seite.
Un feuillet, ein Bogenblatt.
La marge, der Rand.
Le format, das Format.
Un ABC, un alphabet, ein ABC, ein Alphabet.
Un vocabulaire, ein Wörterbuch.
Une grammaire, eine Sprachlehre.
Un dictionnaire, ein Wörterbuch.
Une leçon, eine Lektion.
Un thème, eine Aufgabe.
Une version, eine Version.
Un mot, ein Wort.
Une syllabe, eine Silbe.
Une lettre, ein Buchstabe.
Une voyelle, ein Selbstlaut.
Une consonne, ein Mitlaut.
Une virgule, ein Beistrich, Komma.
Un point et virgule, ein Strichpunkt.
Deux points, Doppelpunkt.
Un point, ein Punkt.
Un accent, ein Tonzeichen.
Une apostrophe, ein Oberstrichzeichen.
Un guillemet, ein Anführungszeichen.
Une parenthèse, ein Einschlußzeichen.
Du papier, Papier.
Du papier à lettre, Briefpapier.
Du papier brouillard, Fließpapier.

Du papier qui boit, Löschpapier.
Une rame, ein Rieß.
Une main, ein Buch.
Une feuille, ein Blatt, ein Bogen.
Une demi-feuille, ein halbes Blatt.
Un cahier, ein Heft.
Un registre, ein Register.
Un parchemin, ein Pergament.
Un carnet, ein Geschäftsbuch.
Une écritoire, ein Schreibzeug.
Un encrier, ein Dintenfaß.
De l'encre, Dinte.
Des plumes, Federn.
Le tuyau, der Kiel.
La fente, der Spalt.
Le bec, der Schnabel.
Un canif, ein Federmesser.
Un grattoir, ein Radirmesser.
Un crayon, ein Bleistift.
Un porte-crayon, ein Bleistiftshalter.
De la gomme élastique, elastischer Gummi.
Une règle, ein Lineal.
Une ardoise, eine Schiefertafel.
Un porte-feuille, eine Brieftasche.
Une lettre, ein Brief.
Un billet, ein Billet.
La signature, die Signatur.
La date, das Datum.
Un poudrier, eine Streusandbüchse.
De la poudre, } Streu-
Du sable, } sand.
De la cire, Wachs.
Un pain à cacheter, eine Oblate.
Un cachet, ein Pettschaft.
Un sceau, ein Siegel.
Du carton, Pappendeckel.

39) Arts, Sciences, Künste, Wissenschaften.

Un adepte, ein Neuling.
Un professeur, ein Professor.
Un bachelier, ein Baccalaureus.
Les arts libéraux, die freien Künste.
Un maître-ès-arts, ein Meister der Kunst.
Un artiste, ein Künstler.
Une académie, eine Akademie.
Un académicien, ein Akademiker.
L'alchymie, die Goldmacherei.
Un alchymiste, ein Goldmacher.
L'anatomie, die Anatomie.
Un anatomiste, ein Anatom, Zergliederer.
L'architecture, die Baukunst.
Un architecte, ein Bauverständiger.

L'arpentage, die Feldmeßkunst.
Un arpenteur, ein Feldmesser.
L'astrologie, die Sterndeuterei.
Un astrologue, ein Sterndeuter.
L'astronomie, die Sternkunde.
Un astronome, ein Sternkundiger.
La botanique, die Gewächskunde.
Un botaniste, ein Pflanzenkenner.
Le chant, der Gesang.
Un chanteur, ein Sänger.
Un maitre de chant, ein Singlehrer.
La chimie, die Chemie.
Un chimiste, ein Chemiker.
La chirurgie, die Wundarzneikunde.
Un chirurgien, ein Wundarzt.
La chronologie, die Zeitrechnung.
Un chronologiste, ein Zeitrechner.
Le dessin, die Zeichnung.
Un dessinateur, ein Zeichner.
Un maitre de dessin, ein Zeichnungsmeister.
La diplomatie, die Staatskunst.
Un diplomate, ein Staatskundiger.
Le droit, das Recht.
La jurisprudence, die Rechtswissenschaft.
Un licencié, ein Lizentiat.
Un docteur, ein Doktor.
L'étymologie, die Etymologie, Wortforschung.
Un étymologiste, ein Etymologist.
La généalogie, die Genealogie, Geschlechtskunde.
Un généalogiste, ein Genealogist.
Le génie, das Geniewesen.
Un ingénieur, ein Ingenieur.
La géographie, die Erdbeschreibung.
Un géographe, ein Erdbeschreiber.
La grammaire, die Sprachlehre.
Un grammairien, ein Sprachforscher.
La gravure, die Stechkunst.
Un graveur, ein Stecher.
L'histoire, die Geschichte.
Un historien, ein Geschichtschreiber.
L'histoire naturelle, die Naturgeschichte.
Un naturaliste, ein Naturkundiger.
Les humanités, die Schulwissenschaften.
Un humaniste, ein Humanist.

L'imprimerie, die Druckerei.
Un imprimeur, ein Drucker.
La littérature, die Litteratur.
Les lettres, die Wissenschaften.
Un littérateur, ein Gelehrter.
Un auteur, ein Schriftsteller.
La logique, die Logik.
Un logicien, ein Logiker.
Les mathématiques, die Mathematik.
L'arithmétique, die Arithmetik.
L'algèbre, die Algebra.
La géometrie, die Geometrie.
Un mathématicien, ein Mathematiker.
Un arithméticien, ein Arithmetiker.
Un algèbriste, ein Algebrist.
Un géomètre, ein Geometer, Feldmesser.
La mécanique, die Mechanik.
Un mécanicien, ein Mechaniker.
La médecine, die Medizin.
Un médecin, ein Arzt.
La méthaphysique, die Metaphysik.
Un métaphysicien, ein Metaphysiker.
La morale, die Moral.
Un moraliste, ein Moralist.
La musiqne, die Musik.
Un musicien, ein Musikant, Tonkünstler.
Un maître de musique, ein Musikmeister.
La navigation, die Schifffahrt.
Un navigateur, ein Schifffahrer.
L'orthographe, die Rechtschreibung.
Un orthographiste, ein Rechtschreiber.
La peinture, die Malerei.
Un peintre, ein Maler.
La pharmacie, die Pharmazie.
Un pharmacien, ein Pharmazeut, Apotheker.
La philosophie, die Philosophie.
Un philosophe, ein Philosoph.
La physique, die Physik.
Un physicien, ein Physiker.
La poésie, die Dichtkunst.
Un poète, ein Dichter.
La prose, die Prose.
Un prosateur, ein Prosaiker.
La rhétorique, die Redekunst.

Un rhéteur, ein Redner.
La science des langues, die Sprachwissenschaft.
Un interprète, ein Ausleger.
La sculpture, die Bildhauerei.
Un sculpteur, ein Bildhauer.
La théologie, die Gottesgelehrtheit.
Un théologien, ein Gottesgelehrter.
La traduction, die Uebersetzung.
Un traducteur, ein Uebersetzer.

40) Musique, Musik.

Instrumens à cordes, Saiteninstrumente.
Un violon, eine Violin.
Un alto, ein Alt.
Une basse, ein Baß.
Une contre-basse, ein Kontre-Baß.
Un archet, ein Fidelbogen.
Un chevalet, ein Steg.
Une guitarre, e. Guitarre.
Une harpe, eine Harfe.
Un luth, eine Laute.
Une lyre, eine Leier.
Un orgue, eine Orgel.
Un piano, ein Piano.
Un clavecin, ein Klavier.
La clef, der Schlüssel.
La touche, die Klaves.
Le clavier, die Klaviatur.
Les cordes, die Saiten.
La colophane, das Kolophonium.
Un basson, ein Fagott.
Une clarinette, ein Klarinett.
Une trompette, eine Trompete.
Un cor, ein Horn.
Un cor de chasse, ein Jagdhorn.
Un fifre, eine Pfeife.
Un flageolet, ein Flascholett.
Une flûte, eine Flöte.
Un hautbois, eine Hoboe.
Une anche, ein Mundstück.
Un tambour, eine Trommel.
Un tambourin, eine kleine Trommel.
L'harmonie, die Harmonie.
Un choeur, ein Chor.
Un concert, ein Konzert.
Un air, eine Arie.
Une sonate, eine Sonate.
Une symphonie, eine Symphonie.
Une chanson, ein Lied.
Un refrain, ein Schlußreim.
Un prélude, ein Vorspiel.
Les notes, die Noten.
La gamme, die Tonleiter.
Le fausset, die Fistel.
Le dessus, der Diskant.
La haute-contre, der Alt.

La basse-taille, der Tenor.
Le dièse, das Kreuz.
Le bécarre, das Quadrat.
Le bémol, bé-mol.
Le doigté, der Fingersatz.
Le ton, der Ton.

41) Peinture, Sculpture, Dessin, Couleurs, Malerei, Bildhauerei, Zeichnung, Farben.

Un antique, eine Antike.
L'azur, der Azur.
Un bas-relief, ein Bas-Relief.
Le bistre, der Bister.
Le blanc, das Weiße.
Le blanchâtre, das Weißlichte.
Le bleu, die blaue Farbe.
Le brun, die braune Farbe.
Un cadre, ein Rahmen.
Un camée, eine Kamee.
Le châtain, das Kastanienbraun.
Le coloris, das Kolorit.
Le contour, die Kontur.
Une copie, eine Kopie.
Le cramoisi, das Karmesinroth.
Un croquis, ein Entwurf.
Un dessin, eine Zeichnung.
La draperie, die Bekleidung der Figuren.
Une ébauche, ein erster Entwurf.
L'écarlate, das Scharlach.
L'effet, der Effekt.
De l'encre de la Chine, die chinesische Dinte.
Une épreuve avant la lettre, ein vor dem Stiche der Schrift gemachter Abdruck.
Une esquisse, eine Skizze.
Une estampe, ein Kupferstich.
Un estompe, ein Wischer.
Une étude, ein Studium.
Du fusain, Spindelkohle.
La gouache, die Wassermalerei.
La gravure, die Kunst zu stechen.
La gravure en bois, der Holzschnitt.
La gravure à l'eau-forte, die Aezekunst.
La gravure au burin, das Stechen mit dem Grabstichel.
Le gris, das Grau.
Le gris de lain, die Flachsblüthfarbe.
Un groupe; die Gruppe.
L'incarnat, das Hochrothe.
Le jaune, das Gelbe.
Le lavis, das Tuschen.
La miniature, die Miniatur.
Un modèle, ein Modell.
Le noir, das Schwarze.
Une nuance, eine Schattirung.
Une ombre, ein Schatten.
Un original, ein Original.

Une palette, ein Farbenbrett.
Le pastel, die Pastelmalerei.
Un pastiche, eine Nachahmung.
La perspective, das Perspektiv.
Un pinceau, ein Pinsel.
Un portrait, ein Porträt.
Le pourpre, die Purpurfarbe.
Un profil, ein Profil.
Le rouge, le roux, das Rothe.
Une statue, eine Statue.
Un tableau, ein Gemälde.
Une teinte, eine Farbe, Tinte.
Le vermeil, das Roth (v. Blumen und der Gesichtsfarbe.)
Le vermillon, die natürliche Röthe der Wangen.
Le vernis, der Firniß.
Le vert, das Grün.
Une vignette, eine Vignette.
Le violet, das Veilchenblau.
Couleur de cendre, Aschenfarbe.
— de chair, Fleischfarbe.
— de paille, Strohfarbe.
— claire, helle Farbe.
— obscure, } dunkle Farbe.
— foncée, }
— pâle, blasse Farbe.
— luisante, glänzende Farbe.

42) Professions, Métiers, Gewerbe, Handwerke.

Un artisan, ein Gewerbsmann.
Un agent d'affaires, ein Geschäftsmann.
— de change, ein Wechselagent.
Un épinglier, ein Nadler.
Un (une) aubergiste, ein Wirth, eine Wirthin.
Un banquier, ein Wechsler.
Un batelier, ein Schiffer.
Un batteur d'or, ein Goldschläger.
Une blanchisseuse, eine Wäscherin.
La lessive, die Lauge.
Un boisselier, } ein Scheffel- Sieb- Schachtelmacher.
Un tourneur, }
Un bonnetier, ein Strumpfwirker.
Un boucher, ein Fleischer.
Un boulanger, ein Bäcker.
Un bouquetier, ein Blumenverkäufer.
Un bourrelier, ein Kummetmacher.
Un boutonnier, ein Knopfmacher.
Un brasseur, ein Brauer.
Une brasserie, eine Brauerei.

Un briquetier, ein Ziegelbrenner.
Un brocheur, ein Bücherhefter.
Une brodeuse, eine Stickerin.
Un brossier, ein Bürstenbinder.
Un brunisseur, ein Polirer der Silbergeschirre.
Un cafetier, Un limonadier, ein Kaffeewirth.
Un caissier, ein Kassier.
Un cardeur, ein Wollkämmer.
Un carrier, ein Steinbrecher.
Un carrossier, ein Kutschenmacher.
Un cartier, ein Kartenmacher.
Un chamoiseur, ein Sämischgerber.
Un chandelier, ein Lichtzieher.
Un changeur, ein Geldwechsler.
Un chapelier, ein Hutmacher.
Un charbonnier, ein Köhler.
Un charcutier, ein Speckhändler.
Un chargeur, ein Auflader.
Un charpentier, ein Zimmermann.
Un charretier, ein Kärtner.
Un charron, ein Wagner.
Un chaudronnier, ein Kupferschmied.
Un chiffonnier, ein Lumpensammler.
Un cirier, ein Wachszieher.
Un coiffeur, ein Kopfputzmacher.
Un colporteur, ein Hausirer.
Un comédien, ein Komödiant.
Un commis, ein Gehülfe.
Un confiseur, ein Zuckerbäcker.
Un cordier, ein Seiler.
Une corderie, eine Seilerbahn.
Un cordonnier, ein Schuhmacher.
Un bottier, ein Stiefelmacher.
Un corroyeur, ein Lederbereiter.
Un courtier, ein Mäckler, Unterhändler.
Un coutelier, ein Messerschmied.
Une couturière, eine Näherin.
Un couvreur, ein Dachdecker.
Un crieur, ein Ausrufer.
Un cireur, ein Schuhputzer.
Un dégraisseur, ein Fleckenausputzer.

Un dentiste, ein Zahnarzt.
Un domestique, ein Bedienter.
Un doreur, ein Vergolder.
Un droguiste, ein Materialist.
Un ébéniste, ein Ebenist.
Un émailleur, ein Schmelzarbeiter.
Un entrepreneur, ein Unternehmer.
Un épicier, ein Spezereihändler.
Un épinglier, ein Nadler.
Un éventailliste, ein Fächermacher.
Un fabricant, ein Fabrikant.
Un facteur, ein Faktor, Briefträger.
Un faïencier, ein Faïence-Händler.
Un faiseur de bas au métier, ein Strumpfwirker.
Un ferblantier, ein Spängler.
Un fondeur, ein Schmelzer.
Une fonderie, eine Schmelzerei.
Un forgeron, ein Schmied.
Un foulon, ein Walker.
Un fourreur, ein Kürschner.
De la fourrure, Pelzwaaren.
Un fripier, ein Trödler.
Un fruitier, ein Früchtenhändler.
Un fumiste, ein Rauchhändler.
Un gainier, ein Scheidemacher.
Un gantier, ein Handschuhmacher.
Un garçon, ein Aufwärter.
Un grainier, ein Samenhändler.
Un herboriste, ein Kräutermann.
Un horloger, ein Uhrenmacher.
Un hôte, ein Wirth.
Une hôtesse, eine Wirthin.
Un joaillier, ein Juwelier,
Un layetier, } ein Kastenmacher.
Un emballeur, }
Un libraire, ein Buchhändler.
Un linger, ein Leinwandhändler.
Un luthier, ein Lautenmacher.
Un maçon, ein Maurer.
Un manoeuvre, ein Handlanger.
Un maquignon, ein Pferdehändler.
Un marchand, ein Handelsmann.
Un marchand de bas, ein Strumpfhändler.
— — de blé, ein Getreidhändler.
— — bois, ein Holzhändler.

Un marchand de fromage, ein Käsehändler.
— — de drap, ein Tuchhändler.
— — de soieries, ein Seidenwaarenhändler.
— — de tabac, Tabakhändler.
— — de vin, Weinhändler.
Un marchand forain, ein auswärt. Kaufmann.
Un marchand des modes, ein Modewaarenhändler.
Un maréchal ferrant, ein Hufschmied.
Un menuisier, ein Schreiner.
Un mercier, ein Krämer.
Un miroitier, ein Spiegelmacher.
Un monnayeur, ein Münzer.
Un négociant, ein Kaufmann.
Un opticien, ein Optiker.
Un orfèvre, ein Goldschmied.
Un ouvrier, Un compagnon, ein Handwerksgesell.
Un ouvrier en cuivre, ein Kupferarbeiter.
— — en corne, ein Beinarbeiter.
— — en soie, ein Seidenarbeiter.
— — en velours, ein Sammetarbeiter.
Un papetier, ein Papierhändler.
Un parfumeur, ein Wohlgeruchhändler.
Un passementier, ein Bortenmacher.
Un pâtissier, ein Pastetenbäcker.
Un paveur, ein Pflasterer.
Un pêcheur, ein Fischer.
Un plombier, ein Bleiarbeiter.
Un porte-faix, ein Lastträger.
Un potier de terre, ein Töpfer.
Un potier d'étain, ein Zinngießer.
Un quincailler, ein Kurzwaarenhändler.
Un raffineur, ein Zuckersieder.
Un ramoneur, ein Kaminfeger.
Une revendeuse, eine Flickerin.
Un relieur, ein Buchbinder.
Un rempailleur, ein Stuhlflechter.
Un restaurateur, ein Gastgeber.
Un revendeur, ein Trödler.
Un roulier, ein Fuhrmann.
Un rubanier, ein Bandwirker.

Une sage-femme, eine Hebamme.
Un savetier, ein Schuhflicker.
Un scieur, ein Säger.
Un sellier, ein Sattler.
Un serrurier, ein Schlosser.
Un tabletier, ein Kunstdrechsler.
Un tailleur, ein Schneider.
Un tailleur de pierre, ein Steinmetz.
Un tanneur, ein Lohgerber.
Du tan, Lohe.
Un tapissier, ein Tapetenmacher.
Un teinturier, ein Färber.
Un teneur des livres, ein Buchhalter.
Un tisserand, ein Weber.
Un tonnelier, ein Faßbinder.
Un vannier, ein Korbmacher.
Un vernisseur, ein Lakirer.
Un verrier, ein Glasmacher.
Un vidangeur, ein Abtrittfeger.
Un vitrier, ein Gläser.
Un voiturier, ein Fuhrmann.
Un entrepôt, eine Niederlage.
Un atelier, eine Werkstätte.
Un chantier, ein Holzhof.
Une fabrique, eine Fabrik.
Une manufacture, eine Manufaktur.
Une usine, eine große Maschine.
Un magasin, ein Magazin.
Une boutique, ein Laden.
Une enseigne, ein Aushängeschild.
Une forge, eine Schmiede.
Un four, ein Backofen.
De l'ouvrage, Werk.

43) Outils et Accessoires, Handwerkszeuge und was dazu gehört.

Une aiguille, eine Nähnadel.
Une alène, ein Pfriem.
Un aviron, ein Ruder.
Un battoir, ein Waschbläuel.
Une brouette, ein Schiebkarren.
Un burin, ein Grabstichel.
Des cisailles, eine Blechscheere.
Un ciseau, ein Meißel.
Un clou, ein Nagel.
Une cognée, eine Axt.
Un coin, ein Keil.
De la colle-forte, Kleister, Leim.
Un compas, ein Kompaß.
Un creuset, ein Schmelztiegel.
Un cric, eine Hebewinde.
Un dé, ein Fingerhut.

Une hie, eine Handramme.
Un dévidoir, ein Haspel.
Une enclume, ein Amboß.
Un équerre, ein Winkelmaß.
Un établi, ein Werktisch.
Un étau, ein Schraubstock.
Un filet, ein Garn.
Des forces, Blechscheere.
Une forme, ein Leist.
Un fuseau, eine Spindel.
Une hache, ein Beil.
Un hameçon, ein Angelhaken.
Une hotte, ein Tragkorb, eine Butte.
Une huche, Un pétrin, } ein Backtrog.
Un levier, eine Hebe.
Une lime, eine Feile.
Un maillet, eine Stampe.
Un métier, ein Werkstuhl.
Une meule, eine Quetsche.
Une nasse, eine Fischreuse.
Une navette, ein Schiffchen.
La toile, die Leinwand.
La chaine, die Kette.
La trame, das Schleppseil.
Une pelle, eine Schaufel.
Un pinceau, ein Pinsel.
Un perçoir, ein Ansteckbohrer.
Une quenouille, ein Spinnrocken.
Un rabot, ein Hobel.
Des copeaux, Hobelspähne.
Une rame, ein Ruder.
Une règle, ein Linial.
Un rouet, ein Spinnrad.
Une scie, eine Säge.
Un tamis, ein Sieb.
Des tenailles, Zange.
Un tour, eine Drechselbank.
Une truelle, eine Mauerkelle.
Un vilebrequin, ein Windelbohrer.
Une vis, eine Schraube.

44) Exercices, Uebungen.

La chasse, die Jagd.
La chasse aux oiseaux, die Vogeljagd.
Un chasseur, ein Jäger.
Un oiseleur, ein Vogelfänger.
La course, das Wettrennen.
Un coureur, ein Läufer.
La course à cheval, das Pferderennen.
La danse, der Tanz.
Un maitre de danse, ein Tanzlehrer.
Un danseur, ein Tänzer.
L'équitation, die Reitkunst.
Un maitre d'équitation, ein Reitmeister.
Le manège, die Reitschule.
Un cavalier, ein Reiter.
L'escrime, die Fechtkunst.

Un maître d'armes, d'escrime, ein Fechtmeister.
Le prévôt, der Landreiteroberst.
Un fleuret, ein Stoßrappier.
Un plastron, ein Brustleder.
La gymnastique, die Gymnastik.
La natation, die Schwimmkunst.
Un nageur, ein Schwimmer.
Un plongeur, ein Taucher.
Les patins, die Schlittschuhe.
Un patineur, ein Schlittschuhläufer.
La paume, der Ball.
Un jeu de paume, ein Ballspiel.
La pêche, die Fischerei.
Un pêcheur, ein Fischer.
La promenade, der Spaziergang.
Le saut, der Sprung.
Un sauteur, ein Springer.
Un voltigeur, ein Luftspringer, Voltigirer.

45) Jouets d'enfans, Kinderspielwaaren.

Des babioles, Spielzeug.
Une balançoire, eine Schaukel.
Une balle, ein Spielball.
Un ballon, ein Ballen.
Un battoir, eine Schlagrakete.
Des billes, Bälle.
Une canonnière, eine Klatschbüchse.
Un cerf-volant, eine Drache.
La ficelle, der Bindfaden.
Une escarpolette, eine Strickschaukel.
Une poupée, eine Puppe.
Une raquette, eine Rakette.
Une toupie, } ein Kreisel.
Un sabot, }
Le fouet, die Peitsche.
Un volant, ein Federball.

46) Jeux, Spiele.

Un jeu de hazard, ein Hasardspiel.
Un joueur, ein Spieler.
Le billard, das Billard.
Les billes, die Bälle.
Une blouse, ein Billardloch.
Une queue, ein Billardstock
La boule, die Kugel.
Les quilles, die Kegel.
Les cartes, die Karten.
Un jeu de cartes, ein Kartenspiel.
Une couleur, eine Farbe.
Les coeurs, die Herz.
Les carreaux, die Eckstein.
Les piques, die Schippen.
Les trèfles, die Eichel, Kreuz.

Les figures, die Figuren.
Le roi, der König.
La dame, die Dame.
Le valet, der Bube.
L'as, das Aß.
Les basses cartes, die niedern Karten.
Le dix, die Zehne.
Le neuf, die Neune.
Un atout, ein Trumpf.
Une levée, ein Stich.
Le talon, die übrig gebliebenen Karten.
Le point, der Punkt, das Auge.
Des jetons, Zahlpfennige.
L'écart, die abgelegten Karten.
La mouche, die Musch.
Le piquet, das Piket.
Les dames, die Damen.
Un pion, ein Stein.
Une dame-damée, die Aufdammung.
Un damier, ein Damenbrett.
Les dés, die Würfel.
Un dé, ein Würfel.
Le cornet, die Würfelbecher.
Les échecs, das Schachspiel.
Les pièces des échecs, die Schachfiguren.
Le roi, der König.
La reine, die Königinn.
Une tour, ein Thurm.
Un fou, ein Läufer.
Un cavalier, ein Reiter.
Un pion, ein Bauer.
Un échiquier, ein Schachbrett.
échec et mat, Schach und Matt.
Une case, ein Feld.
Le trictac, das Triktak.

47) Une armée, eine Armee.

Le quartier général, das Hauptquartier.
L'état-major, der Stab.
Un maréchal, ein Marschall.
Un général en chef, ein Oberfeldherr.
Un lieutenant-général, ein Generallieutenant.
Un major-général, ein Generalmajor.
Un maréchal de camp, Feldmarschall.
Un général de brigade, ein Brigadegeneral.
Un aide-de-camp, ein Adjutant.
Un colonel, ein Oberst.
Un lieutenant-colonel, ein Oberstlieutenant.
Un intendant, ein Intendant.
Un major, ein Major.
Un adjutant-major, ein Majoradjutant.

Un capitaine, ein Hauptmann.
Un lieutenant, ein Lieutenant.
Un sous-lieutenant, ein Unterlieutenant.
Un quartier-maitre, ein Quartiermeister.
Un sergent-major, ein Wachtmeister.
Un maréchal-des-logis, Regimentsquartiermeister.
Un fourrier, ein Furier.
Un sergent, ein Sergent.
Un brigadier, ein Brigadier.
Un caporal, ein Korporal.
Un officier, ein Offizier.
Un sous-officier, ein Unoffizier.
Un porte-drapeau, ein Fahnenjunker.
Le drapeau, die Fahne.
Un porte-étendard, ein Fahnenträger.
L'étendard, die Fahne.
L'infanterie, die Infanterie (das Fußvolk).
La cavalerie, die Kavalerie (die Reiterei).
L'artillerie, die Artillerie.
Le génie, das Genie.
Les ingénieurs, die Ingenieurs.
Un soldat, ein Soldat.
Un fantassin, ein Infanterist.
Un fusilier, ein Füsilier.
Un grenadier, ein Grenadier.
Un chasseur, ein Jäger.
Un sapeur, ein Sappirer.
Un tambour, ein Trommler.
Une caisse, eine Trommel.
Un cavalier, ein Kavalerist.
Un dragon, ein Dragoner.
Un lancier, ein Uhlane.
Un hussard, ein Husar.
Un cuirassier, ein Kürassier.
Un carabinier, ein Karabinier.
Un artilleur, ein Artillerist.
Un canonnier, ein Kanonier.
Un trompette, ein Trompeter.
Une trompette, eine Trompete.
Un clairon, ein Klarin.
Un timbalier, ein Paukenschläger.
Une timbale, eine Pauke.
Un mineur, ein Mineur.
Un pionnier, ein Schanzgräber.
Un guide, ein Wegweiser.
Un espion, ein Spion.
Un vivandier, eine Marketenter.
Un chirurgien-major, ein Oberwundarzt.
Une ambulance, ein Feldlazareth.
Un peloton, ein Ploton.

Une compagnie d'infanterie, eine Kompagnie Fußvolks.
Un bataillon, ein Bataillon.
Une compagnie de cavalerie, eine Kompagnie Kavalerie.
Un escadron, eine Eskadron.
Un régiment, ein Regiment.
Une brigade, eine Brigade.
L'avant-garde, der Vortrab.
Le corps de bataille, das Schlachtkorps.
L'arrière-garde, der Nachtrab.
Un corps de reserve, ein Reservekorps.
Un détachement, ein Detaschement.
Un camp, ein Feldlager.
Un camp volant, ein fliegendes Lager.
Un poste, ein Posten.
Un corps-de-garde, ein Wachthaus.
Une sentinelle, } eine
Un factionnaire, } Schildwache.
Une guérite, ein Schilderhaus.
Le mot d'ordre, das Feldgeschrei.
La consigne, die Ordre der Schildwache.
Une vedette, eine Schildwache zu Pferd.
Une patrouille eine Patrouille.
Une ronde, eine Runde.
Un enroleur, ein Rekrutirer.
Les recrus, die Rekruten.
Une étape, eine Station.
Un instructeur, ein Exerziermeister.
L'exercice, das Exerzitium.
Le maniement des armes, } das Exerzieren, das Führen d. Waffen.
Un dépôt, ein Depot.
Une caserne, eine Kaserne.
La gamelle, die Soldatenkost.
L'appel, der Appell.
La générale, der Generalmarsch.
Le rappel, der Rappell.
La retraite, die Retraite.
Un roulement, ein Wirbel.
L'armement, die Kriegsrüstung.
La guerre, der Krieg.
Une campagne, ein Feldzug.
Les avant-postes, die Vorposten.
Le bivouac, das Bivouak.
Les évolutions, die Truppenbewegung.
Une marche, ein Marsch.

Une contre-marche, ein Kontre-Marsch.
Une halte, ein Halt.
L'attaque, der Angriff.
La charge, der wüthende Anfall.
La bataille, die Schlacht.
La victoire, der Sieg.
La retraite, der Rückzug.
La déroute, die unordentliche Flucht.
Un convoi, eine Zufuhr.
Une escorte, eine Bedeckung.
Une embuscade, ein Hinterhalt.
Une escarmouche, ein Scharmützel.
Le pillage, die Plünderung.
Du butin, Beute.
La rançon, das Lösegeld.
La revue, die Musterung.
La parade, die Parade.
Les rangs, die Glieder.
Une trêve, | ein Waffen-
Un armistice, | stillstand.
Le licenciement, die Verabschiedung.
Un désarmement, eine Entwaffnung.
Un congé, ein Urlaub.
Un déserteur, ein Ausreisser.
Le bagage, das Gepäck.
Les munitions de bouche, der Mundvorrath.
Le fourrage, die Furage.
Les munitions de guerre, der Kriegsvorrath.
La paie, die Löhnung.
La solde, der Sold.
La haute paie, der höhere Sold.

48) Les armes, die Waffen.

(Défensives — offensives, Angriffs- — Vertheidigungswaffen).
L'armure, die Rüstung.
L'équippement, die Ausrüstung.
Un uniforme, eine Uniform.
Un bonnet-à-poile, eine Mütze.
Une cocarde, eine Kokarde.
Un plumet, ein Federbusch.
Un haussecol, ein Ringkragen.
Une épaulette, eine Epaulette.
Un baudrier, ein Degengehänge.
La buffleterie, die Kuppeln.
Une giberne, eine Patrontasche.
Une ceinture, ein Gurtriemen.
Un havresac, ein Tornister.
Un casque, ein Kasquet.

Un bouclier, ein Schild.
Une cuirasse, ein Kuiraß.
Une cotte des mailles, ein Panzerhemd.
Un arc, ein Bogen.
Une flèche, ein Pfeil.
Une arbalète, eine Armbrust.
Un carquois, ein Köcher.
Un trait, un dard, ein Wurfspieß.
Une fronde, eine Schleuder.
Un fusil, eine Flinte.
Un mousquet, eine Muskete.
Un pistolet, eine Pistole.
Une carabine, ein Karabiner.
La monture, le fût, das Schaft.
La crosse, der Kolben.
Le canon, der Lauf.
La culasse, die Schwanzschraube.
La bouche, die Mündung.
Le calibre, das Kaliber.
Le guidon, die Standarte.
La platine, das Flintenschloß.
Le chien, der Hahn.
La sougarde, der Bügel am Schafte.
La détente, der Drücker.
Le bassinet, die Zündpfanne.
La lumière, das Zündloch.
L'amorce, das Zündkraut.
La cartouche, die Patrone.
La balle, die Kugel.
La baquette, der Ladstock.
Le tire-balle, der Kugelzieher.
La charge, die Ladung.
Les feux, das Feuer.
Une baïonnette, ein Bajonett.
Une lance, eine Lanze.
Une pique, ein Spieß.
Une épée, ein Degen.
Un sabre, ein Säbel.
Un poignard, ein Dolch.
Un coutelas, ein kurzer und breiter Säbel.
Un couteau de chasse, ein Hirschfänger.
La garde, das Stichblatt.
La lame, die Klinge.
Le fourreau, die Scheide.
La poignée, der Handgriff.
Un train d'artillerie, ein Geschützzug.
Une pièce d'artillerie, ein Stück Geschütz.
Une pièce de campagne, ein Feldstück.
Un canon, eine Kanone.
Un canon de fonte, ein Stück von Glockenguß.
Un gros canon, eine große Kanone.
L'affût, die Lafette.

La mèche, die Lunte.
Un boulet, eine Kanonenkugel.
Un mortier, ein Mörser.
Un obusier, eine Haubitze.
Un obus, eine Haubitzenkugel.
Une coulevrine, eine Feldschlange.
Une bombe, eine Bombe.
Un boulet ramé, eine Kettenkugel.
La poudre, das Pulver.
Un coup de baïonnette, ein Bajonettstoß.
— — d'épée, ein Degenstich.
— — de lance, ein Lanzenstich.
— — de pique, ein Spießstoß.
— — de sabre, ein Säbelhieb.
— — de flèche, ein Pfeilschuß.
— — de poignard, ein Dolchstich.
— — de hache, ein Axthieb.
— — de canon, de fusil, de pistolet, ein Kanonen-, Flinten-, Pistolenschuß.
— — d'éperon, ein Spornstreich.

49) Fortifications, Festungswerke.

Une ville de guerre, eine feste Stadt.
Une citadelle, eine Zitadelle.
Un château, ein Schloß.
Un fort, } eine Festung.
Une forteresse, } eine Festung.
Un fortin, eine kleine Schanze.
Le gouverneur, der Stadthalter.
Le commandant, der Kommandant.
La garnison, die Garnison.
L'arsenal, das Zeughaus.
Un bastion, ein Bollwerk.
Une batterie, eine Batterie.
Une redoute, eine Schreckschanze.
Les murailles, die Mauern.
Le rempart, der Wall.
Les créneaux, die Zinnen.
Une tour, ein Thurm.
Un donjon, ein Schloßthurm.
Une plate-forme, eine Stückbettung.
Un parapet, eine Brustwehr.
Une casemate, ein Kanonenkeller.
Un ouvrage à corne, ein Hornwerk.
Un ouvrage à couronne, ein Kronenwerk.

Une demi-lune, ein Halbmond.
Une courtine, ein Mittelwall.
Une embrasure, eine Schießscharte.
Un ravelin, ein Wallschild.
Une porte, eine Thüre.
Une poterne, ein Ausfall.
Une herse, eine Sturmegge.
Un pont-levis, eine Zugbrücke.
Le fossé, der Graben.
Le glacis, die Feldbrustwehr.
Les dehors, die Aussenwerke.
L'esplanade, die Brustwehr eines bedeckten Weges.
La place d'armes, der Waffenplatz.
Un cheval de frise, ein spanischer Reiter.
Un retranchement, eine Verschanzung.
Les traises, die Sturmpfühle.
Un gabion, ein Schanzkorb.
Une fascine, eine Faschine.
Une palissade, eine Palisade.
Les lignes, die Verschanzungslinien.
— — de communication, Mittheilungslinien
— — de circonvallation, Umschanzungslinien.
Une escarpe, eine innere Böschung.
Une contre-escarpe, eine Gegenböschung.
Un chemin couvert, ein bedeckter Gang.
La tranchée, der Laufgraben.
Une fausse craie, ein Zwinger.
Une mine, eine Mine.
Un siége, eine Belagerung.
Un blocus, eine Blokade.
Une sortie, ein Ausgang.
Un assaut, ein Sturm.
Une brèche, eine Breche.
Les assiégeans, die Belagerer.
Les assiégés, die Belagerten.
Une capitulation, eine Kapitulation.

50) La navigation, die Schifffahrt.

Une flotte, eine Flotte.
Une escadre, ein Geschwader.
Une croisière, ein Ort wo Schiffe kreuzen.
Un vaisseau, ein Kriegsschiff.
Un bâtiment, ein Schiff.
Un vaisseau amiral, ein Admiralschiff.
Un vaisseau de guerre, ein Kriegsschiff.
Un vaisseau de 50 canons, ein Schiff v. 50 Kanonen.

Un vaisseau armé en course, ein Kaperschiff.
Un vaisseau armé en flûte, ein Fleutschiff.
Un vaisseau de haut bord, ein hochbordiges Schiff.
Une frégatte, eine Fregatte.
Une corvette, eine Korvette.
Un garde-côte, ein Küstenbewahrer.
Un corsaire, ein Kaperschiff.
Une galiote à bombe, ein Bombardierschiff.
Une chaloupe canonnière, eine Kanonierschaluppe.
Un brulot, ein Brander.
Un vaisseau marchand, ein Handelsschiff.
Une chaloupe, eine Schaluppe, ein Boot.
Une galère, eine Galeere.
Un batiment de transport, ein Transportschiff.
Un paquebot, ein Packetboot.
Une barque, eine Barke.
Un bateau, ein Nachen, Kahn.
Un bateau pêcheur, ein Fischerkahn.
Un coche d'eau, ein Marktschiff.
Un bac, eine Fähre.
Un radeau, ein Floß.
Un fin voilier, ein Schnellsegler.
Une rame, ein Ruder.
Un aviron, ein (kleines) Ruder.
Une ancre, ein Anker.
Une grosse ancre, ein großer Anker.
Une maitresse ancre, ein Hauptanker.
Un mât, ein Mast.
Le grand mât, der große Mast.
Le mât d'artimon, der Besahnmast.
Le mât de beaupré, die Bogsteng.
Le mât de hune, das Bogspriet.
Le grand hunier, die große Marsstange.
Le mât de perroquet, die Oberbramstange.
Le pont, das Verdeck.
Le tillac, der Oberlauf.
La poupe, l'avant, das Vordertheil.
La quille, der Kiel.
Le sabord, die Stückpforte.
Un haubon, ein Rückseil.
Le stribord, das Steuerbord.
Le bâbord, die linke Seite eines Schiffes.
Le fond de cale, der untere Schiffsraum.

La voilure, das Segelwerk.
Les voiles, die Segel.
La grande voile, das Hauptsegel.
La voile d'avant, das Vordersegel.
La voile d'artimon, das Hintersegel.
La voile de perroquet, das Oberbramsegel.
La grande vergue, die große Segelstange.
La hune, der Mastkorb.
Les cordages, das Tauwerk.
Un câble, ein Kabeltau.
Les manoeuvres, das Takelwerk.
Le gouvernail, das Steuerruder.
Le timon, die Ruderpinne.
La pompe, die Pumpe.
Une sonde, eine Sonde.
Une ligne à sonder, ein Lothlinie.
La boussole, der Kompaß.
Un grappin, ein Dreg.
Le pavillon, die Flagge.
Les flammes, die Wimpel.
Un hamac, eine Hängematte.
Le roulis, das Wanken.
Le sillage, der Lauf.
Du leste, Ballast.
Une cargaison, eine Schiffsladung.
L'embarquement, die Einschiffung.
Le débarquement, die Ausschiffung.
Une déscente, eine Aussteigung.
Un naufrage, ein Schiffbruch.
Un arsenal de marine, ein Seearsenal.
Un amiral, ein Admiral.
Un vice-amiral, ein Vize-Admiral.
Un contre-amiral, ein Unteradmiral.
Un chef d'escadre, ein Geschwader-Anführer.
Un commissaire de la marine, ein Seekommissär.
Un capitaine, ein Hauptmann.
Un lieutenant, ein Lieutenant.
Un maitre, ein Meister (Offizier).
Un contre-maitre, ein Untermeister.
Un aspirant, ein Aspirant.
Un bosseman, ein Hochbootsmann.
Un chirurgien, ein Chirurg.
Un aide-chirurgien, ein Hilfschirurg.
Un pilote, ein Steuermann.

Un pilote côtier, ein Küstenlootse.
Un matelot, Un marin, } ein Matrose.
Un marinier, ein Seemann.
Un mousse, ein Schiffsjunge.
L'équipage, die Ausrüstung.
Un armateur, ein Ausrüster.
Un passager, ein Reisender.

51) La campagne, das Land.

Un chemin, ein Weg.
Une route, eine Straße.
Le grand chemin, die Landstraße.
Une ornière, ein Geleise.
Un sentier, ein Pfad.
Un fossé, ein Graben.
Une haie, ein Zaun.
Une haie vive, eine Hecke.
Une clôture, eine Umzäunung.
Un tourniquet, ein Drehkreuz.
Un bourg, ein Marktflecken.
Un village, ein Dorf.
Un hameau, ein Weiler.
Une avenue, ein Zugang.
Une allée, eine Allee.
Un paysage, eine Landschaft.
Une maison de campagne, ein Landhaus.
Un château, ein Schloß.
Un parc, ein Park.
Une terrasse, eine Terrasse.
Un jet d'eau, ein Wasserstrahl, ein Spingbrunnen.
Un parterre, ein Lustſtück.
Un berceau, ein Bogengang.
Un bosquet, ein Gehölz.
Une forêt, ein Forst.
Un bois, ein Wald.
Une clairière, ein lichter Platz.
Un taillis, ein Schlag.
Un fourré, ein buschigter Ort.
Une pépinière, eine Baumschule.
Une serre, ein Gewächshaus.
Un verger, ein Baumgarten.
Un enclos, ein eingezäunter Platz.
Un jardin, ein Garten.
Un jardin potager, ein Gemüsegarten.
Un espalier, ein Spalier.
Une ferme, ein Pachtgut.
Une métairie, eine Meierei.
Une cour, ein Hof.
La basse-cour, der Geflügelhof.
La vacherie, der Kuhstall.
La litière, die Streu.
La bergerie, der Schafstall, die Schäferei.

L'étable à cochons, der Schweinstall.
L'auge, der Trog.
L'écurie, der Pferdstall.
La mangeoire, der Freßtrog.
Le ratelier, die Raufe.
Le poulailler, das Hühnerhaus.
Le pigeonnier, das Taubenhaus.
La laiterie, der Milchkeller.
La buanderie, das Waschhaus.
L'abreuvoir, die Tränke.
Le fumier, der Mist.
Une grange, ein Speicher.
L'aire, die Tenne.
Une loge, eine Zelle.
Une hutte, eine Hütte.
Une chaumière, eine Strohhütte.
Le chaume, das Stroh.
Un moulin, eine Mühle.
Un moulin à vent, eine Windmühle.
Un moulin à eau, eine Wassermühle.
Un canal, ein Kanal.
Une ecluse, eine Schleuse.
Une digue, ein Damm.
Terre labourable, ein urbares Land.
Terre en friche, ein Brachfeld.
Terre labourée, ein gepflügtes Land.

Une garonne, ein Kaninchengehäge.
Un champ, ein Feld.
Un sillon, eine Furche.
Les semailles, das Samenwerk.
De l'engrais, Dünger.
Un pâturage, eine Winde.
Une prairie, eine Aue.
Un pré, eine Wiese.
De l'herbe, Gras.
Le regain, das Grummet.
Un brin d'herbe, ein Grashälmchen.
Une pelouse, ein Grasplatz.
Du gazon, Rasen.
Du foin, Heu.
Une botte de foin, ein Bund Heu.
Une meule de foin, ein Heuhaufen.
Un tas de foin, ein Heuschober.
Du grain, Same.
Du blé, Korn, Getreide.
Du blé en herbe, Korn auf dem Halme.
Du blé noir, Buchweizen.
Du froment, Weizen.
Du seigle, Roggen.
De l'orge, Gerste.
De l'orge mondée, gereinigte Gerste.
De l'avoine, Hafer.
Un épi, eine Aehre.
La barbe, der Bart (die Spitzung.)

La tige, der Stiel.
Le tuyau, der Halm.
La bourse, die Hülse.
Le grain, das Samenkorn.
Une gerbe, eine Garbe.
Un monceau de gerbes, ein Haufe Garben.
Des javelles, Schwaden.
La récolte, die Aernte.
La moisson, das Schneiden.
De la paille, Stroh.
De la luzerne, Luzerne.
Du trêfle, Klee.
Du riz, Reis.
Du lin, Flachs.
De la graine, Flachssamen.
Du lin, Lein.
Du son, Kleie.
Du chanvre, Hanf.
Du chenevis, Hanfsamen.
Des fèves, große Bohnen.
Des pois, Erbsen.
Des haricots, Bohnen.
Des lentilles, Linsen.
La gouse, die Hülse.
La cose, die Schote.
La racine, die Wurzel.
Des pommes de terre, Kartoffeln.
Une vigne, ein Weinstock.
Des raisins, Trauben.
Des échalas, Rebenpfähle.
Un sarment, eine Weinrebe.
Les vendanges, die Weinlese.

52) Campagnards, Landleute.

Un batteur en grange, ein Drescher.
Un berger, ein Schäfer.
Un bûcheron, ein Holzhacker.
Un chevrier, ein Ziegenhirt.
Un cultivateur, ein Landbebauer.
Un fermier, } ein Pächter.
Un métayer, }
Une fille de ferme, eine Magd.
Un garçon de ferme, ein Knecht.
Un jardinier, ein Gärtner.
Un laboureur, ein Ackermann.
Une laitière, eine Milchfrau.
Un meunier, ein Müller.
Un moissoneur, ein Schnitter.
Un pâtre, ein Hirt.
Un porcher, ein Schweinhirt.
Un vacher, ein Kuhhirt.
Une vachère, eine Kuhhirtin.
Un vendangeur, ein Weinleser.
Un vigneron, ein Weingärtner, Winzer.

53) Instrumens d'agriculture, Ackerwerkzeuge.

Un arrosoir, eine Gießkanne.
Une bêche, ein Spaten.
Un chariot, ein Wagen.
Une charrette, ein Karren.
L'essieu, die Achse.
Les roues, die Räder.
Les rais, die Felgen.
Les jantes, die Scheicher.
Une charrue, ein Pflug.
Le soc, die Pflugschar.
Le coûtre, das Pflugeisen.
Le manche, der Griff.
Une herse, eine Egge.
Un rouleau, eine Walze.
Un joug, ein Joch.
Un aiguillon, eine Strichstachel.
Un fouet, eine Peitsche.
Un crible, ein Sieb.
Une faucille, eine Sichel.
Une faulx, eine Sense.
Un fléau, ein Dreschflegel.
La verge, der Stiel.
La courroie, der Riemen.
Une fourche, eine Gabel.
Une fourche de fer, eine eiserne Gabel.
Un greffoir, ein Propfmesser.
La greffe, das Propfmesser.
Une houe, eine Hacke.
Un hoyau, eine Karst.
Une pioche, eine Haue.
Un plantoir, ein Setzholz.
Un rateau, ein Rechen.
Un sarcloir, eine Jäthacke.
Une serpe, eine Hippe.
Une serpette, ein Baummesser.
Un van, eine Schwinge.

54) Plantes diverses, verschiedene Pflanzen.

De l'absinthe, Wermuth.
De l'ail, Knoblauch.
De l'anis, Anis.
Des artichauts, Artischoken.
Le foin, die Faser am Artischokenkäse.
Des asperges, Spargeln.
Des betteraves, Dickrüben.
De la camomille, Kamomille.
Des carottes, Möhren (gelbe Rüben.)
Du céléri, Sellerie.
Du cerfeuil, Kerbel.
Des chardons, Disteln.
De la chicorée, Zichorie.
Du chiendent, Quecke.
Des choux, Kraut.
Des choux-pommés, Kohlköpfe.
Des choux-fleurs, Blumenkohl.
De la ciboulette, Schnittlauch.
Des concombres, Gurken.
Du cresson, Kresse.

Des échalottes, Schalotten.
Des épinards, Spinat.
De l'estragon, Dragun.
De la fougère, Farnkraut.
De la fumeterre, Erdrauch.
De la guimauve, Eibisch.
De la laitue, Lattich.
De la laitue pommée, Kopfsalat.
Des mâches, Ackersalat.
De la mauve, Malve.
Un mélon, eine Melone.
De la menthe, Münze.
Des navets, Steckrüben.
Des oignons, Zwiebel.
Des orties, Nessel.
De l'oseille, Sauramphcr.
Des panais, Pastinaken.
Du persil, Petersilie.
Des poireaux, Lauchen.
Du pourpier, Portulak.
Des raiponces, Rapunzel.
Des raves, Rüben.
Des radis, Radischen.
De la réglisse, Süßholz.
De la rhubarbe, Rhabarber.
Du safran, Safran.
Des salsifis, Bocksbart.
Du serpolet, Quendel.
Du tabac, Tabak.
Du thym, Thimian.

55) Fleurs, Blumen.

Amaranthe, Amarante.
Anémone, Anemone.
Bluet, Kornblume.
Coquelicot, Mohn.
Giroflée, Levkoje.
Hyacinthe, Hiazinte.
Jasmin, Jasmin.
Jonquille, Jonquille.
Lis, Lilie.
Marguerite, Maßliebe, Gänseblume.
Muguet, Maiblume.
Narcisse, Narzisse.
Oeillet, Nelke.
Pavot, Mohn.
Pensée, Dreifaltigkeitsblume.
Primevère, Schlüsselblume.
Renoncule, Ranunkel.
Rose, Rose.
Soleil, Sonnenblume.
Souci, Ringelblume.
Tubéreuse, Tuberose.
Tulipe, Tulpe.
Violette, Veilchen.
Un bouquet, ein Blumenstrauß.

56) Arbes et Arbustes fruitiers; fruits; Fruchtbäume; Fruchtgesträuche; Früchte.

Un abricotier, ein Aprikosenbaum.
Un abricot, eine Aprikose.
Un amandier, ein Mandelbaum.
Une amande, eine Mandel.
Un avelinier, eine Lampertunßstaude.

Une aveline, eine Lampertnuß.
Un cerisier, ein Kirschbaum.
Une cerise, eine Kirsche.
Un bigarreau, eine Herzkirsche.
Un citronier, ein Zitronenbaum.
Un citron, eine Zitrone.
Un châtaignier, ein Kastanienbaum.
Une châtaigne, eine Kastanie.
Un cognassier, ein Quittenbaum.
Un coing, eine Quitte.
Un cornouiller, ein Kornelkirschenbaum.
Une cornouille, eine Kornelkirsche.
Un dattier, ein Dattelbaum.
Une datte, eine Dattel.
Un figuier, ein Feigenbaum.
Une figue, eine Feige.
Un fraisier, ein Erdbeerensträußchen.
Une fraise, eine Erdbeere.
Un framboisier, ein Himbeerenstrauch.
Une framboise, eine Himbeere.
Un grenadier, ein Granatenbaum.
Une grenade, eine Granate.
Un groseiller, ein Johannisbeerstrauch.
Une groseille, eine Johannisbeere.
Un marronier, ein Kastanienbaum.
Un marron, eine Kastanie (große).
Un mûrier, ein Maulbeerenbaum.
Une mûre, eine Maulbeere.
Une mûre de ronce, eine Brombeere.
Un néflier, ein Mispelbaum.
Une nèfle, eine Mispel.
Un noisetier, eine Haselstaude.
Une noisette, eine Haselnuß.
Un noyer, ein Nußbaum.
Une noix, eine Nuß.
Des cerneaux, die Nußkerne.
Un olivier, ein Oelbaum.
Des olives, Oliven.
Un oranger, ein Pomeranzenbaum.
Une orange, eine Pomeranze.
Une orangerie, ein Pomeranzenhaus, Gewächshaus.
Un pêcher, ein Pfirsichbaum.
Une pêche, eine Pfirsiche.
Un poirier, ein Birnbaum.
Une poire, eine Birne.

Un pommier, ein Apfelbaum.
Une pomme, ein Apfel.
Un pistachier, ein Pistazienbaum.
Une pistache, eine Pistazie.
Un prunier, ein Zwetschgenbaum.
Une prune, eine Zwetschge.
Un cep de vigne, ein Weinstock.
Un raisin, eine Traube.
Une treille, eine Weinlaube.

57) Arbres sans fruits; Arbrisseaux; Arbustes, Bäume ohne Früchte.

Un aune, eine Erle.
Un bouleau, eine Birke.
Un buis, ein Buchs.
Un cèdre, eine Zeder.
Un charme, eine Hagebuche.
Un chêne, eine Eiche.
Un gland, eine Eichel.
Un chèvre-feuille, ein Geisblatt.
Un ciprès, eine Zipresse.
Un ébénier, ein Ebenholzbaum.
Un érable, ein Ahorn.
Un églantier, ein (wilder) Rosenstock.
Un frêne, eine Esche.
Un genêt, ein Geniste.
Un hêtre, eine Buche.
Une faine, eine Buchel.
Du houblon, Hopfen.
Un houx, eine Stechpalme.
Un if, eine Eib, ein Tarbaum.
Un laurier, ein Lorbeerbaum.
Un liège, ein Korkbaum.
Un lierre, ein Efeu.
Un lilas, ein türkischer Hollunderstrauch.
Un myrte, eine Mirte.
Un orme, eine Ulme.
Un ormeau, eine junge Ulme.
Un osier, eine Weide.
Un palmier, ein Palmenbaum.
Un peuplier, ein Pappelbaum.
Un pin, eine Fichte.
Une pomme de pin, ein Tannzapfen.
Un platane, eine Platane.
Un roseau, Schilf.
Un rosier, ein Rosenstrauch.
Un sapin, eine Tanne.
Un saule, eine Weide.
Un sureau, ein Hollunderbaum.
Un sycomore, ein Adamsfeigenbaum.
Un tilleul, eine Linde.
Un tremble, eine Zitterespe.
Un buisson d'épines, ein Dornbusch.
Une épine, ein Dorn.

58) Du bois de charpente, Zimmerholz.

Du bois à brûler, Brennholz.
Un fagot, ein Reisigbund.
Un souche, ein Stock.
Un plant, ein Setzling, Pflänzling.
La racine, die Wurzel.
La semence, der Same.
Le grain, das Samenkorn.
Un germe, ein Keim.
Un jet, ein Schößling.
La sève, der Saft.
La tige, der Stamm.
Un noeud, ein Knopf.
L'écorce, die Rinde.
Un bouton, eine Knospe.
La fleur, die Blüthe.
Une branche, ein Ast.
Une menue branche, ein Aestchen.
Un rameau, ein Zweig.
Une feuille, ein Blatt.
Un rejeton, ein Sprößling.
Le tronc, der Stamm.
La mousse, das Moos.
La chaire des fruits, das Fleisch der Früchte.
La peau, die Schelfe.
La pelure, die Schele.
La queue, der Stiel.
Le trognon, das Kerngehäuse.
Les pepins, die Kernen der Aepfel, Birnen.
Le noyau, der Stein.
L'amande, der Kern des Steinobstes.
L'écorce, die Rinde.
La coque, die Mandel-Nußschale.

58) Substances métalliques, metallische Substanzen.

L'acier, der Stahl.
L'airain, das Erz.
L'antimoine, das Spießglas.
L'argent, das Silber.
L'arsenic, der Arsenik.
Le bronce, der Bronze.
La chaux, der Kalk.
Le cuivre jaune, gelbes Kupfer.
Le cuivre rouge, rothes Kupfer.
L'émail, der Schmelz.
L'étain, das Zinn.
Le fer, das Eisen.
Le fer-blanc, das Blech.
Le laiton, das Messing.
L'ocre, der Ocker.
L'or, das Gold.
Le plomb, das Blei.
Le vif-argent, das Quecksilber.
Le mercure, der Merkur.
L'écume des métaux, der Metallschaum.
Le vert-de-gris, der Grünspan.
Une mine, eine Erzgrube.

59) Gommes, Gummi, Sels, Salze.

L'alcali, das Laugensalz.
L'alun, der Alaun.
Le benjoin, das Benzoe.
Le bitume, das Erdharz.
Le camphre, der Kampher.
La céruse, das Bleiweiß.
L'encens, Weihrauch.
Le goudron, das Theer.
La poix, das Pech.
La résine, das Harz.
Le salpêtre, der Salpeter.
La térébenthine, Terpentin.

60) Minéraux, Mineralien, Pierres précieuses et autres, Edelsteine und andere.

Une agate, ein Achatstein.
L'aimant, der Magnet.
L'albâtre, der Alabaster.
Une améthyste, ein Amethist.
L'ardoise, der Schiefer.
La brique, der Ziegelstein.
Le cristal, der Kristall.
Le corail, die Koralle.
Une coraline, das Korallenmoos.
La craie, die Kreide.
La craie rouge, die rothe Kreide.
Un diamant, ein Diamant.
Une émeraude, ein Smaragd.
Une escarboucle, der Karfunkel.
Le granit, der Granit.
Le jaspe, der Jaspis.
Le marbre, der Marmor.
Une perle, eine Perle.
Le plâtre, der Gips.
Le porphyr, der Porphir.
Un rubis, ein Rubin.
Un saphyr, ein Safir.
Le soufre, der Schwefel.
Une topaze, der Topas.
La tuile, die Ziegel.
Une turquoise, der Türkiß.
Le verre, das Glas.

61) Bêtes sauvages, wilde Thiere.

Une belette, ein Wiesel.
Un blaireau, ein Dachs.
Un buffle, ein Büffel.
Un cerf, ein Hirsch.
Une biche, eine Hindin.
Un faon, ein Hirschkalb.
Un chamois, eine Gemse.
Une chauve-souris, eine Fledermaus.
Un chevreuil, ein Reh.
Une chevrette, eine Hindin.
Un daim, ein Damhirsch.
Une daine, eine Damhirschkuh.
Un écureuil, ein Eichhörnchen.
Un éléphant, ein Elefant.
Une fouine, ein Hausmarder.

Un furet, das Frett.
Un hérisson, der Igel.
Une hermine, ein Hermelin.
Un lapin, ein Kaninchen.
Un laperau, ein junges Kaninchen.
Un léopard, ein Leopard.
Un lièvre, ein Hase.
Un levraut, ein junger Hase.
Un lion, ein Löwe.
Une lionne, eine Löwin.
Un lionneau, ein junger Löwe.
Un lynx, ein Luchs.
Une marmotte, ein Murmelthier.
Une martre, ein Marder.
Un ours, ein Bär.
Une ourse, eine Bärin.
Un ourseau, ein junger Bär.
Une panthère, ein Panther.
Un porc-épic, eine Stachelsau.
Un rat, eine Ratte.
Un renard, ein Fuchs.
Un renardeau, ein Füchschen.
Un sanglier, ein Eber.
Une laie, eine Bache.
Un marcassin, ein Frischling.
Un singe, ein Affe.
Une guenon, eine Affin.
Une souris, eine Maus.
Une taupe, ein Maulwurf.
Un tigre, ein Tiger.
Une tigresse, eine Tigerin.
Une zibeline, ein Zobel.

62) Bêtes domestiques, Hausthiere.

Du bétail, Vieh.
Troupeaux de gros bétail, Heerden großen Viehes.
Troupeaux de petit bétail, Heerden kleinen Viehes.
Un âne, ein Esel.
Une ânesse, eine Eselin.
Un ânon, ein unverschnittener Esel.
Un bélier, ein Widder.
Une brebis, ein Schaaf.
Un agneau, ein Lamm.
Un mouton, ein Hammel.
Un bouc, ein Geisbock, Ziegenbock.
Une chèvre, eine Geiß, Ziege.
Un chevreau, eine junge Ziege.
Un chat, eine Katze.
Une chatte, ein Kätzchen.
Un chien, ein Hund.
Une chienne, eine Hündin.
Un barbet, ein Pudel.
Un basset, ein Dachshund.

Un chien courant, ein Windhund.
Un chien couchant, ein Hühnerhund.
Un chien d'arrêt, ein Fanghund.
Un épagneul, ein zottiger Hund.
Un levrier, ein Windspiel.
Une levrette, eine Windhündin.
Un limier, ein Leithund.
Un mâtin, ein Haus-, Hof-, Fleischerhund.
Un dogue, eine Dogge.
Un petit chien, ein Hündchen.
Un chameau, ein Kameel.
Un cheval, ein Pferd.
Une jument, } eine Stutte.
Une cavale, }
Un poulin, ein Füllen.
Un pouliche, ein Stuttfüllen.
Un cheval entier, ein Hengst.
Un étalon, ein Beschäler.
Un jeune cheval, ein junges Pferd.
Un cheval hongre, ein Wallach.
Un cheval arabe, ein arabisches Pferd.
Un cheval barbe, ein Barbar.
Un cheval de selle, ein Reitpferd.
Un cheval de trait, ein Ziehpferd.
Un cheval de louage, ein Miethpferd.
Un roussin, ein untersetzter Hengst.
Un bidet, ein Klepper.
Un cheval poussif, ein herzschlägiges Pferd.
Un cheval rétif, ein stätiges Pferd.
Un cheval ombrageux, ein scheues Pferd.
Un cheval bai, ein braunes Pferd.
Un cheval pie, ein Schecke.
Un alezan, ein fuchsrothes Pferd.
Un cheval gris-pommelé, ein Apfelschimmel.
Un cheval isabelle, ein isabellfarbiges Pferd.
Un cheval moucheté, ein geflecktes Pferd.
Un cheval de course, ein Rennpferd.
Un mulet, ein Maulesel.
Une mule, eine Mauleselin.
Un renne, ein Rennthier.
Un taureau, ein Stier.
Une vache, eine Kuh.
Un veau, ein Kalb.
Une génisse, eine Färse.
Un boeuf, ein Ochs.
Un bouvillon, ein junger Ochs.

Un verrat, ein Eber.
Une truie, eine Zuchtsau.
Une coche, eine Sau.
Un cochon de lait, ein Ferkel.
Un pourceau, un porc, ein Schwein.
Un cochon, ein Schwein.
Un mâle, ein Männchen.
Une femelle, ein Weibchen.
Des petits, Junge.
Le rut, die Brunst.
La mue, die Mausezeit.
Un haras, eine Stuterei.
Le bois, der Wald, der Forst.
Les défenses, die Hauer.
La trompe, der Rüssel.
La corne, das Geweih.
La gueule, der Rachen.
La hure, der Kopf.
Les naseaux, die Nasenlöcher.
Le groin, der Rüssel der Schweine.
La crinière, die Mähne.
La peau, die Haut, das Fell.
La toison, das Vließ.
La laine, die Wolle.
Les soies, die Haare.
Les crins, die Roßhaare.
Les griffes, die Klauen, die Krallen.
Les pattes, die Pfoten.
L'encolure, der Hals eines Pferdes.
L'allure, die Spur.
Le pas, der Tritt.
Le trot, der Trab.
Le galop, der Galopp.
Le bêlement, das Blöcken der Schaafe.
L'aboiement, das Bellen.
Le braire, das Janen.
Le beuglement, das Brüllen des Rindviehes.
Le grognement, das Grunzen.
Le hennissement, das Wiehern.
Le hurlement, das Heulen.
Le jappement, das Kläffen.
Le miaulement, das Miauen.
Le mugissement, das Brüllen, Gebrüll.
Le rugissement, das Brüllen des Löwen.
Le gite du lièvre, das Hasenlager.
Une tanière, eine Höhle.

63) Insectes, Insekten, Reptils, kriechende Thiere.

Une araignée, eine Spinne.
Un charançon, ein Kornwurm.
Une chenille, eine Raupe.
Un cloporte, eine Assel, ein Kellerwurm.
Une fourmi, eine Ameise.

Un grillon, eine Grille.
Une lente, eine Nisse.
Un lézard, eine Eidechse.
Une limace, eine Erdschnecke.
Un limaçon, eine Schnecke mit einem Hause.
Un perce-oreille, ein Ohrwurm.
Un pou, eine Laus.
Une puce, ein Floh.
Une punaise, eine Wanze.
Un tique, eine Schaaflaus, Zecke.
Un ver, ein Wurm.
Un ver à soie, ein Seidenwurm.
Un vermisseau, ein Würmchen.

64) Insectes ailés, geflügelte Insekten.

Une abeille, eine Biene.
Un bourdon, ein Hummel.
Des cantharides, eine spanische Fliege.
Un cerf-volant, ein Schröder.
Une cigale, eine Baumgrille, Heuschreckengrille.
Un cousin, eine Schnacke.
Un frélon, ein Horniß.
Une guêpe, eine Wespe.
Un hanneton, ein Maikäfer.
Une moucheron, eine Mücke.
Une mouche, eine Fliege.
Un papillon, ein Schmetterling.
Une sauterelle, eine Heuschrecke.
Une taon, eine Bremse.
Un ver luisant, ein Johanniswürmchen, Leuchtwürmchen.
Une toile d'araignée, ein Spinnengewebe.
Une fourmilière, ein Ameisenhaufen.
Le cocon d'un ver à soie, ein Seidenwurmgespinst.
Un essaim, ein Bienenschwarm.
Une ruche, ein Bienenkorb.
La cire, das Wachs.
Le miel, der Honig.
Les ailes, die Flügel.
Les pattes, die Füße.
L'aiguillon, der Stachel.
Le bourdonnement, das Sumsen.

65) Oiseaux sauvages, wilde Vögel.

Une aigrette, ein kleiner weißer Reiher.
Une alouette, eine Lerche.
Un cochevis, eine Haubenlerche.
Une bécasse, eine Schnepfe.
Une bécassine, eine Wasserschnepfe.
Une caille, eine Wachtel.

Un cailleteau, eine junge Wachtel.
Un chardonneret, ein Stieglitz.
Une cigogne, ein Storch.
Un corbeau, eine Rabe.
Un cormorau, eine Seerabe.
Une corneille, eine Krähe.
Un coucou, ein Kukuk.
Un cygne, ein Schwan.
Un faisan, ein Fasan.
Un faisandeau, ein junger Fasan.
Une fauvette, eine Grasmücke.
Un geai, ein Häher.
Une grive, eine Drossel.
Un héron, ein Reiher.
Une hirondelle, eine Schwalbe.
Un hirondelle de mer, eine Meerschwalbe.
Une huppe, eine Wiedehopf.
Une linotte, ein Hänfling.
Un merle, eine Amsel.
Une mésange, eine Meise.
Un moineau, | ein Sper-
Un passereau, | ling.
Une mouette, eine Meve.
Un ortolan, ein Ortelan.
Une perdrix, ein Rebhuhn.
Un perdreau, ein junges Rebhuhn.
Un perroquet, ein Papagei.
Une perruche, Papageiweibchen.
Une pie, eine Elster.
Un pigeon ramier, eine Holztaube.
Un pinson, ein Buchfink.
Un pic vert, ein Grünspecht.
Un plongeon, ein Taucher.
Un pluvier, ein Regenvogel.
Un rossignol, eine Nachtigall.
Un rouge-gorge, ein Rothkehlchen.
Une sarcelle, ein Kriechente.
Un serin, ein Zeisig.
Une tourterelle, eine Turteltaube.
Un tourtereau, ein Turteltäubchen.
Un verdier, ein Grünfink.

66) Oiseaux de Proie, Raubvögel.

Un aigle, ein Adler.
Un aiglon, ein junger Adler.
Un autour, ein Habicht.
Une autruche, ein Strauß.
Une buse, ein Bußhard.
Un butor, das Urrind, die Rohrdommel.
Un chat-huant, ein Käuzchen.
Un émerillon, ein Lerchenfalk.
Un épervier, ein Sperber.

Un faucon, ein Falke.
Un hibou, eine Eule.
Un milan, ein Hühnergeier.
Un vautour, ein Geier.

67) Oiseaux domestiques, Hausvögel.

Un canard, ein Enterich.
Une cane, eine Ente.
Un caneton, eine junge Ente.
Une canette, eine junge oder kleine Ente.
Un coq, ein Hahn.
Une poule, eine Henne.
Un poulet, ein Huhn.
Un poussin, ein Küchlein.
Un chapon, ein Kapaun.
Un dindon, ein Truthahn.
Une dinde, eine Truthenne.
Un dindonneau, ein Truthuhn.
Une oie, eine Gans.
Un oison, ein Gänschen.
Un paon, ein Pfau.
Une paone, eine Pfau.
Un pigeon, eine Taube.
Un pigeonneau, ein Täubchen.
Une volière, ein Vogelhaus.
Une cage, ein Käfig.
Une volée, eine Brut.
L'essor, der Flug, Schwung.
Une aire, ein Vogelherd.
Un nid, ein Nest.
Une nichée, eine Nestei.
Une couvée, ein Nest voll Eier, eine Brut.
Un oeuf, ein Ei.
La coque, die Eierschale.
La coquille, die Muschel.
Le bec, der Schnabel.
La barbe d'un coq, der Hahnenbart.
La crête, der Kamm, Schopf.
Une houppe, eine Haube.
Un jabot, ein Kropf.
Les ailes, die Flügel.
Les ailerons, die Flügelspitzen.
Les plumes, die Federn.
Le plumage, das Gefieder.
Le duvet, die Flaumfeder.
La queue, der Schweif.
Les pattes, die Zehen.
Les serres, die Krallen.
Les ergots, die Spornen.
Le chant, der Gesang.
Le ramage, der Waldgesang.
Le gazouillement, das Zwitschern.
Le gloussement, das Glukken.

68) Poissons, Fische.

Poisson de mer, Meerfisch.
Poisson d'eau douce, Fisch aus süßem Wasser.

Poisson à coquille, Muschelfisch.
Une able, ein Weißfisch.
Une alose, eine Else.
Une anchois, ein Anchare, eine Sardelle.
Une anguille, ein Aal.
Une baleine, ein Wallfisch.
Un barbeau, eine Barbe.
Un brochet, ein Hecht.
Un brocheton, ein kleiner Hecht.
Un cancre, crabe, eine Krabbe.
Une carpe, ein Karpfe.
Un carpillon, ein kleiner Karpfe.
Un chien de mer, ein Seehund.
Des crevettes, Steuerkrabben.
Un dauphin, ein Delfin.
Une écrivisse, ein Krebs.
Un éperlan, ein Spiering.
Un esturgeon, ein Stör.
Le fretin, die Fischbrut.
Un goujon, ein Gründling.
Un hareng, ein Hecht.
Un homard, ein Hummer.
Une huitre, eine Auster.
Une lamproie, eine Lamprete.
Une limande, eine Glarke, Kliesche.
Un maquereau, eine Makrelle.
Un marsouin, ein Meerschwein.
Uu merlan, ein Merlan.
Une morue, ein Stockfisch.
Une merluche, ein Stockfisch.
Des moules, Muskel.
Une perche, ein Barsch.
Une raie, eine Roche.
Un requin, ein Haifisch.
Une sardine, eine Sardelle.
Un saumon, ein Salm, Lachs.
Une sole, eine Sohle.
Une tanche, eine Schleiche.
Un thon, ein Thunfisch.
Une truite, eine Forelle.
Une truite saumonée, eine Lachsforelle.
Un turbot, ein Seefasan.
Un veau marin, ein Meerkalb.
La bouche, der Mund.
La gueule, der Rachen.
La tête, der Kopf.
Les nageoirs, die Floßfedern.
Les écailles, die Schuppen.
Les oules, die Ohren.
La laitance, die Milch der Fische.
Les arêtes, die Fischgräten.
Le frai, les oeufs, das Laich, die Brut.

69) Animaux Amphibies, Amphibien.

Un aspic, eine Natter.
Un castor, ein Bieber.
Un canard sauvage, eine Wildente.
Une couleuvre, eine Natter.
Un crapaud, eine Kröte.
Un crocodile, ein Krokodill.
Une grenouille, ein Frosch.
Un hippopotame, ein Nilpferd.
Une hydre, eine Wasserschlange.
Une loutre, eine Fischotter.
Une poule d'eau, ein Wasserhuhn.
Une sangsue, eine Blutegel.
Un scorpion, ein Skorpion.
Un serpent, eine Schlange.
Une tortue, eine Schildkröte.
Une vipère, eine Viper.

70) Maladies, Krankheiten, Accidens, Unfälle.

Un abcès, ein Geschwür.
Un accès, ein Anfall.
Un accouchement, eine Niederkunft.
Un anévrisme, Pulsadergeschwulst.
Une blessure, eine Wunde.
Une bosse, eine Beule.
Un bouton, eine Warze.
Un cancer, ein Krebs.
La cataracte, der Star.
La cécité, die Blindheit.
Une chûte, ein Fall.
La colique, die Kolik.
Une contagion, eine Seuche.
Une contusion, eine Quetschung.
Un cor, ein Leichdorn.
Un coup de pied, einen Fußstreich.
Un coup de poing, ein Faustschlag.
Une coupure, ein Schnitt.
Un cours de ventre, ein Durchlauf.
Une dartre, eine Flechte.
La défaillance, die Ohnmacht.
La démence, der Wahnsinn.
Une écorchure, die Schramme.
Une égratignure, ein Ritz.
Une enflure, ein Geschwulst.
Une engelure, eine Frostbeule.
L'enrouement, die Heiserkeit.
Un entorse, eine Verrenkung.
L'épilepsie, die Fallsucht.
Une fausse-couche, eine unzeitige Niederkunft.
La fièvre, das Fieber.

Le flux de sang, der Blutfluß.
Le frisson, der Schauer.
La gale, die Krätze.
La gangrène, der Brand.
Un goitre, ein Kropf.
La goutte, das Podagra.
La gravelle, der Gries.
Les hémorroïdes, die Hemorrhoiden.
Une hernie, ein Bruch.
L'hydropisie, die Wassersucht.
Une indigestion, die Unverdauung.
Une indisposition, die Unpäßlichkeit.
Une infirmité, eine Gebrechlichkeit.
La jaunisse, die Gelbsucht.
La langueur, die Mattigkeit.
Une léthargie, eine Schlafsucht.
La lèpre, der Aussatz.
Une loupe, ein Wolfsgeschwulst.
Le mal de dents, das Zahnweh.
Le mal de tête, das Kopfweh.
La migraine, das einseitige Kopfweh.
La paralysie, die Lähmung.
La peste, die Pest.
La phthisie, die Schwindsucht.
La pierre, der Stein.
Une piqûre, ein Stich.
La pituite, der Schleim.
Une plaie, eine Wunde.
La pleurésie, das Seitenstechen.
Une pustule, eine Eiterblatter.
La rage, die Wuth.
Un rhûme, ein Fluß.
La rougeole, die Röthelu.
Le scorbut, der Scharbok.
La surdité, die Taubheit.
La teigne, der Grind.
La toux, der Husten.
Un ulcère, ein Geschwür.
La petite vérole, die Blattern.
Une verrue, eine Warze.
Le vertige, der Schwindel.
Le vomissement, das Erbrechen.
Un cautère, eine Fontanelle.
Une cicatrice, eine Narbe.
La convalescence, die Genesung.
Un convalescent, ein Genesender.
Une cure, eine Kur.
Une diète, eine Diät.
Un emplâtre, ein Pflaster.
La guérison, die Heilung.
Un médicament, eine Arznei.
Le pus, der Eiter.
Un régime, eine Lebensordnung.
Les remèdes, die Heilmittel.

La saignée, der Aderlaß.
La tisane, der Gerstentrank.
La vaccine, die Schutzblattern.
Un vésicatoire, ein Zugpflaster.

71) Poids, Gewichte; Mesures, Maße.

Le poids de marc, das Mark.
Un grain, ein Gran.
Un gros, ein Quentchen.
Un scrupule, eine Skrupel.
Une demi once, eine halbe Unze.
Un quarteron, ein Vierling.
Une demi-livre, ein halbes Pfund.
Une livre, ein Pfund.
Un quintal, ein Zentner.
Un demi-setier, ein halber Sester.
Une chopine, ein Schoppen.
Deux pintes, zwei Pinten.
Quatre pintes, vier Pinten.
Un baril, ein Fäßchen.
Un muid, ein Muid.
Une barrique, ein großes Faß.
Une pipe, eine Pipe.
Un tonneau, eine Tonne.
Un picotin, ein Mäßchen Hafer.
Un boisseau, ein Scheffel.
Trois boisseaux, drei Scheffel.
Une ligne, eine Linie.
Un pouce, ein Zoll.
Un pied, ein Fuß.
Une toise, eine Toise.
Une aune, eine Elle.
Un pas, ein Schritt.
Une perche, } eine Ruthe.
Une verge, }
Un arpent, ein Morgen.
Un mille, eine Meile.
Une lieue, eine Stunde.

72) Monnaie, Münze.

Deux liards, zwei Liard.
Un sou, ein Sou.
Deux sous, zwei Sou.
Douze sous, zwölf Sou.
Une livre, ein Livre.
Un franc, ein Frank.
Un petit écu, ein kleiner Thaler.
Un écu, ein Thaler.
Un louis d'or, ein Louisd'or.
De l'argent, Geld.
L'aloi, der Gehalt des Goldes oder Silbers.
Le titre, der Gehalt.
L'étalon, das Eichmaß.

73) Dimensions, Ausdehnungen.

L'abaissement, das Niedrigmachen.
L'ampleur, die Weite.

L'augmentation, die Vermehrung.
Un carré, ein Viereck.
Une courbe, eine krumme Linie.
Un creux, eine Grube, Höhle.
La diminution, die Verminderung.
L'égalité, die Gleichheit.
L'énormité, die Uebermäßigkeit.
L'épaisseur, die Dichte.
L'étendue, die Ausdehnung.
L'étrécissement, die Verengung.
L'excès, die Uebermacht.
L'exiguité, die Geringheit.
La grandeur, die Größe.
La grosseur, die Dicke.
La hauteur, die Höhe.
L'immensité, die Unermeßlichkeit.
La largeur, die Breite.
La longueur, die Länge.
La petitesse, die Kleinheit.
La plénitude, die Fülle.
La rectitude, die Geradheit.
La rondeur, die Runde.
Le vide, die Lücke.

74) Nombres, Zahlen.

Une quantité, eine Menge.
Une unité, eine Einheit.
Un chiffre, eine Ziffer.
Un zéro, eine Nulle.
Un numéro, eine Nummer.

Nombres cardinaux, Hauptzahlen.

Un, 1. Eins.
Deux, 2. Zwei.
Trois, 3. Drei.
Quatre, 4. Vier.
Cinq, 5. Fünf.
Six, 6. Sechs.
Sept, 7. Sieben.
Huit, 8. Acht.
Neuf, 9. Neun.
Dix, 10. Zehn.
Onze, 11. Elf.
Douze, 12. Zwölf.
Treize, 13. Dreizehn.
Quatorze, 14. Vierzehn.
Quinze, 15. Fünfzehn.
Seize, 16. Sechszehn.
Dix-sept, 17. Siebenzehn.
Dix-huit, 18. Achtzehn.
Dix-neuf, 19. Neunzehn.
Vingt, 20. Zwanzig.
Vingt et un, 21. Ein und zwanzig.
Vingt-deux, 22. Zwei und zwanzig.
Trente, 30. Dreißig.
Quarante, 40. Vierzig.
Cinquante, 50. Fünfzig.
Soixante, 60. Sechszig.
Soixante-dix, 70. Siebenzig.
Soixante-onze, 71. Ein und siebenzig.

Soixante-douze, 72. Zwei und siebenzig.
Quatre-vingt, 80. Achtzig.
Quatre-vingt-dix, 90. Neunzig.
Cent, 100. Hundert.
Cent un, 101. Hundert eins.
Cinq cents, 500. Fünfhundert.
Mille, 1000. Tausend.
Mille un, 1001. Tausend eins.
Mille six cents, 1600. Tausend sechshundert.
Un million, 1000000. Eine Million.

Nombres ordinaux, Ordnungszahlen.

Le premier, der Erste.
Le second, der Zweite.
Le troisième, der Dritte.
Le quatrième, der Vierte.
Le cinquième, der Fünfte.
Le sixième, der Sechste.
Le septième, der Siebente.
Le huitième, der Achte.
Le neuvième, der Neunte.
Le dixième, der Zehnte.
Le onzième, der Elfte.
Le douzième, der Zwölfte.
Le treizième, der Dreizehnte.
Le quatorzième, der Vierzehnte.
Le quinzième, der Fünfzehnte.
Le seizième, der Sechszehnte.
Le dix-septième, der Siebenzehnte.
Le dix-huitième, der Achtzehnte.
Le dix-neuvième, der Neunzehnte.
Le vingtième, der Zwanzigste.
Le vint-unième, der Ein und Zwanzigste.
Le trentième, d. Dreißigste.
Le quarantième, der Vierzigste.
Le cinquantième, der Fünfzigste.
Le soixantième, der Sechszigste.
Le soixante-dixième, der Siebenzigste.
Le quatre-vingtième, der Achtzigste.
Le quatre-vingt-dixième, der Neunzigste.
Le centième, der Hundertste.
Le cent-unième, der Hundert erste.
Le deux centième, der Zweihundertste.
Le millième, der Tausendste.
Le millionième, der Millionste.

Nombres collectifs,
Sammlungszahlen.

Une couple, une paire, ein Paar.
Une demi-douzaine, ein Halbdutzend.
Une douzaine, ein Dutzend.
Une quinzaine, eine Mandel.
Une vingtaine, eine Anzahl von zwanzig.
Une centaine, eine Anzahl von hundert.
Un millier, ein Anzahl von Tausend.

Nombres distributifs,
Theilungszahlen.

La moitié, $\frac{1}{2}$. Die Hälfte.
Le tiers, $\frac{1}{3}$. Das Drittel.
Le quart, $\frac{1}{4}$. Das Viertel.
Le cinquième, $\frac{1}{5}$. Das Fünftel.
Deux tiers, $\frac{2}{3}$. Zwei Drittel.
Trois quarts, $\frac{3}{4}$. Drei Viertel.
Quatre cinquièmes, $\frac{4}{5}$. Vier Fünftel.

Nombres proportionnels,
Verhältnißzahlen.

Double, doppelt.
Triple, dreifach.
Quadruple, vierfach.
Centuple, hundertfach.

Nombres de répétition,
Wiederholungszahlen.

Une fois, einmal.
Deux fois, zweimal.
Trois fois, dreimal.
Quatre fois, viermal.

75) Voyage, Reise.

Le chemin, der Weg.
La route, die Straße.
La grande route, die Landstraße.
Le chemin de traverse, der Seitenweg.
Une monture, ein Reitthier.
Le harnais, das Geschirr.
Une selle, ein Sattel.
Un arçon, ein Sattelbogen.
Les sangles, die Tragriemen.
La ventrière, der Bauchriemen.
La croupière, der Schwanzriemen.
Les étriers, die Steigbügel.
La bride, der Zügel.
Le mors, der Zaum.
La gourmette, die Kinnkette.
Les rênes, die Zügel.
Un licou, eine Halfter.
Un bât, ein Saumsattel.
Un fouet, eine Peitsche.
Un équipage, ein Reisegeräth, Kutsche u. Pferde.

Une cavalcade, ein Aufzug zu Pferde.
Une voiture, ein Wagen.
Une chaise de poste, eine Post-Chaise,
Un carrosse, eine Kutsche.
Un carrosse de maitre, eine Leibkutsche.
Un carrosse de remise, eine Lehnkutsche.
Un carrosse de louage, eine Lehnkutsche.
Un fiacre, ein Fiaker.
Un cabriolet, ein Kabriolet.
Une diligence, ein Eilwagen.
Un coche, eine Landkutsche.
La malle-poste, die Paketpost.
Un traineau, ein Schlitten.
Le train, der Zug.
Le derrière, der Hintertheil.
Le devant, der Vordertheil.
L'impériale, der Himmel.
Le siége, der Stuhl.
La cave, das Flaschenfutter.
Les glaces, die Fenster.
Les stores, die Rollvorhänge.
La portière, das Thürchen.
Le timon, die Deichsel.
Les roues, die Räder.
L'essieu, die Achse am Rade.
L'esse, die Lünse.
Le moyeu, die Nabe.
Les branches, die Stange.
La soupente, der Hangriemen.
Le palonnier, das Ortscheit.
Une litière, eine Sänfte.
Des chevaux, Pferde.
Des chevaux de poste, Postpferde.
Des chevaux de relais, Vorspannpferde.
Un voyageur, ein Reisender.
— — à pied, ein Fußreisender.
— — à cheval, ein zu Pferdereisender.
Un guide, ein Wegweiser.
Un gite, eine Nachtherberge.
Une auberge, } ein Gast-
Hôtellerie, } haus.
Une poste, eine Post.
Un postillon, ein Postknecht.
Un passe-port, ein Reisepaß.
Le départ, die Abreise.
Le voyage, die Reise.
L'arrivée, die Ankunft.
Le retour, die Zurückkehr.

76) Contrées, Gegenden; Nations, Nationen.

L'Europe, Europa.
Un européen, ein Europäer.
L'Asie, Asien.
Un asiatique, ein Asiat.
L'Afrique, Afrika.
Un africain, ein Afrikaner.
L'Amérique, Amerika.
Un américain, ein Amerikaner.
Un indien, ein Indianer.
L'Allemagne, Deutschland.
Un allemand, ein Deutscher.
Berlin, Berlin.
Dresde, Dresden,
Munich, München.
Vienne, Wien.
L'Angleterre, England.
Un anglais, ein Engländer.
Londres, London.
L'Autriche, Oestreich.
Un autrichien, ein Oestreicher.
La Bavière, Baiern.
Un bavarois, ein Baier.
La Belgique, Belgien.
Un belge, ein Belgier.
Anvers, Antwerpen.
Bruxelles, Brüssel.
Gand, Gent.
La Bohême, Böhmen.
Prague, Prag.
Le Danemark; Dänemark.
Un danois, ein Däne.
Copenhague, Kopenhagen.
Elseneur, Helsingör.
L'Ecosse, Schottland.
Un écossais, ein Schottländer.
Edimbourg, Edinburg.
L'Espagne, Spanien.
Un espagnol, ein Spanier.
L'Andalousie, Andalusien.
Les Asturies, Asturien.
Cadix, Kadix.
Cordoue, Kordova.
La Corogne, Korunna.
Grenade, Grenada.
Tolède, Toledo.
La Flandre, Flandern.
Un flamand, ein Flammänder.
La France, Frankreich.
Un français, ein Franzose.
Dunkerque, Dünkerken, Dünkirchen.
Lyon, Lyon.
Strasbourg, Straßburg.
Le pays de Galles, Wales.
Un gallois, ein Einwohner von Wales.
La Grèce, Griechenland.
Un grec, ein Grieche.
Athènes, Athen.
Corinthe, Korinth.
Lépante, Lepanto.

Le Hanovre, Hanover.
Un hanovrien, ein Hanoveraner.
La Hollande, Holland.
Un hollandais, ein Holländer.
Flessingue, Blissingen.
La Haye, Haag.
La Hongrie, Ungarn.
Un hongrois, ein Ungar.
L'Irlande, Irland.
Un irlandais, ein Irländer.
L'Italie, Italien.
Un italien, ein Italiener.
L'Abruzze, Abruzzo.
Livourne, Livorno.
Mantoue, Mantua.
Pérouse, Perugia.
Plaisance, Piacenza.
Venise, Venedig.
Vicence, Vicenza.
La Laponie, Lappland.
Un lapon, ein Lappländer.
La Norvège, Norwegen.
Un norvégien, ein Norweger.
Le Piémont, Piemont.
Un piémontais, ein Piemonteser.
Turin, Turin.
La Pologne, Polen.
Un polonais, ein Pole.
Cracovie, Krakau.
Varsovie, Warschau.
Le Portugal, Portugal.
Un portugais, e. Portugiese
Bragance, Braganza.
Lisbonne, Lisabon.
La Prusse, Preußen.
Un prussien, ein Preuße.
La Russie, Rußland.
Un russe, ein Russe.
Moscou, Moskau.
St. Pétersbourg, Petersburg.
La Finlande, Finnland.
La Savoie, Savoien.
Un savoyard, e. Savoyard
La Saxe, Sachsen.
Un saxon, ein Sachse.
La Suède, Schweden.
Un suédois, ein Schwede.
La Bothnie, Bothnien.
La Suisse, die Schweiz.
Un suisse, ein Schweizer.
Genève, Genf.
La Toscane, Toskana.
L'Arabie, Arabien.
Un arabe, ein Araber.
La Mècque, Mekka.
Médine, Medina.
La Chine, China.
Un chinois, ein Chinese.
L'Indostan, Indostan.
Un indou, ein Indostaner.
Le Japon, Japan.
Un japonais, ein Japaner.
La Perse, Persien.
Un persan, ein Perser.
La Syrie, Syrien.
Un syrien, ein Syrier.
Alep, Aleppo.

La Turquie, Türkei.
Un turc, ein Türk.
Adrianople, Adrianopel.
Smyrne, Smyrna.
L'Egypte, Egypten.
Un égyptien, ein Egyptier.
Alexandrie, Alexandrien.
Le Caire, Kairo.
Les Etats Barbaresques, die Barbareskenstaaten.
Alger, Algier.
Maroc, Marokko.
Un maure, ein Maure.
Tanger, Tanger.
Le Brésil, Brasilien.
Un brésilien, ein Brasilianer.
La Colombie, Kolumbien.
Les Etats-Unis, die vereinigten Staaten.
Le Groënland, Grönland.
Un groënlandais, ein Grönländer.
La Guyane, Guiana.
Le Pérou, Peru.
Un péruvien, ein Peruvianer.
La terre-neuve, die neue Welt.
Le Continent, das feste Land.
L'Océan, der Ozean.
L'Archipel, der Archipel.
Candie, Kandia.
Un candiote, ein Kandianer.
La Corse, Korsika.
Un corse, ein Korse.
Ceylan, Zeylon.
Corfou, Korfu.
La Crimée, Krimm.
Chypre, Zipern.
L'Islande, Island.
Un island, ein Isländer.
Malte, Malta.
Un maltais, ein Malthe-ser.
La Nouvelle-Hollande, Neuholland.
La Sardaigne, Sardinien.
Un sarde, Sardinier, Sarde.
La Sicile, Sizilien.
Un sicilien, ein Sizilianer.
Palerme, Palermo.
Les Alpes, die Alpen.
Les Pyrénées, die Pyrenäen.
La Manche, pas de Calais, Straße v. Calais.
L'Ebre, der Ebro.
L'Elbe, die Elbe.
L'Escaut, die Schelde.
La Meuse, die Maas.
Le Nil, der Nil.
Le Tage, der Tajo.
La Tamise, die Themse.
Le Cap-Nord, das Nordkap.
Le cap de bonne Espérance, das Vorgebirge der guten Hoffnung.

Adjectifs, Beiwörter.

L'univers, das Weltall. (7, 8)

Aride, trocken.
Beau, schön.
Bourbeux, fangeux, morastig.
Calme, ruhig.
Chaud, warm.
Clair, hell.
Doux, sanft.
Fertile, fruchtbar.
Humide, feucht.
Limpide, klar, hell.
Malsain, ungesund.
Marécageux, moorig.
Montagneux, gebirgig.
Nébuleux, nebelig.
Obscur, dunkel.
Sombre, düster.
Orageux, stürmisch.
Pluvieux, regnerisch.
Rigoureux, strenge.
Sain, gesund.
Sec, dürr.
Stérile, unfruchtbar.
Subtil, zart.
Trouble, trübe.
Verdoyant, grünend.

Le genre humain, das Menschengeschlecht. (9, 10)

Aquilin. Habichtsnase.
Aveugle, blind.
Beau, schön.
Blême, blaß, bleich (v. d. Gesichtsfarbe).
Boiteux, hinkend.
Borgne, einäugig.
Bossu, bucklig.
Cagneux, Tortu, } krummbeinig.
Camus, stumpfnasig.
Chassieux, triefäugig.
Chatouilleux, kitzlich.
Chauve, kahl.
Chevelu, langhaarig.
Coloré, gefärbt.
Délicat, fein.
Edenté, zahnlos.
Estropié, lahm.
Faible, schwach.
Fort, stark.
Gaucher, links seyend.
Grand, groß.
Gras, fett.
Gros, dick.
Haut, hoch.
Jeune, jung.
Joli, hübsch.
Laid, vilain, häßlich, garstig.
Louche, schielend.
Maigre, mager.
Manchot, einhändig.
Membru, großgliedrig.
Mince, dünn.
Muet, stumm.
Nain, zwerg.
Nerveux, nervig.
Pâle, blaß.
Paralytique, gichtbrüchig.
Perclus, impotent, lahm.

Petit, klein.
Sourd, taub.
Svelte, leicht, schlank.
Trapu, untersetzt, kurz, dick.
Vermeil, roth (v. d. Gesichtsfarbe).
Vigoureux, lebhaft.

L'ame, ses facultés et sentimens, die Seele, ihre Kräfte und Gefühle. (12)

Admirable, bewunderungswürdig.
Affectueux, einnehmend.
Affreux, effrayant, abscheulich.
Amoureux, verliebt.
Apathique, Insensible, } unempfindlich.
Attentif, aufmerksam.
Audacieux, kühn.
Hardi, dreist.
Chagrin, verdrießlich.
Confiant, zutraulich.
Content, zufrieden.
Joyeux, gai, freudig, munter.
Contraint, roide, gezwungen.
Désireux, begierig.
Douloureux, Fâcheux, } schmerzhaft, schmerzlich.
Empressé, eifrig.
Enclin, porté, geneigt.
Ennuyeux, langweilig.
Estimable, achtbar.
Fâché, unwillig.
Faible, schwach.
Fou, närrisch.
Furieux, wüthend.
Grave, ernsthaft.
Honteux, schamhaft.
Imbecille, Niais, } ungeschickt.
Impatient, ungeduldig.
Mécontent, unzufrieden.
Mélancolique, melancholisch.
Méprisable, verächtlich.
Odieux, haïssable, gehässig, verhaßt.
Paisible, friedlich.
Patient, geduldig.
Pénible, beschwerlich.
Pensif, réfléchi, nachsinnend.
Raisonnable, vernünftig.
Sensible, empfindlich.
Sérieux, ernsthaft.
Soucieux, kummervoll.
Soupçonneux, argwöhnisch.
Spirituel, geistreich.
Stupide, dumm.
Superstitieux, abergläubisch.
Taciturne, verschwiegen.
Terrible, schrecklich.
Tranquille, ruhig.
Triste, traurig.

Vertus, Vices, Tugenden, Laster. (13)

Actif, diligent, thätig.
Adroit, geschickt.
Affable, freundlich.

Agile, alerte, munter.
Aimable, liebenswürdig.
Ambitieux, ehrgeizig.
Atroce, féroce, grimmig.
Austère, streng.
Avare, geizig.
Avide, habsüchtig.
Barbare, cruel, grausam.
Bienfaisant, wohlthätig.
Bon, gut.
Brave, courageux, muthvoll.
Candide, offenherzig.
Capable, fähig.
Charitable, humain, gutthätig, milde.
Chaste, keusch.
Circonspect, behutsam.
Civil, poli, höflich, artig.
Clément, mild.
Complaisant, gefällig.
Consciencieux, gewissenhaft.
Constant, ferme, beständig.
Coupable, strafbar.
Craintif, Timide, } furchtsam.
Crédule, leichtgläubig.
Criminel, strafbar.
Curieux, neugierig.
Débauché, liederlich.
Délicat, fein.
Déréglé, Licencieux, } unordentlich. liederlich.
Déshonnéte, Malhonnête, } unehrlich.
Désintéressé, uneigennützig
Discret, bescheiden.
Docile, Obéissant, } gelehrig.
Docte, Savant, } gelehrt.
Doux, sanft.
Dur, hart.
Econome, häuslich.
Effronté, Impudent, } frech, unverschämt.
Elégant, Gracieux, } artig, zierlich.
Entêté, Obstiné, } eigensinnig.
Envieux, neidisch.
Equitable, Juste, } billig.
Etourdi, unbesonnen.
Exact, pünktlich.
Fastueux, prunkvoll.
Faux, falsch.
Fidèle, treu.
Fier, stolz.
Hautain, stolz.
Orgueilleux, hochmüthig.
Fin, rusé, Subtile, } listig, verschlagen.
Fourbe, diebisch.
Franc, sincère, Ouvert, } aufrichtig.
Friand, leckerhaft.
Frugal, mäßig.
Généreux, großherzig.
Glouton, gefräßig.
Gourmand, leckerhaft.
Grossier, grob.
Habile, gewandt.

Honnête, }
Probe, } rechtschaffen.
Humble, demüthig.
Hypocrite, heuchlerisch.
Ignorant, unwissend.
Immodeste, unbescheiden.
Impudique, unzüchtig.
Impie, ruchlos.
Impoli, }
Incivil, } unartig.
Imprudent, unklug.
Inconstant, }
Léger, } unbeständig.
Indécent, unanständig.
Indifférent, gleichgültig.
Indiscret, unbedachtsam.
Indolent, }
Nonchalant, } nachlässig.
Industrieux, gewerbsam.
Ingrat, undankbar.
Inique, unbillig.
Injuste, ungerecht.
Innocent, unschuldig.
Intempérant, unmäßig.
Intrépide, unerschrocken.
Jaloux, eifersüchtig.
Judicieux, gescheid.
Lâche, feig.
Lent, langsam.
Libéral, freisinnig.
Loyal, redlich.
Magnanime, großmüthig.
Malicieux, }
Malin, } boshaft.
Méchant, }
Pervers, } böse.
Médisant, verläumderisch.
Modeste, bescheiden.

Mou, efféminé, weichlich.
Négligent, nachlässig.
Obligeant, }
Officieux, } dienstfertig.
Opiniâtre, halsstarrig.
Paresseux, faul.
Perfide, treulos.
Persévérant, beharrlich.
Peureux, poltron, furchtsam, feig.
Pieux, fromm.
Présomptueux, eingebildet.
Prévoyant, vorsichtig.
Prodigue, verschwenderisch.
Prompt, geschwind.
Prudent, klug.
Reconnaissant, erkenntlich.
Réservé, }
Retenu, } behutsam.
Résolu, entschlossen.
Revêche, widerwärtig.
Rigide, strenge.
Sage, weise.
Scélérat, verrucht.
Scrupuleux, ängstlich.
Sévère, strenge.
Simple, schlicht.
Sobre, nüchtern.
Soigneux, sorgfältig.
Studieux, fleißig.
Téméraire, verwegen.
Tempérant, mäßig.
Tendre, zart.
Tolérant, duldsam.
Vaniteux, eitel.
Vertueux, tugendhaft.

Vicieux, lasterhaft.
Vif, lebhaft.
Vigilant, wachsam.
Voluptueux, wollüstig.
Vrai, wahr.
Véritable, wahrhaftig.
Zélé, eifrig.

La vie, das Leben. (14)

Abject, ⎫ verworfen,
Vil, ⎭ niedrig.
Adulte, erwachsen.
Agé, bejahrt.
Ancien, alt.
Caduc, hinfällig.
Célèbre, berühmt.
Commode, bequem.
Désoeuvré, ⎫ müßig.
Oisif, ⎭
Fameux, berühmt, verrufen.
Fatal, unglücklich.
Glorieux, rühmlich.
Habituel, zur Gewohnheit geworden.
Heureux, glücklich.
Ignoble, unedel.
Incommode, unbequem.
Illustre, berühmt.
Infame, ehrlos, schändlich.
Inutile, unnütz.
Jeune, jung.
Libre, frei.
Malheureux, unglücklich.
Misérable, elend.
Mortel, sterblich.
Nécessaire, nothwendig.
Nouveau, neu.
Obscur, dunkel.
Occupé, beschäftigt.
Opulent, wohlbegütert.
Pauvre, arm.
Puéril, kindisch.
Puissant, mächtig.
Riche, reich.
Servile, knechtisch.
Somptueux, prächtig.
Splendide, glänzend, prächtig.
Superflu, überflüßig.
Utile, nützlich.
Vieux, alt.
Viril, männlich.

Dimensions, Ausdehnungen. (73)

Ample, weit.
Bas, niedrig.
Carré, viereckig.
Courbe, krumm.
Court, kurz.
Creux, hohl.
Droit, gerade.
Egal, gleich, eben.
Enorme, ungeheuer, groß.
Démesuré, übermäßig.
Epais, dicht.
Etendu, ausgedehnt.
Etroit, eng, schmal.
Excessif, übertrieben.
Exigu, kärglich, sehr gering.
Grand, groß.
Gros, dick, groß.
Haut, hoch.
Immense, unermeßlich.

Large, breit.
Long, lang.
Oblong, länglich.
Petit, klein.
Pointu, spitzig.
Resserré, gedrängt.
Rond, rund.
Solide, fest, dauerhaft.
Vaste, weit, ausgedehnt.
Vide, leer.

Verbes, Zeitwörter.

L'Univers, das Weltall. (1, 7, 8)

Arroser, anfeuchten.
Baigner, baden.
Baisser, herunterlassen.
Bouillonner, aufsieden.
Briller, glänzen.
Brûler, brennen, verbrennen.
Calmer, beruhigen.
Chauffer, wärmen.
Consumer, verzehren.
Se coucher, sich niederlegen.
Couler, fließen.
Créer, schaffen, erschaffen.
Déborder, austreten (aus dem Flußbette).
Dégeler, aufthauen.
Dessécher, austrocknen.
Sécher, trocknen.
Disparaître, verschwinden.
Eclaircir, aufklären.
Eclairer, leuchten.
Faire des éclairs, blitzen.
Eclater, zerspringen.
Eclipser, verfinstern.
Evaporer, verdünsten.
Exhaler, ausdünsten.
Fertiliser, fruchtbar machen.
Fumer, rauchen.
Geler, frieren.
Glacer, gefrieren machen, erstarren.
Grêler, hageln.
Hâler, verbrennen, schwarz machen (v. d. Schönheit).
Inonder, überschwemmen.
Se lever, aufstehen.
Luire, **reluire**, leuchten, glänzen.
Mouiller, benetzen.
Neiger, schneien.
Obscurcir, verdunkeln.
Paraître, erscheinen, scheinen.
Pétrifier, versteinern.
Pleuvoir, regnen.
Produire, zeugen, erzeugen.
Rafraîchir, } erfrischen,
Refroidir, } abkühlen.
Rechauffer, erwärmen.
Sortir, ausgehen.
Souffler, blasen.
Tonner, donnern.
Venter, wehen.

Le genre humain, das Menschengeschlecht. (9, 10, 14)

La vie, das Leben.

Accoutumer, gewöhnen.
S'accoutumer, sich gewöhnen.
Affaiblir, schwächen.
S'affaiblir, sich schwächen.
Agir, thun, handeln.
Aller se coucher, schlafen gehen.
Assoupir, einschläfern.
S'assoupir, einschlummern.
Avaler, verschlucken.
Avilir, verächtlich machen.
S'avilir, sich verächtlich machen.
Avoir faim, soif, Hunger, Durst haben.
Bâiller, gähnen.
Baver, geifern.
Bégayer, stammeln.
Boire, trinken.
Boiter, hinken, lahm gehen.
Se boutonner, sich zuknöpfen.
Se chausser, die Füße bekleiden.
Colorer, färben.
Coucher, legen.
Se coucher, sich niederlegen.
Se couvrir, sich bedecken.
Cracher, ausspeien.
Crier, schreien.

Se déboutonner, sich aufknöpfen.
Se déchausser, die Schuhe u. Strümpfe ausziehen.
Se découvrir, sich abdecken.
Se décrasser, sich säubern.
Dépenser, (Geld) ausgeben.
Se déshabiller, sich entkleiden.
Déshonorer, entehren.
Digérer, verdauen.
Dormir, schlafen.
Sommeiller, schlummern.
Eblouir, blenden.
Embellir, verschönen.
Enforcir, verstärken.
Engraisser, mästen.
Enlaidir, häßlich machen.
Enrichir, bereichern.
S'enrichir, sich bereichern.
Entendre, hören.
Eternuer, niesen.
Etourdir, betäuben.
Fatiguer, } ermüden, ab-
Lasser, } matten.
Frémir, schaudern.
Gémir, seufzen, ächzen.
Pouvoir, können.
Raisonner, urtheilen und schließen.
Se rappeler, qc., sich einer Sache erinnern.
Se ressouvenir, sich erinnern.
Réfléchir, überlegen, bedenken.

Regretter, bedauern.
Se réjouir, sich freuen.
Se repentir, bereuen.
Répugner, zuwider seyn.
Respecter, in Ehren halten.
Rougir, erröthen.
Satisfaire, genugthun, befriedigen.
Se soucier de, sich kümmern um . . . .
Souhaiter, wünschen.
Soupçonner, argwöhnen.
Sympathiser, übereinstimmen.
Tourmenter, quälen, martern.
Tranquilliser, beruhigen.
Se tranquilliser, sich beruhigen.
Vouloir, wollen.

Vertus, Vices, Tugenden, Laster. (13)

Abuser, tromper, betrügen.
Adoucir, besänftigen.
S'adoucir, sich besänftigen.
Ambitionner, aus Ehrgeiz wonach streben.
Amollir, S'amollir, weichlich werden.
Commettre un crime, ein Verbrechen begehen.
Assassiner, meuchelmörderisch umbringen.
Commettre un meurtre, eine Mordthat verüben.
Voler, dérober, rauben, stehlen.
Corrompre, bestechen.
Débaucher, verführen.
Désobéir, ungehorsam seyn.
Economiser, häuslich seyn.
S'enorgueillir, hochmüthig werden.
S'entêter, } eigensinnig beharren.
S'obstiner, }
Envier, beneiden.
Feindre, sich verstellen.
Flatter, schmeicheln.
Humilier, demüthigen.
Ignorer, nicht wissen.
Intriguer, mit Ränke umgehen.
Médire, übel nachreden.
Mentir, lügen.
Négliger, vernachlässigen.
Obéir, gehorchen.
Persévérer, beharren.
Pervertir, verdrehen.
Polir, verfeinern.
Prévoir, vorhersehen.
Prodiguer, verschwenden.
Savoir, wissen.
Se résigner, sich ergeben.
Soigner, Sorge tragen.
Tolérer, ertragen.

Le manger, die Speise. La boisson, das Getränk. (26, 27, 30, 31)

Arroser, anfeuchten.
Assaissonner, würzen.
Barder, mit Speck umwickeln.

Beurrer, buttern.
Bluter, } Mehl beuteln.
Sasser, }
Boire à la santé, auf die Gesundheit trinken.
Bondonner, spünden.
Boucher, verstopfen.
Broyer, } zerreiben.
Piler, }
Chapeler, schaben.
Couper, schneiden.
Cuire (au four), backen (im Ofen).
Déboucher, aufstöpseln.
Débrocher, vom Spieß abnehmen.
Découper, zerschneiden.
Déjeûner, frühstücken.
Diner, zu Mittag essen.
Ecumer, abschäumen.
Ecrêmer, abrahmen.
Egruger, kleinstoßen.
Embrocher, anspießen.
Entamer, anschneiden.
Eplucher, herausklauben, rupfen.
Essuyer, abwischen, abputzen.
Faire bonne chère, gut und theuer leben.
— bouillir, sieden machen.
— cuire, braten machen.
— la cuisine, kochen.
— le réveillon, Nachmahlzeit halten.
— revenir, aufblasen machen.
Farcir, füllen.

Fariner, mit Mehl bestreuen.
Flamber, sengen.
Fricasser, frikassiren.
Frire, in der Pfanne backen.
Goûter, verkosten.
Griller, rösten.
Hacher, hacken.
Larder, piquer, spicken.
Laver la vaisselle, Tischgeschirr waschen.
Se mettre à table, sich zu Tische setzen.
Mettre le couvert, aufdecken.
Mettre en perce, anzapfen.
Nettoyer, reinigen.
Paner, mit zerriebenem Brote bestreuen.
Pétrir, kneten.
Plumer, rupfen.
Poivrer, pfeffern.
Prendre du thé, du café, Thee, Kaffee trinken.
Puiser de l'eau, Wasser schöpfen.
Râper, reiben.
Rincer, schwenken.
Rôtir, braten, rösten.
Saler, salzen.
Servir à boire, einschenken.
— à table, auftragen.
— de quelque chose, zu etwas dienen.
— le diner, das Essen auftragen.

Souper, zu Abend speisen.
Sucrer, zuckern.
Tirer du vin, Wein abziehen.
Verser à boire, einschenken.

Commerce, Handel. (36)

Accepter, annehmen.
Acheter, kaufen.
Acquitter, zahlen.
Arrêter un compte, eine Rechnung abschließen.
Associer, zum Theilnehmer machen.
S'associer, in Gesellschaft treten.
Assortir une boutique, einen Laden mit Waaren versehen.
S'assortir, zusammenpassen.
Assurer, versichern.
Avancer, vorschießen.
Baisser, fallen.
Balancer, schwanken.
Changer, wechseln.
Commercer, Handel treiben
Conclure un marché, einen Kauf schließen.
Consigner, (Geld) hinterlegen.
Contrefaire, nachmachen.
Créditer, einem eine Summe zuschreiben.
Déballer, ausballen.
Dépaqueter, auspacken.
Débiter, absetzen.
Débourser, auszahlen.
Déplier, auslegen.
Détailler, im Kleinen verkaufen.
Devoir, schulden.
Donner un reçu, einen Empfangschein ausstellen.
Echoir, verfallen.
Emballer, einpacken.
Empaqueter, einpacken.
Emprunter, Geld aufnehmen.
Endosser, indossiren.
Envoyer, senden, schicken.
Expédier par terre, zu Land schicken.
— par eau, zu Wasser schicken.
Escompter, eskomptiren.
Etaler, auslegen.
Faillir, seine Zahlungen einstellen.
Faire banqueronte, Bankerott machen.
— faillite, falliren.
— des remises, Nachlaß machen.
— emplette, Einkauf machen.
— marché, Kauf schließen.
Gagner, gewinnen; lösen.
Hausser, aufschlagen, steigen im Preise.
Intéresser, Theil nehmen.
Lever boutique, ein Gewerbe anfangen.
Marchander, feilschen.
Négocier, unterhandeln.

Trafiquer, Handel treiben.
Offrir un prix de, einen Preis anbieten.
Payer, bezahlen.
Perdre, verlieren.
Plier, biegen.
Porter en compte, auf Rechnung bringen.
Prêter, leihen, lehnen.
Quittancer, quittiren.
Rabattre, nachlassen.
Racheter, wieder kaufen.
Recevoir à compte, auf Abschlag erhalten.
— pour fin de compte, Schlußzahlung erhalten.
Solder un compte, eine Rechnung bezahlen.
Surfaire, übernehmen.
Tarifer, in ein Verzeichniß bringen.
Tenir boutique, einen Laden halten.
Se vendre, sich verkaufen, Absatz haben.
Vendre à l'aune, nach der Elle verkaufen.
— au comptant, gegen baares Geld verkaufen.
— à crédit, auf Kredit geben.
— à terme, auf Zahlfrist verkaufen.
— bon marché, wohlfeil verkaufen.
— cher, theuer verkaufen.
Vendre, verkaufen.
Vendre en détail, im Kleinen abgeben.
— en gros, im Großen abgeben.

La justice, die Gerechtigkeitspflege. (37)

Abolir, abschaffen.
Accuser, anklagen.
Amnistier, Generalpardon geben.
Appeler, appeliren.
Arbitrer, nach Gutdünken entscheiden.
Arrêter, mit Arrest belegen.
Cautionner, gutsprechen.
Citer, vorladen.
Comparaître, erscheinen.
Condamner à mort, zum Tode verurtheilen.
— à une amende, zu einer Geldstrafe verurtheilen.
— à la prison, zur Gefängnißstrafe verurtheilen.
Condamner à la déportation, zur Landesverweisung verurtheilen.
— à l'exil, zur Verbannung verurtheilen.
Crier, öffentlich ausrufen.
Décréter, verordnen, beschließen.
— de prise de corps, einen Verhaftsbefehl ergehen lassen.
Défendre, verbieten.

Faire un contrat, einen Vertrag machen.
— une enquête, eine Untersuchung anstellen.
— un testament, ein Testament machen.
Insérer une clause, eine Klausel in einem Vertrag eintragen.
Juger, richten.
Prononcer une sentence, einen Spruch thun.
Prendre un arrêt, einen Befehl erlassen.
Léguer, vermachen.
Obtenir main-levée, die Aufhebung e. gerichtl. Beschlags erhalten.
Plaider, vertheidigen.
Poser les scellés, die Siegel auftragen.
Lever les scellés, die Siegel abnehmen.
Protester, protestiren.
Saisir, ergreifen.
Témoigner, Porter témoignage, } bezeugen.

La lecture, das Lesen.
L'écriture, die Schrift. (38)

Accentuer, mit dem Tone bezeichnen.
Apprendre par coeur, auswendig lernen.
Cacheter, siegeln.
Copier, abschreiben.
Corriger, verbessern.
Crayonner, entwerfen.
Ecrire — droit, schreiben — gerade.
Ecrire de travers, krumm schreiben.
Effacer, ausstreichen.
Enregistrer, ins Register eintragen.
Enseigner, lehren.
Epeler, buchstabiren.
Fendre une plume, eine Feder spalten.
Gratter, auskratzen.
Lire, lesen.
Mettre l'adresse, die Adresse schreiben.
Mettre sous enveloppe, unter Couvert bringen.
Plier, biegen, zusammenlegen.
Ponctuer, punktiren.
Raturer, radiren.
Régler, liniren.
Répéter, wiederholen.
Signer, unterzeichnen.
Tailler une plume, eine Feder schneiden.

Arts, Sciences, Künste, Wissenschaften. (39)

Accorder, zusammenstimmen.
Additionner, zusammenzählen.
Amplifier, erweitern.
Anatomiser, zergliedern.
Argumenter, einen Beweis führen.

Arpenter, messen oder aufnehmen.
Calculer, rechnen.
Chanter, juste — faux, singen, richtig — falsch.
Chiffrer, beziffern.
Compter, zählen.
Déclamer, vortragen.
Décrire, beschreiben.
Déduire, abziehen.
Définir, bestimmen.
Dériver, ableiten.
Dessiner, zeichnen.
Discourir, weitläufig sprechen.
Disputer, streiten.
Disséquer, zergliedern.
Distiller, destilliren.
Diviser, theilen.
Ebaucher, flüchtig entwerfen.
Enseigner, lehren.
Esquisser, skizziren.
Estomper, wischen, rußen.
Expliquer, erklären.
Graver, stechen.
— **à l'eau forte**, ätzen.
Herboriser, Kräuter suchen.
Imprimer, drucken.
Interpréter, auslegen.
Jouer de, spielen mit —
Toucher de, spielen auf —
Sonner de, blasen auf —
Lever, **Tirer**, **un plan**, einen Plan aufnehmen.
Modeler, modeln.
Moraliser, moralisiren.
Nombrer, zählen.
Nuancer, schattiren.
Observer, beobachten.
Orthographier, richtig schreiben.
Peindre, malen.
Prédire, vorhersagen.
Préluder, vorspielen.
Professer, öffentlich lehren.
Raconter, erzählen.
Raisonner, urtheilen und schließen.
Sculpter, skulptiren.
Soustraire, abziehen.
Traduire, übersetzen.
Versifier, Verse machen.

Professions, Gewerbe. (43)

Abattre des arbres, Bäume abhauen.
Accrocher, anhacken.
Affiler, abziehen oder wetzen.
Affûter, schärfen.
Arracher des dents, Zähne ausziehen.
Assommer, todt schlagen.
Atteler, anspannen.
Auner, mit der Elle messen.
Bâtir, bauen.
Battre l'or — le fer, Gold-, Eisen schlagen.
Blanchir, bleichen.
Boiser, beholzen, ausfäseln.
Brasser, brauen.

Brocher, broschiren.
Broder, sticken.
Broyer, zerstoßen, zerreiben.
Brunir, bräunen.
Carder, kardätschen.
Changer, wechseln.
Charger, aufladen.
Chauffer (le fer), hitzen (das Eisen).
Ciseler, plätten.
Clouer, nageln.
Coiffer, den Kopfputz machen.
Coller (colle forte), leimen.
Colporter, hausiren.
Composer, zusammensetzen.
Conduire (des animaux), führen (Thiere).
Confire, einmachen.
Coudre, nähen.
Couper, schneiden.
Couvrir, decken.
Décharger, abladen.
Découper, abschneiden.
Décrotter, vom Schmutz reinigen.
Découvrir, entdecken.
Dégraisser, Flecken ausputzen.
Démolir, niederreissen.
Dérouiller, entrosten.
Détacher, losmachen, losbrechen.
Dévider, abhaspeln.
Dorer, vergolden.
Echafauder, ein Gerüst aufschlagen.
Echancrer, ausschweifen.
Ecorcher, abhäuten.
Egorger, abstechen.
Emailler, schmelzen.
Emballer, einballen.
Emmagasiner, in ein Magazin bringen.
Emoudre, moudre, schleifen, mahlen.
Enchâsser, einfassen.
Enfiler (une aiguille) einfädeln (eine Nadel).
Enfourner, einschießen, schieben (Brot).
Entreprendre, unternehmen.
Etamer, verzinnen.
Fabriquer, fabriziren.
Faire des bas au métier, Strümpfe weben.
Fendre, spalten.
Ferrer, beschlagen.
Filer, spinnen.
Fondre, schmelzen.
Forger, schmieden.
Fouler (un chapeau), walken (einen Hut).
Fourrer, füttern.
Friser, kräuseln.
Jabler, gergeln.
Joindre, zusammenfügen.
Laver, waschen.
Limer, feilen.
Maçonner, mauern.
Marquer, zeichnen.
Marqueter, flecken.
Mesurer, messen.

Monnayer, münzen.
Monter, zusammensetzen.
Nettoyer, reinigen.
Noircir, schwärzen.
Ourler, einsäumen.
Parfumer, durchduften.
Paver, pflastern.
Percer, durchstechen.
Pétrir, kneten.
Planchéier, dielen (ein Zimmer).
Plomber, glasuren, plombiren.
Polir, glätten.
Publier, herausgeben.
Rabattre, niederschlagen.
Raccommoder, ausbessern, flicken.
Racler, schaben, raspeln.
Raffiner, läutern.
Ramer, stängeln, stäbeln, rudern.
Ramoner, fegen (einen Schornstein).
Raser, scheren (den Bart), schleifen (ein Gebäude).
Ravauder, flicken, ausbessern.
Relier, binden (ein Buch).
Repasser, wetzen.
Reprendre une maille, eine (gefallene) Masche wieder aufnehmen.
Ressemeler, wieder sohlen.
Retaper, aufkrämpen (einen Hut).
Revendre, wieder verkaufen.
Savonner, einseifen.
Scier, sägen.
Souder, löthen.
Tailler, schneiden.
Tamiser, sieben.
Tanner, lohen.
Teindre, färben.
Tenir des livres, Buch halten.
Toiser, abklaftern.
Tondre, scheeren.
Tordre, drehen, winden.
Tourner, drehen, umdrehen.
Tremper, einweichen, eintauchen.
Tricoter, stricken.
Trouer, löchern, durchlöchern.
Vernir, firnissen, lackiren.
Visser, anschrauben.

Exercices, Uebungen.

Jeux, Spiele. (44, 45, 46)

Aller à cheval, reiten.
Chasser, jagen.
Chasser aux oiseaux, Vögel jagen.
Courir, laufen.
Danser, tanzen.
Faire des armes, fechten.
Glisser, gleiten.
Jouer à la balle, mit dem Balle spielen.
— de l'espadon, fechten mit dem Haudegen.

Jouer aux cartes, Karten spielen.
Nager, schwimmen.
Plonger, tauchen.
Pêcher, fischen.
— **à la ligne**, angeln.
— **au filet**, mit dem Netze.
Sauter, springen.
Voltiger, voltigiren.
Se promener, spazieren gehen.
Tricher, betrügen (im Spiele).

Guerre, Krieg. (47, 48, 49)

Amorcer, aufschütten (Pulver).
Armer — **un fusil**, rüsten, — eine Flinte laden.
Assiéger, belagern.
Attaquer, angreifen.
Battre la caisse, trommeln.
— **la chamade**, Schamade schlagen.
— **la charge**, zum Angriff trommeln.
— **le rappel**, Rappel schlagen.
— **la retraite**, Retraite schlagen.
— **la diane**, Morgenwache schlagen.
— **en retraite**, zum Rückzug schlagen.
— **une ville**, eine Stadt beschießen.
Bivouaquer, bivuakiren.
Bloquer, blokiren.
Bombarder, bombardiren.
Braquer, aufprotzen.
Camper, lagern.
Canonner, beschießen.
Cantonner, einlagern.
Capituler, kapituliren.
Caserner, in die Kaserne verlegen.
Charger, angreifen.
Combattre, schlagen.
Commander, befehligen.
Consigner, der Schildwache den Postenbefehl ertheilen.
Coucher en joue, das Gewehr anlegen.
Couper les vivres, die Lebensmittel abschneiden.
Décamper, aus dem Lager aufbrechen.
Défaire, d. Feind schlagen.
Déloger, aufbrechen, abmarschiren.
Demander quartier, Pardon begehren.
Démanteler, nieder reissen.
Désarmer, entwaffnen.
Déserter, ausreissen.
Donner l'assaut, einen Sturm unternehmen.
Donner quartier, Pardon geben, das Leben schenken.
Emporter d'assaut, erstürmen.
Enclouer, vernageln.

Engager, in Dienst nehmen.

Enrôler, s'enrôler, werben, Dienst nehmen.

Enlever, wegnehmen, erobern.

Enrégimenter (les conscrits) Regimenter bilden.

Equiper, ausrüsten.

Escalader, ersteigen.

Escarmoucher, scharmützeln.

Evacuer, räumen.

Exercer, instruire, üben.

Faire feu, Feuer geben.

— halte, Halt machen.

— une sortie, einen Ausfall machen.

Fourrager, Futter sammeln.

Fusiller, erschießen.

Gagner, perdre la bataille, die Schlacht gewinnen, verlieren.

Harceler (les ennemis), necken (die Feinde).

Lever des troupes, Truppen ausheben.

Lever le siége, die Belagerung aufheben.

Licencier, verabschieden, entlassen.

Manoeuvrer, manövriren.

Mettre à feu et à sang, mit Feuer und Schwert verheeren.

Mettre aux arrêts, in Verhaft nehmen.

— en déroute, in die Flucht schlagen und zerstreuen.

— garnison dans . . ., Besatzung in . . . legen.

Miner, untergraben, unterminiren.

Monter à l'assaut, stürmen.

— à la brèche, die Sturmlücke ersteigen.

— la garde, auf die Wacht ziehen.

Palissader, mit Schanzpfählen umgeben.

Parlementer, unterhandeln.

Passer en revue, Musterung halten.

Piller, plündern.

Plier bagage, aufbrechen.

Pointer, richten (ein Geschütz).

Prendre d'assaut, mit Sturm nehmen.

Rançonner, sich ein Lösegeld bezahlen lassen.

Ranger en bataille, en ordre de bataille, in Schlachtordnung bringen.

Ravitaillier, wieder mit Mund- und Kriegsvorrath versehen.

Recruter, werben, ausheben.
Remporter la victoire, den Sieg davon tragen.
Se rendre, sich ergeben.
Se retrancher, sich verschanzen.
Sonner la charge, zum Angriff trommeln.
— la retraite, zum Rückzug trommeln.
Tirailler, plänkeln.
Tirer, schießen.
— à bout portant, ganz nahe abfeuern.
— le canon, die Kanonen losfeuern.

Marine, Seewesen. (50)

Aborder, anlanden.
Accrocher, entern.
Amarrer, ankern.
Amener, baisser, les voiles, die Segel herunterlassen.
Appareiller, sich segelfertig machen.
Arborer, aufstecken.
Armer, la pompe, ausrüsten (die Pumpe).
— les avirons, die Ruder anlegen.
Avoir bon vent, guten Wind haben.
Avoir vent contraire, entgegengesetzten Wind haben.
Baisser pavillon, die Flagge herunternehmen.
Calfater, kalfatern.
Carguer les voiles, die Segel aufgeien.
Se briser sur la côte, auf den Strand setzen.
Charger, beladen.
Cingler, mit vollen Segeln fahren.
Côtoyer, nach dem Lande hinsegeln.
Couler à fond, bas, versinken, untergehen.
Courir à toutes, à plaines voiles, m. vollen Segeln fahren.
Croiser, kreuzen.
Débarquer, ausschiffen.
Dégréer, rhedelos machen.
Démarrer, absegeln, auslaufen.
Dématér, entmasten.
Dériver, abstoßen, abfahren.
Déployer les voiles, die Segel ausspannen.
Désarmer, abtakeln.
— les avirons, die Ruder abnehmen.
Echouer, stranden.
Embarquer, einlaufen.
Equiper, ausrüsten.

Etre à l'ancre, vor Anker liegen.
Faire de l'eau, Wasser einnehmen.
— eau, leck seyn.
— force de rames, mit aller Macht rudern.
— force de voiles, mit aller Macht segeln.
— le quart, die Wache haben.
— naufrage, Schiffbruch machen.
— une voie d'eau, einen Leck haben.
Ferler les voiles, die Segel beschlagen oder völlig einziehen.
Frêter, befrachten.
Goudronner, theeren.
Gréer, auftakeln.
Jeter l'ancre, Anker auswerfen.
— la sonde, Senkblei werfen.
Lâcher une bordée, eine volle Lage geben.
Lester, belasten.
Lever l'ancre, die Anker aufziehen.
Louvoyer, lawiren.
Manoeuvrer, manövriren.
Mâter, bemasten.
Mettre à bord, ans Land setzen.
— à la voile, unter Segel gehen, abfahren.
Mettre à sec de voile, sich dem Winde überlassen.
— une voile dehors, eine Segel auslegen.
Monter, anhängen.
Mouiller, den Anker werfen, sich vor Anker legen.
Naviguer vent arrière, im Rückwind schiffen.
Pomper, pumpen.
Prendre fond, sich vor Anker legen.
— le large, sich auf die offene und hohe See begeben.
— le vent, den Wind fangen.
— une voie d'eau, einen Weg zu Wasser nehmen.
— vue de terre, das Land zu Gesicht nehmen.
Radouber, verzimmern.
Ranger la terre, längst der Küste segeln.
— le vent, den Wind abkneifen.
Recevoir une lame à bord, eine anschlagende Woge bekommen.
Relâcher, einlaufen, anhalten.
Relever le quart, die Schiffwache ablösen.
— la pompe, die Pumpe aufziehen.

Remorquer, bugsiren, aufs Schlepptau nehmen.
Saluer, salutiren, begrüßen.
Serrer le vent, den Wind kneifen, pressen.
Sonder, lothen, untersuchen.
Tenir la mer, die See halten.
— le vent, beim Wind segeln.
Tomber sous le vent, durch den Wind von seinem Laufe abgetrieben werden.
Virer de bord, wenden, das Schiff dem Lande zuwenden.

Campagne, Land.
Agriculture, Ackerbau.
(51, 52, 53)

Aiguillonner, mit Stacheln antreiben.
Arracher un arbre, einen Baum ausreissen.
— des mauvaises herbes, Unkraut ausrotten.
Arroser, besprengen.
Battre le blé, dreschen.
Bêcher, umgraben.
Cribler, sieben.
Cueillir, pflücken.
Cultiver, kultiviren.
Défricher, urbar machen.
Déraciner, ausrotten.
Ebrancher, ausästen.
Elaguer, **Emonder**, ausschneiden, ausputzen (Bäume).
Engraisser, düngen.
Enter, pfropfen.
Faire de l'herbe, grasen.
— du foin, Heu machen.
Faner, heuen, Heu machen.
Faucher, mähen.
Fumer, räuchern.
Garder les animaux, Vieh hüten.
Greffer, impfen.
Herser, eggen.
Javeler, in Schwaden legen.
Labourer, bebauen, bestellen.
Moissonner, schneiden.
Paître, weiden.
Piocher, hacken.
Planter, pflanzen.
Rateler, zusammenrechen.
Ratisser, schürfen, scharren.
Récolter, ärnten.
Rentrer la récolte, einheimsen.
Rouler, walzen.
Sabler, mit Sand bestreuen.
Sarcler, gäten, jäten.
Semer, säen.
Tailler des arbres, Bäume beschneiden.
Tailler la vigne, den Weinstock beschneiden.

Transplanter, verpflanzen.
Vanner, schwingen, wannen.
Vendanger, lesen, Weinlese halten.

Arbres, Bäume. Fleurs, Blumen. (54, 55, 56)

S'aigrir, sauer werden.
S'amollir, weich werden.
Bourgeonner, ausschlagen, Knospen treiben.
Croître, wachsen.
Durcir, se durcir, härten, hart werden.
Se fâner, } verwelken.
Se flétrir, }
Fleurir, blühen.
Germer, keimen.
Jaunir, gelben, gelb werden.
Mûrir, reifen.
S'ouvrir, sich öffnen.
Porter, tragen.
Prendre racine, Wurzel fassen.
Pousser des feuilles, Blätter treiben.
— un rejeton, Schößling treiben.
Rapporter, tragen.
Sécher, trocknen, dörren.
Tomber, fallen.
Venir, kommen.
Verdir, grün werden, grünen.

Animaux, Thiere. (61, 69)

Aboyer, bellen.
S'accoupler, begatten.
Aller au pas, im Schritte gehen.
Ambler, den Zeltergang gehen.
Apprivoiser, zahm machen.
Becqueter, schnäbeln.
Bêler, blöcken.
Beugler, brüllen.
Bourdonner, sumsen, summen.
Braire, yaunen, schreien.
Brouter, abfressen, abgrasen.
Caqueter, gackern.
Chanter, singen.
— comme le coq, krähen.
Clapir, quicken.
Coasser, quaken.
Croasser, krächzen.
Couver, ausbrüten.
Dévorer, verschlingen.
Etre en rut, läufig seyn.
Faire des petits, brüten.
Filer, spinnen.
Frayer, leichen (laichen).
Galoper, galopiren.
Gazouiller, zwitschern.
Gémir, ächzen.
Gîter, auffitzen.
Glapir, klaffen.
Glouglotter, knollen, glucken.
Glousser, gluckſen.
Gratter, scharren.
Griffer, ankrallen.

Grogner, grunzen.
Hennir, wiehern.
Hurler, heulen.
Japper, kläffen.
Mettre bas, niederlegen.
Miauler, miauen.
Mordre, beissen.
Mordre à l'hameçon, an die Angel beissen.
Muer, sich mausen.
Mugir, brüllen.
Nager, schwimmen.
Nicher, nisten.
Paitre, weiden.
Parler, schwätzen.
Pépier, pipen.
Percer, durchdringen.
Pincer, zwicken.
Piquer, stechen.
Pondre, legen (Eier).
Porter, tragen.
Prendre l'essor, Schwung nehmen.
Raire, röhren (von Hirschen).
Ramper, kriechen.
Ronger, nagen.
Roucouler, rucksen.
Rugir, brüllen (von Löwen).
Sauter, springen.
Sautiller, hüpfen.
Siffler, pfeifen.
Trotter, traben, trotten.
Voler, voltiger, fliegen, schweben.

Maladies, Krankheiten; Accidens, Zufälle. (70)

Accoucher, ins Wochenbett kommen.
Blesser, verwunden.
Se blesser, sich verwunden.
Cicatriser, benarben.
Corrompre, verderben.
Défaillir, abnehmen, schwinden.
Empester, verpesten.
Empoisonner, vergiften.
S'enfler, schwellen.
Enrhumer, Schnupfen verursachen.
Envenimer, vergiften.
S'évanouir, ohnmächtig werden.
Faire une fausse couche, zu früh ins Wochenbett kommen.
Frissonner, schaudern.
Se gangréner, brandig werden.
Guérir, heilen.
Jeter, rendre du pus, eitern.
Languir, abzehren, auszehren.
Médicamenter, behandeln.
Opérer, operiren.
Ordonner, verordnen.
Panser, verbinden.
Poser un vésicatoire à ..., ein Vesikator auf ... legen.

Prendre médecine, Arznei nehmen.
Saigner, zur Ader lassen.
Sonder, mit dem Sucheisen erforschen.
Tâter le pouls, den Puls angreifen.
Tousser, husten.
Vacciner, einimpfen.
Vomir, erbrechen, speien.

Dimensions, Ausdehnungen. (73)

Abaisser, niederbiegen, niederlassen.
Agrandir, erweitern.
Alonger, länger machen.
Amplifier, erweitern.
Arrondir, ründen.
Augmenter, vermehren.
Accroître, anwachsen.
Baisser, bücken.
Courber, krümmen.
Creuser, graben.
Croître, wachsen.
Diminuer, vermindern.
Egaler, gleich machen, ausgleichen.
Egaliser, ebenen.
Elargir, breiter machen.
Elever, erhöhen.
Emplir, remplir, füllen, vollmachen.
Epaissir, verdicken.
Equarrir, abvieren.
Etendre, ausdehnen — strecken.
Etrécir, s'étrécir, enger, schmäler machen; eingehen, einlaufen.
Grossir, dicker machen, vergrößern.
Raccourcir, verkürzen.
Rapetisser, kleiner oder kürzer machen.
Redresser, wieder gerade machen.
Vider, leeren.

II. Abtheilung.

Phrases élémentaires, Sätze für Anfänger.

Aller et Venir.	Gehen und Kommen.
Où allez-vous?	Wo gehen Sie hin?
Où allez-vous par là?	Wo gehen Sie hin?
Je vais à la maison *ou* je vais chez moi *ou* chez nous.	Ich gehe nach Hause.
Je vais au jardin, dans la cour.	Ich gehe in den Garten, in den Hof.
J'allais, je m'en allais, chez vous.	Ich ging zu Ihnen (in Ihre Wohnung).
D'où venez-vous?	Wo kommen Sie her?
Je viens de chez moi, de chez mon père.	Ich komme vom Hause her, von meinem Vater.
Je viens de chez vous.	Ich komme aus Ihrem Hause.
Je viens de la promenade.	Ich komme vom Spaziergange.
Je sors de l'école.	Ich komme aus der Schule.
Je viens de l'église.	Ich komme von der Kirche.
Voulez-vous venir avec moi?	Wollen Sie mit mir kommen?
Où voulez-vous aller?	Wo wollen Sie hingehen?
Où irons-nous?	Wo gehen wir hin?
Nous irons faire un tour de promenade.	Wir wollen einen Spaziergang machen.
Volontiers. — Je le veux bien.	Gern. — Ich will es wohl. — Ich bin dabei.
Je ne demande pas mieux.	Ich bin herzlich gern dabei.
Par où, *ou* de quel côté, irons-nous?	Wo wollen wir hingehen?

Nous irons où vous voudrez. Nous irons du côté où vous voudrez.	Wir gehen hin, wohin Sie wollen.
Allons chez Monsieur N . . .	Gehen wir zum Herrn N . . .
Passons chez Mad. N . . .	Gehen wir zur Frau N . . .
Allons plutôt au parc.	Gehen wir lieber in den Park.
Prenons votre ami en passant.	Holen wir Ihren Freund im Vorbeigehen ab.
Comme vous voudrez. Comme il vous plaira.	Nach Ihrem Belieben.
Donnez-moi le bras.	Geben Sie mir den Arm.
Traversons ici la rue.	Gehen wir da über die Straße.
Traversons la rivière.	Setzen wir über den Fluß.
Passons le pont.	Gehen wir über die Brücke.
Mr. N . . . est-il chez lui, *ou* à la maison?	Ist der Herr N . . . zu Hause?
Non, Monsieur, il est sorti.	Nein, Herr, er ist ausgegangen.
Il vient de sortir à l'instant.	Er ist so eben ausgegangen.
Il n'est pas à la maison.	Er ist nicht zu Hause.
Il n'est pas encore rentré.	Er ist noch nicht nach Hause gekommen.
A quelle heure y sera-t-il?	Um wie viel Uhr wird er zu Hause seyn?
Savez-vous quand il rentrera.	Wissen Sie, wann er nach Hause kommt?
Je ne saurais vous le dire.	Ich kann es Ihnen nicht sagen.
Il n'a rien dit en s'en allant.	Er hat nichts gesagt, als er fortging.
Pouvez-vous me dire où il est allé?	Können Sie mir sagen, wo er hingegangen ist?
Monsieur, je ne saurais vous le dire au juste.	Herr N . . ., ich kann es Ihnen nicht genau sagen.
Je crois qu'il est allé voir sa mère.	Ich glaube, daß er auf einen Besuch zu s. Mutter gegangen ist.
En ce cas-là, nous irons sans lui.	Wenn dieß der Fall ist, so gehen wir ohne ihn.
Peut-on parler à Mr. N . . .?	Kann man mit Hrn. N... sprechen?
Pas pour le moment; il y a quelqu'un chez lui.	In diesem Augenblicke nicht; es ist jemand bei ihm.

Demander un chemin, une adresse. — Nach einem Wege, nach einer Adresse fragen.

Quel est, je vous prie, le chemin de N . . ., le chemin pour aller à N . . .	Wo geht der Weg nach N . . . hin?

Faites-moi l'amitié de m'enseigner le chemin de N...	Erweisen Sie mir die Freundschaft, mir den Weg nach N . . . zu zeigen.
Faites-moi le plaisir de m'indiquer le chemin de N...	Sind Sie so gefällig, mir den Weg nach N... zu zeigen.
Est-ce ici le chemin de N... le chemin qui conduit à N . . .?	Ist hier der Weg von N... der Weg, der nach N... führt?
Pouvez-vous me dire si cette route conduit à N . . .?	Können Sie mir sagen, ob diese Straße nach N... führt?
Où conduit cette route-ci?	Wo führt dieser Weg hin?
Dites-moi, si vous plait où cette route conduit?	Sagen Sie mir gefälligst, wohin diese Straße führt?
Monsieur. cette route ne conduit pas à N . . .	Mein Herr, diese Straße führt nicht nach N . . .
Vous êtes dans le vrai chemin.	Sie sind auf dem rechten Wege.
N'est-ce pas ici le chemin de N... le chemin pour aller à N...?	Ist dieß nicht der Weg nach N . . .?
Ne suis-je pas dans la route de N . . .?	Bin ich nicht auf der Straße, die nach N . . . führt?
Vous n'êtes pas dans le bon chemin.	Sie sind nicht auf dem rechten Wege.
Où est le chemin le plus court de . . .?	Wo ist der nächste (kürzeste) Weg nach . . .?
De quel côté faut-il que j'aille? Par où faut-il aller?	Wo muß ich mich hinwenden, wo muß ich hingehen?
Allez tout droit.	Gehen Sie ganz gerade fort.
Tournez à droite, à gauche.	Wenden Sie sich rechts, links.
Prenez la première rue à gauche.	Wenden Sie sich in die erste Straße linker Hand.
Suivez ce chemin, il vous conduira à la grande route.	Verfolgen Sie diesen Weg, er wird Sie auf die Landstraße führen.
Vous ne pouvez pas vous tromper de chemin.	Sie können den Weg nicht verfehlen.
Quel est le plus court, le meilleur chemin?	Welches ist der kürzeste, der beste Weg.
Combien y a-t-il d'ici.	Wie weit ist von hier aus hin?
Combien peut-il y avoir d'ici.	Wie weit mag wohl hin seyn?
Une lieue tout au plus.	Eine Lieue (französische Meile) höchstens.
Une demie lieue, ou à peu près.	Eine halbe Meile, oder so etwas ungefähr.
Il y a une bonne, une grande lieue.	Es ist eine gute, starke Meile.

Il n'y a pas plus d'une lieue.	Es ist nicht weiter als eine Meile.
Il y a un peu plus d'une lieue.	Es ist etwas weiter als eine Meile.
Il n'y a guere moins d'une lieue.	Es ist nicht viel weniger als eine Meile.
Le chemin est-il beau?	Ist der Weg schön?
Il est assez beau.	Er ist ziemlich schön.
Il est très-mauvais, affreux.	Er ist sehr schlecht, abscheulich.

Ayez la bonté de me dire si je suis loin du quartier de ..., de la rue de ...?	Sind Sie so gütig, mir zu sagen, ob ich weit von dem Stadtviertel N ..., von der Straße N... entfernt bin?
Où demeure Mr. N ...?	Wo wohnt Herr N ...?
Connaissez-vous Mr. N ...?	Kennen Sie Herrn N ...?
Non, Mr. je ne le connais pas.	Nein, mein Herr, ich kenne ihn nicht.
Oui, Mr. je le connais bien.	Ja, mein Herr, ich kenne ihn gut.
Connaissez-vous une personne du nom de ...?	Kennen Sie eine Person, Namens N ...?
Ne demeure-t-il pas ici une personne qui se nommeN...?	Wohnt hier nicht eine Person, mit Namen N ...?
Je ne connais personne de ce nom-là?	Ich kenne niemand unter diesem Namen.
Je crois que oui.	Ich glaube ja.
Je crois que non.	Ich glaube nein.
Il y a quelqu'un de ce nom.	Es ist jemand dieses Namens da.
Oui, Monsieur, je le connais parfaitement.	Ja, mein Herr, ich kenne ihn ganz wohl.
Voudriez-vous me donner son adresse?	Möchten Sie mir wohl seine Adresse geben?
Pouvez-vous me dire où il demeure?	Können Sie mir sagen, wo er wohnt?
Où, de quel côte, demeure-t-il?	Wo wohnt er?
Il demeure dans la rue de Richelieu.	Er wohnt in der Richelieu-Straße.
Est-ce loin d'ici.	Ists weit von hier?
Ce n'est qu'à deux pas d'ici.	Es ist nur ein Paar Schritte weit.
Pouvez-vous m'enseigner sa maison?	Können Sie mir sein Haus weisen?
Je vais moi-même de ce côté là.	Ich gehe selbst diesen Weg.
Je vais vous montrer sa maison.	Ich will Ihnen sein Haus weisen.
Je vous montrerai où il demeure.	Ich werde Ihnen seine Wohnung zeigen.

Il y a bien loin d'ici.	Es ist sehr weit von hier.
En ce cas, je vais prendre un fiacre.	Wenn dieß der Fall ist, so will ich einen Fiaker nehmen.
Cocher, menez-moi rue des Moulins.	Kutscher, führen Sie mich in die Mühlenstraße.
Vous arrêterez au numéro douze.	Halten Sie Nro. zwölf.

Le temps. — Das Wetter.

Quel temps fait-il? Quelle sorte de temps fait-il?	Was ist für ein Wetter?
Il fait beau, beau temps.	Es ist schön, schönes Wetter.
Il fait un temps charmant.	Es ist ein herrliches Wetter.
Il fait un temps superbe.	Das Wetter ist herrlich.
Nous aurons une belle journée.	Wir werden einen schönen Tag haben.
Le temps se couvre.	Es wird trübe.
Le temps est sombre.	Es ist ein düstres Wetter.
Il fait un temps lourd.	Das Wetter ist sehr schwülstig.
Le ciel se brouille.	Der Himmel wird trübe.
Le ciel se couvre.	Der Himmel bedeckt sich mit Wolken.
Le ciel se rembrunit, se noircit.	Der Himmel wird trübe, dunkel.
Le ciel est pris de tout côté.	Der Himmel ist ganz mit Wolken bedeckt.
Le temps est à la pluie.	Das Wetter ist regnerisch.
Il fait un temps pluvieux.	Es ist ein regnerisches Wetter.
Il va pleuvoir.	Es wird regnen.
Il tombe des gouttes de pluie.	Es fallen Regentropfen.
Il pleut; il tombe de la pluie; il tombe de l'eau.	Es regnet.
Il pleut bien fort.	Es regnet sehr stark.
Il pleut à verse. Il tombe de la pluie à verse.	Es schüttet, es gießt.
Ce n'est qu'une ondée.	Es ist nur ein Regenguß.
Mettons-nous à l'abri.	Stehen wir unter.
Mettons-nous à couvert.	Stehen wir unter Obdach.
Il fait mauvais temps.	Es ist ein schlechtes Wetter.
Il fait un temps affreux.	Es ist ein abscheuliches Wetter.
Je suis tout mouillé.	Ich bin ganz naß.
Je suis mouillé jusqu'aux os.	Ich bin bis auf die Haut naß.
La pluie commence à diminuer.	Der Regen läßt nach.
Il éclaire.	Es blitzt.
Il tonne; il commence à tonner.	Es donnert; es fängt zu donnern an.

Il a tonné toute la nuit, toute la journée.	Es hat die ganze Nacht, den ganzen Tag hindurch gedonnert.
Le temps est à l'orage.	Das Wetter ist stürmisch.
Nous aurons de l'orage.	Wir werden ein Hochgewitter bekommen.
Entendez-vous le tonnerre?	Hören Sie donnern?
Quel coup de tonnerre!	Welch ein Donnerschlag!
Le tonnerre est tombé.	Der Bliß hat eingeschlagen.
Il grêle; il tombe de la grêle.	Es hagelt; es fallen Schlossen.
L'orage est passé.	Das Gewitter ist vorüber.
Le ciel commence à s'éclaircir.	Es wird wieder heiter.
Le temps s'elève.	Es heitert sich auf.
Le temps est bien inconstant.	Das Wetter ist sehr unbeständig.
Le temps est bien variable.	Das Wetter ist veränderlich.
Le soleil commence à paraître.	Die Sonne fängt an zu scheinen.
Le soleil se montre.	Die Sonne sticht wieder hervor.
Voyez quel superbe arc-en-ciel!	Welch ein prächtiger Regenbogen!
Le temps se rassure, se remet, se met au beau.	Es wird wieder schön.
Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau.	Es scheint schönes Wetter zu werden.
Le temps est remis, est au beau.	Es ist wieder schön.
Il fait doux, un temps doux.	Es ist mild, ein mildes Wetter.
Il fait bien chaud.	Es ist sehr heiß.
Il fait une chaleur excessive.	Es ist eine außerordentliche Hiße.
Il fait une chaleur étouffante.	Es ist zum Ersticken heiß.
Il fait froid.	Es ist kalt.
Il fait un froid excessif.	Es ist eine außerordentliche Kälte.
Il fait extrêmement froid.	Es ist außerordentlich kalt.
Je tremble de froid.	Ich zittre vor Kälte.
Je suis sensible au froid.	Ich empfinde die Kälte sehr.
Il fait un froid sec.	Es ist trocken-kalt.
Il gèle. — Il a gelé.	Es friert. — Es hat gefroren.
Il a gelé à glace.	Es hat stark gefroren.
Il gèle à pierre fendre.	Es friert, daß die Steine zerspringen möchten.
La rivière est prise.	Der Fluß ist zugefroren.
La glace porte.	Das Eis trägt.
Il gèle blanc; il a gelé blanc.	Es reift; es hat gereift.
Il fait du verglas. Il bruine.	Es glatteiset.
Il fait du brouillard.	Es nebelt.
Il fait un brouillard épais.	Es hat einen dichten Nebel.
Nous aurons de la neige.	Es wird schneien.
Il tombe de la neige. Il neige.	Es schneiet.

Il neige à gros flocons.	Es fallen große Flokken.
Il a tombé de la neige.	Es hat geschneiet.
La neige est très-haute.	Der Schnee liegt sehr tief.
Le temps commence à s'amollir, s'amollit.	Das Wetter wird gelinder.
Il fait un temps mou et humide; un temps gris.	Es ist ein warmes und feuchtes Wetter; ein trübes und kaltes Wetter.
Il fait un temps mou.	Es ist warmes Wetter.
Il va dégeler.	Es thauet bald auf.
Il dégèle.	Es thauet auf.
La neige se fond.	Der Schnee schmilzt.
Il fait bien crotté, beaucoup de crotte.	Es ist sehr kothig.
Il fait bien mauvais marcher.	Es ist sehr schlecht gehen.
Il fait bien glissant.	Es ist sehr glitscherig.
Le pavé est gras.	Das Pflaster ist sehr glitscherig.
Il fait de la rosée.	Es thauet.
Il fait du vent.	Es geht der Wind.
Il fait beaucoup de vent, un grand vent.	Es geht ein starker Wind.
Le vent est changé.	Der Wind hat sich gedreht.
Le vent commence à tomber, à s'apaiser.	Der Wind läßt nach.
Il fait beaucoup de poussière.	Es staubt sehr.
La pluie a abattu la poussière.	Der Regen hat den Staub eingenetzt.
Il ne fait pas d'air.	Es geht kein Lüftchen.
Il fait sombre.	Es ist düster.
Il fait nuit.	Es ist Nacht.
Il fait une nuit obscure.	Die Nacht ist sehr dunkel.
Il fait clair de lune.	Es ist mondhell.
Il fait jour, grand jour.	Es ist Tag, lichter Tag.
Je ne crois pas qu'il fasse beau temps.	Ich glaube nicht, daß es schönes Wetter wird.
Je pense qu'il pleuvra ce soir.	Ich denke, es wird diesen Abend regnen.
J'ai peur que nous n'ayons de la pluie.	Ich fürchte, daß es regne.
Je le crains.	Ich fürchte es.

L'Heure.	Die Stunde.
Quelle heure est-il?	Wie viel Uhr ist's?
Quelle heure est-il bien?	Wie viel Uhr ist's wohl?

Quelle heure croyez-vous qu'il soit?	Wie viel Uhr glauben Sie, daß es sey?
Savez-vous l'heure qu'il est?	Wissen Sie, wie viel Uhr es ist?
Quelle heure peut-il être?	Wie viel Uhr mag es wohl seyn?
Dites-moi l'heure, si vous plait.	Sagen Sie mir gefälligst, wie viel Uhr es ist.
Pouvez-vous me dire quelle heure il est?	Können Sie mir sagen, wie viel Uhr es ist?
Ayez la complaisance de me dire quelle heure il est.	Sind Sie so gefällig, mir zu sagen, wie viel Uhr es ist.
Il est midi.	Es ist zwölf Uhr (Mittags).
Il est midi et demi.	Es ist halb eins.
Il est une heure.	Es ist ein Uhr.
Il est une heure moins un quart.	Es ist drei Viertel auf ein Uhr.
Il est une heure précise.	Es ist gerade ein Uhr.
Il est une heure et un quart.	Es ist ein Viertel über ein Uhr.
Il est une heure et demie.	Es ist halb zwei Uhr.
Il est deux heures moins dix.	Es ist zwei Uhr weniger zehn Minuten.
Il est près de deux heures.	Es ist nahe an zwei Uhr.
Il n'est pas encore deux heures.	Es ist noch nicht zwei Uhr.
Deux heures vont sonner.	Zwei Uhr wird's gleich schlagen.
Deux heures viennent de sonner.	Es hat so eben zwei Uhr geschlagen.
Il est deux heures cinq minutes.	Es ist fünf Minuten über zwei.
Il est midi.	Es ist Mittag.
Il est minuit.	Es ist Mitternacht.
Il est près de trois heures Il va être trois heures.	Es wird gleich drei Uhr seyn.
Trois heures vont sonner.	Drei Uhr wird's gleich schlagen.
Trois heures viennent de sonner.	Drei Uhr hat's so eben geschlagen.
Vous allez entendre sonner quatre heures.	Es wird gleich vier Uhr schlagen.
Il est quatre heures dix minutes.	Es ist zehn Minuten über vier Uhr.
Il est environ cinq heures.	Es ist ungefähr fünf Uhr.
L'horloge va sonner.	Die Uhr wird gleich schlagen.
Il n'est pas tard.	Es ist nicht spät.
Il est plus tard que je ne pensais.	Es ist später als ich dachte.
Je ne croyais pas qu'il fût si tard.	Ich glaubte nicht, daß es so spät wäre.
Venez demain dîner avec moi.	Kommen Sie morgen zum Mittagessen zu mir.

A quelle heure?	Um wie viel Uhr?
Vers les cinq heures. Sur les cinq heures.	Gegen fünf Uhr.
Entre cinq et six heures.	Zwischen fünf und sechs Uhr.
On dine à six heures à Paris.	In Paris speist man um sechs zu Mittag.
On se lève de table à sept heures.	Man steht um sieben Uhr vom Tische auf.
On se promène jusqu'à onze heures au palais.	Man geht bis eilf Uhr im Pallaste spazieren.

Le temps. — Die Zeit.

Ces jours derniers.	Diese letztern Tage.
Il n'y a pas deux jours.	Es ist noch nicht zwei Tage.
Il y a une semaine, huit jours.	Es ist eine Woche, acht Tage.
La semaine passée, la semaine dernière.	Die verstrichene, vorige Woche.
Il y a aujourd'hui huit jours, quinze jours.	Es ist heute acht, vierzehn Tage.
D'ici en huit, d'aujourd'hui en quinze.	Von heute in acht, von heute in vierzehn Tagen.
Il y a bien un mois de cela.	Es ist seither wohl schon ein Monat.
Il y a à peu près un mois.	Es ist beinahe ein Monat.
Il s'en faut d'un jour ou deux.	Es fehlt ein oder zwei Tage.
Le mois dernier.	Den vorigen Monat.
La semaine prochaine, l'année prochaine.	Die nächste Woche, das nächste Jahr.
Je ferai ce voyage en huit jours.	Ich werde diese Reise innerhalb acht Tagen machen.
Au premier jour de l'an.	Am ersten Tage des Jahres.
Dans trois, six, neuf mois.	Nach Verlauf von einem Viertel-, halben, drei Vierteljahren.
A la Saint-Michel.	Auf Sankt Michaeli.
D'aujourd'hui en dix.	Von heute in zehn Tagen.
Dans une huitaine, quinzaine.	Nach Verlauf von acht, vierzehn Tagen.
D'ici à trois semaines.	Von heute in drei Wochen.
D'ici à un mois.	Von heute in einem Monate.
De demain en quinze.	Von morgen über vierzehn Tage.
A partir *ou* à dater d'aujourd'hui.	Von heute an.
Le deux ou le trois du mois prochain.	Den zweiten oder den dritten des nächsten Monates.
A la fin du mois.	Am Ende des Monates.

Vers la mi-janvier. — A la mi-juin.	Gegen Mitte Jänners. — Mitte Juni's.
De jour en jour.	Von Tag zu Tag.
Un jour ou l'autre.	Den einen oder den andern Tag.
Une fois l'année.	Einmal des Jahrs.
De deux jours en deux.	Alle zwei Tage.
Tous les jours.—Journellement.	Alle Tage. — Täglich.
Le lendemain.	Tags darauf.
Le surlendemain.	Uebermorgen, den zweiten Tag darauf.
De deux jours l'un; tous les deux jours.	Ueber den andern Tag; alle zwei Tage.
Tous les trois jours.	Alle drei Tage.
Dans quel mois sommes-nous?	In welchem Monate sind wir?
Quel est le quantième du mois? Quel quantième du mois avons-nous?	Den wie vielten Monatstag haben wir.
C'est aujourd'hui le vingt.	Es ist heute der zwanzigste.

L'Age. — Das Alter.

Quel âge avez-vous? Quel est votre âge?	Wie alt sind Sie?
Quel âge a Mademoiselle votre soeur?	Wie alt ist Ihre Jungfer Schwester?
J'ai douze ans et demi.	Ich bin zwölf und ein halbes Jahr alt?
J'aurai bientôt quinze ans.	Ich werde bald fünfzehn Jahre alt seyn.
J'aurai seize ans le quinze du mois prochain.	Ich werde den fünfzehnten des nächsten Monates sechzehn Jahre alt.
J'ai eu vingt ans la semaine passée.	Ich bin die vorige Woche zwanzig Jahre alt geworden.
J'aurai trente ans à Noël prochain.	Ich werde nächste Weihnachten dreißig Jahre alt.
Votre frère n'a pas encore vingt ans.	Ihr Bruder ist noch nicht zwanzig Jahre alt.
Il est encore mineur.	Er ist noch unmündig.
Il n'est pas encore majeur.	Er ist noch nicht mündig.
Quel âge peut avoir cet enfant?	Wie alt kann doch dieses Kind seyn?
Il n'a que six ans.	Es ist erst sechs Jahre alt.
Il est grand et fort pour son âge.	Es ist groß und kräftig für sein Alter.

Quel âge a votre soeur?	Wie alt ist Ihre Schwester.
Elle a près de dix-neuf ans.	Sie wird bald neunzehn Jahre alt.
Elle ne parait pas si agée.	Sie sieht nicht so alt aus.
Elle est plus agée qu'elle ne parait.	Sie ist älter als sie scheint.
Elle parait plus agée.	Sie scheint älter zu sein.
Je la croyais plus agée.	Ich hielt sie für älter.
Je ne la croyais pas si agée.	Ich hielt sie nicht für so alt.
Elle est dans la fleur de l'âge.	Sie ist in der Blüthe des Alters.
Votre père doit avoir bien près de quarante ans.	Ihr Vater muß schon sehr nahe dem vierzigsten Jahre seyn.
Il peut avoir quarante-deux ans.	Er kann zwei und vierzig Jahre alt seyn.
C'est un homme d'un certain âge.	Er ist ein bejahrter Mann.
Combien, quel âge, lui donneriez-vous?	Wie alt halten Sie ihn?
C'est un homme de cinquante et quelques années.	Das ist ein Mann in den Fünfzigern.
C'est un homme de soixante ans.	Er ist ein Mann von sechzig Jahren.
Votre tante parait bien agée.	Ihre Muhme scheint sehr alt zu seyn.
Elle ne peut avoir plus de soixante-dix ans.	Sie kann nicht über siebzig Jahre alt seyn.
C'est une femme d'une soixantaine d'années.	Das ist eine Frau von sechzig Jahren.
Elle a plus de quatre-vingts ans.	Sie ist über achtzig Jahre alt.
C'est un grand âge.	Das ist ein hohes Alter.
Est-elle si agée que cela?	Ist sie so alt?
Elle se soutient bien.	Sie erhält sich gut.
Son père commence à vieillir.	Sein Vater altert.
Il commence à tirer sur l'âge.	Er wird alt.
Sa mère vit encore.	Seine (Ihre) Mutter lebt noch.
Elle doit être bien vieille.	Sie muß sehr alt seyn.
Elle entre dans sa quatre-vingt-quinzième année.	Sie geht ins fünf und neunzigste Jahr.
Elle est tombée en enfance.	Sie ist kindisch geworden.
De quelle année est-elle?	In welchem Jahrgange ist sie geboren?
De l'année mil huit cent vingt.	Im Jahre ein tausend achthundert zwanzig.

La santé.	Die Gesundheit.
Comment vous portez-vous aujourd'hui?	Wie befinden Sie sich heute?
J'espère que vous êtes en bonne santé.	Ich hoffe, daß Sie gesund sind.
Je me porte fort bien, Dieu merci.	Ich bin sehr wohl, Gott sey Dank.
Vous êtes bien bon, je me porte assez bien.	Sie sind sehr gütig, ich befinde mich ziemlich wohl.
Je me porte à merveille.	Ich befinde mich aufs Beste.
Je me porte parfaitement bien.	Ich befinde mich vollkommen wohl.
Je ne me porte pas bien.	Ich befinde mich nicht wohl.
Je ne me porte pas trop bien.	Ich befinde mich nicht zu wohl.
Je me porte comme cela.	Ich befinde mich so so.
Je me porte tout doucement.	Ich befinde mich so leidlich.
Je me sens indisposé.	Ich fühle mich unpäßlich.
Qu'avez-vous? Qu'est-ce que vous avez?	Was fehlt Ihnen?
Je ne suis pas à mon aise.	Es ist mir nicht recht wohl.
Je suis tout souffrant.	Ich leide sehr.
Je suis obligé de garder le lit.	Ich muß das Bett hüten.
Je suis enrhumé.	Ich habe den Schnupfen.
J'ai un gros rhume. — Je suis fort enrhumé.	Ich habe einen starken Schnupfen.
J'ai la fièvre.	Ich habe das Fieber.
J'ai un peu de fièvre.	Ich habe ein kleines Fieber.
J'ai eu le frisson toute la nuit.	Ich habe die ganze Nacht einen Schauder gehabt.
J'ai passé une mauvaise nuit.	Ich habe eine üble Nacht gehabt.
Je n'ai pas fermé l'œil.	Ich habe kein Auge zugethan.
Je suis enrhumé depuis plusieurs jours.	Ich habe seit mehreren Tagen den Schnupfen.
La toux ne me quitte pas de la nuit.	Der Husten verläßt mich des Nachts nicht.
Je suis enrhumé du cerveau, j'ai un rhume de cerveau.	Ich habe einen Kopfkatarrh.
J'ai mal à la tête.	Ich habe Kopfschmerzen.
J'ai mal aux dents.	Ich habe Zahnschmerzen.
J'ai la migraine.	Ich habe ein einseitiges Kopfweh.
J'ai mal à la gorge.	Ich habe Halsweh.
Je suis enroué.	Ich bin heiser.
Depuis quand êtes-vous malade?	Seit wann sind Sie krank?

Depuis quand êtes-vous incommodé, indisposé?	Seit wann sind Sie unwohl, unpäßlich?
Je ne savais pas que vous fussiez malade.	Ich wußte nicht, daß Sie krank sind.
Prenez-vous quelque chose?	Nehmen Sie etwas ein?
Voyez-vous quelqu'un?	Haben Sie einen Arzt?
Le médecin vient me voir tous les jours.	Der Arzt besucht mich alle Tage.
J'espère que cela ne sera rien.	Ich hoffe, daß dieß nichts zu bedeuten habe.
Il faut espérer que cela n'aura pas de suites.	Sie müssen hoffen, daß dieß keine üblen Folgen haben wird.
Je l'espère.	Ich hoffe es.
Le médecin assure que cela ne sera rien.	Der Arzt versichert, daß dieß nicht gefährlich ist.
J'en suis bien aise.	Ich bin sehr froh.
Votre père est-il toujours malade?	Ist Ihr Vater noch immer krank?
Est-il encore incommodé?	Ist er noch unpaß?
Il est un peu mieux aujourd'hui.	Es ist heute etwas besser.
Il se sent un peu soulagé.	Er fühlt einige Erleichterung.
Il se porte beaucoup mieux.	Er befindet sich viel besser.
J'en suis charmé.	Das freut mich.
Quel est son mal?	Was fehlt ihm?
Quelle est sa maladie?	Was hat er für eine Krankheit?
Mr. N . . . est bien malade.	Herr N . . . ist sehr krank.
Il est dangereusement malade.	Er liegt gefährlich krank.
Il se porte très-mal.	Er befindet sich sehr übel.
Il est très-bas.	Er ist sehr krank.
Il est mourant; il se meurt.	Er liegt auf dem Todbette; in den letzten Zügen.
Il s'en va.	Er stirbt.
Votre frère paraît bien portant.	Ihr Bruder sieht gesund aus.
Il jouit d'une constitution robuste.	Er hat eine feste Leibesbeschaffenheit.
Son fils paraît d'une santé délicate.	Sein Sohn scheint schwächlich zu seyn.
Je ne crois pas qu'il vive long-temps.	Ich glaube nicht, daß er lange lebe.

Besoins de la vie. — Lebensbedürfnisse.

Avez-vous faim?	Haben Sie Hunger?
J'ai faim.	Es hungert mich.
J'ai grand' faim.	Es hungert mich sehr.
Je me sens appétit.	Ich fühle Lust zum Essen.

J'ai bon appétit.	Ich habe guten Appetit.
Je mangerais bien un morceau.	Ich möchte wohl etwas essen.
Je meurs de faim.	Ich verhungere.
Mangez quelque chose.	Essen Sie etwas.
Que mangerez-vous? Que voulez-vous manger?	Was wollen Sie essen?
Je mangerai la première chose venue.	Ich will das Nächstbeste essen.
Vous ne mangez pas.	Sie essen nicht.
Vous ne mangez rien.	Sie essen nichts.
Je vous demande pardon, je mange très-bien.	Verzeihen Sie, ich esse sehr wohl.
J'ai très-bien mangé.	Ich habe tüchtig gegessen.
Mangez encore un morceau.	Essen Sie noch etwas.
Je ne prendrai rien davantage.	Ich werde nichts weiter mehr nehmen.
Avez-vous soif?	Haben Sie Durst?
J'ai soif.	Es dürstet mich.
J'ai grand' soif.	Es dürstet mich sehr.
Je suis fort altéré.	Ich bin sehr durstig.
Je boirais volontiers.	Ich möchte gern trinken.
Je meurs de soif.	Ich verdurste.
Donnez-moi à boire.	Geben Sie mir zu trinken.
Que voulez-vous boire?	Was beliebt Ihnen zu trinken?
Voulez-vous prendre un verre de vin?	Wollen Sie ein Glas Wein trinken?
Prenez un verre de bière.	Nehmen Sie ein Glas Bier.
Apportez-moi un verre de vin.	Bringen Sie mir ein Glas Wein.
Versez-moi un verre de bière.	Schenken Sie mir ein Glas Bier ein.
Buvez encore un verre de vin.	Trinken Sie noch ein Glas Wein.
A votre santé, monsieur.	Auf Ihre Gesundheit, mein Herr.
Je bois, j'ai l'honneur de boire, à votre santé.	Ich trinke, habe die Ehre auf Ihre Gesundheit zu trinken.
Je suis bien las, fatigué.	Ich bin sehr müde.
Je suis épuisé de fatigue.	Ich bin ganz erschöpft vor Müdigkeit.
J'ai sommeil.	Ich habe Schlaf.
Je suis tout endormi.	Ich bin ganz schläfrig.
Je me sens assoupi.	Ich fühle mich schläfrig.
Je sens que je dormirai bien.	Ich fühle, daß ich gut schlafen werde.
Je suis accablé de sommeil.	Der Schlaf drückt mich.
Je dors debout.	Ich schlafe im Stehen.

Je voudrais être au lit.	Ich möchte im Bette seyn.
J'ai bien dormi.	Ich habe gut geschlafen.
J'ai assez mal dormi.	Ich habe ziemlich schlecht geschlafen.
Je n'ai pu m'endormir.	Ich habe nicht einschlafen können.
Je n'ai pas fermé l'oeil de la nuit.	Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan.
J'ai froid.	Es friert mich.
J'ai froid aux mains.	Es friert mich an die Hände.
J'ai froid aux pieds.	Es friert mich in die Füße.
J'ai chaud.	Es ist mir warm.
J'ai trop chaud.	Es ist mir zu warm.
J'étouffe de chaleur.	Ich ersticke vor Hitze.

Nouvelles.	Neuigkeiten.
Quelles nouvelles y a-t-il?	Was gibt es für Neuigkeiten?
Y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?	Gibt es heute Neuigkeiten?
Y a-t-il quelque chose de nouveau?	Gibt es etwas Neues?
Savez-vous quelque chose de nouveau?	Wissen Sie etwas Neues?
Savez-vous des nouvelles?	Wissen Sie Neuigkeiten?
Quelles nouvelles nous apprendrez-vous?	Was bringen Sie uns für Neuigkieten?
Avez-vous quelque chose à nous apprendre?	Haben Sie uns etwas mitzutheilen?
Que dit-on de bon?	Was sagt man Gutes?
Que dit-on de nouveau?	Was sagt man Neues?
Que dit-on dans la ville?	Was sagt man in der Stadt.
N'avez-vous entendu parler de rien?	Haben Sie von nichts sprechen hören.
Avez-vous lu les journaux d'aujourd'hui?	Haben Sie die heutigen Zeitungen gelesen?
Que disent les journaux?	Was sagen die Zeitungen?
Quels journaux lisez-vous?	Welche Zeitungen lesen Sie?
Je lis tous les journaux, les journaux d'oppositions, et les journaux ministériels.	Ich lese alle Zeitungen, die Oppositionsblätter und die ministeriellen Blätter.
Avez-vous lu cela dans quelque journal.	Haben Sie das in einer Zeitschrift gelesen?
Je l'ai lu dans la Tribune.	Ich habe es in der Tribune gelesen.
Il n'y a pas de nouvelles.	Es gibt keine Neuigkeiten.
Il n'y a rien de nouveau.	Es gibt nichts Neues.

Je ne sais point de nouvelles.	Ich weiß gar keine Neuigkeiten.
Je ne sais rien de nouveau.	Ich weiß nichts Neues.
Je n'ai lu aucun journal.	Ich habe keine Zeitschrift gelesen.
Je n'ai entendu parler de rien.	Ich habe von nichts sprechen hören.
On ne parle de rien.	Man spricht von nichts.
On n'a pas reçu de nouvelles.	Man hat keine Nachrichten erhalten.
Savez-vous la nouvelle du jour?	Wissen Sie die Tagsneuigkeit?
Il y a de grandes nouvelles.	Es gibt wichtige Neuigkeiten.
Il y a de bonnes nouvelles.	Es gibt gute Neuigkeiten.
Les nouvelles sont bonnes.	Die Nachrichten sind gut.
Il y a des nouvelles tres-intéressantes.	Es gibt sehr wichtige Nachrichten.
Les nouvelles sont très-mauvaises.	Die Neuigkeiten sind sehr übel.
Il y a de mauvaises nouvelles.	Es gibt üble Nachrichten.
Sont-elles officielles?	Sind sie gerichtlich bekannt gemacht?
Cette nouvelle est-elle authentique?	Ist diese Nachricht zuverlässig?
On le dit.	Man sagt es.
On la regarde comme telle.	Man sieht sie als solche an.
On me l'a dit ce matin.	Man hat es mir diesen Morgen gesagt.
De qui tenez-vous cette nouvelle?	Von wem haben Sie diese Nachricht?
Je la tiens de bonne part.	Ich habe sie von einer guten Seite.
Je n'ai pas entendu parler de cela.	Ich habe hievon nicht sprechen hören.
Cela demande confirmation.	Das verlangt Bestätigung.
On ne sait encore rien de positif.	Man weiß noch nichts Bestimmtes.
Il y a différentes versions.	Es gehen verschiedene Gerüchte.
Comment le savez-vous?	Wie wissen Sie es?
Je l'ai de la première source.	Ich habe sie aus der ersten Quelle.
Cela n'est marqué que dans une lettre particulière.	Das ist nur in einem Privatbriefe bemerkt.
Il faut attendre de nouveaux détails.	Wir müssen neue Erörterungen erwarten.
Voilà une bonne nouvelle.	Das ist eine gute Nachricht.
Voilà une triste nouvelle.	Das ist eine traurige Nachricht.
Cette nouvelle ne s'est pas confirmée.	Diese Nachricht hat sich nicht bestätigt.
Elle est démentie.	Sie ist widerrufen.
Ce bruit s'est trouvé faux.	Das war ein falsches Gerücht.

On ne parle plus de cette nouvelle.	Man spricht nicht mehr von dieser Nachricht.
Avez-vous reçu des lettres de Paris?	Haben Sie Briefe aus Paris erhalten?
Avez-vous reçu des nouvelles de votre cousin?	Haben Sie Nachrichten von Ihrem Vetter erhalten?
Y a-t-il long-temps que vous n'avez reçu des nouvelles de votre père?	Haben Sie schon lange keine Nachrichten von Ihrem Vater erhalten?
Combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit?	Wie lange ist es, daß er Ihnen nicht mehr geschrieben hat?
Il y a un mois que je n'ai reçu de ses nouvelles.	Ich habe schon einen Monat lang keine Nachrichten mehr von ihm erhalten.
Il y a quinze jours qu'il ne m'a écrit.	Er hat mir schon vierzehn Tage lang nicht mehr geschrieben.
J'attends de ses nouvelles aujourd'hui.	Ich erwarte heute Nachrichten von ihm.

Questionner. — Répondre. / Fragen. — Antworten.

Qu'est-ce que cela? Qu'est ce que c'est que cela?	Was ist das?
Qu'est-ce que c'est?	Was ist's?
Comment cela s'appelle-t-il?	Wie heißt das?
Comment appelez-vous cela?	Wie heissen Sie das?
Cela s'appelle, on appelle cela.	Das heißt, man nennt das ...
C'est ce qu'on nomme.	Das nennt man.
Puis-je vous demander?	Darf ich Sie fragen?
Peut-on vous demander?	Darf man Sie fragen?
Oserais-je vous demander?	Darf ich Sie bitten?
Oserais-je vous prier de ...?	Darf ich Sie bitten zu ...?
Que désirez-vous? Que souhaitez-vous?	Was wünschen Sie?
J'ai un mot, quelque chose à vous dire.	Ich habe Ihnen ein Wort, etwas zu sagen.
Ecoutez-moi.	Hören Sie mich an.
J'ai envie, besoin, de vous parler.	Ich habe mit Ihnen zu sprechen.
Qu'y a-t-il pour votre service? Qu'est-ce qu'il y a pour votre service?	Womit kann ich Ihnen dienen?
C'est à vous que je parle.	Mit Ihnen spreche ich.
Ce n'est pas à vous que je parle.	Nicht mit Ihnen spreche ich.

Que dites-vous? Qu'est-ce que vous dites?	Was sagen Sie?
Qu'avez-vous dit?	Was haben Sie gesagt?
Je ne dis rien.	Ich sage nichts.
Je ne parle pas.	Ich spreche nicht.
Il parle beaucoup, et il ne dit rien.	Er spricht viel, und sagt nichts.
Entendez-vous?	Hören Sie? Verstehen Sie?
M'entendez-vous?	Hören Sie mich? Verstehen Sie mich?
Entendez-vous ce que je dis?	Hören Sie das, was ich Ihnen sage?
Oui, je vous entends bien.	Ja, ich höre Sie wohl.
Me comprenez-vous?	Verstehen Sie mich?
Je vous comprends parfaitement.	Ich verstehe Sie vollkommen wohl.
Je ne vous ai pas entendu, compris.	Ich habe Sie nicht verstanden.
Voulez-vous bien répéter?	Wollen Sie gefälligst wiederholen?
Voulez-vous avoir la bonté de répéter?	Wollen Sie so gütig seyn und wiederholen?
Ecoutez-moi.	Hören Sie mir zu.
M'entendez-vous?	Verstehen Sie mich?
Vous ne m'écoutez pas.	Sie hören mir nicht zu.
Comprenez-vous maintenant?	Verstehen Sie nun?
Que ne répondez-vous?	Warum antworten Sie nicht?
Pourquoi ne me répondez-vous pas?	Warum antworten Sie mir nicht?
Qui vous a dit cela? Qui est-ce qui vous a dit cela?	Wer hat Ihnen das gesagt?
Croiriez-vous bien que . . .?	Würden Sie wohl glauben, daß . . .?
On me l'a dit.	Man hat es mir gesagt.
Je l'ai entendu dire.	Ich habe es sagen hören.
J'ai ouï dire.	Ich habe sagen hören.
Quelqu'un me l'a dit.	Es hat mir's Jemand gesagt.
Ne m'avez-vous pas dit que . . .?	Haben Sie mir nicht gesagt, daß . . .?
En êtes-vous bien sûr?	Wissen Sie das wohl gewiß?
Que voulez-vous dire?	Was wollen Sie sagen?
Que voulez-vous dire par-là?	Was wollen Sie hiemit sagen?
Qu'est-ce que cela veut dire?	Was will das sagen?
Le pensez-vous?	Meinen Sie das?
Est-il vrai, certain que . . .?	Ist's wahr, gewiß, daß . . .?

Etes-vous sûr de ce que vous dites?	Wissen Sie das gewiß, was Sie sagen?
Le croyez-vous?	Glauben Sie es?
Savez-vous que?	Wissen Sie, daß . . .?
Je n'en sais rien.	Ich weiß nicht, ich weiß nichts davon.
Pas que je sache.	Ich weiß nicht.
Je n'ai pas entendu parler de cela.	Ich habe davon nicht sprechen hören.
Je ne savais pas.	Ich wußte nicht.
Je n'en savais pas un mot.	Ich wußte kein Wort davon.
Que, qui, demandez-vous?	Was, wen verlangen Sie?
A quoi cela est-il bon?	Wozu ist das gut?
A quoi cela sert-il?	Wozu dient das?
Connaissez-vous Mr. N . . .?	Kennen Sie Herrn N . . .?
Je le connais de vue.	Ich kenne ihn dem Sehen nach.
Je ne le connais que de nom.	Ich kenne ihn nur dem Namen nach.
Que faites-vous?	Was machen Sie?
Ne faites pas tant de bruit.	Machen Sie nicht so viel Lärm.
Ne parlez pas si haut.	Sprechen Sie nicht so laut.
Taisez-vous.	Schweigt.

Affirmer. — Bejahen. Behaupten.

Cela est vrai.	Das ist wahr.
Cela est certain.	Das ist gewiß.
Il est vrai, certain, que . . .	Es ist wahr, gewiß, daß . . .
Il n'est que trop vrai que . . .	Es ist nur zu wahr, daß . . .
C'est un fait.	Das ist eine Thatsache.
C'est la vérité.	Das ist die Wahrheit.
Le fait est certain.	Die Sache ist gewiß.
Rien n'est plus vrai.	Nichts ist wahrer.
Rien de plus certain.	Nichts gewisser.
Il n'y a point de doute.	Das unterliegt keinem Zweifel.
Tout le monde vous le dira.	Jedermann wird es Ihnen sagen.
Je vous assure que . . .	Ich versichere Sie, daß . . .
Je vous promets que . . .	Ich verspreche Ihnen, daß . . .
Je vous le garantis.	Ich hafte Ihnen dafür.
Je puis vous en assurer.	Ich kann Sie dessen versichern.
C'est ce que je puis vous assurer.	Was ich Ihnen versichern kann.
Comptez sur ce que je vous dis.	Verlassen Sie sich auf das, was ich Ihnen sage.
Je vous jure que . . .	Ich betheure Ihnen, daß . . .
Je dis que oui.	Ich sage ja.

Je soutiens que . . .	Ich behaupte, daß . . .
Je gage que oui.	Ich wette ja.
Je le suppose, je suppose que oui.	Ich setze es voraus, ich setze voraus, daß dem so ist.
Je m'imagine que oui.	Ich bilde mir wohl ja ein.
Je le pense.	Ich denke es.
Je le pense aussi.	Ich denke es auch.
Vous pensez bien que . . .	Sie denken wohl, daß . . .
Vous pouvez bien penser que . . .	Sie können sich leicht denken, daß . . .
Il est bon de vous dire.	Ich muß es Ihnen sagen.
Il faut que vous sachiez.	Sie müssen wissen.
Je suis tenté de croire.	Ich bin geneigt zu glauben.
J'ai quelque idée que . . .	Ich meine, daß . . .
Je présume que oui.	Ich vermuthe ja.
Je le croirais bien.	Ich möchte es gern glauben.
Je le crois aussi.	Ich glaube es auch.
Je crois que oui.	Ich glaube ja.
Je n'en doute pas.	Ich zweifle nicht daran.
Je n'en doute nullement.	Ich zweifle durchaus nicht daran.
J'en suis sûr.	Ich weiß es gewiß.
J'en suis certain.	Ich bin dessen gewiß.
J'en suis persuadé, convaincu.	Ich bin dessen überzeugt.
Je vous crois.	Ich glaube Ihnen.
Vous pouvez me croire, m'en croire.	Sie dürfen mir glauben.
Je vous proteste.	Ich betheure es Ihnen.
Je vous en réponds.	Ich bürge Ihnen dafür.
Je vous donne ma parole que . . .	Ich gebe Ihnen mein Wort, daß . . .
Sur mon honneur.	Auf meine Ehre.
Sur ma parole d'honneur.	Auf mein Ehrenwort.
Sur ma parole la plus sacrée.	Auf mein heiligstes Ehrenwort.

Nier ou Revoquer en Doute. — Leugnen oder in Zweifel ziehen.

Non, point du tout.	Nein, ganz und gar nicht.
Cela n'est pas.	Das ist nicht der Fall.
C'est faux.	Es ist falsch.
Cela est faux.	Das ist falsch.
Il n'en est rien.	Es ist nichts daran.
C'est une fausseté, un mensonge.	Es ist eine Falschheit, eine Lüge.
Cela ne se peut pas.	Das kann nicht seyn.
Cela est impossible.	Das ist unmöglich.

C'est une histoire. C'est un conte.	Das ist eine Erdichtung.
C'est une histoire faite à plaisir.	Das ist eine bloße Erdichtung.
C'est une nouvelle en l'air.	Das ist eine erdichtete Neuigkeit.
C'est incroyable.	Es ist unglaublich.
Est-ce possible?	Ist's möglich.
Est-il possible que . . .?	Ist es möglich, daß . . .?
Serait-il possible, vrai?	Sollte es möglich, wahr seyn?
En êtes-vous bien sûr?	Wissen Sie es wohl gewiß?
Ne le croyez pas.	Glauben Sie es nicht.
Je parierais, je gagerais contre.	Ich würde dagegen wetten.
Je gage, je parie que non.	Ich wette für das nein.
Je dis que non.	Ich sage nein.
Je ne le suppose pas.	Ich denke es nicht.
Je m'imagine que non.	Ich bilde mir ein nein.
Je ne sais ce que vous voulez dire.	Ich weiß nicht, was Sie sagen wollen.
Je ne le pense pas.	Ich denke es nicht.
Le croyez-vous?	Glauben Sie es?
Je n'en crois rien.	Ich glaube nichts davon.
Je crois que non.	Ich glaube nein.
Je suis sûr du contraire.	Ich bin des Gegentheils gewiß.
J'ai de la peine à le croire.	Ich kann es kaum glauben.
Je suis fondé à n'en rien coire.	Ich habe Ursache, es nicht zu glauben.
Je ne le crois pas.	Ich glaube es nicht.
Je n'en crois pas un mot.	Ich glaube nicht ein Wort davon.
Je suis autorisé à vous contredire.	Ich bin bevollmächtigt, Ihnen zu widersprechen.
J'en doute beaucoup.	Ich zweifle sehr daran.
J'ai de bonnes raisons pour en douter.	Ich habe gute Gründe, daran zu zweifeln.
Il nie le fait.	Er leugnet die That.
Il le nie entièrement.	Er leugnet sie gänzlich.
Vous verrez qu'il n'y a pas un mot de vrai.	Sie werden sehen, daß nicht ein Wort davon wahr ist.
Vous serez bientôt détrompé.	Sie werden bald Ihres Irrthums enthoben seyn.
Si vous saviez ce que je sais, vous penseriez différemment.	Wenn Sie wüßten, was ich weiß, so würden Sie anders denken.

Consulter. — Um Rath fragen?

Que ferons-nous?	Was sollen wir thun?
Qu'avons-nous à faire?	Was haben wir zu thun?

Que devons-nous faire?	Was sollen wir thun?
Que nous reste-t-il à faire?	Was bleibt uns zu thun übrig?
Que faire? qu'y a-t-il à faire?	Was ist da zu thun? Was thun?
Quel parti prendrons-nous?	Welche Partie wollen wir nehmen?
Quel parti prendre?	Welche Partie nehmen?
Il faut prendre un parti.	Wir müssen eine Partie nehmen.
Il faut nous résoudre à quelque chose.	Wir müssen uns zu etwas entschließen.
Je ne sais que faire.	Ich weiß nicht, was ich thun soll.
Je suis dans un grand embarras.	Ich bin in einer großen Verlegenheit.
Je suis fort embarrassé.	Ich bin sehr verlegen.
Nous voilà dans un cas bien embarrassant, dans un cruel embarras.	Wir sind nun in einer sehr großen Verlegenheit.
Cela est embarrassant.	Das macht verlegen.
Que me conseillez-vous de faire?	Was rathen Sie mir zu thun?
Que feriez-vous dans cette circonstance?	Was thäten Sie in diesem Umstande?
Consultez votre ami.	Fragen Sie Ihren Freund um Rath.
Consultez votre bonnet de nuit.	Schlafen Sie vorher nochmal darüber.
Je suis d'avis.	Ich bin der Meinung.
Si j'étais de vous. / Si j'étais à votre place.	Wenn ich an Ihrer Stelle wäre.
Je vous conseille de . . .	Ich rathe Ihnen zu . . .
Je vous conseillerais de . . .	Ich riethe Ihnen zu . . .
Si vous m'en croyez.	Wenn Sie mir glauben.
Mon opinion est que . . .	Meine Meinung ist, daß . . .
Je pense à une chose.	Ich denke an etwas.
J'ai pensé à une chose.	Es ist mir etwas eingefallen.
Il me vient une idée, une pensée.	Es fällt mir etwas ein, ich komme auf einen Gedanken.
Il m'est venu une idée, une pensée.	Ich bin auf einen Gedanken gekommen, es ist mir etwas eingefallen.
Faisons une chose.	Laßt uns etwas thun?
Qu'en dites-vous?	Was sagen Sie dazu?
Qu'en pensez-vous?	Was halten Sie davon?
Je pense comme vous.	Ich bin Ihrer Meinung.
C'est très-bien pensé.	Das ist sehr gut gedacht.
C'est très-bien imaginé.	Das ist ein sehr guter Einfall.
Voilà une excellente idée.	Das ist ein herrlicher Gedanke.

Je suis de votre avis.	Ich bin Ihrer Meinung.
Faisons cela.	Thun wir das.
C'est ce que nous avons de mieux à faire.	Das ist das Beste, was wir thun können.
C'est le meilleur parti.	Das ist das Beste zu thun.
C'est le mieux que nous puissions faire.	Wir können nichts Besseres thun.
J'ai changé d'avis.	Ich bin nun anderer Meinung.
Je me suis ravisé.	Ich habe mich anders besonnen.
Faisons autrement.	Machen wir's anders.
Faisons autre chose.	Thun wir etwas anders.
Prenons-nous y autrement.	Benehmen wir uns anders dabei.
J'aimerais mieux . . .	Ich möchte lieber . . .
Il vaut mieux.	Es ist besser.
Ne vaudrait-il pas mieux?	Wäre es nicht besser?
Vous feriez mieux de . . .	Sie thäten besser zu . . .
Eh bien! à la bonne heure.	Wohlan! Gelegen.
Je me rends à vos raisons.	Ich gebe Ihnen Recht.
C'est le seul parti que nous ayons à prendre.	Diese einzige Partie bleibt uns zu nehmen übrig.
C'est la seule chose qui nous reste à faire.	Das allein bleibt uns zu thun übrig.
Laissez-moi faire.	Lassen Sie mich das allein thun.

Prier.	Bitten.
Voulez-vous avoir la bonté de me dire . . .?	Wollen Sie die Güte haben, mir zu sagen . . .?
Voudriez-vous bien avoir la bonté de . . .?	Möchten Sie wohl so gütig seyn, zu . . .?
Voulez-vous me faire un plaisir?	Wollen Sie mir einen Gefallen erweisen?
Voulez-vous m'accorder une grâce?	Wollen Sie mir eine Gunst bezeugen.?
Voulez-vous me rendre un service?	Wollen Sie mir einen Dienst leisten?
Puis-je vous demander une faveur?	Darf ich Sie um eine Gefälligkeit bitten?
Voulez-vous bien me permettre de . . .	Wollen Sie mir wohl erlauben, zu . . .
Obligez-moi, je vous prie.	Sind Sie so gefällig, ich bitte Sie.
Vous pouvez me rendre un grand service.	Sie können mir einen großen Dienst leisten.
Vous me rendrez, vous me rendriez un service signalé.	Sie werden, Sie würden mir einen besondern Dienst leisten.
Oserais-je vous en prier?	Dürfte ich Sie darum bitten?

Si c'était un effet de votre bonté.	Wenn Sie wirklich so gütig wären.
Ayez cette complaisance pour moi.	Erweisen Sie mir diesen Gefallen.
Pardon, si je vous interromps.	Verzeihen Sie, wenn ich Sie unterbreche.
Dites-moi de grâce.	Sagen Sie mir gefälligst.
Pourriez-vous me dire si ...?	Könnten Sie mir sagen, ob ...?
Je voudrais bien savoir si ...?	Ich möchte gern wissen, ob ...?
Ayez, je vous prie, la bonté de me dire.	Sagen Sie mir gütigst.
Faites-moi le plaisir de me dire si ...	Sind Sie so gefällig, mir zu sagen, ob ...?
Faites-moi l'amitié de me dire.	Erweisen Sie mir die Freundschaft, mir zu sagen.
J'ai une grâce à vous demander.	Ich habe Sie um eine Gefälligkeit zu bitten.
J'aurais une prière à vous faire.	Ich würde Sie um etwas bitten.
J'ai une prière à vous faire.	Ich habe eine Bitte an Sie.
Avec votre permission.	Mit Ihrer Erlaubniß.
Vous m'obligerez infiniment.	Sie würden mich unendlich verpflichten.
C'est une faveur que vous m'accorderez.	Diesen Gefallen werden Sie mir thun.
Je vous donne bien de la peine.	Ich mache Ihnen viele Mühe.
Je suis fâché de vous importuner pour si peu de chose.	Es thut mir leid, Ihnen für eine so geringe Sache beschwerlich zu fallen.
Je suis honteux de la peine que je vous donne.	Die Mühe, die ich Ihnen mache, beschämt mich.
Me refuseriez-vous cette bagatelle?	Könnten Sie mir diese Kleinigkeit verweigern?
Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir.	Sie können mir keinen größern Gefallen thun.
C'est le service le plus important que vous puissiez me rendre.	Das ist der größte Dienst, den sie mir leisten können.
Je vous serai bien obligé.	Ich werde Ihnen sehr verbunden seyn.
Je vous aurai une grande obligation.	Ich werde Ihnen sehr dankbar seyn.
Je vous en saurai gré toute ma vie.	Ich werde Ihnen mein ganzes Leben hindurch Dank wissen.

Consentir. Accorder.	Hinzustimmen. Einwilligen. Verleihen.
J'y consens.	Ich stimme dazu.
Volontiers.	Gern.
De tout mon cœur.	Herzlich gern.
De grand cœur.	Vom ganzen Herzen.
Avec plaisir.	Mit Vergnügen.
Avec grand plaisir.	Mit vielem Vergnügen.
Je suis à vos ordres.	Ich stehe zu Ihrem Befehle.
Vous n'avez qu'à commander.	Sie dürfen nur befehlen.
Je le ferai avec plaisir.	Ich werde es mit Vergnügen thun.
Comptez sur moi.	Verlassen Sie sich auf mich.
Je serai toujours prêt à vous servir.	Ich werde immer bereit seyn, Ihnen zu dienen.
Je suis charmé d'avoir l'occasion de vous être utile.	Es freut mich, Gelegenheit zu haben, Ihnen nützlich zu seyn.
Je suis tout à vous, à votre service.	Ich stehe ganz zu Ihren Diensten.
Comme il vous plaira.	Nach Ihrem Belieben.
Je ne m'y oppose pas.	Ich habe nichts dagegen.
Tout ce que j'ai est à votre service.	Alles was ich habe, steht zu Ihrem Befehle.
Je vous suis entièrement dévoué.	Ihr ganz ergebenster.
Vous avez prévenu mes désirs.	Sie sind meinen Wünschen zuvorgekommen.
Je suis bien aise d'avoir l'occasion de vous rendre service.	Ich bin sehr froh, Gelegenheit zu haben, um Ihnen zu dienen.
Je suis charmé que vous en usiez librement avec moi.	Es freut mich, daß Sie aufrichtig und frei mit mir umgehen.
Je ne saurais rien vous refuser.	Ich könnte Ihnen nichts abschlagen.
Je ferai tout pour vous.	Ich werde alles für Sie thun.
Vous pouvez y compter.	Sie können sich darauf verlassen.
Je n'ai rien à vous refuser.	Ich habe nichts, das ich Ihnen verweigern könnte.
C'est une bagatelle.	Es ist eine Kleinigkeit.
Ne craignez pas d'éprouver un refus de ma part.	Fürchten Sie nicht, daß ich Ihnen etwas verweigere.
Je voudrais pouvoir faire plus pour vous.	Ich wollte, daß ich mehr für Sie thun könnte.

Je ferai pour vous ce que je ne ferais pas pour tout autre.	Ich werde für Sie thun, was ich für keinen andern thäte.
Cela ne vaut pas la peine d'en parler, qu'on en parle.	Es ist nicht der Mühe werth, davon zu sprechen.

Refuser.	Verweigern. Ausschlagen.
C'est impossible.	Es ist unmöglich.
Cela m'est impossible.	Das ist mir unmöglich.
Cela est tout-à-fait impossible.	Das ist durchaus unmöglich.
La chose ne peut se faire. Cela ne se peut pas.	Das kann nicht seyn.
J'en suis bien fâché.	Es thut mir sehr leid.
Je n'y puis consentir.	Ich kann hiezu nicht einwilligen.
Je suis forcé de vous désobliger.	Ich muß Ihnen das abschlagen.
J'ai bien du regret de vous désobliger.	Mit vielem Bedauern muß ich Ihnen das verweigern.
Combien je regrette de ne pouvoir faire ce que vous me demandez!	Wie sehr bedaure ich, Ihren Wünschen nicht willfahren zu können!
Je ne puis vous accorder votre demande.	Ich kann Ihrer Bitte nicht willfahren.
Je ne le puis à présent.	Ich kann es für jetzt nicht.
Ne m'en voulez pas pour cela.	Seyen Sie deßhalb nicht böse.
Soyez persuadé qu'il n'y a pas de ma faute.	Halten Sie sich überzeugt, daß der Fehler nicht an mir liegt.
Une autre fois vous serez plus heureux.	Ein andermal werden Sie glücklicher seyn.
Cela ne dépend pas de moi.	Das steht nicht bei mir, hängt nicht von mir ab.
J'en suis bien fâché.	Das thut mir sehr leid.
J'espère que vous voudrez bien m'excuser.	Sie werden mich entschuldigen wollen.
Je voudrais pouvoir vous rendre ce service.	Ich wünschte, Ihnen diesen Gefallen erzeigen zu können.
Je n'en ai pas le moyen.	Ich habe nicht die Mittel dazu.
Recevez mes excuses.	Entschuldigen Sie mich.

Offrir.	Anerbieten.
Faites-moi le plaisir d'accepter cette bagatelle.	Nehmen Sie diese Kleinigkeit gefälligst an.
Daignez accepter cette legère marque de ma reconnaissance.	Geruhen Sie diesen kleinen Beweis meiner Erkenntlichkeit anzunehmen.

Faites-moi l'amitié de l'accepter.	Erweisen Sie mir die Freundschaft, es anzunehmen.
Un refus me désobligerait.	Eine Verweigerung würde mich kränken.
Vous ne me refuserez pas.	Sie werden mir nicht verweigern.
C'est de bon cœur que je vous l'offre.	Ich biete es Ihnen mit gutem Herzen an.
Vous m'affligeriez de me refuser.	Eine Verweigerung würde mich kränken.
Je n'ai rien qui ne soit à vous.	All meine Habe steht Ihnen zu Diensten.
Le peu que j'ai est à votre disposition.	Das Wenige, das ich habe, steht Ihnen zu Gebote.
Permettez que je vous présente.	Erlauben Sie, daß ich Ihnen darbiete.
Voudriez-vous agréer?	Wollten Sie wohl genehmigen?
Voulez-vous ceci ou cela?	Wollen Sie dieses oder jenes?
Que j'aie l'honneur de vous offrir.	Möchte ich doch die Ehre haben, Ihnen Anerbieten zu machen.
Que vous offrirai-je qui puisse vous faire plaisir?	Was kann ich Ihnen anbieten, das Ihnen Vergnügen macht?
Je voudrais pouvoir vous offrir davantage.	Ich möchte Ihnen wohl mehr anbieten können.

Remercier.	Danken.
Merci.	Dank.
Bien obligé; je vous suis bien obligé.	Ich danke Ihnen höflich.
Je vous remercie. Je vous rends grâces.	Ich danke Ihnen.
Je vous remercie infiniment.	Ich danke Ihnen unendlich.
Je vous remercie de tout mon cœur.	Ich danke Ihnen herzlich.
Je vous suis infiniment obligé.	Ich bin Ihnen unendlich verbunden.
Je vous suis bien redevable.	Ich bin Ihnen großen Dank schuldig.
Je vous suis extrêmement obligé.	Ich bin Ihnen außerordentlich dankbar.
Je suis bien reconnaissant de vos bontés.	Ich bin sehr erkenntlich für Ihre Gefälligkeiten.
Je suis bien sensible à l'intérêt que vous daignez me témoigner.	Ich bin sehr dankbar für den Antheil, den Sie mir zu bezeigen geruhen.
Je vous ai de grandes obligations.	Ich weiß Ihnen vielen Dank.

French	German
Vous êtes bien bon, bien honnête.	Sie sind sehr gütig, sehr höflich.
Vous êtes bien aimable.	Sie sind sehr gefällig.
Vous avez bien de la bonté.	Sie sind sehr gütig.
Vous êtes trop obligeant.	Sie sind zu gefällig.
Vous me faites beaucoup d'honneur.	Sie erweisen mir viele Ehre.
Permettez que je vous témoigne toute ma reconnaissance.	Erlauben Sie, daß ich Ihnen all meine Erkenntlichkeit bezeige.
Je vous en sais bon gré.	Ich weiß Ihnen vielen Dank dafür.
Je suis bien flatté de l'honneur que vous me faites.	Sie erweisen mir ungemein viele Ehre.
Je ne pourrai jamais m'acquitter envers vous.	Ich kann es Ihnen nie vergelten.
Je ne sais comment reconnaître un tel bienfait.	Ich kann für eine solche Wohlthat nicht genug dankbar seyn.
Vous offrez de si bonne grâce qu'on ne saurait vous refuser.	Sie bieten mit solcher Herzlichkeit an, daß man Ihnen nichts abschlagen kann.
Je suis honteux de la peine que je vous ai donnée.	Ich bin beschämt für die Mühe, die ich Ihnen machte.
Je suis fâché de vous avoir donné tant de peine.	Es thut mir leid, Ihnen so viele Mühe gemacht zu haben.
Vous vous moquez.	Sie spotten.
Il n'y a pas de quoi.	Es ist der Erwähnung nicht werth.
La peine n'est rien.	Das ist keine Mühe.
Il ne vaut pas la peine d'en parler.	Es ist nicht der Mühe werth, davon zu sprechen.
Ne parlez pas de cela.	Sprechen Sie nicht davon.
C'est un plaisir pour moi.	Es ist ein Vergnügen für mich.

La Probabilité. — Die Wahrscheinlichkeit.

French	German
Cela est probable. Cela est vraisemblable.	Das ist wahrscheinlich.
Cela est assez vraisemblable.	Das ist ziemlich wahrscheinlich.
Cela n'est pas improbable.	Das ist nicht unwahrscheinlich.
Cela est plus que probable.	Das ist mehr als wahrscheinlich.
Cela est très-probable.	Das ist sehr wahrscheinlich.
Il n'y a rien d'impossible.	Nichts ist unmöglich.
Cela n'est pas impossible.	Das ist nicht unmöglich.
Cela est très-possible.	Das ist sehr möglich.
Cela se peut, peut être.	Das kann seyn, ist möglich.

Cela se pourrait bien, pourrait bien être.	Das könnte wohl möglich seyn.
Je n'y vois rien d'impossible.	Ich sehe nichts Unmögliches hierin.
Cela ne me surprend pas.	Das wundert mich nicht.
Cela ne m'étonne pas.	Ich erstaune nicht darüber.
Cela n'est pas surprenant.	Das ist nicht überraschend.
Cela n'est pas étonnant.	Das ist nicht zum Erstaunen.
Je n'en suis pas surpris.	Das hat mich nicht überrascht.
Je n'en suis pas étonné.	Ich staune hierüber nicht.
Je n'en serais pas étonné.	Es würde mich nicht staunen.
Cela ne me surprendrait pas.	Das würde mich nicht wundern.
Vous ne m'étonnez pas.	Sie erstaunen mich nicht.
Je ne m'étonne pas.	Ich staune nicht.
Personne n'en sera surpris.	Niemand wird sich darüber wundern.
Il n'y a rien d'étonnant.	Nichts ist zum Erstaunen.
C'est tout simple.	Das ist kein Wunder.
C'est naturel.	Das ist natürlich.
Cela s'entend. Cela va sans dire.	Das versteht sich.
On doit s'y attendre.	Man muß es erwarten.

La Surprise. — Verwunderung.

Se peut-il! Est-il possible!	Ist's möglich!
Serait-il possible!	Sollte es möglich seyn!
Est-il, serait-il bien possible!	Ist es, sollte es wohl möglich seyn!
Comment cela se peut-il?	Wie geht das zu, wie ist das möglich?
Comment cela se peut-il faire?	Wie geht das zu?
Impossible!	Unmöglich!
Cela ne se peut pas. Cela est impossible.	Das ist unmöglich.
Il n'est pas possible.	Es ist nicht möglich.
Je ne comprends pas comment.	Ich begreife nicht, wie.
J'en suis étonné.	Ich staune hierüber.
Je m'en étonne.	Ich staune darüber.
J'en suis bien surpris.	Ich verwundere mich sehr.
Cela me surprend.	Das überrascht mich.
Cela m'étonne beaucoup.	Das wundert mich sehr.
Vous m'étonnez.	Sie setzen mich in Erstaunen.
Cela est bien étrange.	Das ist sehr befremdend.

Voici une chose étrange. Voilà une affaire bien étrange.	Das ist eine befremdende Sache.
Cela est inouï.	Das ist unerhört.
Ceci est bien étonnant.	Dieß ist sehr erstaunlich.
Cela est inconcevable.	Das ist unbegreiflich.
C'est une chose inconcevable.	Es ist eine unbegreifliche Sache.
Cela me passe.	Das ist mir zu hoch, das verstehe ich nicht.
C'est incompréhensible.	Es ist unbegreiflich.
C'est une chose incroyable.	Es ist eine unglaubliche Sache.
On ne s'en fait pas d'idée.	Man macht sich hievon keinen Begriff.
Aurait-on soupçonné pareille chose.?	Hätte man so etwas gemuthmaßet?
S'en serait-on douté?	Hätte man es vermuthet?
Qui l'aurait cru?	Wer hätte es geglaubt?
Qui y aurait pensé?	Wer hätte an das gedacht?
Pouvait-on s'y attendre?	Konnte man das erwarten?
S'y serait-on attendu?	Sollte man sich das erwartet haben?
Cela pouvait-il se prévoir?	Konnte man das voraussehen?
Je ne reviens pas de mon étonnement.	Ich erhole mich nicht von meinem Erstaunen.
Je ne sais, en vérité, ce que j'en dois croire.	Ich weiß wahrhaft nicht, was ich davon glauben soll.
Quoi! tout de bon!	Wie! ernstlich!
Vraiment!	Wahrhaftig!
Oui dà!	Ja so!

L'Admiration. — Die Bewunderung.

Je suis charmé.	Es freut mich.
J'en suis enchanté.	Es freut mich innigst.
J'en suis dans le ravissement.	Ich bin ganz entzückt hierüber.
Quel prodige!	Welch ein Wunderding!
Quelle merveille!	Welch ein Wunder.
C'est un enchantement.	Das ist eine Bezauberung.
C'est au-dessus de tout éloge.	Das ist über alles Lob erhaben.
On n'a rien vu de plus beau.	Man hat nichts Schöneres gesehen.
Je suis encore saisi d'admiration.	Ich bin noch ganz von Bewunderung ergriffen.
C'est admirable.	Es ist bewundernswürdig.
C'est à ravir.	Es ist zum Entzücken.
C'est à merveille.	Wundervoll.
C'est charmant.	Herrlich.

C'est superbe.	Köstlich, prachtvoll.
C'est divin.	Göttlich.
Voilà qui est bien beau.	Das ist wahrhaft schön.

L'Affliction.	Die Betrübniß.
J'en suis fâché.	Es thut mir leid.
J'en suis bien fâché.	Es thut mir sehr leid.
J'en suis bien affligé.	Es kränkt mich tief.
J'en suis bien peiné!	Es schmerzt mich sehr.
J'en suis on ne peut plus fâché.	Ich bin äußerst betrübt.
J'en suis désolé.	Ich bin trostlos hierüber.
J'en suis désespéré, j'en suis au désespoir.	Ich bin ganz hoffnungslos, ganz verzweifelt.
J'en ressens une douleur profonde.	Es schmerzt mich tief.
Cela m'afflige sensiblement.	Das kränkt mich herzlich.
Cela me désespère.	Das bringt mich in Verzweiflung.
Cela est bien dur.	Das ist sehr hart.
Cela est bien cruel.	Das ist sehr grausam, sehr hart.
Cela est fâcheux.	Das ist ärgerlich, verdrießlich.
Cela est bien désobligeant.	Das ist sehr ungefällig.
Cela est bien désagréable.	Das ist sehr unangenehm.
Cela est bien malheureux.	Das ist sehr unglücklich.
Que cela est malheureux!	Wie unglücklich das ist!
Que cela me fait de peine!	Welch ein Schmerz für mich!
Cela est révoltant.	Das ist empörend.
Cela est bien triste.	Das ist sehr traurig.
C'est un grand malheur.	Das ist ein großes Unglück.
Quel fâcheux contre-temps!	Welch ärgerlicher, widriger Zufall!
Cela est terrible.	Das ist schrecklich.
Cela fait trembler.	Das macht zittern.
Quel malheur!	Welch ein Unglück!
Quel dommage!	Welch ein Schade!
Cela fait dresser les cheveux sur la tête.	Das macht die Haare starren.
Tout est perdu.	Alles ist verloren.

Le Mécontentement. Le Reproche.	Die Unzufriedenheit. Der Vorwurf.
Fi! — Fi donc!	Pfui! — Pfui doch!
C'est affreux.	Es ist abscheulich.
C'est abominable.	Es ist abscheulich.
C'est vraiment épouvantable.	Es ist wahrhaft entsetzlich

C'est honteux.	Es ist schändlich.
C'est une chose honteuse.	Es ist eine schändliche Sache.
Cela est bien mal.	Das ist sehr übel.
Cela est bien méchant.	Das ist sehr schlimm.
Que cela est vilain!	Wie garstig ist das!
Quelle honte!	Welch eine Schande!
Cela fait frémir.	Das macht seufzen, ächzen.
Vous me faites honte.	Sie beschämen mich.
Vous devriez être honteux.	Sie sollten sich schämen.
N'avez-vous pas honte, n'êtes-vous pas honteux!	Schämen Sie sich nicht?
Comment avez-vous pu faire cela?	Wie konnten Sie das thun?
Comment osez-vous faire cela?	Wie getrauen Sie sich das zu thun?
Comment peut-on se conduire si mal?	Wie kann man sich so übel aufführen, benehmen?
Comment pouvez-vous être si méchant?	Wie können Sie so schlimm seyn?
Vous êtes bien méchant.	Sie sind sehr schlimm.
Pourquoi avez-vous fait cela?	Warum thaten Sie das?
C'est être bien méchant.	Das heißt sehr schlimm seyn.
Il faut être bien méchant.	Sie müssen sehr schlimm seyn.
C'est bien mal à vous.	Das ist sehr übel von Ihnen.
Vous avez tort.	Sie haben Unrecht.
Vous êtes bien à blâmer.	Sie sind sehr zu tadeln.
Je ne suis pas content de vous.	Ich bin nicht zufrieden mit Ihnen.
Je suis fort mécontent de vous.	Ich bin sehr unzufrieden mit Ihnen.
Je ne serai pas content.	Ich werde nicht zufrieden seyn.
Tenez-vous tranquille.	Verhalten Sie sich ruhig.
Finissez, vous dis-je.	Hört auf, laßt ab, sage ich Euch.
Ne pouvez-vous vous tenir tranquille, en repos?	Könnet Ihr Euch nicht ruhig verhalten?
Je ne le souffrirai plus.	Ich werde es nicht mehr leiden.
Je ne veux pas cela.	Ich will das nicht.
Ne le faites pas davantage.	Thut es nicht mehr.
N'y retombez pas davantage.	Thut es ja nicht mehr.
Prenez garde pour une autre fois.	Hütet Euch ein andersmal davor.
Je vous en avertis.	Ich warne Euch davor.
Souvenez-vous-en bien.	Erinnern Sie sich dessen wohl.
Je le veux.	Ich will's.
Je le veux absolument.	Ich will es durchaus.

Vous mettez ma patience à bout.	Sie setzen meine Geduld auf's Aeußerste.
La patience m'échappe.	Die Geduld geht mir aus.
Point d'impertinence.	Keine Grobheit.
Taisez-vous.	Schweigt.
Voulez-vous vous taire?	Wollet ihr schweigen?
Pas tant de raisons.	Nicht so viele Einwendungen.
Ne répliquez pas.	Macht mir keine Einwendung.
Paix.	Friede! Still!
Retirez-vous de devant mes yeux.	Geht mir aus den Augen.

Le Contentement. / Die Zufriedenheit.

Je suis bien aise, bien content.	Ich bin sehr froh, sehr zufrieden.
Je suis charmé.	Es freut mich.
Je suis ravi.	Ich bin entzückt.
J'en suis enchanté.	Ich bin herzlich froh.
J'en suis fort aise.	Ich bin sehr froh hierüber.
J'en ai bien de la joie.	Es freut mich sehr.
J'en ai une joie infinie.	Es freut mich unendlich.
J'en ressens la plus grande satisfaction.	Ich bin höchst zufrieden.
Cela me fait le plus grand plaisir.	Das macht mir das größte Vergnügen.
Cela me ravit.	Das entzückt mich.
Je suis on ne peut plus heureux.	Ich könnte nicht glücklicher seyn.
Je ne me suis jamais trouvé si content.	Nie hab' ich mich so zufrieden gefühlt.
Tout m'arrive à souhait.	Alles geht mir nach Wunsche.
Je vous fécilite.	Ich wünsche Ihnen Glück.
Je vous en fécilite de tout mon cœur.	Ich wünsche Ihnen herzlich Glück dazu.
Je vous en fécilite bien sincèrement.	Ich wünsche Ihnen aufrichtig Glück.
Je vous fais mon compliment.	Ich mache Ihnen mein Kompliment.
Je vous en fais mon compliment.	Ich wünsche Ihnen hiezu Glück.
Quel plaisir!	Welch ein Vergnügen!
Quel agrément!	Welche Annehmlichkeit!
Quel bonheur!	Welch ein Glück!
Que je suis content!	Wie bin ich zufrieden!
Que je suis heureux!	Wie glücklich bin ich!
A merveille!	Vortrefflich!

La Colère.	Der Zorn.
Je suis fort en colère.	Ich bin sehr zornig.
Je suis de mauvaise humeur.	Ich bin übler Laune.
Je ne suis pas de bonne humeur.	Ich bin nicht guter Laune.
Je suis d'une humeur affreuse.	Ich bin sehr übler Laune.
Je suis piqué.	Ich bin beleidigt.
Je suis piqué au vif.	Ich bin empfindlich gekränkt.
Je suis piqué au dernier point.	Ich bin äußerst gekränkt.
Je suis outré.	Ich bin beleidigt.
Je suis d'une colère épouvantable.	Ich bin entsetzlich zornig.
Je ne me possède pas de colère.	Ich bin meiner gar nicht mehr mächtig vor Zorn.
J'en suis furieux.	Ich bin rasend zornig hierüber.

La Sympathie et L'Amitié.	Die Sympathie und die Freundschaft.
C'est mon ami.	Er ist mein Freund.
C'est le meilleur de mes amis.	Er ist mein bester Freund.
Je l'aime et je l'estime.	Ich liebe und achte ihn.
C'est mon intime ami.	Er ist mein vertrauter Freund.
Nous sommes intimes.	Wir sind vertraute Freunde.
Je lui suis sincèrement attaché.	Ich bin ihm aufrichtig zugethan.
Nos caractères sont les mêmes.	Wir haben gleiche Charaktere.
Nous sommes inséparables.	Wir sind unzertrennlich.
Nous sommes étroitement unis.	Wir sind eng mit einander verbunden.
Nous nous accordons parfaitement.	Wir sind vollkommen einig.
Il m'a donné mille preuves de son amitié.	Er hat mir tausend Beweise seiner Freundschaft gegeben.
J'espère que nous ne nous séparerons jamais.	Ich hoffe, daß wir uns nie trennen werden.
Je me suis senti de l'inclination pour lui, dès le premier abord.	Ich habe gleich Anfangs Neigung für ihn gefühlt.
Nous nous aimons comme deux frères.	Wir lieben uns wie zwei Brüder.
Point de secrets entre nous.	Kein Geheimniß unter uns.
Nous n'avons rien de secret l'un pour l'autre.	Wir haben keine Geheimnisse unter einander.
Je ferais tout pour lui.	Ich thäte alles für ihn.

L'Antipathie et L'Aversion.	Die Antipathie und der Widerwille, die Abneigung.
Je n'aime point cet homme-là.	Ich liebe jenen Mann nicht.
Je déteste cet homme.	Ich verabscheue diesen Menschen.
Je ne puis le souffrir.	Ich kann ihn nicht ausstehen.
Ses façons me répugnent.	Seine Manieren sind mir zuwider.
Ses manières sont rebutantes.	Seine Manieren haben etwas Widriges.
Il n'a pas la mine avantageuse.	Er hat nichts Einnehmendes.
Sa figure n'est pas prévenante.	Sein Gesicht ist nicht einnehmend.
Son abord a je ne sais quoi de rebutant.	Sein Empfang hat etwas Abschreckendes.
Je ne suis pas maître de l'aversion que je ressens pour lui.	Ich habe die größte Abneigung gegen ihn.
Il n'a pas d'idée des bienséances.	Er kennt keine Wohlanständigkeit.
Il ne connait pas les procédés.	Er kennt keinen Anstand.
Il n'a d'égards pour personne.	Er hat für niemand Achtung.
Cela le rend odieux.	Das macht ihn verhaßt.
Cela lui attire la haine de tout le monde.	Das zieht ihm den Haß jedermanns auf sich.
Je l'évite autant que je puis.	Ich meide ihn so gut ich kann.
Il ennuie à la mort.	Er ist äußerst lästig.
Son langage est révoltant.	Seine Sprache ist empörend.
Il ne fait que déraisonner.	Er schwätzt nur immer unsinniges Zeug.
Il veut dominer partout.	Er will überall herrschen.
Quel être insupportable!	Welch ein unausstehliches Wesen!
L'ennuyeux personnage!	Der lästige Mensch!
Ne pourrons-nous jamais nous en débarrasser?	Können wir seiner nie los werden?
Je voudrais bien qu'il s'en allât.	Ich sähe ihn gerne fortgehen.
Enfin le voilà parti.	Endlich ist er fort.

Dialogues familiers, vertrauliche Gespräche.

Le printemps.	Der Frühling.
Il me tardait d'être au printemps.	Ich sehnte mich nach dem Frühling.
Le printemps est la plus agréable des saisons.	Der Frühling ist die angenehmste Jahreszeit.
C'est la saison que j'aime le mieux.	Diese Jahreszeit liebe ich am meisten.
La nature est riante au printemps.	Im Frühlinge lächelt die Natur.
Tout semble renaître.	Alles scheint neu aufzuleben.
Il fait ordinairement frais au printemps.	Im Frühlinge ist es gewöhnlich frisch.
Si le temps est favorable, nous aurons beaucoup de fruit cette année-ci.	Wenn das Wetter günstig ist, so werden wir dieses Jahr viel Obst bekommen.
Les arbres sont tous blancs de fleurs.	Die Bäume sind ganz weiß von Blüthen.
La saison est bien avancée.	Die Jahreszeit ist sehr vorangerückt.
La saison est bien retardée.	Die Jahreszeit ist sehr zurückgeblieben.
Rien n'est avancé cette année.	Nichts ist dieses Jahr vorgerückt.
Tout était retardé l'année dernière.	Alles war das vorige Jahr verspätet.
Tous les fruits à noyau ont manqué.	Alles Steinobst hat nicht gerathen.
La grêle a fait beaucoup de tort au fruit.	Der Hagel hat dem Obste großen Schaden gethan.

L'Eté.	Der Sommer.
Il fait aujourd'hui un jour d'été.	Heute ist ein Sommertag.
Nous n'avons pas eu d'été l'année derniere.	Wir hatten voriges Jahr keinen Sommer.
On se chauffait encore en mai.	Man wärmte sich noch im Mai.

Je crains que nous n'ayons un été bien chaud cette année.	Ich fürchte, daß wir dieses Jahr einen sehr warmen Sommer bekommen.
Nous avons un été bien chaud.	Dieser Sommer ist sehr warm.
On fait les foins.	Man hält die Heuernte.
Les foins sont déjà fauchés.	Das Heu ist schon gemäht.
La récolte sera abondante.	Die Ernte wird reichlich seyn.
Il y a déjà des blés decoupés.	Man hat schon einige Getreide geschnitten.
La moisson est commencée.	Die Schnittzeit hat angefangen.
Le temps est si chaud.	Das Wetter ist so warm.
Je le crois bien, nous sommes dans la canicule.	Ich glaube es wohl, wir sind in den Hundstagen.
Voilà l'été passé, demain commence l'automne.	Der Sommer ist vorüber; morgen fängt der Herbst an.

L'Automne. — Der Herbst.

L'automne est la saison des fruits.	Der Herbst ist die Jahreszeit der Früchte.
Les jours décroissent beaucoup.	Die Tage nehmen sehr ab.
Les jours vont en décroissant.	Die Tage sind im Abnehmen.
Nous n'avons plus à espérer que quelques beaux jours.	Wir können uns nur mehr einige schöne Tage versprechen.
Les matinées et les soirées commencent à être froides.	Die Morgen und die Abende werden kalt.
Les feuilles jaunissent et commencent à tomber.	Die Blätter werden gelb und fallen ab.
Voilà les jours bien diminués.	Die Tage sind sehr kurz.
Les jours sont bien accourcis.	Die Tage sind sehr verkürzt.
Les soirées sont longues et froides.	Die Abende sind lang und kalt.
Nous sommes à la fin de l'automne.	Wir sind am Ende des Herbstes.
On n'y voit plus à cinq heures.	Man sieht schon nicht mehr um fünf Uhr.
On n'y voit presque plus à quatre heures du soir.	Man sieht schon fast um vier Uhr Abends nicht mehr.
Le feu commence à faire plaisir.	Es ist gut beim Feuer seyn.
Le feu est de saison.	Das Feuer ist nach der Jahreszeit.
Nous avons déjà fait du feu.	Wir haben schon eingeheizt.
Dans quinze jours, les jours seront au plus bas.	Nach vierzehn Tagen werden wir die kürzesten Tage haben.
Il fait sitôt nuit.	Es wird so bald Nacht.
L'hiver approche.	Der Winter rückt heran.

L'Hiver.	Der Winter.
En hiver tout languit.	Im Winter schmachtet alles.
Nous voici dans l'hiver.	Wir sind im Winter.
Je n'aime pas du tout l'hiver.	Ich liebe den Winter ganz und gar nicht.
J'aime autant l'hiver que l'été.	Ich liebe den Winter eben so sehr als den Sommer.
Comment peut-on aimer l'hiver?	Wie kann man den Winter lieben?
Les jours sont courts, le froid insupportable.	Die Tage sind kurz, die Kälte unerträglich.
Pour moi, je voudrais que l'hiver fût passé.	Ich meinestheils wünschte, daß der Winter vorüber wäre.
On n'est bien qu'auprès du feu.	Man ist nur am Feuer bequem.
Avez-vous patiné cette année?	Haben Sie dieses Jahr Schlittschuh gelaufen?
Pourra-t-on patiner?	Wird man Schlittschuh laufen können?
La glace ne porte pas.	Das Eis trägt nicht.
Vous souvenez-vous du grand hiver il y a quatre ans?	Erinnern Sie sich noch des langen Winters, den wir vor vier Jahren hatten?
La gelée dura deux mois et demi.	Der Frost währte zwei und einen halben Monat.
Il fait aussi maintenant excessivement froid.	Es ist auch jetzt außerordentlich kalt.
Nous avons un rude hiver cette année.	Der Winter ist dieses Jahr sehr streng.
Les jours commencent à croître.	Die Tage nehmen zu.
Les jours vont en croissant.	Die Tage wachsen.
Le temps s'adoucit; le soleil commence à prendre de la force.	Das Wetter wird gelinde; die Sonne wird kräftig.
Nous aurons bientôt du beau temps.	Wir werden bald schönes Wetter bekommen.
Il fait un temps de printemps.	Es ist ein Frühlingswetter.
Nous n'avons pas eu d'hiver cette année.	Wir hatten dieses Jahr keinen Winter.

Salutation.	Begrüßung.
Bon jour, monsieur, madame, mademoiselle.	Guten Morgen, Herr, Frau, Fräulein.
Je vous souhaite le bon jour.	Ich wünsche Ihnen guten Morgen.

J'ai l'honneur de vous saluer, de vous souhaiter le bon jour.	Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen, Ihnen einen guten Morgen zu wünschen.
Mr. votre très-humble serviteur.	Mein Herr, Ihr gehorsamster Diener.
Comment vous portez-vous?	Wie befinden Sie sich?
Comment va la santé?	Wie geht's mit der Gesundheit?
L'état de votre santé est-il bon? Votre santé est-elle bonne?	Sind Sie gesund?
Votre santé est toujours bonne?	Sind Sie immer gesund?
Vous portez-vous bien?	Befinden Sie sich wohl?
Comment vous êtes-vous porté depuis que je n'ai eu le plaisir de vous voir.	Wie haben Sie sich befunden, seitdem ich nicht mehr die Ehre gehabt habe, Sie zu sehen?
J'espère que vous êtes en bonne santé.	Ich hoffe, daß Sie gesund sind.
Vous me faites honneur, je me porte fort bien, et vous-même?	Sie erweisen mir Ehre, ich befinde mich sehr wohl, und Sie?
Et vous, comment cela va-t-il?	Und Sie, wie geht es?
Le mieux du monde.	So gut es gehen kann.
Je me porte à merveille. Ma santé est parfaite.	Ich befinde mich aufs Beste.
Assez bien, Dieu merci.	Ziemlich gut, Gott sey Dank.
A mon ordinaire.	Wie gewöhnlich.
Tout doucement.	So leidlich.
Vous avez l'air de vous porter à ravir.	Sie sehen aufs Beste aus.
Vous êtes bien bon, je me porte passablement.	Sie sind sehr gütig, ich befinde mich ziemlich wohl.
J'ai été un peu incommodé, indisposé.	Ich war ein wenig unpaß.
Je me sens beaucoup soulagé.	Ich fühle große Erleichterung.
Je me porte un peu mieux.	Ich befinde mich etwas besser.
Je me porte mieux.	Ich befinde mich besser.
Je suis encore assez faible.	Ich bin noch so ziemlich schwach.
Je suis presque rétabli.	Ich bin fast hergestellt.
J'en suis bien aise.	Ich bin sehr froh.
J'en suis charmé, enchanté.	Es freut mich sehr.
Je suis ravi de vous voir en bonne santé.	Es freut mich unendlich, Sie gesund zu sehen.
Comment se porte-t-on chez vous? Comment se porte votre famille?	Wie befindet sich Ihre Familie?

Tout le monde est en bonne santé.	Alles ist wohlauf.
Comment va Monsieur votre père?	Wie geht es mit Ihrem Herrn Vater?
Très-bien, je vous remercie.	Sehr wohl, ich danke Ihnen.

Visite.	Besuch.
On frappe.	Man klopft.
Quelqu'un frappe.	Es klopft jemand.
Allez ouvrir la porte.	Machen Sie die Thür auf.
Allez voir qui c'est.	Sehen Sie wer es ist.
C'est Mr. N . . .	Es ist Herr N . . .
Faites-le entrer.	Heißen Sie ihn hereinkommen.
Que je suis aise de vous voir!	Wie froh bin ich, Sie zu sehen!
Je suis bien aise de vous voir.	Es freut mich, Sie zu sehen.
Je suis charmé de vous voir.	Es freut mich sehr, Sie zu sehen.
Il y a un siècle que je ne vous ai vu.	Ich habe Sie schon eine Ewigkeit nicht mehr gesehen.
Vous êtes bien bon d'être venu nous voir.	Sie sind sehr gütig, uns besucht zu haben.
Vous êtes bien aimable d'avoir pensé à nous.	Sie sind sehr gefällig, an uns gedacht zu haben.
On a toujours du plaisir à vous voir.	Es macht uns immer Vergnügen, Sie zu sehen.
Votre compagnie nous flatte infiniment.	Ihre Gesellschaft ist uns unendlich angenehm.
Vous devenez bien rare	Sie werden sehr selten.
On ne saurait vous posséder trop souvent.	Man kann nicht oft genug um Sie seyn.
Asseyez-vous je vous prie.	Setzen Sie sich doch gefälligst.
Donnez un siége à Monsieur.	Geben Sie dem Herrn einen Stuhl.
Donnez une chaise à Monsieur F . . .	Geben Sie dem Herrn F . . . einen Sessel.
Placez-vous sur le sofa.	Setzen Sie sich auf das Sofa.
Prenez un siége, asseyez-vous.	Nehmen Sie einen Stuhl, setzen Sie sich.
Faites-moi le plaisir de vous asseoir.	Machen Sie mir das Vergnügen, sich zu setzen.
Ne voulez-vous pas vous asseoir un moment?	Wollen Sie sich nicht einen Augenblick setzen?
Donnez-vous la peine de vous asseoir.	Nehmen Sie sich die Mühe, sich zu setzen.
Je craignais de ne pas avoir le plaisir de vous voir.	Ich fürchtete, nicht das Vergnügen zu haben, Sie zu sehen.

Il y a long-temps que vous n'êtes venu nous voir.	Sie haben uns schon lange nicht mehr besucht.
Je me suis présenté hier pour avoir l'honneur de vous voir.	Ich bin gestern gekommen, um Sie zu besuchen.
Vous veniez de sortir.	Sie waren eben ausgegangen.
Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé chez moi.	Ich bedaure sehr, daß ich nicht zu Hause gewesen bin.
J'espere que vous dinerez avec moi.	Ich hoffe, daß Sie mit uns speisen werden.
Voulez-vous rester à diner avec nous?	Wollen Sie mit uns zu Mittag speisen?
Vous avez bien de la bonté.	Sie sind sehr gütig.
Je suis bien sensible à votre politesse.	Ich danke Ihnen sehr für Ihre Gefälligkeit.
Je ne puis m'arrêter, rester.	Ich kann mich nicht aufhalten.
J'espère que vous voudrez bien m'excuser.	Ich hoffe, daß Sie mich entschuldigen werden.
Je ne saurais demeurer plus long-temps.	Ich kann mich nicht länger mehr aufhalten.
Je ne suis entré que pour savoir comment vous vous portiez.	Ich bin nur hereingegangen, um mich nach Ihrem Befinden zu erkundigen.
Je vous remercie de votre visite.	Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.
Je vous remercie de l'honneur de votre visite.	Ich danke Ihnen für die Ehre, die Sie mir durch Ihren Besuch erweisen.
Je vous suis fort obligé de votre attention.	Ich danke Ihnen sehr für Ihre Aufmerksamkeit.
Cette visite me fait le plus sensible plaisir.	Dieser Besuch macht mir das größte Vergnügen.

Prendre congé. — Abschied nehmen.

Quoi! vous voulez déjà nous quitter?	Wie! Sie wollen schon fort?
Vous ne faites que d'arriver.	Sie sind so eben angekommen.
Restez encore un moment.	Bleiben Sie noch einen Augenblick.
Vous pouvez bien rester encore un moment.	Sie können wohl noch einen Augenblick bleiben.
Je suis bien fâché de ne pouvoir profiter plus long-temps de votre compagnie.	Es thut mir sehr leid, nicht länger mehr in Ihrer Gesellschaft seyn zu können.
Il faut que je m'en aille.	Ich muß fortgehen.

Il commence à se faire tard.	Es wird schon spät.
Il est fort tard.	Es ist sehr spät.
Il faut que je vous quitte.	Ich muß Sie verlassen.
Il faut nous quitter, nous séparer.	Wir müssen uns trennen.
Il faut que je prenne congé de vous.	Ich muß mich bei Ihnen beurlauben.
Je vous laisse.	Ich gehe fort (ich lasse Sie allein).
Il est temps de se retirer.	Es ist Zeit fortzugehen.
Vous êtes bien pressé.	Sie eilen sehr.
Pourquoi êtes-vous si pressé?	Warum eilen Sie so sehr?
Qu'est-ce qui vous presse?	Was treibt Sie so an?
J'ai bien des choses à faire.	Ich habe viel zu thun.
Je suis très-occupé aujourd'hui.	Ich bin heute sehr beschäftigt.
J'ai des affaires indispensables.	Ich habe unaufschiebbare Geschäfte.
J'ai une longue course à faire.	Ich habe einen weiten Gang zu machen.
J'ai à aller en beaucoup d'endroits.	Ich habe an mehrere Orte hinzugehen.
J'ai rendez-vous pour affaires.	Ich habe mich irgendwo einzufinden.
J'ai des affaires pressantes.	Ich habe dringende Geschäfte.
Je crains d'arriver trop tard.	Ich fürchte, zu spät anzukommen.
Cest à regret que je vous quitte sitôt.	Mit Bedauern verlasse ich Sie so bald.
Je resterai plus long-temps une autre fois.	Ein andersmal werde ich länger bleiben.
J'espère vous revoir bientôt.	Ich hoffe, Sie bald wieder zu sehen.
J'aurai le plaisir de vous voir sous peu.	Ich werde das Vergnügen haben, Sie in Bälde zu sehen.
S'il est possible, je reviendrai demain.	Wenn es möglich ist, so komme ich morgen wieder.
Je ne prétends pas vous gêner.	Ich möchte Ihnen nicht gern lästig seyn.
J'ai regret que votre visite ait été si courte.	Ich bedaure, daß Sie nicht länger bleiben.
Une autre fois vous nous en dédommagerez.	Ein andersmal werden Sie uns schadlos halten.
Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir?	Wann werden wir das Vergnügen haben, Sie wieder zu sehen?
Le plutôt que je pourrai, aussitôt que je pourrai.	Sobald ich nur können werde.
Au premier moment libre.	Beim ersten freien Augenblicke.

Adieu, portez-vous bien.	Leben Sie wohl.
Je vous souhaite le bon jour, le bon soir, la bonne nuit.	Ich wünsche Ihnen guten Morgen (Tag), guten Abend, gute Nacht.
Je vous souhaite une parfaite santé.	Ich wünsche Ihnen eine vollkommene Gesundheit.
Jusqu'à l'honneur de vous revoir.	Bis auf die Ehre, Sie wieder zu sehen.
Jusqu'au plaisir de vos revoir.	Bis zum Vergnügen, Sie wieder zu sehen.
Jusqu'au revoir, à revoir.	Bis zum Wiedersehen, auf Wiedersehen.
Au plaisir.	Auf Wiedersehen.
Tout à vous.	Ganz ergebenster.
Sans adieu.	Ich nehme nicht Abschied.
Je ne vous dis pas adieu.	Ich nehme nicht Abschied von Ihnen.
Adieu, portez-vous bien.	Leben Sie wohl.
Bon soir. — Bonne nuit.	Guten Abend. — Gute Nacht.

Complimens. — Komplimente.

J'apprends avec bien du plaisir que Madame votre mère se porte mieux.	Mit vielem Vergnügen höre ich, daß Ihre Frau Mutter sich besser befindet.
Je vous en félicite de tout mon cœur.	Ich wünsche Ihnen hiezu herzlich Glück.
Je m'en réjouis bien cordialement avec vous.	Ich freue mich recht herzlich mit Ihnen.
Cette nouvelle m'a fait bien du plaisir, par l'intérêt que je vous porte.	Diese Nachricht hat mir sehr viel Vergnügen gemacht, denn ich nehme sehr Theil an Ihnen.
Comment se porte Madame votre sœur?	Wie befindet sich Ihre Frau Schwester?
Il y a bien long-temps que je n'ai eu l'honneur de la voir.	Es ist schon sehr lange, daß ich nicht mehr die Ehre hatte, sie zu sehen.
Je crois qu'elle se porte bien.	Ich glaube, sie befindet sich wohl.
Je m'en réjouis.	Das freut mich.
Je vous prie de lui présenter mes hommages.	Ich bitte Sie, ihr meine Aufwartung zu machen.
J'ai bien des complimens à vous faire.	Ich habe Ihnen viele Empfehlungen auszurichten.
De quelle part?	Von wessen Seite? Von wem?

D'un de vos amis.	Von einem Ihrer Freunde.
Je suis ravi d'avoir de ses nouvelles.	Es freut mich unendlich, etwas von ihm zu hören.
Je suis bien reconnaissant de son bon souvenir.	Ich bin sehr erkenntlich für sein gütiges Andenken.
Quand vous le verrez, faites-lui mes complimens.	Wenn Sie ihn sehen, so sagen Sie ihm viel Schönes von mir.
Veuillez vous charger de mes remercimens.	Danken Sie ihm in meinem Namen.
Assurez-le de mon dévouement.	Versichern Sie ihn meiner Ergebenheit.
Dites-lui bien des choses de ma part.	Richten Sie ihm von mir viel Schönes aus.
Saluez-le de ma part.	Grüßen Sie ihn mir.
Mes civilites à toute votre famille.	Tausend Grüße an Ihre ganze Familie.
Assurez Madame votre tante de mes respects.	Versichern Sie Ihre Frau Mahme meiner Ehrfurcht.
Assurez-la de mon tendre souvenir.	Versichern Sie sie meines zärtlichen Andenkens.
Mille choses honnêtes de ma part à tous vos amis.	Tausend Grüße an alle Ihre Freunde.
Faites mes amitiés à Monsieur F . . .	Viele Empfehlungen an Herrn F . . .
Bien des amitiés à vos enfans.	Viele Grüße an Ihre Kinder.
Je vous prie d'etre mon interprete auprès de Mr. votre pere.	Ich bitte Sie, bei Ihrem Herrn Vater für mich zu sprechen.
Ne m'oubliez pas auprès de Madame votre epouse.	Vergessen Sie mich nicht bei Ihrer Frau Gemahlin.
Offrez-lui mes hommages.	Meine Empfehlungen an sie.
Mes complimens à Monsieur votre frere.	Meine Empfehlungen an Ihren Herrn Bruder.
Je n'y manquerai pas.	Ich werde sie ausrichten.
N'avez-vous point d'ordre à me donner?	Haben Sie mir nichts zu beauftragen?
Je n'oserais vous prier de ..., je ne voudrais pas vous donner la peine de . . .	Ich möchte es nicht wagen, Sie zu bitten zu ..., ich möchte Ihnen nicht die Mühe machen.
Ne faites point de cérémonies avec moi.	Machen Sie nicht viele Komplimente mit mir.
Ce n'est pas avec vous que je fais des cérémonies.	Mit Ihnen mache ich nicht viele Komplimente.
Je m'acquitterai de votre commission.	Ich werde mich Ihres Auftrages entledigen.

Votre serviteur, votre servante.	Ihr Diener, Ihre Dienerin.
Votre très-humble.	Ihr ergebenster.
Je suis le vôtre.	Ich bin der Ihrige, Ihr Diener.
Je suis bien votre serviteur.	Ihr gehorsamster Diener.

Rencontre d'un Ami. — Begegnung eines Freundes.

Est-ce bien vous?	Sind Sie's wohl?
Quoi! Est-ce vous?	Wie! Sie sind's?
C'est moi-même.	Kein anderer.
Je suis ravi de vous voir.	Es freut mich, Sie zu sehen.
Que je suis aise de vous revoir!	Wie froh bin ich, Sie wieder zu sehen!
Je suis charmé de vous rencontrer.	Es freut mich, Ihnen zu begegnen.
Je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici.	Ich dachte nicht, Ihnen hier zu begegnen.
Depuis quand êtes-vous de retour de Russie?	Seit wann sind Sie aus Rußland zurück?
Quand êtes-vous revenu de la campagne?	Wann sind Sie vom Lande zurückgekommen?
Je suis revenu samedi dernier.	Ich bin vorigen Samstag zurückgekommen.
J'étais de retour hier soir.	Ich kam gestern Abends zurück.
Comment êtes-vous revenu?	Wie sind Sie zurückgekommen?
Je suis revenu par la malle-poste.	Ich bin mit der Paketpost zurückgekommen.
Ne comptiez-vous pas y rester tout l'été?	Dachten Sie nicht, den ganzen Sommer dort zu bleiben?
Vous revenez bien promptement.	Sie kommen sehr schnell zurück.
Qu'est-ce qui vous a fait revenir sitôt?	Was hat Sie so bald zur Zurückreise vermocht?
Des affaires réclament ma présence á Paris, ici.	Geschäfte machen meine Gegenwart zu Paris, hier, nothwendig.
Comment avez-vous trouvé le voyage?	Wie haben Sie die Reise gefunden?
Je l'ai trouvé fort agréable.	Sie war sehr angenehm.
Avez-vous fait un bon voyage?	Hat Ihnen die Reise gut angeschlagen?
Très-bon, je vous remercie.	Sehr gut, ich danke Ihnen.
J'ai eu un voyage très-agréable, j'ai fait la route fort agréablement.	Ich hatte eine sehr angenehme Reise.

Quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi?	Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie in meinem Hause zu sehen?
Quand voulez-vous venir, quand viendrez-vous, diner avec nous?	Wann wollen Sie auf ein Mittagessen zu uns kommen?
Je ne sais. J'ai quelques affaires à finir.	Ich weiß nicht. Ich habe einige Geschäfte zu beendigen.
J'aurai l'honneur de vous voir apres demain dans la journée.	Ich werde übermorgen unter Tags die Ehre haben, Sie zu besuchen.
Nous serons charmés de vous voir, et de causer avec vous.	Es wird uns herzlich freuen, Sie zu sehen und mit Ihnen zu sprechen.

Le Matin. Le Lever. — Der Morgen. Das Aufstehen.

Dormez-vous? Êtes-vous endormi?	Schlafen Sie? Sind Sie eingeschlafen?
Eveillez-vous.	Wachen Sie auf.
Êtes-vous encore au lit?	Sind Sie noch im Bette?
Il est temps de se lever.	Es ist Zeit zum Aufstehen.
Déjà! C'est impossible.	Schon! Unmöglich!
Il n'est pas encore l'heure.	Es ist noch nicht Zeit dazu.
Il est bien matin.	Es ist sehr früh.
Debout, debout, levez-vous.	Auf, auf, stehen Sie auf.
Il est trop tôt.	Es ist zu früh.
Il ne fait pas, il n'est pas, encore jour.	Es ist noch nicht Tag.
Vous vous trompez; il fait grand jour.	Sie irren sich; es ist heller Tag.
Est-il tard?	Ist es spät?
Il est six heures	Es ist sechs Uhr.
Est-il possible qu'il soit si tard?	Ist's möglich, daß es so spät ist?
Ouvrez la porte.	Oeffnen Sie die Thüre.
Elle est fermée à clef.	Sie ist zugesperrt.
Elle est fermée au verrou.	Sie ist zugeriegelt.
La clé est dans la serrure.	Der Schlüssel steckt.
Levez le loquet.	Heben Sie die Drücke auf.
Attendez un peu.	Warten Sie ein wenig.
Je vais me lever à l'instant.	Ich will sogleich aufstehen.
Je me lève.	Ich stehe auf.
Vous voilà levé.	Sie sind auf.
Vous êtes déjà levé.	Sie sind schon auf.

Il y a une heure que je suis levé.	Ich bin schon seit einer Stunde auf.
Vous vous êtes levé de grand matin.	Sie sind früh aufgestanden.
Je me lève ordinairement de bonne heure.	Ich stehe gewöhnlich früh auf.
C'est une fort bonne habitude.	Das ist eine sehr gute Gewohnheit.
Cela est très-bon pour la santé.	Das ist der Gesundheit sehr zuträglich.
Moi, j'ai l'habitude de me lever tard le matin.	Ich, ich bin gewohnt, spät aufzustehen.
Comment avez-vous dormi cette nuit?	Wie haben Sie diese Nacht hindurch geschlafen?
Avez-vous bien dormi?	Haben Sie gut geschlafen?
Très-bien, je vous remercie.	Sehr gut, ich danke Ihnen.
Je n'ai fait qu'un somme, j'ai dormi tout d'un somme.	Ich schlief in einem Schlafe fort.
J'ai dormi sans me réveiller.	Ich schlief ohne aufzuwachen.
Je me suis éveillé à six heures et je me suis rendormi tout de suite.	Ich bin um sechs Uhr wach geworden, und sogleich wieder eingeschlafen.
Je ne sais comment vous pouvez dormir si long-temps.	Ich weiß nicht, wie Sie so lange schlafen können.
Si je ne me lève aussitôt que je suis éveillé, je me rendors ordinairement.	Wenn ich nicht gleich nach meinem Erwachen aufstehe, so schlafe ich gewöhnlich wieder ein.
Vous allez pourtant vous coucher de bonne heure.	Sie gehen jedoch frühzeitig zu Bette.
Plus je dors, plus je veux dormir.	Je mehr ich schlafe, desto mehr will ich schlafen.
Et vous, avez-vous bien reposé?	Und Sie, haben Sie wohl geruht?
Pas très-bien.	Nicht sehr wohl.
Je n'ai pas très-bien dormi.	Ich habe nicht sehr wohl geschlafen.
Je n'ai pas pu dormir.	Ich konnte nicht schlafen.
Je n'ai pas pu fermer l'œil.	Ich habe kein Auge zuthun können.
Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit.	Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan.
Que pensez-vous d'un tour de promenade?	Was halten Sie von einem Spaziergange?
La matinée est belle.	Der Morgen ist schön.
Quel beau jour!	Welch schöner Tag!

Croyez-vous que nous ayons le temps avant le déjeûner?	Glauben Sie, daß wir noch Zeit vor dem Frühstücken haben?
Nous avons tout le temps.	Wir haben noch Zeit genug.
Nous avons une grande heure à nous, devant nous.	Wir haben noch eine ganze Stunde für uns.
On ne déjeûnera pas avant une heure d'ici.	Man wird nicht vor einer Stunde frühstücken.
Allons un peu prendre l'air.	Wollen wir ein wenig Luft schöpfen.
Cela vous donnera de l'appétit.	Das wird Ihnen Lust zum Essen machen.
La promenade vous ouvrira l'appétit.	Der Spaziergang wird Ihnen Lust zum Essen machen.

Visite le matin. — Besuch am Morgen.

Où est votre maître?	Wo ist Ihr Herr?
Il est couché, il est au lit.	Er liegt, ist im Bette.
Dort-il encore?	Schläft er noch?
Non, Monsieur, il est éveillé.	Nein, mein Herr, er ist wach.
Est-il levé?	Ist er auf?
Se levé-t-il?	Steht er auf?
Pas encore; vous plaît-il d'entrer dans sa chambre?	Noch nicht; beliebt es Ihnen, in sein Zimmer hineinzugehen?
Quoi! êtes-vous encore au lit?	Wie! Sie sind noch im Bette?
Je me suis couché si tard hier que je n'ai pu me lever de bonne heure.	Ich legte mich gestern so spät nieder, daß ich nicht früh aufstehen konnte.
Comment avez-vous passé la soirée?	Wie brachten Sie den Abend zu?
Nous avons joué aux cartes.	Wir spielten Karten.
Après cela nous sommes allés au bal.	Hierauf gingen wir auf den Ball.
Jusqu'à quelle heure y êtes-vous resté?	Bis wie viel Uhr blieben Sie darauf (dort, da)?
Jusqu'à minuit.	Bis Mitternacht.
A quelle heure vous êtes-vous couché?	Wann haben Sie sich niedergelegt?
A une heure du matin.	Um ein Uhr Morgens.
Je ne m'étonne pas que vous vous leviez si tard.	Es wundert mich nicht, daß Sie spät aufstanden.
Quelle heure est-il?	Wie viel Uhr ist's?
Quelle heure croyez-vous qu'il soit?	Wie viel Uhr glauben Sie, daß es sey?

Il est dix heures sonnées.	Zehn Uhr hat es geschlagen.
Levez-vous.	Stehen Sie auf.
Je vais me lever.	Ich will aufstehen.

Le soir. — Le coucher. / Der Abend. — Das Schlafengehen.

Il commence à se faire tard.	Es wird schon spät.
Il est bientôt temps d'aller se coucher.	Es ist bald Zeit, schlafen zu gehen.
Mr. G . . . est-il rentré?	Ist Herr G... heimgekommen?
Pas encore; mais je crois qu'il ne sera pas long-temps.	Noch nicht; allein ich glaube, er wird nicht lange ausbleiben.
Je suis sûr qu'il ne tardera pas.	Ich weiß gewiß, daß er nicht lange ausbleiben wird.
Il est rentré ordinairement de bonne heure.	Er ist gewöhnlich frühzeitig nach Hause gekommen.
Voici à peu près son heure.	Das ist so ungefähr seine Stunde.
J'entends frapper.	Ich höre klopfen.
C'est lui probablement.	Das ist vermuthlich er.
Justement. C'est lui.	Ja. Er ist's.
J'espère que je ne vous ai pas fait attendre.	Ich hoffe, daß ich Sie nicht habe warten lassen.
Point du tout. Il n'est que dix heures.	Keineswegs. Es ist erst zehn Uhr.
Nous ne nous couchons jamais avant onze heures.	Wir legen uns nie vor eilf Uhr nieder.
Je suis arrivé à temps.	Ich bin bei Zeiten angekommen.
Vous êtes vous promené ce soir?	Sie sind diesen Abend spazieren gegangen?
Comment avez-vous trouvé la promenade?	Wie fanden Sie den Spaziergang?
Délicieuse. Il fait une soirée charmante.	Köstlich. Es ist ein herrlicher Abend.
N'êtes-vous point fatigué?	Sind Sie nicht müde?
Pas beaucoup. — Un peu.	Nicht sehr. — Ein wenig.
Voulez-vous vous reposer un moment?	Wollen Sie einen Augenblick ausruhen?
Je vous remercie, je vous suis obligé.	Ich danke Ihnen.
Je m'en vais me coucher de suite.	Ich will mich sogleich niederlegen.
Il n'est pas tard.	Es ist nicht spät.
Il est encore de bonne heure.	Es ist noch früh.
Je n'aime pas à me coucher tard.	Ich gehe nicht gern spät zu Bette.

J'aime à me coucher de bonne heure.	Ich gehe gern frühzeitig zu Bette.
Il est l'heure de se coucher.	Es ist Zeit, zu Bette zu gehen.
Je vais me coucher.	Ich will zu Bette gehen.
De la lumière, s'il vous plait.	Licht, wenn's beliebt.
Vous êtes un dormeur.	Sie sind ein Schläfer.
Veillez autant qu'il vous plaira.	Wachen Sie so lange als es Ihnen beliebt.
Je vous souhaite une bonne nuit.	Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.
Je vous la souhaite pareillement.	Ich wünsche sie Ihnen gleichfalls.
Dormez bien, je vous le souhaite.	Schlafen Sie wohl, ich wünsche es Ihnen.
Avez-vous fait ma chambre?	Haben Sie mein Zimmer aufgeräumt?
Avez-vous fait mon lit?	Haben Sie mein Bett gemacht?
Mon lit est-il fait?	Ist mein Bett gemacht?
Le lit est mal fait?	Das Bett ist schlecht gemacht.
Refaites le lit.	Machen Sie es noch einmal.
Remuez le lit de plume.	Lockern Sie das Federbett auf.
Faites la couverture.	Ordnen Sie die Decke.
Tirez les rideaux.	Ziehen Sie die Vorhänge zu.
Le lit est froid.	Das Bett ist kalt.
Bassinez-le.	Wärmen Sie es.
Où est la bassinoire?	Wo ist die Wärmpfanne?
Donnez-moi mon bonnet de nuit.	Geben Sie mir meine Nachthaube.
Aidez-moi à tirer mon habit.	Helfen Sie mir mein Kleid ausziehen.
Venez tout à l'heure chercher la chandelle.	Holen Sie sogleich die Kerze.
Emportez la chandelle.	Tragen Sie die Kerze weg.
Laissez la chandelle.	Lassen Sie die Kerze da.
J'aime à lire au lit.	Ich lese gern im Bette.
Éteignez la chandelle.	Löschen Sie das Licht aus.
Je l'éteindrai.	Ich will es auslöschen.
Appelez-moi demain de bonne heure.	Rufen Sie mir morgen bei Zeiten.
Vous souviendrez-vous de me faire éveiller à sept heures?	Vergessen Sie ja nicht, mich um sieben Uhr wecken zu lassen.
Oui, je vous éveillerai.	Ja, ich werde Sie wecken.
N'y manquez pas.	Unterlassen Sie es ja nicht.
Il faut que je me lève de bonne heure.	Ich muß frühzeitig aufstehen.

Une Montre.	Eine Taschenuhr.
Savez-vous quelle heure il est?	Wissen Sie, wie viel Uhr es ist?
Je ne saurais vous le dire exactement.	Ich könnte es Ihnen nicht genau sagen.
Regardez à votre montre.	Sehen Sie auf Ihre Uhr.
Elle ne va pas bien.	Sie geht nicht gut.
Elle n'est pas à l'heure.	Sie geht nicht richtig.
Elle est dérangée.	Sie ist verrückt.
Elle avance, elle est en avance.	Sie geht vor, zu früh.
Elle retarde, elle est en retard.	Sie geht zu spät.
Elle avance d'un quart d'heure par jour.	Sie geht des Tags um eine Viertelstunde zu früh.
Elle retarde tous les jours d'une demi-heure.	Sie bleibt alle Tage um eine halbe Stunde zurück.
Il y a quelque chose de dérangé.	Es ist etwas darin verrückt.
Il y a quelque chose de cassé.	Es ist etwas darin zerbrochen.
Je crois que la chaîne est rompue.	Ich glaube, daß die Kette abgerissen (gebrochen) ist.
Le grand ressort est brisé.	Die große Feder ist abgesprengt.
Il faut la faire raccommoder.	Sie müssen sie ausbessern lassen.
Faites-la raccomoder.	Lassen Sie sie ausbessern.
Je l'enverrai chez l'horloger.	Ich werde sie zum Uhrmacher schicken.
Et la vôtre va-t-elle bien?	Und die Ihrige, gehe sie gut?
Quelle heure est-il à la vôtre?	Wie viel Uhr ist's auf der Ihrigen?
Elle n'est pas montée.	Sie ist nicht aufgezogen.
J'ai oublié de la monter.	Ich vergaß, sie aufzuziehen.
Elle s'est arrêtée.	Sie ist stehen geblieben.
Ordinairement elle va bien, supérieurement.	Gewöhnlich geht sie gut, ganz richtig.

S'Habiller.	Vom Ankleiden, Anziehen.
Habillez-vous.	Kleiden Sie sich an.
Que ne vous habillez-vous promptement?	Warum ziehen Sie sich nicht schnell an?
Je vais m'habiller de suite.	Ich will mich sogleich anziehen.
Faites du feu.	Machen Sie Feuer (heizen Sie ein).
Donnez-moi mes habits.	Geben Sie mir meine Kleider.
Voulez-vous votre robe de chambre?	Wollen Sie Ihren Schlafrock?

Oui, et mes bas.	Ja, und meine Strümpfe.
Lesquels? les bas de soie, ou ceux de laine?	Welche? die seidenen Strümpfe, oder die wollenen?
Donnez-moi les bas de fil, parce qu'il fait chaud.	Geben Sie mir die leinenen, weil es warm ist.
Donnez-moi mes chaussons et mes jarretières.	Geben Sie mir meine Socken und meine Strumpfbänder.
Ces bas sont troués.	Diese Strümpfe haben Löcher.
Vous ferez raccomoder ces bas.	Tragen Sie diese Strümpfe zum Ausbessern.
Donnez-m'en d'autres.	Geben Sie mir andere.
Mes souliers sont-ils décrottés?	Sind meine Schuhe vom Kothe gereinigt?
Pas encore. Je vais les nettoyer.	Noch nicht. Ich will sie putzen.
Je vais les cirer.	Ich will sie wichsen.
Donnez-moi mes pantoufles.	Geben Sie mir meine Pantoffel.
Donnez-moi la cuvette.	Geben Sie mir das Waschbecken.
Donnez-moi du savon.	Geben Sie mir Seife.
Où est la savonnette?	Wo ist die Seifenkugel?
La voici.	Hier ist sie.
J'ai besoin de me raser. Il faut que je me rase.)	Ich muß mir den Bart scheeren, oder mich barbiren.
Ces rasoirs ne coupent pas.	Diese Scheermesser schneiden nicht.
Il faut les repasser.	Sie müssen geschliffen werden.
Il faut que je me lave la bouche, les mains et la figure.	Ich muß mir den Mund, die Hände und das Gesicht waschen.
Donnez-moi la serviette, que j'essuie mes mains.	Geben Sie mir die Serviette, um meine Hände abzutrocknen.
Mes mains étaient fort sales.	Meine Hände waren sehr schmutzig.
Voici vos souliers nettoyés.	Da sind die geputzten Schuhe.
Où est ma chemise?	Wo ist mein Hemd?
Elle n'est pas blanche.	Es ist nicht weiß.
Elle est sale.	Es ist schmutzig.
Brossez mon habit.	Bürsten Sie mein Kleid aus.
S'il fait de la crotte, je mettrai mes bottes.	Wenn es kothig ist, so will ich meine Stiefel anziehen.
Je ne mettrai pas ma redingote aujourd'hui, donnez-moi l'habit.	Ich werde heute nicht meinen Oberrock anziehen, geben Sie mir meinen Frack.
Donnez-moi un mouchoir.	Geben Sie mir ein Sacktuch.
En voilà un blanc.	Hier ist ein weißes.

Donnez-moi le mouchoir qui est dans la poche de mon habit.	Geben Sie mir das Schnupftuch, welches im Sacke meines Frackes ist.
Je l'ai donné à la blanchisseuse; il était sale.	Ich gab es der Wäscherin; es war schmutzig.
Vous avez bien fait.	Sie haben gut gethan.
A-t-elle rapporté mon linge?	Hat sie meine Wäsche zurückgebracht?
Oui, Monsieur, il n'y manque rien.	Ja, Herr, es fehlt nichts daran.

Toilette de Femme. — Frauenanzug, Frauenputztisch ꝛc.

Appelez-vous, Madame?	Rufen Sie, Frau N . . .?
M'avez-vous sonné?	Haben Sie mir geläutet?
Oui, quelle heure est-il?	Ja, wie viel Uhr ist es?
Je ne sais pas, Madame.	Ich weiß nicht, Frau N . . . .
Voyez-le à ma montre.	Sehen Sie auf meiner Uhr nach.
Est-il si tard?	Ist es so spät?
Y a-t-il bon feu dans mon cabinet de toilette?	Ist gutes Feuer in meinem Ankleidezimmer?
Un fort bon.	Ein sehr gutes.
Préparez ma toilette.	Richten Sie meinen Anzug her.
Donnez-moi ma robe du matin.	Geben Sie mir meinen Morgenrock.
La voici, Madame.	Hier ist er, Frau.
Donnez-moi mes bas et mes jarretières.	Geben Sie mir meine Strümpfe und meine Strumpfbänder.
Je ne puis trouver les jarretières.	Ich kann die Strumpfbänder nicht finden.
Qu'en avez-vous fait?	Was haben Sie damit gemacht?
Que sont-elles devenues?	Wo sind sie hingekommen?
Je les cherche partout.	Ich suche sie überall.
Vous laissez tout en désordre.	Sie lassen alles in Unordnung.
Étendez la toilette.	Machen Sie den Putztisch auf.
Frottez un peu la glace de ce miroir; elle est toute sale.	Reiben Sie ein wenig das Glas dieses Spiegels ab, es ist ganz schmutzig.
Donnez-moi mon peignoir.	Geben Sie mir einen Pudermantel.
Nettoyez mes peignes.	Reinigen Sie meine Kämme.
Peignez-moi — doucement.	Kämmen Sie mir — sanft, sachte.
Donnez-moi de l'eau dans la cuvette.	Geben Sie mir Wasser im Waschbecken.
Donnez-moi une épingle.	Geben Sie mir eine Stecknadel.

Voici la pelote.
Hier ist das Nadelkissen.

Lacez-moi bien serré.
Schnüren Sie mich fest ein.

Le lacet ne vaut rien.
Der Schnürstift taugt nichts.

Coiffez-moi simplement.
Machen Sie mir einen einfachen Kopfputz.

Faites des boucles par devant.
Machen Sie mir von vorne Locken.

Relevez simplement mes cheveux et mettez-moi mon peigne garni de perles.
Richten Sie mir meine Haare einfach und setzen Sie mir meinen Perl-Kamm auf.

Ma coiffure n'est-elle pas de travers?
Ist mein Kopfputz nicht schief?

Non, Madame.
Nein, Frau.

Quels souliers m'apportez-vous?
Welche Schuhe bringen Sie mir?

Je voudrais les derniers que j'ai mis.
Ich möchte die, welche ich letzthin angehabt habe.

Ceux de taffetas blanc.
Die weißtaffeten.

Donnez-moi ma robe de mousseline.
Geben Sie mir meinen musselinenen Rock.

Où est ma ceinture, mon écharpe?
Wo ist mein Gürtel, meine Schärpe?

Attachez ma ceinture par derrière.
Binden Sie mir meinen Gürtel von hinten.

Donnez-moi mes boucles d'oreilles.
Geben Sie mir meine Ohrringe.

Madame, voici votre éventail.
Frau, hier ist Ihr Fächer.

Allez dire au cocher de mettre les chevaux à la voiture.
Sagen Sie dem Kutscher, er soll die Pferde anspannen.

Apportez-moi ma pelisse et mon manchon.
Bringen Sie mir meinen Pelz und meinen Muff.

Serrez toutes mes hardes et mettez tout en ordre.
Schließen Sie alle meine Kleidungsstücke ein, und bringen Sie alles in Ordnung.

La voiture est prête; elle est devant la porte.
Der Wagen steht bereit; er steht vor der Thüre.

Le Déjeûner. — Das Frühstück.

Avez-vous déjeûné?
Haben Sie gefrühstückt?

Pas encore.
Noch nicht.

Vous arrivez à propos.
Sie kommen gerade recht.

Vous déjeûnerez avec nous.
Sie müssen mit uns frühstücken.

Le déjeûner est-il prêt?
Ist das Frühstück fertig?

Pas encore.
Noch nicht.

Les dames ne sont pas encore descendues.
Die Damen sind noch nicht herabgestiegen.

On nous avertira.	Man wird es uns sagen.
Le déjeûner est prêt, servi.	Das Frühstück ist fertig, aufgetragen.
Tout le monde est dans la salle à manger.	Jedermann ist in dem Speisesaale.
Venez déjeûner.	Kommt zum Frühstücken.
On n'attend plus que vous.	Man erwartet nur Sie noch.
Je vais descendre dans l'instant.	Ich komme sogleich hinab.
Je vous demande pardon de vous avoir fait attendre.	Verzeihen Sie, daß ich Sie habe warten lassen.
Que voulez-vous pour déjeûner?	Was wollen Sie für ein Frühstück?
Que vous offrirai-je?	Was darf ich Ihnen anbieten?
Prenez-vous du thé ou du café?	Trinken Sie Thee oder Kaffee?
Voici du cafe, du thé, du chocolat.	Hier ist Kaffee, Thee, Schokolade.
Le quel préférez-vous?	Was ziehen Sie vor?
Le quel aimez-vous le mieux?	Was trinken Sie am liebsten.
Je préfère du café.	Ich ziehe den Kaffee vor.
Aimeriez-vous mieux du chocolat?	Tränken Sie lieber Schokolade?
Je vous demanderai une tasse de thé.	Ich bitte Sie um eine Schale Thee.
Voici de petits pains et des rôties.	Hier sind Brötchen und geröstete Schnittchen.
Je prefere un petit pain.	Ich esse lieber ein Brötchen.
Je prendrai une rôtie.	Ich will ein geröstetes Brotschnittchen nehmen.
Si vous préférez du pain grillé, il y en a devant vous.	Wenn Sie auf dem Roste gebratenes Brot lieber essen, so haben Sie dessen vor sich.
Ayez la bonté de faire passer le pain.	Haben Sie die Güte, das Brot herumgehen zu lassen.
Faites-moi le plaisir de me passer le beurre.	Sind Sie so gefällig, mir die Butter herzureichen.
Vous enverrai-je une tasse de thé?	Soll ich Ihnen eine Tasse Thee geben?
Le thé est un peu faible.	Der Thee ist etwas schwach.
J'aime mieux qu'il soit léger.	Ich trinke ihn lieber, wenn er leicht ist.
Je le prends sans sucre.	Ich trinke ihn ohne Zucker.
Permettez-moi de vous offrir une tasse de chocolat.	Erlauben Sie mir, Ihnen eine Tasse Schokolade anzubieten.
J'ai l'honneur de vous remercier.	Ich habe die Ehre, Ihnen zu danken.

Que vous offrirai-je qui puisse vous faire plaisir?	Was darf ich Ihnen anbieten, das Ihnen gefällig seyn könne?
Acceptez une tasse de café.	Nehmen Sie eine Tasse Kaffee an.
Je me flatte que vous le trouverez bon.	Ich hoffe, daß Sie ihn gut finden werden.
Prenez-vous du sucre et de la crème.	Nehmen Sie Zucker und Rahm?
Comment trouvez-vous le café?	Wie finden Sie den Kaffee?
J'espère que le café est de votre goût.	Ich hoffe, daß der Kaffee nach Ihrem Geschmacke ist.
C'est du véritable Moka.	Das ist ächter Moka.
Le café est-il assez fort?	Ist der Kaffee stark genug?
Il est excellent et fort clair.	Er ist vortrefflich und sehr klar.
Est-il assez sucré?	Ist er gezuckert genug?
S'il ne l'est pas assez, dites-le moi.	Wenn er es nicht ist, so sagen Sie es mir.
S'il ne l'est assez, ne faites pas de facons.	Ist er's nicht genug, so sagen Sie es geradezu.
Aimez-vous les huitres?	Essen Sie die Austern gern?
Je les aime beaucoup.	Ich esse Sie sehr gern.
Je vais en manger quelques-unes.	Ich will einige essen.
Comment les trouvez-vous?	Wie schmecken sie Ihnen?
Sont-elles bien fraiches?	Sind sie wohl frisch?
Elles sont très-bonnes.	Sie sind sehr gut.
N'en prendrez-vous pas encore deux ou trois?	Wollen Sie nicht noch zwei oder drei nehmen?
Je vous rends grâces.	Ich danke Ihnen.
Voici des œufs frais.	Hier sind frische Eier.
Si vous préférez faire un déjeûner à la fourchette, ayez la bonté de vous servir vous-même.	Wenn Sie lieber ein Gabelfrühstück nehmen, so haben Sie die Güte, sich selbst zu bedienen.
Il y a de la viande froide sur le buffet.	Es ist kaltes Fleisch auf dem Kredenztisch.
Voici des saucisses, du jambon, une langue de bœuf, et une volaille.	Hier sind Bratwürste, Schinken, eine Ochsenzunge und ein Geflügel.
Vous avez du Bourgogne à côté de vous.	Sie haben Burgunder an Ihrer Seite stehen.
Jean, rincez ce verre.	Johann, schwenken Sie das Glas aus.
Quelques verres de ce vin ne vous feront pas de mal.	Einige Gläser von diesem Weine werden Ihnen nicht schaden.
Je vous suis obligé; j'ai fini,	Ich danke Ihnen; ich habe abgespeist.

J'ai fait un excellent déjeûner.	Ich habe ein herrliches Frühstück gehabt.
J'ai tant mangé que je ne pourrai pas dîner.	Ich habe soviel gegessen, daß ich nicht zu Mittag werde speisen können.

Le Dîner. — Das Mittagmahl.

A quelle heure dînons-nous aujourd'hui?	Um wie viel Uhr speisen wir heute zu Mittag?
Nous devons dîner à quatre heures.	Wir sollen um vier Uhr speisen.
Nous ne dînerons pas avant six heures.	Wir werden nicht vor sechs Uhr speisen.
Aurons-nous quelqu'un à dîner aujourd'hui?	Werden wir heute Gäste haben?
Attendez-vous de la compagnie?	Erwarten Sie Gesellschaft?
J'attends Monsieur G . . .	Ich erwarte Herrn G . . .
Madame N . . . a promis de venir si le temps le permet.	Frau N . . . hat zu kommen versprochen, wenn es die Zeit erlaubt.
Avez-vous donné des ordres pour le dîner?	Haben Sie die gehörigen Anstalten zum Mittagmahle getroffen?
Qu'avez-vous commandé pour le dîner?	Was haben Sie zum Mittagessen befohlen?
Qu'avons-nous pour dîner?	Was haben wir für ein Mittagessen?
Qu'est-ce que nous aurons pour notre dîner?	Was werden wir als Mittagsessen bekommen?
Aurons-nous du poisson?	Werden wir Fische bekommen?
Je n'ai pas pu avoir de poisson.	Ich habe keine Fische haben können.
Il n'est pas arrivé de poisson aujourd'hui.	Es sind heute keine Fische angekommen.
Il n'y avait pas de poisson au marché.	Es gab keine Fische auf dem Markte.
J'ai peur que nous n'ayons un assez mauvais dîner.	Ich fürchte, daß wir ein ziemlich schlechtes Mittagessen bekommen.
Il est l'heure de dîner.	Es ist Zeit zum Mittagessen.
Le dîner est-il prêt?	Ist das Mittagessen fertig?
Je dînerai de bon appétit.	Ich werde mit vieler Lust essen.
Je n'ai rien mangé à déjeûner.	Ich habe nichts gefrühstückt.
Je viens vous demander à dîner.	Ich komme um Sie zum Mittagessen zu bitten.

Vous trouverez la fortune du pot.	Sie werden mit einer schlechten Mahlzeit vorlieb nehmen müssen.
Vous êtes le bien venu; mais nous n'avons pas un grand diner.	Sie sind willkommen; allein wir haben keine große Mahlzeit.
Il y en aura assez pour moi.	Es ist genug da für mich.
Nous n'avons que notre ordinaire.	Wir haben nur unser Gewöhnliches.
C'est tout ce qu'il faut.	Das ist hinreichend.
Si j'avais su que vous dussiez venir, j'aurais fait préparer quelque chose.	Wenn ich gewußt hätte, daß Sie kämen, so würde ich etwas haben zubereiten lassen.
Cela vaut mieux; point de cérémonie.	Das ist besser; keine Umstände.
On a servi.	Man hat aufgetragen.
Passons dans la salle à manger.	Gehen wir in den Speisesaal hinein.
Mettons-nous à table.	Setzen wir uns zu Tische.
Asseyez-vous près du feu.	Setzen Sie sich ans Feuer hin.
Veuillez-vous placer près de Madame.	Setzen Sie sich gefälligst an die Seite der Frau hin.
Aimez-vous la soupe?	Essen Sie gern Suppe?
Voulez-vous un peu de soupe?	Wollen Sie ein wenig Suppe?
Prendrez-vous de la soupe?	Wollen Sie Suppe?
Quelle soupe aimez-vous le mieux?	Was für eine Suppe essen Sie am liebsten?
Un consommé, du riz, ou du vermicelle?	Eine Kraftbrühe, Reis oder Fadennudeln?
Cette soupe parait fort bonne.	Diese Suppe scheint sehr gut.
Vous en servirai-je?	Darf ich Ihnen damit aufwarten?
Je vous remercie. Je vous demanderai un peu de bœuf.	Ich danke Ihnen. Ich will Sie um ein wenig Ochsenfleisch bitten.
Volontiers.	Gern.
Il a bonne mine.	Es sieht gut aus.
Quel morceau aimez-vous le mieux?	Von welchem Stück essen Sie am liebsten?
De quel côté le couperai-je?	Von welcher Seite soll ich abschneiden?
Du premier côté venu?	Von der nächstbesten.
Voulez-vous du plus cuit ou du moins cuit?	Wollen Sie mehr oder weniger Gesottenes?
Du plus cuit, s'il vous plait.	Vom mehr Gesottenen, wenn's beliebt.

Du moins cuit?	Vom weniger Gesottenen.
Je l'aime un peu cuit.	Ich esse es gern, wenn es ein wenig gesotten ist.
Je ne l'aime pas trop cuit.	Ich esse es nicht gern zu gesotten.
J'aime qu'il ne soit pas trop cuit.	Es soll nicht zu sehr gesotten seyn.
Vous ai-je servi selon votre goût?	Habe ich Sie nach Ihrem Geschmacke bedient?
Vous ai-je servi le morceau que vous aimez le mieux?	Habe ich Ihnen ihren Lieblingsbissen gereicht?
J'espère que ce morceau est à votre goût.	Ich hoffe, daß dieses Stückchen nach Ihrem Geschmacke ist.
Il est excellent.	Es ist vortrefflich.
Ce bouille est fort tendre.	Das Rindfleisch ist sehr zart.
Vous en offrirai-je une tranche?	Darf ich Ihnen mit einem Schnittchen aufwarten?
Je vous remercie; je commencerai par le poisson.	Ich danke Ihnen; ich will mit dem Fische den Anfang machen.
Voulez-vous du pain bis ou du pain blanc?	Wollen Sie schwarzes oder weißes Brot?
Cela m'est indifférent.	Das ist mir gleichviel.
Donnez-moi du pain frais.	Geben Sie mir neugebackenes Brot.
Maintenant je vais vous envoyer un morceau de ce pâté.	Jetzt will ich Ihnen ein wenig von dieser Pastete reichen.
Je prendrai de préférence un morceau de ce boudin.	Ich möchte lieber ein Stück von dieser Blutwurst.
Goûtez de l'un et de l'autre.	Verkosten Sie von Beiden.
Prenez plutôt un morceau de l'un et de l'autre.	Nehmen Sie lieber von Beiden ein Stück.
Messieurs vous avez des plats devant vous.	Meine Herren, die Schüsseln stehen vor Ihnen.
Servez-vous.	Bedienen Sie sich.
Prenez sans façon ce que vous aimez le mieux.	Nehmen Sie ohne Umstände das, was Sie am liebsten essen.
Que voulez-vous?	Was wünschen Sie?
Que vous servirai-je?	Womit kann (darf) ich Ihnen aufwarten?
Vous ferai-je passer de ce fricandeau?	Darf ich Ihnen von diesen gedämpften Kalbfleischschnittchen reichen?
Aimeriez-vous mieux ces côtelettes?	Würden Sie lieber Rippchen essen.
Faites-moi le plaisir de couper ce quartier d'agneau.	Zerschneiden Sie gefälligst dieses Lammsviertel.

Mr. N . . ., ayez soin de vos voisins; je vous les recommande.	Herr N . . ., sorgen Sie für Ihre Nachbarn; ich empfehle sie Ihnen.
Changez les assiettes.	Wechseln Sie die Teller.
Donnez-moi une assiette.	Geben Sie mir einen Teller.
Une cuiller, s'il vous plait.	Gefälligst einen Löffel.
Portez ceci à Mr. N . . .	Tragen Sie das Herrn N . . . hin.
Ceci pour Madame N . . .	Dieß für Frau N . . .
Voulez-vous un peu de rôt?	Wollen Sie ein wenig Braten?
Prendrez-vous du rôt?	Wollen Sie Braten essen?
Vous servirai-je un morceau d'aloyau?	Soll ich Ihnen mit einem Stückchen Lendenbraten aufwarten?
Aimez-vous le rissole?	Essen Sie das Fleischpastetchen gern.
Aimez-vous le maigre?	Essen Sie gerne Mageres.
Voulez-vous du gras?	Wollen Sie Fettes?
Donnez-moi du maigre, s'il vous plait.	Geben Sie mir gefälligst Mageres.
Je ne me soucie pas du gras.	Ich kümmere mich nicht um das Fette.
Un peu de l'un et de l'autre.	Von Beiden ein wenig.
J'espère que vous trouverez ce morceau de votre goût.	Ich hoffe, daß Sie dieses Stück nach Ihrem Geschmack finden.
Vous n'avez pas de jus, de sauce.	Sie haben keinen Saft, keine Tunke.
Je vous remercie, j'en ai suffisamment.	Ich danke Ihnen, ich habe ihrer hinlänglich.
Comment trouvez-vous le rôti?	Wie schmeckt Ihnen der Braten?
Il est délicieux, excellent.	Er ist köstlich, sehr gut.
Il fond dans la bouche.	Er schmilzt im Munde.
Je suis charmé qu'il soit de votre goût; mangez donc.	Es freut mich, daß Sie ihn gut finden, essen Sie doch.
Vous voyez que je ne l'épargne pas.	Sie sehen, daß ich ihn nicht spare.
Que prenez-vous avec votre viande?	Was essen Sie mit Ihrem Fleische?
Vous servirai-je des légumes?	Darf ich Ihnen mit Gemüsern aufwarten?
Voulez-vous des pois, ou des choux-fleurs?	Wollen Sie Erbsen oder Blumenkohl?
Voici des épinards.	Hier ist Spinat.

Permettez-moi de vous servir d'un morceau de ceci.	Erlauben Sie mir, Sie mit einem Stücke von diesem da zu bedienen.
Vous enverrai-je une tranche de gigôt?	Soll ich Ihnen ein Stückchen Hammelskeule reichen?
Il est succulent.	Es ist saftig.
Vous n'avez pas mangé de becasse.	Sie haben keine Schnepfe gegessen.
Vous en servirai-je.	Soll ich Ihnen damit aufwarten?
Je vous en demanderai un très-petit morceau, seulement pour en goûter.	Ich bitte Sie um ein ganz kleines Stückchen, bloß um davon zu kosten.
Ne m'en donnez qu'un très-petit morceau.	Geben Sie mir nur ein sehr kleines Stückchen.
Vous m'en donnez beaucoup trop.	Sie geben mir viel zu viel.
Il n'y en a qu'une bouchée.	Es ist nur ein Mund voll.
Ne me donnez que la moitié de cela.	Geben Sie mir nur die Hälfte von dem.
Partagez cela en deux.	Theilen Sie das in zwei Theile.
La moitié de cela.	Die Hälfte von dem.
Comme cela.	So wie dieß, so viel.
En voilà suffisamment.	Das ist hinlänglich.
C'est assez, je vous remercie.	Es ist genug, ich danke Ihnen.
Vous ne mangez rien.	Sie essen nichts.
Vous n'avez presque rien mangé.	Sie haben fast nichts gegessen.
Je vous demande pardon, je mange fort bien.	Ich bitte Sie um Verzeihung, ich esse sehr wohl.
Je fais honneur au diner.	Ich greife wacker zu.
Maintenant que pourrai-je vous offrir?	Was darf ich Ihnen anbieten?
Je vais vous envoyer un morceau de cette volaille.	Ich will Ihnen ein Stückchen von diesem Geflügel reichen.
Je vous remercie; je ne prendrai rien davantage.	Ich danke Ihnen; ich werde nichts weiter mehr essen.
Un petit morceau de volaille ne peut pas vous faire de mal.	Ein Stückchen Geflügel kann Ihnen nicht schaden.
Donnez m'en donc un très-petit morceau.	Geben Sie mir also ein kleines Stückchen.
Apportez une assiette à Monsieur.	Geben Sie dem Herrn einen Teller.
Qu'aimez-vous le mieux, la cuisse, ou l'aile?	Was essen Sie lieber, die Schenkelchen oder die Flügelchen.
Cela m'est parfaitement égal.	Das ist mir ganz gleichviel.

Comment trouvez-vous ces perdrix rouges?	Wie finden Sie diese Rothhühner?
D'un fumet délicieux et rôtis bien à point.	Sie haben einen herrlichen Geruch und sind sehr schön gebraten.
Quand vous aurez pris un verre de Bourgogne, je vous offrirai de cette frangipane.	Wann Sie ein Glas Burgunder getrunken haben werden, so will ich Ihnen von diesem Frangipane (Mandelbackwerk) reichen.
Mr. B . . ., on va vous passer ce plat de crême, veuillez en faire les honneurs.	Herr B . . ., man reicht Ihnen diese Sahneschüssel, greifen Sie wacker zu.
Vous êtes à portée des fromages, servez-en, je vous prie, à ces dames.	Sie können die Käsesulzen erreichen, warten Sie gefälligst diesen Frauen damit auf.
Donnez-nous le dessert.	Geben Sie uns den Nachtisch.
Vous pouvez desservir.	Sie können abtragen.
Desservez et apportez du vin.	Tragen Sie ab und bringen Sie Wein.
Mettez les verres sur la table.	Stellen Sie die Gläser auf den Tisch.
Nous prendrons le café dans le salon.	Wir werden den Kaffee im Saale trinken.

Le Souper. — Das Abendessen.

Voulez-vous rester à souper avec nous?	Wollen Sie mit uns zu Abend essen?
Soupez avec nous sans cérémonie.	Essen Sie mit uns ohne alle Umstände.
Je vous suis obligé; mais j'ai peur qu'il ne soit trop tard.	Ich bin Ihnen sehr verbunden; ich fürchte, daß es zu spät sey.
Nous allons souper tout à l'heure.	Wir essen sogleich.
Nous souperons de suite.	Wir werden sogleich essen.
Nous allons être servis dans la minute.	Wir werden im Augenblick bedient werden.
Je vous prie, ne commandez rien exprès pour moi.	Ich bitte Sie, befehlen Sie nichts Besonderes für mich.
Ne faites aucun apprêt pour moi.	Machen Sie meinetwegen keine besondere Zubereitung.
Qu'avons nous a souper?	Was haben wir für ein Abendessen?
Nous avons de la viande froide.	Wir haben kaltes Fleisch.

Voici du jambon, du bœuf froid, et de la volaille.	Hier ist Schinken, kaltes Rindfleisch und Geflügel.
Que désirez-vous. Que souhaitez-vous?	Was verlangen Sie? was wünschen Sie?
Voyez ce que vous désirez prendre?	Was wollen Sie essen?
Vous servirai-je de la viande froide?	Darf ich Ihnen mit kaltem Fleisch aufwarten?
Je préndrai, s'il vous plait, un peu de jambon.	Wenn Sie es erlauben, so werde ich ein wenig Schinken nehmen.
Prenez un peu de bœuf avec.	Nehmen Sie ein wenig Rindfleisch dazu.
Donnez-m'en bien peu.	Geben Sie mir sehr wenig.
Si vous voulez, on va mettre des pigeons à la broche.	Wenn Sie wollen, so laß ich Ihnen Tauben braten.
Voilà aussi une salade et des légumes.	Hier ist auch ein Salat und Gemüser.
Voulez-vous des huitres?	Wollen Sie Austern?
Volontiers. J'en prendrai quelques-unes.	Gern. Ich werde einige essen.
Sont-elles fraiches?	Sind sie frisch?
Elles sont très-bonnes.	Sie sind sehr gut.
Voulez-vous un morceau de cette tourte aux abricots?	Wolleu Sie ein Stückchen von dieser Aprikosentorte?
Je ne prendrai rien davantage.	Ich werde nichts weiter mehr nehmen.
Je crains que vous n'ayez assez mal soupe.	Ich fürchte, daß Sie ein ziemlich schlechtes Abendessen gehabt haben.
J'ai parfaitement bien soupé.	Ich habe es mir recht wohl schmecken lassen.

Boire. — Trinken.

Voulez-vous prendre un verre de vin avec moi?	Wollen Sie ein Glas Wein mit mir trinken?
Volontiers. De tout mon cœur.	Gern. Herzlich gern.
De quel vin puis-je vous offrir?	Mit was für einem Weine kann ich Ihnen aufwarten?
Duquel voulez-vous? Du rouge ou du blanc?	Was für einen wollen Sie? rothen oder weißen?
Du blanc, s'il vous plait.	Weißen, wenn's beliebt.
Je prendrai du rouge, s'il vous plait.	Belieben Sie mir rothen zu geben.

Apportez deux bouteilles de vin, une de rouge et une de blanc.	Bringen Sie zwei Flaschen Wein, eine Flasche rothen, und eine Flasche vom weißen.
Donnez à boire à Monsieur.	Geben Sie dem Herrn zu trinken.
A votre santé.	Auf Ihre Gesundheit.
Comment trouvez-vous ce vin-là?	Wie schmeckt Ihnen dieser Wein?
Que voulez-vous boire à votre diner?	Was wollen Sie zum Mittagsmahl trinken?
Que préférez-vous?	Was ziehen Sie vor?
Je préfère du vin de Bourgogne.	Ich ziehe Burgunder Wein vor.
Buvez-vous de la bière.	Trinken Sie Bier?
Oui, je prendrai de la bière, si vous voulez bien.	Ja, geben Sie mir gefälligst Bier.
Que pensez-vous de cette bière?	Was halten Sie von diesem Bier?
Elle est excellente.	Es ist köstlich.
Je la trouve trop amère.	Ich finde es zu bitter.
Combien y a-t-il qu'elle est en bouteille?	Wie lange ist es schon abgezogen?
Et votre Madère, le mettez-vous en bouteille?	Ziehen Sie Ihren Madera in Flaschen ab?
Vous offrirai-je du Madère ou du Constance?	Darf ich Ihnen mit Madera oder Konstanzer aufwarten?
Il faut que nous goûtions du Champagne.	Wir müssen Champagner kosten.
Donnez-en une bouteille.	Geben Sie uns eine Bouteille.
Comment le trouvez-vous?	Wie schmeckt er Ihnen?
Il est fort agréable au goût.	Er hat einen sehr angenehmen Geschmack.
Je n'en ai jamais bu de meilleur.	Ich habe nie bessern getrunken.

Le Thé. — Der Thee.

Avez-vous apporté tout ce qu'il faut pour le thé.	Haben Sie alles gebracht, was zum Thee nöthig ist?
Tout est sur la table.	Alles steht auf dem Tische.
Le thé est prêt.	Der Thee ist fertig.
Vous enverrai-je une tasse de thé?	Darf ich Ihnen eine Tasse Thee reichen?
Volontiers, Madame.	Gern, Madame.
Voici d'excellent thé.	Das ist köstlicher Thee.
Il est un peu fort.	Er ist ein wenig stark.
Prenez-vous du sucre.	Nehmen Sie Zucker.

Prenez-vous de la crème.	Nehmen Sie Rahm.
Je vous demanderai encore un peu de crème.	Ich will Sie noch um etwas Rahm bitten.
Je puis vous en donner davantage.	Ich kann Ihnen noch mehr geben.
Nous en avons en abondance.	Wir haben dessen sehr viel.
Voulez-vous avoir la bonté de sonner?	Wollen Sie gefälligst läuten, schellen?
Il nous faut encore deux tasses.	Wir brauchen noch zwei Schalen.
Apportez encore une cuiller.	Bringen Sie noch einen Löffel.
Vous n'avez pas apporté les pinces.	Sie haben das Zängelchen nicht gebracht.
Il nous faut encore de l'eau.	Wir brauchen noch mehr Wasser.
Faites encore quelques beurrées.	Machen Sie noch einige Butterschnittchen.
Emportez l'assiette et dépêchez-vous.	Tragen Sie den Teller weg, und machen Sie, daß Sie wieder kommen.
Voici des gâteaux.	Hier sind Kuchen.
Préférez-vous des tartines de pain et de beurre?	Wollen Sie lieber Brot- und Buttertartinen?
Je vous demanderai une rôtie, s'il vous plait.	Geben Sie mir gefälligst eine geröstete Brotschnitte.
Permettez-moi de vous offrir du gâteau.	Erlauben Sie mir, Ihnen Kuchen anzubieten.
Vous offrirai-je un morceau de gâteau?	Darf ich Ihnen mit einem Stücke Kuchen aufwarten?
Donnez-m'en un petit morceau, s'il vous plait.	Geben Sie mir gefälligst ein ganz kleines Stückchen.
Votre thé est-il assez sucré?	Ist Ihr Thee gezuckert genug?
Ai-je mis assez de sucre dans votre thé?	Habe ich in Ihren Thee Zucker genug gethan?
Trouvez-vous votre thé assez sucré?	Finden Sie Ihren Thee gezuckert genug?
Il est excellent.	Er ist köstlich.
Je ne l'aime pas tout-à-fait si sucré.	Ich trinke ihn nicht gern, wenn er zu süß ist.
Votre thé est très-bon.	Ihr Thee ist sehr gut.
Où l'achetez-vous?	Wo kaufen Sie ihn?
Je l'achète chez . . .	Ich kaufe ihn bei . . .
C'est le meilleur magasin pour le thé et pour le café.	Das ist das beste Thee- und Kaffeemagazin.
Avez-vous déjà fini?	Sind Sie schon fertig?
N'en prenez-vous pas une autre tasse?	Wollen Sie nicht noch eine Tasse trinken?

Vous en prendrez encore une tasse.	Sie müssen noch eine Tasse trinken.
Je vais vous en verser une demi-tasse.	Ich will Ihnen eine halbe Tasse einschenken.
Vous ne me refuserez pas.	Sie werden es nicht ausschlagen.
Je vous rends mille grâces.	Ich danke Ihnen.
Etes-vous bien décidé?	Ist es wirklich Ihr Ernst?
Pas une demi-tasse.	Nicht eine halbe Tasse.
Ne faites pas de façons.	Machen Sie keine Umstände.
Sans cérémonie, je vous remercie infiniment.	Ohne Umstände, ich danke Ihnen unendlich.
Je n'en prends jamais davantage.	Ich trinke nie mehr.
Emportez tout cela.	Tragen Sie alles das ab.

Ordre pour le Diner.	**Anstalten zum Mittagmahle.**
Que voulez-vous pour diner aujourd'hui?	Was wollen Sie heute für ein Mittagessen?
Qu'est-ce que nous avons à la maison?	Was haben wir zu Hause?
Peu de chose.	Weniges.
Il faut que vous alliez au marché.	Sie müssen auf den Markt gehen.
Voyez de quel prix sont les poulets?	Sehen Sie, was die Hühner kosten.
Tâchez d'en avoir un bon, pas trop cher.	Suchen Sie ein gutes zu bekommen, und nicht zu theuer.
Vous faut-il des œufs aujourd'hui?	Brauchen Sie heute Eier?
Achetez du beurre et des œufs.	Kaufen Sie Butter und Eier.
Combien de livres de beurre?	Wie viele Pfund Butter?
Prenez-en trois livres, s'il est bon.	Wenn sie gut ist, so nehmen Sie drei Pfund davon.
En allant au marché, passez chez le boucher.	Wenn Sie auf den Markt gehen, so gehen Sie auch zum Fleischer.
Que lui demanderai-je?	Was soll ich bei ihm verlangen?
Demandez-lui s'il a un bon riz de veau.	Fragen Sie ihn, ob er eine gute Kalbdrüse hat.
S'il n'en a pas, prenez-le ailleurs.	Wenn er keine hat, so nehmen Sie sie anderswo.
Voyez s'il a une bonne langue de bœuf.	Sehen Sie, ob er eine gute Ochsenzunge hat.

Si non, prenez un gigot ou une épaule de mouton.	Wenn nicht, so nehmen Sie eine Hammelskeule oder ein Bugstück.
Qu'il envoie son mémoire avec.	Er soll seine Rechnung mitschicken.
Ferai-je bouillir des choux?	Soll ich Kraut sieden?
Faites bouillir des pommes de terre.	Sieden Sie Erdäpfel.
Vous irez aussi à la poissonnerie.	Gehen Sie auch auf den Fischmarkt.
J'en viens.	Ich komme her davon.
Y a-t-il du poisson?	Gibt es Fische?
Il y a peu de poisson aujourd'hui.	Es gibt heute wenige Fische.
Il y a beaucoup de poisson.	Es gibt viele Fische.
Avez-vous marchandé le maquereau?	Haben Sie um eine Makerelle gefeilscht?
Prenez-en deux laités et deux œuvés.	Nehmen Sie zwei Milchner und zwei Rogner davon.
Marchandez les soles.	Erhandeln Sie Solen.
Si elles ne sont pas trop chères, prenez en une paire d'une bonne taille.	Wenn sie nicht zu theuer sind, so nehmen Sie ein Paar ziemlich große.
A quelle heure voulez-vous dîner?	Um wie viel Uhr wollen Sie zu Mittag essen?
Faites-nous dîner à quatre heures.	Machen Sie, daß wir um vier Uhr essen können.
Que le dîner soit prêt à six heures.	Das Mittagmahl soll um sechs Uhr fertig seyn.

Le Feu. — Das Feuer.

Avez-vous allumé le feu?	Haben Sie das Feuer angezündet?
Allumez le feu?	Zünden Sie das Feuer an.
Voulez-vous que j'allume le feu?	Soll ich das Feuer anzünden?
Faites un bon feu.	Machen Sie ein gutes Feuer.
Voici un pauvre feu.	Das ist ein schlechtes Feuer.
Le feu est bien bas.	Das Feuer ist sehr schlecht.
Vous avez un mauvais feu.	Sie haben ein schlechtes Feuer.
Le feu ne va pas bien.	Das Feuer will nicht brennen.
Vous n'avez pas soin du feu.	Sie unterhalten das Feuer nicht.
Vous n'avez pas entretenu le feu.	Sie haben das Feuer nicht unterhalten.
Vous avez laissé éteindre le feu.	Sie haben das Feuer ausgehen lassen.

Le feu s'éteint.	Das Feuer erlischt.
Le feu n'est pas tout-à-fait éteint.	Das Feuer ist noch nicht ganz erloschen.
Attisez-le.	Schüren Sie zu.
Venez raccommoder le feu.	Schüren Sie dem Feuer zu.
Mettez encore du bois au feu.	Legen Sie noch Holz zum Feuer.
Le feu est éteint.	Das Feuer ist erloschen.
Il faut le rallumer.	Man muß es wieder anzünden.
Mettez quelques copeaux en-dessus.	Legen Sie einige Späne darauf.
Maintenant mettez deux ou trois morceaux de bois.	Jetzt legen Sie zwei oder drei Scheitchen Holz zu.
Vous avez presque étouffé le feu.	Sie haben das Feuer fast erstickt.
Donnez-lui un peu d'air.	Machen Sie ihm ein wenig Luft.
Je cherche les pincettes.	Ich suche die Feuerzange.
Elles sont dans le coin.	Sie ist im Ecke.
Où est le soufflet?	Wo ist der Blasebalg?
Le voici.	Hier ist er.
Soufflez le feu.	Blasen Sie das Feuer an.
Ne soufflez pas si fort.	Blasen Sie nicht so stark.
Prenez la pelle et mettez du charbon.	Nehmen Sie die Schaufel und legen Sie Kohlen zu.
N'en mettez pas trop à la fois.	Legen Sie nicht zu viel auf einmal zu.
Il va brûler dans un instant.	Es wird im Augenblicke brennen.
Il va prendre dans un instant.	Es wird augenblicklich fangen.
Il commence à flamber.	Es lodert schon auf.
Voici un bon feu.	Das ist ein gutes Feuer.
Eteignez le feu.	Löschen Sie das Feuer aus.

Apportez de la lumière.	Bringen Sie Licht.
Vous n'avez pas allumé les chandelles.	Sie haben die Kerzen nicht angezündet.
Allumez les chandelles.	Zünden Sie die Kerzen an.
Pourquoi n'avez-vous pas allumé la lampe?	Warum haben Sie die Lampe nicht angezündet?
Où sont les mouchettes?	Wo ist die Lichtscheere?
Il y a un voleur à la chandelle.	Es ist ein Dieb an der Kerze.
Mouchez la chandelle.	Putzen Sie das Licht.

Travail à l'aiguille. — Nadelarbeit.

J'ai besoin d'une aiguille.	Ich brauche eine Nähnadel.
Qu'est-ce que vous allez coudre?	Was wollen Sie nähen?

Je vais raccommoder mon tablier.	Ich will meine Schürze ausbessern.
Cette aiguille est trop grosse.	Diese Nadel ist zu dick.
En voici une autre.	Hier ist eine andere.
Celle-ci est trop fine.	Diese da ist zu fein.
Donnez-moi du fil, de la soie, du coton, de la laine.	Geben Sie mir Faden, Seide, Baumwolle, Wolle.
Quelle couleur vous faut-il?	Was für eine Farbe brauchen Sie?
Il me faut du rouge.	Ich brauche rothe.
Pourquoi faire?	Was wollen Sie damit machen?
Pour coudre mon collet.	Meinen Kragen nähen.
Est-ce là la couleur qu'il vous faut?	Ist dieß die Ihnen nöthige Farbe?
Cette couleur n'ira pas.	Diese Farbe wird nicht passen.
Elle est trop claire.	Sie ist zu licht.
Elle est trop foncée.	Sie ist zu dunkel.
Elle ira très-bien.	Sie wird recht gut passen.
Avez-vous fini votre tablier?	Sind Sie mit Ihrer Schürze fertig?
J'ai autre chose à faire.	Ich hatte etwas anders zu thun.
J'ai ourlé mon mouchoir.	Ich säumte mein Sacktuch ein.
J'ai eu ensuite mes gants à coudre.	Hierauf nähte ich meine Handschuhe.
Après cela j'ai fait une rentraiture à mon tablier de mousseline.	Alsdann habe ich meinen mousselinen Schurz gestopft.

La Classe. — Die Schule, Klasse.

Où m'assiérai-je?	Wo soll ich mich hinsetzen?
Où faut-il que je m'asseye?	Wo muß ich mich hinsetzen?
Asseyez-vous sur le banc.	Setzen Sie sich auf die Bank.
Asseyez-vous près de moi.	Setzen Sie sich neben mich.
Asseyez-vous un peu plus haut.	Setzen Sie sich etwas weiter hinauf.
Asseyez-vous un peu plus bas.	Setzen Sie sich etwas weiter hinunter.
Allez-vous asseoir à votre place.	Setzen Sie sich auf Ihren Platz.
Ne faites point de bruit. / Ne faites point tant de bruit.	Machen Sie keinen Lärm.
Ne remuez pas la table.	Schaukeln Sie den Tisch nicht.
Pourquoi remuez-vous la table?	Warum schaukeln Sie den Tisch?
Prêtez-moi une plume.	Leihen Sie mir eine Feder.
Prêtez-moi votre canif.	Leihen Sie mir Ihr Federmesser.

J'ai perdu mon cahier.	Ich habe mein Schreibheft verloren.
Je ne puis trouver mon livre.	Ich kann mein Buch nicht finden.
Cherchez-le.	Suchen Sie es.
Je l'ai cherché partout.	Ich suchte es überall.
Où l'avez-vous mis, laissé?	Wo haben Sie es hingelegt, gelassen?
Je l'avais mis sur le pupitre.	Ich legte es auf das Pult.
Je l'avais laissé sur ma tablette.	Ich ließ es auf meiner Tafel.
Je vous assure que je ne l'ai point vu.	Ich versichere Sie, daß ich es nicht gesehen habe.
Pourquoi l'avez-vous laissé trainer?	Warum haben Sie es liegen lassen?
Il n'est pas perdu.	Es ist nicht verloren.
Quelqu'un l'a peut-être pris pour le sien.	Jemand hat es vielleicht für das seinige genommen.
Demandez si un de vos camarades ne l'a pas.	Fragen Sie, ob es nicht einer Ihrer Kameraden hat.
Le voici.	Hier ist's.
Pourquoi avez-vous pris mon livre?	Warum nahmen Sie mein Buch?
Je croyais que vous n'en aviez pas besoin.	Ich glaubte, Sie hätten es nicht nöthig.
Servez-vous du vôtre.	Nehmen Sie das Ihrige.
Vous cherchez votre cahier.	Sie suchen Ihr Heft.
Il est sur la table.	Es ist auf dem Tische.
Vous l'avez laissé dans votre boite.	Sie haben es in Ihrer Schachtel gelassen.
Allez le chercher.	Suchen Sie es.
L'avez-vous?	Haben Sie es?
Je l'ai trouvé.	Ich habe es gefunden.
Où était-il?	Wo war es?
Il était sous le banc.	Es war unter der Bank.
Avez-vous appris votre leçon?	Haben Sie Ihre Lektion gelernt?
Savez-vous votre leçon?	Können Sie Ihre Lektion?
Quelle leçon avez-vous apprise?	Welche Lektion haben Sie gelernt?
Dites votre leçon.	Sagen Sie Ihre Lektion her.
Je ne la sais pas encore.	Ich kann Sie noch nicht.
Étudiez-la.	Studiren Sie sie.
Vous ne regardez pas votre livre.	Sie sehen nicht in Ihr Buch hinein.
Vous m'avez donné une leçon bien difficile.	Sie haben mir eine sehr schwere Lektion aufgegeben.
Vous ne savez pas votre leçon.	Sie können Ihre Lektion nicht.

Vous ne pouvez pas dire votre leçon.	Sie können Ihre Lektion nicht her sagen.
Pouvez-vous dire votre leçon?	Können Sie Ihre Lektion her sagen?
Je ne puis encore la dire.	Ich kann sie noch nicht her sagen.
Je puis la dire.	Ich kann sie her sagen.
Je crois que oui.	Ich glaube ja.
Je ne crois pas que je le puisse.	Ich glaube nicht, daß ichs kann.
Je ne puis la dire sans faute.	Ich kann Sie nicht ohne Fehler.
Pourquoi n'avez-vous appris votre leçon?	Warum haben Sie Ihre Lektion nicht gelernt?
J'ai oublié de l'apprendre.	Ich vergaß, sie zu lernen.
Je l'ai apprise hier soir.	Ich lernte sie gestern abends.
Je n'ai pas pu l'apprendre.	Ich konnte sie nicht lernen.
Je n'ai pas eu le temps de l'apprendre.	Ich hatte keine Zeit, sie zu lernen.
Rapprenez-la.	Lernen Sie sie noch einmal.
Je la saurai sans faute tout à l'heure.	Ich werde sie sogleich ohne Fehler können.
A présent je la sais.	Jetzt kann ich sie.
La savez-vous parfaitement bien?	Können Sie sie ganz gut?
Comment ai-je répété ma leçon?	Wie habe ich meine Lektion gekonnt?
Pas trop bien.	Nicht zu wohl.
Assez bien.	Ziemlich gut.
Vous causez au lieu d'étudier.	Sie schwätzen, statt zu lernen.
J'appendrai mieux une autre fois.	Ein andersmal will ich besser lernen.

Tailler une plume et écrire une lettre. La Poste. — Eine Feder schneiden u. einen Brief schreiben. Die Post.

Voulez-vous avoir la bonté de me tailler une plume?	Wollen Sie mir gefälligst eine Feder schneiden?
Je vous en ai taillé deux hier.	Ich schnitt Ihnen gestern zwei.
Elles ne valent rien.	Sie taugen nichts.
Elles sont gâtées.	Sie sind verdorben.
Il faut les retailler.	Man muß sie wieder schneiden.
Voulez-vous que je vous taille votre plume?	Wollen Sie, daß ich Ihnen Ihre Feder schneide?
Je vous serai bien obligé.	Ich werde Ihnen schönstens dafür danken.
Si cela ne vous donne pas trop de peine.	Wenn es Ihnen nicht zu viele Mühe macht.

La peine n'est rien.	Das ist keine Mühe.
Voulez-vous qu'elle soit dure ou molle? L'aimez-vous dure ou molle?	Wollen Sie sie lieber hart oder weich?
J'aime qu'elle soit un peu molle.	Ich habe sie lieber ein wenig weich.
Je ne l'aime pas tout-à-fait dure.	Ich habe sie nicht gern ganz hart.
Essayez-la.	Probiren Sie sie.
Comment la trouvez-vous?	Wie taugt sie Ihnen?
Elle est un peu trop grosse.	Sie geht ein wenig zu dick.
Elle est trop fine.	Sie ist zu fein.
Elle n'est pas assez fendue.	Sie ist nicht genug gespaltet.
Le bec est un peu trop long.	Der Schnabel ist etwas zu lang.
Essayez-la encore.	Probiren Sie sie noch einmal.
Elle est excellente.	Sie ist sehr gut.
Je vous suis infiniment obligé.	Ich danke Ihnen unendlich.
A votre service.	Zu Ihren Diensten.
Pouvez-vous me prêter votre canif?	Können Sie mir Ihr Federmesser leihen?
Voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre canif?	Wollen Sie mir gefälligst Ihr Federmesser leihen?
Pourquoi faire?	Wozu?
J'en ai besoin pour tailler une plume.	Ich brauche es zum Federschneiden.
Je voudrais tailler ma plume.	Ich möchte meine Feder schneiden.
Ma plume ne vaut rien.	Meine Feder taugt nichts.
Je voudrais la retailler.	Ich möchte sie noch einmal schneiden.
Elle a besoin d'être retaillée.	Sie braucht gespitzt zu werden.
Pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif?	Warum bedienen Sie sich nicht Ihres Federmessers?
Je ne puis me servir du mien.	Ich kann mich des meinigen nicht bedienen.
Il ne coupe pas.	Es schneidet nicht.
Il a besoin d'être repassé.	Es bedarf des Schleifens.
Il est entièrement gâté.	Es ist gänzlich verdorben.
Pouvez-vous me prêter une feuille de papier?	Können Sie mir einen Bogen Papier leihen?
Quelle sorte de papier voulez-vous?	Was für ein Papier wollen Sie?
Quelle papier désirez-vous?	Was für Papier wünschen Sie?
Du papier à lettre.	Briefpapier?
Avez-vous du papier à lettre?	Haben Sie Briefpapier?
Je n'en ai pas une seule feuille dans ma boite.	Ich habe nicht einen einzigen Bogen in meiner Schachtel.

Je n'ai que du papier ordinaire.	Ich habe nur gewöhnliches Papier.
En voici une. Si vous n'en avez pas assez, j'en ai encore à votre service.	Hier ist einer. Wenn Sie dessen nicht hinreichend haben, so kann ich Ihnen mit noch mehrern dienen.
J'en ai une main tout entière.	Ich habe ein ganzes Buch.
En avez-vous besoin?	Bedürfen Sie welches?
Obligez-moi de m'en prêter une feuille.	Leihen Sie mir gefälligst einen Bogen.
En voulez-vous deux feuilles?	Wollen Sie zwei Bogen davon?
Une feuille suffira.	Ein einziger wird hinreichen.
Je vous la rendrai tantôt; je vais en envoyer acheter.	Ich werde ihn Ihnen sogleich wieder erstatten; ich will einige holen lassen.
Il n'y a rien qui presse.	Das hat keine Eile.
J'ai une lettre à écrire aujourd'hui.	Ich habe heute einen Brief zu schreiben.
Avez-vous besoin d'une plume? J'en ai de très-bonnes.	Brauchen Sie eine Feder? Ich habe sehr gute.
Je vous remercie; je suis pourvu de plumes.	Ich danke Ihnen; ich bin mit Federn versehen.
Tout ce que j'ai est à votre service.	Alles was ich habe, steht Ihnen zu Diensten.
Vous êtes bien honnête.	Sie sind sehr gütig.
Cette encre est trop épaisse.	Diese Dinte ist zu dicht.
Elle ne coule pas.	Sie fließt nicht.
Elle est blanche; elle ne vaut rien.	Sie ist weiß; sie taugt nichts.
Elle n'est pas assez noire.	Sie ist nicht schwarz genug.
Quand la poste aux lettres part-elle d'ici?	Wann geht die Briefpost von hier ab?
Tous les jours, excepté le samedi.	Alle Tage, den Samstag ausgenommen.
Votre lettre est-elle pour la poste?	Ist Ihr Brief für die Post?
Il faut qu'elle parte aujourd'hui.	Er muß heute abgehen.
Vous n'avez pas de temps à perdre; car il est déjà bien tard.	Sie haben keine Zeit mehr zu verlieren, denn es ist schon sehr spät.
Je ne serai pas long-temps.	Ich werde nicht lange brauchen.
A quel jour du mois sommes-nous? Quel est le quantième du mois?	Den wie vielten Monatstag haben wir?
Quel est aujourd'hui le jour du mois?	Den wie vielten haben wir heute?

C'est aujourd'hui le trois. Non, le quatre.	Es ist heute der dritte. Nein, der vierte.
Je n'ai plus que l'adresse à mettre.	Ich habe nur noch die Adresse darauf zu schreiben.
La lettre n'est pas cachetée.	Der Brief ist nicht gesiegelt.
Il n'y a pas de cire.	Es ist kein Siegelwachs da.
Apportez-moi, donnez-moi un pain à cacheter.	Bringen Sie mir, geben Sie mir eine Oblate.
Qu'ai-je fait du cachet? Qu'est devenu le cachet?	Wo ist das Petschaft hingekommen?
Je ne puis trouver mon cachet.	Ich kann mein Petschaft nicht finden.
Je l'ai trouvé.	Ich habe es gefunden.
Je l'ai.	Ich habe es.
Maintenant j'ai fini.	Nun bin ich fertig.
Portez cette lettre à la poste.	Tragen Sie diesen Brief auf die Post.
Vous l'affranchirez.	Machen Sie ihn frei.
N'oubliez pas de demander s'il faut affranchir ou non.	Vergessen Sie nicht zu fragen, ob man frei oder nicht frei machen muß.
Ne perdez pas de temps.	Verlieren Sie keine Zeit.
Dépêchez-vous.	Beeilen Sie sich.
Avez-vous mis ma lettre à la poste?	Haben Sie meinen Brief auf die Post gegeben?
Etiez-vous à temps?	Kamen Sie noch recht?
N'était-il pas trop tard?	War es nicht schon zu spät?
La poste est-elle partie?	Ist die Post abgegangen?
L'avez-vous affranchie?	Haben Sie das Postgeld bezahlt?
Combien avez-vous payé?	Wie viel haben Sie bezahlt.
Y a-t-il des lettres pour moi?	Sind Briefe für mich da?
Je m'en suis informé; on n'a pu me le dire.	Ich habe mich hierüber erkundigt; man konnte es mir nicht sagen.
La malle vient d'arriver.	Die Paketpost ist so eben angekommen.
Allez sur le champ demander mes lettres.	Fragen Sie sogleich nach meinen Briefen.
On ne les distribue pas encore.	Man theilt sie noch nicht aus.
Quels sont les jours où la poste arrive ici?	An welchen Tagen kommt hier die Post an?
A quelle heure?	Um wie viel Uhr?
La poste est-elle arrivée?	Ist die Post angekommen?
J'attends une lettre.	Ich erwarte einen Brief.

Je dois avoir une lettre poste restante.	Es muß ein Brief für mich an das Post-Bureau adressirt worden seyn.
Où est le bureau de la poste?	Wo ist das Post-Bureau?
Est-ce loin d'ici.	Ist's weit von hier?
Dans quel rue est-ce?	In welcher Straße ist es?
Voulez-vous m'en indiquer le chemin?	Wollen Sie mir den Weg hin zeigen?

Une Promenade.	Ein Spaziergang.
Voulez-vous que nous allions faire, irons-nous faire, un tour de promenade?	Wollen Sie einen Spaziergang machen?
Allons faire un petit tour.	Machen wir einen kleinen Spaziergang.
De tout mon cœur.	Herzlich gern.
Avec grand plaisir.	Mit vielem Vergnügen.
Je le vieux bien.	Ich bin dabei.
Je suis à vous dans une minute.	Ich werde in einer Minute wieder da seyn.
Je vous demanderai la permission d'aller chercher ma canne.	Ich will Sie um Erlaubniß bitten, meinen Stock (mein Rohr) zu holen.
Je suis prêt à vous suivre.	Ich bin bereit, Ihnen zu folgen.
Je suis à vos ordres.	Ich stehe zu Ihrem Befehle.
Nous partirons quand vous voudrez.	Wir werden gehen, wann Sie wollen.
De quel côté irons-nous?	Wo gehen wir hin?
Nous irons où vous voudrez.	Wir gehen wohin Sie wollen.
Si nous nous promenions à cheval?	Wie wär's, wenn wir spazieren ritten?
Qu'en pensez-vous?	Was halten Sie davon?
Si ces dames veulent être de la partie, nous prendrons la voiture.	Wenn diese Damen Theil nehmen wollen, so werden wir einen Wagen nehmen.
J'ai peur qu'il ne fasse trop de poussière sur les routes.	Ich fürchte, daß es auf den Landstraßen zu sehr staubt.
La pluie a un peu abattu la poussière.	Der Regen hat den Staub ein wenig eingenetzt.
Promenons-nous jusqu'à N... et nous reviendrons par eau.	Gehen wir bis nach N... und kehren wir zu Wasser zurück.
Voilà une excellente idée.	Ein herrlicher Einfall.
Cette promenade est fort agréable.	Dieser Spaziergang ist sehr angenehm.

Voici le vrai moment de la promenade.	Das ist der ächte Zeitpunkt zum Spazierengehen.
Allons par ce petit chemin.	Gehen wir auf diesen Nebenweg.
Préférez-vous traverser ce champ?	Wollen Sie lieber über dieses Feld gehen?
Peut-on passer à travers ce champ?	Kann man über dieses Feld gehen?
Nous serons à l'abri du soleil.	Wir werden gegen die Sonnenhitze gesichert seyn.
Promenons-nous à l'ombre.	Gehen wir in dem Schatten spazieren.
Vous allez trop vite.	Sie gehen zu geschwind.
Je ne saurais vous suivre.	Ich kann Ihnen nicht nachkommen.
Reposons-nous un peu.	Ruhen wir ein wenig aus.
Asseyons-nous sur l'herbe.	Setzen wir uns auf den Rasen.
Elle est trop humide.	Er ist zu feucht.
Entrons dans ce bois.	Gehen wir in diesen Wald hinein.
Cet endroit est délicieux.	Dieser Ort ist köstlich.
Nous pouvons nous asseoir ici une demi-heure.	Wir können uns hieher eine halbe Stunde lang setzen.
Allons par ce chemin.	Gehen wir auf diesen Weg.
C'est le plus court chemin pour retourner à la maison.	Das ist der nächste (kürzeste) Weg nach Hause.
Il n'est pas tard.	Es ist nicht spät.
J'ai envie de rentrer de bonne heure.	Ich will frühzeitig nach Hause gehen.
Nous n'avons que pour une demi-heure de marche.	Wir haben nur eine halbe Lieue weit zu gehen.
Nous serons revenus de bonne heure.	Wir werden frühzeitig nach Hause kommen.

La Pluie. — Der Regen.

Que pensez-vous du temps?	Was halten Sie vom Wetter?
Croyez-vous que nous ayons de la pluie?	Glauben Sie, daß wir Regen bekommen.
Je crois que oui.	Ich glaube es.
Nous aurons de la pluie avant peu.	Wir werden bald Regen bekommen.
Je le crois aussi; le baromètre baisse beaucoup.	Ich glaube es auch; der Barometer fällt sehr.
Nous pourrons avoir quelques ondées; car le ciel se couvre.	Wir können einige Regengüsse bekommen, denn der Himmel überzieht sich.

Nous avons grand besoin de pluie.	Der Regen ist sehr nothwendig.
Un peu de pluie ne fera pas de mal.	Ein wenig Regen wird nicht schaden.
Un peu de pluie ferait du bien aux jardins.	Ein wenig Regen würde den Gärten sehr zuträglich seyn.
Il fait bien chaud pour la saison.	Es ist sehr warm für die Jahreszeit.
Le soleil est aussi chaud qu'au cœur de l'été.	Die Sonne ist eben so warm als in Mitte des Sommers.
Je ne suis pas encore sorti depuis la pluie.	Ich bin noch nicht ausgegangen, seitdem es geregnet hat.
Ni moi non plus.	Und ich auch nicht.
Il fait bien meilleur marcher aujourd'hui.	Es ist heute viel besser gehen.
La pluie a rafraichi le temps.	Der Regen hat die Luft erfrischt.
La pluie a abattu la poussière.	Der Regen hat den Staub eingenetzt.
Il ne fait pas à beaucoup près si chaud qu'il faisait.	Es ist bei weitem nicht mehr so warm, als es war.
Quelle différence d'aujourd'hui à la journée d'hier!	Welch ein Unterschied zwischen dem heutigen und gestrigen Tag!
Comme tout a un air de fraicheur!	Wie alles so frisch aussieht!
Le gazon semble déjà tout reverdi.	Der Rasen scheint schon ganz grün zu seyn.
La pluie a ranimé toutes les plantes.	Der Regen hat alle Pflanzen neu belebt.
Tout pousse et vient à vue d'œil.	Alles treibt und wächst zusehends.
La pluie a fait beaucoup de bien.	Der Regen hat viel Nutzen gebracht.

La Campagne. — Das Land.

Je pars demain pour la campagne.	Ich gehe morgen auf das Land.
Je regretterais de passer à la ville la plus belle saison de l'année.	Ich möchte nicht gern die schönste Jahreszeit in der Stadt zubringen.
La campagne a pour moi un attrait singulier.	Das Land hat für mich eine besondere Anziehlichkeit.
Allez-vous loin?	Gehen Sie weit?
Je vais passer un mois chez Mr. N . . . à . . .	Ich will einen Monat bei Herrn N . . . zu . . . verleben.

Je le connais parfaitement.	Ich kenne ihn sehr gut.
J'ai aussi reçu une invitation de sa part.	Er hat mich auch eingeladen.
En ce cas, j'espère que nous aurons le plaisir de vous y voir.	In diesem Falle hoffe ich, daß wir das Vergnügen haben werden, Sie dort zu sehen.
Je me flatte de pouvoir m'y rendre.	Ich hoffe, mich hin begeben zu können.
Me je crains que mes occupations ne me permettent pas de m'absenter plus de quinze jours.	Allein ich fürchte, daß meine Geschäfte mir nicht erlauben, länger als vierzehn Tage abwesend zu seyn.
On y attend beaucoup de monde.	Man erwartet dort viele Leute.
Y a-t-il beaucoup de gibier?	Gibt es viel Wildpret?
Aimez-vous la chasse?	Gehen Sie gern auf die Jagd?
On ne peut davantage.	Es gibt nichts Schöneres.
C'est une passion que j'ai en toute ma vie.	Diese Leidenschaft habe ich immer gehabt.
La saison de la chasse ne commence pas encore.	Die Jagdzeit fängt noch nicht an.
J'en suis bien aise, je suis encore convalescent.	Ich bin sehr froh, denn ich stehe erst von einer Krankheit auf.
Je me bornerai à l'exercice du cheval, à me promener et à pêcher.	Ich werde mich auf das Reiten, auf das Spazierengehen und das Fischen einschränken.
J'espère que le changement d'air me rendra la santé.	Ich hoffe, daß ich durch die Luftveränderung wieder gesund werde.

Visite à la Campagne. / Besuch auf dem Lande.

Soyez le bienvenu, Monsieur.	Willkommen, mein Herr.
Nous vous attendions avec impatience.	Wir sahen Ihnen mit Ungeduld entgegen.
Je me flatte que vous avez fait un voyage agréable.	Ich hoffe, daß Sie eine angenehme Reise gehabt haben.
N'avez-vous pas eu bien chaud sur la route?	Wurde es Ihnen auf dem Wege nicht sehr warm?
En allant un peu vite en voiture, on a toujours beaucoup d'air.	Wenn man schnell fährt, so hat man immer viele Luft.
J'avais un peu chaud dans ma berline, car j'ai gardé les storres baissés à cause de la poussière.	Es war mir ein wenig warm in meinem Berliner, denn ich hielt die Storren des Staubes wegen verschlossen.

J'ai n'ai pu voir les lieux par où j'ai passé.	Ich konnte die Orte nicht sehen, welche ich durchreiste.
A présent je vais me dédommager.	Jetzt will ich mich schadlos halten.
Je ne connais pas encore votre campagne; mais l'entrée m'a paru fort agréable.	Ich kenne Ihr Landgut noch nicht; allein der Eingang kam mir sehr angenehm vor.
Cette campagne paraît délicieuse.	Dieses Landgut hat ein herrliches Ansehen.
Accoutumé au bruit de Paris, vous devez trouver ce séjour bien calme.	An das Geräusch von Paris gewöhnt, sollen Sie diesen Aufenthalt sehr ruhig finden.
Demain dès six heures du matin je parcourrai tous ces domaines.	Von morgens sechs Uhr an werde ich alle diese Domänen durchlaufen.

Un jardin potager. — Ein Gemüsegarten.

Voulez-vous faire un tour dans le jardin potager?	Wollen Sie einen Spaziergang in den Gemüsegarten machen?
Volontiers. Je le veux bien.	Gern. Ich will es wohl.
Quel bel espalier!	Welch schöner Spalier!
Les arbres ont fini de fleurir.	Die Bäume haben verblüht.
Les fraises sont en pleine saison.	Die Erdbeeren haben ihre Zeit.
Les abricotiers promettent beaucoup cette année.	Die Aprikosenbäume versprechen dieses Jahr viel.
Que ces prunes ont bonne mine!	Wie diese Pflaumen gut aussehen!
Quelle quantité il y en a.	Welch eine Menge!
Elles ont besoin d'être éclaircies.	Sie müssen gelichtet werden.
Et des cerises, en avez-vous beaucoup?	Haben Sie viele Kirschen?
Il y en a eu très peu cette année.	Es gab ihrer dieses Jahr sehr wenige.
Elles ont manqué en général.	Sie sind im Allgemeinen nicht gerathen.
J'espère qu'il y aura beaucoup de pêches.	Ich hoffe, daß wir viele Pfirsiche bekommen.
Vous avez des brugnons en abondance.	Sie haben eine Menge Blutpfirsiche.
Cet arbre-ci en donne une quantité tous les ans.	Dieser Baum da trägt alle Jahre eine Menge.
Les poiriers en plein vent n'ont point porté cette année.	Die dem Wind ausgesetzten Birnbäume haben dieses Jahr nicht getragen.

Les arbres du verger sont chargés de fruit.	Die Bäume im Obstgarten strotzen von Früchten.
Que pensez-vous de la vigne?	Was halten Sie vom Weinstocke?
On n'en est sûr que bien tard.	Hierüber läßt sich nur sehr spät mit Bestimmtheit sprechen.
Cette vigne est dans une belle exposition.	Dieser Weinstock hat eine schöne Lage?
Ce raisin est mûr.	Diese Traube ist reif.

Allons voir les légumes.	Lassen Sie uns die Gemüser ansehen.
Quelle quantité de choux!	Welch eine Menge Kraut!
Nous en consommons beaucoup dans la maison.	Wir verzehren dessen viel in unserm Hause.
Ces planches sont bien entretenues.	Diese Beeten sind gut unterhalten.
Voici un beau plant d'asperges.	Das ist ein schönes Spargelbeet.
Ces pois sont déjà en fleur.	Diese Erbsen blühen schon.
J'en ai en cosse à un autre endroit.	Ich habe an einem andern Orte einige stehen, welche schon in Schotten sind.
Avez-vous planté des haricots?	Haben Sie Bohnen angebaut?
J'en ai qui sont hors de terre.	Ich habe ihrer einige, welche schon aufgegangen sind.
J'en ai de levés.	Einige davon sind schon aufgegangen.
Qu'avez-vous là. Qu'est-ce que vous avez là?	Was haben Sie da?
Ce sont des topinambours.	Das sind Erdäpfel.
Je n'en avais jamais vu auparavant.	Ich habe vorher nie einige gesehen.
Est-ce là de l'ognon.	Sind das Zwiebel?
Non, ce sont des poireaux.	Nein, das sind Lauchen.
Vous en avez en abondance.	Sie haben deren im Ueberflusse.
Je ne vois ni navets ni épinards.	Ich sehe weder Steckrüben noch Spinat.
Ils sont là bas derrière ces artichauts.	Sie sind da unten hinter diesen Artischoken.
J'en aurai pleine récolte.	Ich werde ihrer viele bekommen.
Votre jardin me parait assez bien rempli.	Ihr Garten scheint mir ziemlich gut gefüllt.

Un jardin fleuriste. — Ein Blumengarten.

Vous n'avez pas vu mes fleurs.	Sie haben meine Blumen nicht gesehen.
Venez voir mes fleurs.	Sehen Sie meine Blumen an.

Elles viennent en abondance.	Sie kommen in Menge.
Je voudrais en cueillir pour faire un bouquet.	Ich möchte mir gern einige zu einem Strauß pflücken.
Voici de quoi vous satisfaire.	Hier können Sie nach Wunsche nehmen.
Vos tulipes sont-elles fleuries?	Sind Ihre Tulpen in der Blüthe?
Vous en avez une superbe planche.	Sie haben davon ein herrliches Beet.
Les jacinthes sont presque passées.	Die Hiazinten haben fast verblüht.
Quelle fleur est-ce là?	Was ist das für eine Blume?
Comment nommez-vous cette fleur?	Wie nennen Sie diese Blume?
Voici un fort joli bouquet.	Hier ist ein sehr hübscher Strauß.
Quelle odeur délicieuse!	Welch köstlicher Duft!
Est-il assez gros?	Ist er dick genug?
J'ai plusieurs vases à remplir.	Ich habe mehrere Vasen zu füllen.
Voulez-vous du jasmin?	Wollen Sie Jasmin?
Voilà une superbe giroflée double.	Hier ist eine herrliche doppelte Levkoje.
Ces renoncules sont de toute beauté.	Diese Ranunkeln sind überaus schön.
Aimez-vous les œillets?	Lieben Sie die Nelken?
Oui; mais je n'en aime pas l'odeur.	Ja; allein ich liebe ihren Geruch nicht.
En voici d'assez beaux.	Hier sind ziemlich schöne.
Cuillez-moi des roses.	Pflücken Sie mir Rosen.
Je puis encore vous donner des pensées.	Ich kann Ihnen auch noch Dreifaltigkeitsblumen geben.

La Chasse. — Die Jagd.

Voici un beau pays de chasse.	Das ist ein schönes Jagdfeld.
Avez-vous tué beaucoup de gibier cette année?	Haben Sie in diesem Jahre viel Wild erlegt?
Avez-vous une meute nombreuse?	Haben Sie eine zahlreiche Koppel?
Assez; j'ai trente chiens parfaits.	Eine ziemlich starke; ich habe dreißig sehr gute Hunde.
N'entendez-vous pas un coup de fusil?	Hören Sie nicht einen Büchsenschuß?
C'est notre voisin Mr. N . . .	Es ist unser Nachbar, Herr N...
Il tire sur des faisans.	Er schießt auf Fasanen.
Il y a une compagnie de perdrix dans ce champ.	Es ist ein Flug Rebhühner in diesem Felde.
Allons-y.	Gehen wir hin.

Nous irons ensuite rejoindre ces messieurs.	Alsdann wollen wir uns mit diesen Herren verbinden.
Avez-vous fait bonne chasse?	Haben Sie eine gute Jagd gemacht?
Assez mauvaise.	Eine ziemlich schlechte.
J'ai tiré plus de vingt coups, et cependant je n'ai tué qu'un lièvre et quatre perdrix.	Ich habe mehr als zwanzigmal geschossen, und doch habe ich nur einen Hasen und vier Rebhühner erlegt.
J'ai suivi un lièvre près d'une demi-heure.	Ich habe fast eine halbe Stunde lang einem Hasen nachgejagt.
Mon chien l'avait fait partir là-bas.	Mein Hund hat ihn da unten aufgejagt.
Il s'est blotti dans les broussailles, et je n'ai pu l'en faire sortir.	Er hat sich ins Gesträuch geduckt und ich habe ihn nicht herausbringen können.
J'ai perdu une caille.	Ich habe eine Wachtel verloren.
Mr. F . . . a fait une très-bonne chasse.	Herr F . . . hat eine sehr gute Jagd gemacht.
Il tire parfaitement.	Er schießt vollkommen gut.
C'est un chasseur infatigable.	Er ist ein unermüdeter Jäger.
Son domestique était chargé de gibier.	Sein Bedienter trug schwer an an Wildpret.
Quant à moi, j'aime les difficultés.	Was mich betrifft, ich liebe die Schwierigkeiten.
Une bécassine qui me fait parcourir dix arpens de terre, me flatte plus que trente têtes de gibier tuées de suite dans une réserve.	Eine Wässerschnepfe, die mich zehn Morgen Landes durchlaufen läßt, macht mir mehr Vergnügen, als dreißig in einem Gehäge hinter einander erlegte Wildpretstücke.

La Pêche. — Die Fischerei.

Aimez-vous la pêche?	Fischen Sie gern?
Assez.	Ziemlich gern.
Pêchez-vous à la ligne?	Angeln Sie?
C'est un passe-temps bien cruel.	Das ist ein sehr übler Zeitvertreib.
Il y a cependant beaucoup de personnes qui y trouvent du plaisir.	Es gibt jedoch viele Personen, die Vergnügen daran finden.
Chacun a son goût.	Jeder hat seinen Geschmack.
Je pêche souvent au filet dans la rivière.	Ich fische oft mit dem Netze im Flusse.

J'ai l'avantage de prendre de gros poissons.
Quelle espèce de poissons avez-vous ici?
Nous avons des brochets et des carpes.
La semaine prochaine nous nous proposons de pêcher un de nos étangs.
Voulez-vous être de la partie?
L'étang est très-poissonneux.
Je ne doute pas que nous ne fassions de bons coups de filet.
Ce n'est pas loin d'ici.
Ce n'est qu'une petite promenade.
La dernière fois que nous avons pêché ce même étang, nous avons pris des carpes qui pesaient douze livres.
Les perches y sont excellentes.
Nous n'avons pas un seul brochet.
Ce n'est pas une grande perte.
Ce poisson fait bien du dégât.
Mais nous avons de superbes anguilles.

Es gelingt mir, große Fische zu fangen.
Was für Fische haben Sie hier?
Wir haben Hechte und Karpfen.
Die künftige Woche wollen wir einen unserer Weiher ausfischen.
Wollen Sie daran Theil nehmen?
Der Weiher ist sehr fischreich.
Ich zweifle nicht, daß wir einen schönen Fang machen.
Es ist nicht weit von hier.
Es ist nur ein kleiner Spaziergang.
Bei dem letzten Fischen dieses Weihers fingen wir Karpfen von zwölf Pfund Schwere.
Die Börschen (Barschen) sind vortrefflich.
Wir haben nicht einen einzigen Hecht.
Das ist kein großer Verlust.
Dieser Fisch macht vielen Schaden.
Allein wir haben herrliche Aale.

Un Banquier.

Monsieur, je suis porteur d'une lettre de change tirée sur vous par votre correspondant de . . .
Est-elle payable à vue?
Oui, Monsieur.
Je vais vous la payer.
J'ai aussi l'honneur de vous présenter une lettre de la part de Mr. N . . .
Je vois par cette lettre que je suis chargé de vous fournir telle somme qu'il vous plaira de demander.

Ein Wechselherr.

Mein Herr, ich habe einen an Sie durch Ihren Korrespondenten von . . . ausgestellten Wechsel.
Ist er nach Sicht zahlbar?
Ja, mein Herr.
Ich will ihn Ihnen auszahlen.
Ich habe auch die Ehre, Ihnen einen Brief von Herrn N . . . zu überreichen.
Ich sehe aus diesem Briefe, daß ich beauftragt bin, Ihnen eine solche Summe zu verschaffen, die Ihnen zu verlangen beliebt.

Avez-vous quelques lettres de change tirées sur un autre banquier?	Haben Sie einige an einen andern Bankier ausgestellte Wechselbriefe?
J'en ai une payable à quinze jours de vue.	Ich habe einen auf vierzehn Tage Sicht.
Je puis l'escompter.	Ich kann ihn eskomptiren.
Je vous la paierai sous la retenue de l'escompte.	Ich will ihn Ihnen mit Abzug der Eskomptirung ausbezahlen.
Combien d'escompte prenez-vous?	Wie viel nehmen Sie Eskomptirung?
Cela dépend de la date, et de la rareté de l'or.	Das hängt von dem Datum und der Seltenheit des Goldes ab.
Voudriez-vous avoir la bonté de me donner de la monnaie de la France, pour ces souverains?	Wollen Sie mir gefälligst für diese Souveräne französische Münze geben?
Avec le plus grand plaisir.	Mit größtem Vergnügen.

Change d'Argent. — Geldwechsel.

Avez-vous de la monnaie d'un louis?	Haben Sie für einen Louis kleine Münze?
Pouvez-vous me changer un louis?	Können Sie mir einen Louis wechseln?
Pouvez-vous me donner de la monnaie d'un louis?	Können Sie mir für einen Louis Münze geben?
Je ne crois pas.	Ich glaube nicht.
Je n'ai pas de monnaie sur moi.	Ich habe keine Münze bei mir.
J'ai besoin de la monnaie de cinq francs.	Ich brauche für fünf Franken Münze.
Avez-vous de l'argent blanc?	Haben Sie Silbergeld?
Je n'ai pas assez d'argent blanc.	Ich habe nicht genug Silbergeld.
Allez la changer dans la boutique voisine.	Lassen Sie es in dem nächsten Laden wechseln.
Je m'en vais essayer.	Ich will einen Versuch machen.
L'avez-vous changé?	Haben Sie es gewechselt?
Oui, en voici la monnaie.	Ja, hier ist die Münze.
Ce sont tous francs.	Das sind lauter Franken.
Sont-ils tous bons?	Sind Sie alle gut?
Je pense que oui. Vous pouvez les examiner.	Ich glaube ja. Sie können sie untersuchen.
Ce franc-ci est-il bon?	Ist dieser Franke gut?
Celui-ci ne paraît pas bon.	Dieser scheint nicht gut zu seyn.
Il n'a pas l'air bon.	Er sieht nicht gut aus.

Que je le voie.	Lassen Sie ihn mir ansehen.
Faites-le sonner.	Lassen Sie ihn klingen.
Il n'a pas bon son. Il ne sonne pas bien.	Er hat keinen guten Klang. Er klingt nicht gut.
Je le crois mauvais.	Ich halte ihn für schlecht oder falsch.
Je crois qu'il ne vaut rien.	Ich glaube, er taugt nichts.
Reportez-le. Je ne pense pas qu'il soit bon.	Tragen Sie ihn zurück. Ich denke nicht, daß er gut sey.
Il court beaucoup de fausse monnaie.	Es ist viele falsche Münze im Umlaufe.

S'informer d'une personne.	Sich nach einer Person erkundigen.
Qui est ce Monsieur-là?	Wer ist der Herr da?
C'est un français.	Er ist ein Franzose.
Je le prenais pour un anglais.	Ich hielt ihn für einen Engländer.
Vous vous trompez.	Sie täuschen sich.
Où demeure-t-il?	Wo wohnt er?
Il demeure dans la rue de Richelieu.	Er wohnt in der Richelieu-Straße.
A-t-il maison montée?	Hat er ein eingerichtetes Haus?
Non, Monsieur; il demeure en chambre garnie.	Nein, mein Herr, er ist Aftermiether.
Chez qui loge-t-il?	Bei wem wohnt er?
Il loge chez Mr. B..., Nr.... à l'enseigne de ...	Er wohnt bei Herrn B ... Nr.... zum Zeichen des ...
Quel âge a-t-il?	Wie alt ist er?
Je crois qu'il a vingt-cinq ans.	Ich glaube, er ist fünf und zwanzig Jahre alt.
Je ne le croyais pas si agé.	Ich hielt ihn nicht für so alt.
Il n'est guère plus jeune.	Er ist nicht viel jünger.
Est-il marié?	Ist er verehelicht?
Non, Monsieur, il est garçon.	Nein, Herr, er ist noch unverheirathet.
Son père et sa mère vivent-ils encore?	Leben seine Eltern noch?
Son père vit encore, mais sa mère est morte il y a trois ans.	Sein Vater lebt noch, aber seine Mutter ist seit drei Jahren todt.
A-t-il des frères et des sœurs?	Hat er Geschwister?
Il a deux frères et une sœur.	Er hat zwei Brüder und eine Schwester.
Sa sœur est-elle mariée?	Ist seine Schwester geehelicht?

Oui, Monsieur.	Ja, mein Herr.
Avec qui?	Mit wem?
Avec Mr. S..., l'agent de change.	Mit Herrn S..., Wechselagenten.
Y a-t-il long-temps que vous le connaissez?	Kennen Sie ihn schon lang?
Environ trois ans.	Ungefähr drei Jahre.
Où avez-vous fait connaissance avec lui?	Wo sind Sie mit ihm bekannt geworden?
Je fis connaissance avec lui à la campagne de Madame R...	Ich lernte ihn auf dem Landgut der Frau R... kennen.
On peut dire que c'est un bel homme.	Man kann sagen, er ist ein schöner Mann.
Il a bonne mine, bon air.	Er sieht gut aus, hat ein schönes Aeußere.
Il est bien fait.	Er ist wohl gewachsen.
Il se met fort bien.	Er zieht sich sehr wohl an.
Il a beaucoup d'esprit. et est fort enjoué dans la conversation.	Er hat viel Verstand, und ist ein sehr angenehmer Gesellschafter.
Vous en faites un portrait si avantageux que vous me donnez l'envie de le connaitre.	Sie schildern ihn mir so vortheilhaft, daß ich ihn kennen lernen möchte.
Je vous ferai faire sa connaissance.	Ich will Sie mit ihm bekannt machen.
Je vous en serai obligé.	Ich werde Ihnen dafür verbunden seyn.

Un Français et un Allemand. / Ein Franzose und ein Deutscher.

Êtes-vous allemand, Monsieur?	Sind Sie ein Deutscher, mein Herr?
Oui, Monsieur.	Ja, mein Herr.
De quelle ville d'Allemagne êtes-vous?	Aus welcher Stadt Deutschlands sind Sie?
De Nuremberg.	Aus Nürnberg.
Parlez-vous français?	Sprechen Sie französisch?
Je le parle un peu.	Ich spreche es ein wenig.
Moi, j'entends mieux l'allemand que je ne le parle.	Ich, ich verstehe das Deutsche besser, als ich es spreche.
La langue allemande est si difficile pour les Francais.	Die deutsche Sprache ist so schwer für die Franzosen.
La française est bien plus difficile pour les Allemands.	Die französische ist weit schwieriger für die Deutschen.

J'ai de la peine à le croire.	Ich kann es kaum glauben.
La prononciation du français est bien plus difficile que celle de l'allemand.	Die französische Aussprache ist weit schwieriger als die deutsche.
Je vois beaucoup de Français qui parlent parfaitement l'allemand.	Ich sehe viele Franzosen, welche vollkommen gut deutsch sprechen.
A peine pouvez-vous trouver un allemand sur cent qui prononce bien le français.	Kaum können Sie unter hundert Deutschen einen finden, welcher das Französische gut ausspricht.
Ceux qui le prononcent bien, doivent être venus fort jeunes à Paris.	Diejenigen, welche es gut aussprechen, müssen sehr jung nach Paris gekommen seyn.
Y a-t-il long-temps que vous êtes à Paris?	Sind Sie schon lang in Paris?
Il y a dix ans.	Zehn Jahre.
Vous voilà presque naturalisé.	Alsdann sind Sie fast wie eingeboren.
Comment trouvez-vous la France?	Wie gefällt es Ihnen in Frankreich?
Je vois que vous aimez mieux la France que l'Allemagne, n'est-ce pas?	Ich sehe Sie sind viel lieber in Frankreich als in Deutschland, nicht wahr?
Oui, c'est vrai.	Ja, das ist wahr.
Monsieur, vous savez où je demeure.	Mein Herr, Sie wissen, wo ich wohne.
Veuillez me faire l'honneur de venir me voir.	Schenken Sie mir die Ehre, mich zu besuchen.
Venez me voir, vous me ferez le plus grand plaisir.	Besuchen Sie mich, Sie werden mir dadurch das größte Vergnügen machen.
Je serai toujours enchanté de vous voir.	Es wird mich immer herzlich freuen, Sie zu sehen.
Vous êtes bien honnête, Monsieur, je craindrais de vous importuner.	Sie sind sehr höflich, mein Herr, ich fürchte, Ihnen beschwerlich zu fallen.
Ne le craignez pas. Ce sera toujours un plaisir pour moi de vous recevoir.	Fürchten Sie es nicht. Es wird immer ein Vergnügen für mich seyn, Sie aufzunehmen.
J'aurai le plaisir, l'honneur, de vous voir de temps en temps.	Ich werde von Zeit zu Zeit das Vergnügen, die Ehre haben, Sie zu besuchen.

Un Joaillier.	Ein Juwelenhändler.
Voudriez-vous me montrer quelques bagues?	Wollen Sie mir einige Ringe sehen lassen?
Celles-ci sont-elles montées en pierres fines?	Sind diese da in feinen Steinen gefaßt?
Quel est le prix de cette bague?	Wie theuer verkaufen Sie diesen Ring?
Voilà un diamant qui a beaucoup d'éclat.	Hier ist ein Diamant, der viel Feuer hat.
Il est de la plus belle eau.	Er ist vom schönsten Wasser.
Cette bague me plait beaucoup.	Dieser Ring gefällt mir sehr.
Je crois qu'elle est trop large pour moi.	Ich glaube, daß er zu weit für mich ist.
Montrez-m'en d'autres.	Zeigen Sie mir andere.
Celle-ci me va bien.	Dieser da paßt mir wohl.
La monture est-elle solide?	Ist die Fassung dauerhaft?
Combien en demandez-vous?	Wie viel verlangen Sie dafür?
Je préfère la première.	Ich ziehe den erstern vor.
Pouvez-vous la diminuer?	Können Sie ihn verengern?
Très-facilement, et sans nuire à la monture.	Sehr leicht, und ohne der Fassung zu schaden.
Il me faut une chaine d'or.	Ich brauche eine goldene Kette.
La mienne n'est plus de mode.	Die meinige ist nicht mehr in der Mode.
Je puis la prendre en échange.	Ich kann sie in Austausch nehmen.
Combien me donnerez-vous de la mienne?	Wie viel wollen Sie mir für die meinige geben?
Je vais la peser.	Ich will sie wiegen.
Si je change ma chaîne, il faudra aussi changer mon cachet.	Wenn ich meine Kette vertausche, so muß ich auch mein Petschaft austauschen.
Voici des cachets du dernier goût.	Hier sind Petschaften nach dem neuesten Geschmacke.
Je prendrai ces deux-ci.	Ich will diese zwei da nehmen.
Je voudrais qu'on gravât mon chiffre sur ce cachet.	Ich möchte gern meinen Namenszug auf diesem Petschaft gravirt haben.
Voulez-vous vous charger de le faire graver?	Wollen Sie die Gravirung für mich besorgen lassen?
Je le donnerai à notre plus habile graveur.	Ich werde es unserm geschicktesten Stecher geben.
Montrez-moi des boucles d'oreilles.	Zeigen Sie mir Ohrenringe.

En voici dont le travail est d'une délicatesse achevée.	Hier sind einige, die aufs Allerfeinste gearbeitet sind.
Ces épingles sont-elles d'un goût nouveau?	Sind diese Nadeln nach neuem Geschmacke?
Cette topase entourée de perles me plait davantage.	Dieser mit Perlen eingefaßte Topas gefällt mir mehr.

Un Horloger. — Ein Uhrmacher.

La montre que vous m'avez vendue ne va pas bien.	Die Uhr, die Sie mir verkauft haben, geht nicht gut.
Je ne puis la régler.	Ich kann sie nicht richten.
Cependant je l'ai prise sur votre parole.	Ich habe sie jedoch auf Ihr Wort genommen.
C'est une montre neuve.	Es ist eine neue Uhr.
Il faudra du temps pour parvenir à la régler.	Um sie zu richten, braucht man Zeit.
Si vous n'en êtes pas content, je vous la changerai.	Wenn Sie nicht damit zufrieden sind, so will ich Ihnen eine andere geben.
Il me faut une bonne montre à répétition.	Ich brauche eine gute Repetiruhr.
J'en ai une excellente.	Ich habe eine sehr gute.
Voulez-vous me la garantir?	Wollen Sie mir dafür haften?
Me la laisserez-vous à l'épreuve?	Werden Sie sie mir auf Probe lassen?
Je ne l'acheterai qu'à cette condition.	Ich werde sie nur mit dieser Bedingung kaufen.
J'y consens volontiers.	Ich will es wohl.
Depuis que je l'ai, elle n'a pas varié d'une minute.	Seitdem ich sie habe, hat sie nicht um eine Minute gefehlt.
Vous en serez content.	Sie werden damit zufrieden seyn.
Combien voulez-vous de retour?	Wie viel soll ich Ihnen aufgeben?
J'ai une montre chez moi qui a besoin d'être nettoyée.	Ich habe zu Hause eine Taschenuhr, die des Ausputzens bedarf.
C'est une vieille montre.	Das ist eine alte Uhr.
Elle ne va pas depuis quinze jours.	Sie geht seit vierzehn Tagen nicht mehr.
Je l'ai laissé tomber.	Ich ließ sie fallen.
Je crois que le grand ressort est cassé.	Ich glaube, daß die Hauptfeder zerbrochen ist.
Je vous l'enverrai aujourd'hui.	Ich werde sie Ihnen heute schicken.
Quand me la renverrez-vous?	Wann werden Sie sie mir wieder zurücksenden?

Je ne puis pas vous la promettre avant quinze jours.	Ich kann sie Ihnen nicht vor vierzehn Tagen versprechen.
C'est bien long-temps.	Das ist sehr lange Zeit.
S'il n'y a rien de cassé, vous l'aurez demain.	Wenn nichts darin zerbrochen ist, so bekommen Sie sie morgen.
Ne me manquez pas de parole.	Halten Sie mir ja Ihr Wort.
Vous pouvez compter qu'elle sera prête pour ce temps-là.	Sie können sich für diese Zeit darauf verlassen.
Voici de superbes pendules.	Hier sind prächtige Stockuhren.
Il m'en faudra une.	Ich muß eine haben.
Nous en parlerons une autre fois.	Wir werden ein andersmal darüber sprechen.
Avez-vous des loupes?	Haben Sie Vergrößerungsgläser?
Je voudrais une lorgnette.	Ich möchte gern ein Fernglas.
Ce verre grossit trop les objets.	Dieses Glas vergrößert die Gegenstände zu sehr.
Celui-là ne grossit pas assez.	Jenes vergrößert nicht genug.
Cette lorgnette ne vaut rien.	Dieses Fernglas taugt nichts.
En voici une meilleure.	Hier ist ein besseres.

Un Parfumeur. — Ein Wohlgeruchhändler.

Madame B . . . m'a enseigné votre boutique.	Frau B... hat mich zu Ihrem Laden her gewiesen.
Votre boutique est-elle bien assortie en parfumerie?	Haben Sie eine große Auswahl von Wohlgerüchen?
J'ai tout ce que vous pouvez désirer.	Ich habe alles, was Sie wünschen können.
Mon assortiment est aussi complet qu'il peut l'être.	Mein Verlag ist so vollständig, als er es seyn kann.
Il me faut de l'eau de Cologne.	Ich brauche kölnisches Wasser.
Il me faut aussi de la pommade.	Ich brauche auch Pomade.
Montrez-m'en au jasmin.	Zeigen Sie mir Jasminpomade.
L'odeur n'est pas trop forte.	Der Geruch ist nicht zu stark.
Elle me conviendra.	Sie wird mir anständig seyn.
J'en ai aussi à la violette, à la rose, et à la fleur d'orange.	Ich habe auch Violetten-, Rosen- und Oliven-Pomade.
Avez-vous des essences?	Haben Sie Essenzen?
De plusieurs sortes.	Von mehreren Sorten.
Celli-ci est d'une qualité supérieure.	Diese da ist von vorzüglich guter Eigenschaft.
Combien vendez-vous cette huile de rose?	Wie theuer verkaufen Sie dieses Rosenöl?

Cela est bien cher.	Das ist sehr theuer.
C'est trop cher.	Es ist zu theuer.
C'est hors de prix.	Es ist übertrieben theuer.
Je puis m'en procurer ailleurs à moins.	Ich kann es mir anderswo wohlfeiler verschaffen.
C'est le prix ordinaire.	Es ist der gewöhnliche Preis.
C'est un prix fait.	Es ist ein bestimmter Preis.
Il me faut aussi une bouteille de fleur d'orange.	Ich muß auch ein Fläschchen Orangenblüthe haben.
Avez-vous du rouge?	Haben Sie Schminke?
Oui, Madame, et de la plus belle couleur.	Ja, Madame, und von schönster Farbe.
J'ai aussi différentes espèces de pâtes et de crême pour la peau.	Ich habe auch verschiedene Arten Teige und Rahm für die Haut.
Je n'en ai pas besoin pour aujourd'hui.	Für heute bedarf ich ihrer nicht.
Montrez-moi des gants.	Zeigen Sie mir Handschuhe.
En voici plusieurs paires de la première qualité.	Hier sind mehrere Paare von der besten Qualität.
Celle-ci est trop large, celle-là trop étroite.	Dieses da ist zu weit, jenes zu eng.
En voici une qui vous ira parfaitement.	Hier ist eines, das Ihnen ganz gut passen wird.
Je prendrai ces deux paires, avec cette autre de longs.	Ich will diese zwei Paare nehmen, mit diesem andern langen.
J'ai actuellement tout ce qu'il me faut.	Nun habe ich alles, was ich brauche.
Faites-moi mon compte.	Machen Sie mir meine Rechnung.
Il se monte à . . .	Sie beläuft sich auf . . .
Voici votre argent et mon adresse.	Hier haben Sie Ihr Geld und meine Adresse.
Vous m'enverrez tous ces objets dans la journée.	Schicken Sie mir alle diese Gegenstände unter Tags zu.
Enveloppez tous ces objets; je vais les emporter avec moi.	Wickeln Sie alle diese Gegenstände ein; ich will sie mitnehmen.

Un Libraire. / Ein Buchhändler.

Avez-vous des livres nouveaux?	Haben Sie neue Bücher?
Je voudrais bien voir les ouvrages que vous avez reçus, publiés, depuis peu.	Ich möchte gern die Werke sehen, die Sie seit Kurzem erhalten, herausgegeben haben.
Très-volontiers, Monsieur.	Sehr gern, mein Herr.

Faites voir à Monsieur les livres que nous avons reçus dernièrement.	Lassen Sie den Herrn die Bücher sehen, die wir letzthin erhalten haben.
Tous ces livres-là sont-ils nouveaux?	Sind diese Bücher da alle neu?
Il y en a de nouveaux et d'anciens.	Einige sind neu, andere alt.
Ceux-ci viennent d'être publiés.	Diese da sind so eben erschienen.
Trouvez-vous quelque chose qui vous convienne?	Finden Sie etwas Anständiges?
Quelle espèce de livres souhaitez-vous?	Was für Bücher wollen Sie?
Voulez-vous des livres d'histoire, de philosophie?	Wünschen Sie Geschichtsbücher, philosophische Werke?
Non; je cherche des livres de poésie.	Nein; ich suche poetische Bücher.
Je puis vous en fournir en toute sorte de langues.	Ich kann Ihnen solche in allen Sprachen liefern.
Quels poètes avez-vous envie d'acheter?	Welche Dichter gedenken Sie zu kaufen?
Voici la note des ouvrages que je désire avoir.	Hier ist das Verzeichniß derjenigen Werke, die ich wünsche.
Avez-vous le Buffon que je vous ai demandé?	Haben Sie den Büffon, den ich von Ihnen verlangt habe?
Je n'ai que l'édition en dix-huit.	Ich habe nur die Ausgabe in Achtzehntel.
Elle est enrichie de figures enluminées.	Sie ist mit illuminirten Figuren ausgestattet.
On va vous l'apporter sur-le champ.	Man wird ihn Ihnen sogleich bringen.
Le format me plait assez.	Das Format gefällt mir ziemlich wohl.
L'ouvrage n'est que cartonné; je le voudrais relié.	Das Werk ist bloß in Pappendeckel gebunden; ich möchte es gebunden haben.
Quelle sorte de reliure désirez-vous?	Was für einen Einband wünschen Sie?
Voulez-vous qu'ils soient en veau ou en basane?	Wollen Sie sie in Kalb- oder Schafleder gebunden?
Je veux qu'ils soient reliés en veau, avec des filets et à dos brisé.	Ich wünsche sie in Kalbleder, mit Schildchen und gebrochenem Rücken.
Je voudrais que les tranches fussent dorées, marbrées.	Ich möchte die Schnitte vergoldet, marmorirt haben.
Montrez-moi quelques jolies reliures en cuir de Russie.	Zeigen Sie mir einige Einbände von Juchten.

Voici ce que nous avons de mieux pour le moment.	Hier sehen Sie unsere jetzigen schönsten Einbände.
Ce modèle-ci me plait beaucoup.	Dieses Modell gefällt mir sehr.
Le prix est-il le même pour toutes les couleurs.	Ist der Preis für alle Farben gleich?
Exactement le même. La couleur ne change rien au prix.	Ganz gleich. Die Farbe macht keinen Unterschied im Preise.
Vous pouvez prendre la couleur que vous aimez le mieux.	Sie können diejenige Farbe nehmen, die Ihnen am meisten gefällt.
En ce cas là je préfère le maroquin vert.	In diesem Falle ziehe ich den grünen Saffian vor.
Comment désirez-vous les autres?	Wie wünschen Sie die anderen?
Je les prendrai en feuilles et je les ferai relier à ma fantaisie.	Ich will sie roh (in Bogen) nehmen, und sie nach meiner Phantasie binden lassen.
C'est très-bien, Monsieur, j'aurai soin que ces volumes soient exactement comme vous le désirez.	Sehr gut, mein Herr, ich werde dafür sorgen, daß alle diese Bände ganz nach Ihrem Wunsche gemacht werden.
Avez-vous encore besoin de quelque chose?	Brauchen Sie sonst noch etwas?
Je voudrais avoir un exemplaire du dictionnaire de N...	Ich möchte gern ein Exemplar des N...'schen Wörterbuches haben.
J'en ai un exemplaire très-bien conservé et qui n'est pas cher.	Ich habe ein sehr gut erhaltenes Exemplar, und das zu einem billigen Preise.
Je préfère en avoir un neuf.	Ich möchte lieber ein neues haben.
Cela est impossible; car l'édition est épuisée.	Das ist unmöglich; denn die Auflage ist vergriffen.
Vous n'en trouverez pas un exemplaire chez les libraires, quelque prix que vous en offriez.	Sie werden kein Exemplar bei den Buchhändlern finden, welchen Preis Sie auch dafür böten.
Ne pense-t-on pas à le réimprimer?	Wird man es nicht neu auflegen?
Je ne crois pas qu'on le réimprime.	Ich glaube nicht, daß man es neu auflegt.
C'est un livre d'une grande utilité.	Das ist ein sehr nützliches Buch.
Je me trompais; il est maintenant sous presse.	Ich irrte mich; es ist jetzt unter der Presse.

Mais on ne sait quand il paraitra.	Allein man weiß nicht, wann es erscheinen wird.
En ce cas, j'aime mieux m'assurer de l'exemplaire que vous avez.	In diesem Falle will ich lieber Ihr Exemplar nehmen.
Combien en voulez-vous?	Wie theuer verkaufen Sie es?
Je comptais le vendre dix francs.	Ich dachte, es für zehn Franken zu verkaufen.
Mais comme vous prenez plusieurs autres livres, je vous le passerai à huit francs.	Allein da Sie mehrere andere Bücher nehmen, so will ich es Ihnen für acht Franken geben.
C'est plus qu'il n'a coûté neuf.	Das ist mehr, als es neu gekostet hat.
Il devient si rare que le prix augmente de jour en jour.	Es wird so selten, daß der Preis von Tag zu Tag steigt.
N'en voulez-vous pas moins?	Nehmen Sie nicht weniger?
Ne pouvez-vous pas me le donner à moins?	Können Sie es mir nicht wohlfeiler geben?
Non, en conscience, je ne gagne presque rien dessus.	Nein, wahrhaft nicht, ich gewinne fast nichts daran.
Cet exemplaire est assurément bon marché.	Dieses Exemplar ist sicherlich wohlfeil:
Mettez-le de côté et envoyez-le moi avec les autres livres dans le courant de la journée.	Legen Sie es auf die Seite, und schicken Sie es mir mit den andern Büchern heute noch zu.

Un marchand de drap. — Ein Tuchhändler.

Je voudrais acheter du drap.	Ich möchte gern ein Tuch kaufen.
Quelle sorte de drap voulez-vous?	Was für ein Tuch wollen Sie?
De quel prix?	Zu welchem Preise?
Quel prix voudriez-vous y mettre?	Welchen Preis wollen Sie darauf verwenden?
Nous en avons à différens prix.	Wir haben sie zu verschiedenen Preisen.
Montrez-moi ce que vous avez de meilleur.	Zeigen Sie mir Ihr Bestes.
Faites-moi voir ce que vous avez de plus fin.	Lassen Sie mir Ihr Feinstes sehen.
Est-ce là le plus fin que vous ayez?	Ist das Ihr Feinstes?
Quelle couleur préférez-vous?	Welche Farbe ziehen Sie vor?
J'aime assez cette couleur.	Ich liebe ziemlich diese Farbe.

Est-elle à la mode?	Ist sie nach der Mode?
Le bleu et le noir sont toujours de mode.	Schwarz und Blau sind immer Mode.
Montrez m'en d'autres.	Zeigen Sie mir andere.
Voici des échantillons de tous les draps fins que j'ai dans ma boutique.	Da haben Sie Muster von allen feinen Tüchern, die ich in meinem Laden habe.
Cette couleur passera bientôt.	Diese Farbe wird bald abschießen.
Je vous demande pardon, Monsieur, elle tiendra bien.	Verzeihen Sie, mein Herr, sie wird gut halten.
Ce drap est très-mince.	Dieses Tuch ist sehr dünn.
En voici une autre pièce.	Hier ist ein anderes Stück.
Il est très-moelleux.	Es ist sehr kernig.
Il a du corps.	Es hat Körper.
Celui-ci fera mon affaire.	Das da werde ich nehmen.
Combien le vendez-vous l'aune?	Wie theuer verkaufen Sie die Elle?
Je le vends dix écus l'aune.	Zu zehn Thalern die Elle.
Je le trouve bien cher.	Ich finde es sehr theuer.
Est-ce là le plus juste prix?	Ist das der genaueste Preis?
Je n'aime pas à marchander.	Ich handle nicht gern.
Quel est votre dernier prix.	Sagen Sie mir den äußersten Preis.
Je ne surfais jamais.	Ich überbiete nie.
Je n'ai *qu'un* prix.	Ich habe nur e i n e n Preis.
Pouvez-vous me le donner pour huit écus?	Können Sie es mir für acht Thaler lassen?
Je vous en donne huit écus.	Ich gebe Ihnen acht Thaler dafür.
En vérité je ne puis le vendre à moins.	Wahrhaft, ich kann es nicht wohlfeiler ablassen.
Je ne puis le donner à moins.	Ich kann es nicht wohlfeiler geben.
Vous savez que je suis une bonne pratique.	Sie wissen, daß Sie einen guten Kunden an mir haben.
C'est vrai; mais je ne puis le vendre à perte.	Das ist wahr; allein ich kann es nicht mit Verlust verkaufen.
Eh bien! partageons le différend.	Wohlan! theilen wir den Unterschied.
Vous l'avez au prix coûtant, en vérité.	Sie haben es in der That zu dem niedrigsten Preise.
Coupez-m'en trois aunes.	Schneiden Sie mir drei Ellen ab.
Voici votre argent.	Hier ist Ihr Geld.
Montrez-moi vos échantillons.	Zeigen Sie mir Ihre Muster.
J'ai besoin d'une étoffe pour faire une veste.	Ich brauche einen Westenzeug.

En voici de toutes les couleurs.	Hier sind solche von allen Farben.
Cette couleur-ci est trop sombre.	Diese Farbe ist zu düster.
Celle-là est trop claire.	Jene ist zu licht.
Je veux quelque chose qui ne soit pas salissant.	Ich will etwas, das nicht schmutzt.
Je veux quelque chose qui se lave.	Ich will etwas, das sich waschen läßt.
Cette couleur-ci est-elle bon teint?	Ist diese Farbe gut?
J'aime assez ce dessin pour un gilet; mais j'ai peur que la couleur ne tienne pas.	Ich liebe so ziemlich diese Farbe für ein Gilet; allein ich fürchte, daß sie nicht halte.
J'ai peur que cette étoffe ne soit pas d'un bon user.	Ich fürchte, dieser Zeug sey nicht dauerhaft.
Elle est excellente.	Er ist vortrefflich.
Vous pouvez la prendre sur ma parole.	Sie können ihn auf mein Wort nehmen.
Dites-moi combien je vous dois.	Sagen Sie mir, wie viel ich Ihnen schulde?
A combien cela monte-t-il?	Wie hoch beläuft sich das?
Voici votre compte.	Hier ist Ihre Rechnung.
Le tout se monte à soixante dix francs.	Das Ganze beläuft sich auf siebenzig Franken.
Envoyez-moi cela sur le champ.	Schicken Sie mir das sogleich zu.
Vous allez l'avoir dans un quart d'heure.	Sie werden es in einer Viertelstunde haben.
Vous l'aurez dans dix minutes.	Sie werden es in zehn Minuten erhalten.

Un Linger. — Ein Leinwandhändler.

Voulez-vous me montrer de la toile de la meilleure qualité?	Wollen Sie mir Leinwand von der besten Qualität zeigen?
Il m'en faut pour faire des draps, des chemises.	Ich brauche zu Bettüchern, Hemden.
En voici plusieurs pièces.	Hier sind mehrere Stücke.
Combien coûte l'aune de celle-ci?	Wie viel kostet die Elle von dieser da?
Elle me paraît grosse pour le prix.	Sie scheint mir, im Verhältnisse zum Preise, grob zu seyn.
Aimez-vous mieux la toile de Hollande?	Wollen Sie lieber holländische Leinwand?
Je vais vous en montrer.	Ich will Ihnen zeigen.
Elle vous coutera davantage.	Sie wird Sie mehr kosten.

Oui; mais elle est plus large.	Ja; allein sie ist breiter.
En voici une pièce à huit francs, et une à douze.	Hier sehen Sie ein Stück zu acht Franken, und eines zu zwölf.
Celle-ci est un peu claire.	Diese da ist etwas dünn.
Je crois que celle-ci vous paraitra plus belle.	Ich glaube, daß Ihnen diese da schöner scheinen wird.
Elle est d'un beau blanc.	Sie ist schön weiß.
Quel en est le prix?	Welches ist der Preis davon?
Cette toile me parait bien chère.	Diese Leinwand scheint mir sehr theuer zu seyn.
Elle durera long-temps.	Sie wird lange dauern.
Donnez-moi ces deux pièces.	Geben Sie mir diese zwei Stücke.
Avez-vous besoin de garniture?	Haben Sie Besetzung nöthig?
J'ài de belle batiste qui n'est pas chère.	Ich habe schönen Batist, der nicht theuer ist.
Elle convient à la toile.	Er steht zur Leinwand.
Vous savez la quantité qu'il en faut.	Sie wissen, wie viel Ellen man dazu braucht.
Combien en faut-il d'aunes pour les jabots?	Wie viele Ellen braucht man zu den Krausen?
Permettez-moi de vous faire voir de très-beau linge de table.	Erlauben Sie mir, Ihnen eine sehr schöne Tischleinwand zu zeigen.
Ce dessin est tout nouveau.	Diese Art ist ganz neu.
Effectivement ceci est fort beau.	Wirklich, dieß ist sehr schön.
Mais je n'en ai pas besoin.	Allein ich bedarf ihrer nicht.
Avez-vous de bons mouchoirs de batiste?	Haben Sie gute batist'ne Sacktücher?
Oui, Monsieur, et je suis sûr qu'ils vous plairont.	Ja, mein Herr, und ich weiß gewiß, daß sie Ihnen gefallen.
J'en prendrai deux douzaines.	Ich will zwei Dutzend davon nehmen.
Faites-les marquer des lettres initiales de mon nom, et envoyez-moi le tout demain.	Lassen Sie sie mir mit den Anfangsbuchstaben meines Namens einzeichnen, u. schicken Sie mir morgen dieß alles zu.

Un Tailleur. / Ein Schneider.

Votre tailleur demande à vous parler.	Ihr Schneider verlangt mit Ihnen zu sprechen.
Faites-le entrer.	Lassen Sie ihn hereinkommen.
Je vous ai envoyé chercher pour me prendre mesure d'un habit.	Ich ließ Sie holen, um mir das Maß zu einem Fracke zu nehmen.

Il me faut un habit.	Ich muß einen Frack haben.
J'ai besoin d'un habit complet.	Ich brauche einen vollständigen Anzug.
Prenez ma mesure.	Nehmen Sie mir das Maß.
Voulez-vous prendre ma mesure?	Wollen Sie mir das Maß nehmen?
Prenez-moi la mesure d'un habit.	Messen Sie mir einen Frack an.
Comment voulez-vous qu'il soit fait?	Wie wollen Sie ihn gemacht haben?
Faites-le-moi, comme on les porte maintenant.	Machen Sie ihn mir so, wie man sie jetzt trägt.
A la mode, à la nouvelle mode.	Nach der Mode, nach der neuen Mode.
Voulez-vous aussi le gilet et le pantalon?	Wollen Sie auch ein Gilet und ein Beinkleid?
Oui, j'ai acheté de l'étoffe pour me faire un habillement complet.	Ja, ich habe mir Zeug zu einer vollständigen Kleidung gekauft.
Avez-vous sur vous des échantillons?	Haben Sie Muster bei sich?
Je voudrais choisir une redingote.	Ich möchte gern einen Oberrock wählen?
Je voudrais voir quelques échantillons.	Ich möchte einige Muster sehen.
Montrez-moi des échantillons.	Zeigen Sie mir Muster.
J'en ai de toute espèce.	Ich habe ihrer von jeder Art.
Faites-les-moi voir.	Lassen Sie sie mir sehen.
Vous pouvez choisir ce qui vous plaira le mieux.	Sie können aussuchen, was Ihnen am meisten gefällt.
J'aime assez ce beau bleu.	Ich liebe so ziemlich dieses Schönblaue.
C'est une couleur qui est fort à la mode.	Diese Farbe ist sehr in der Mode.
Le vert vous ira fort bien.	Das Grüne wird Ihnen sehr gut stehen.
Que pensez-vous de ce vert?	Was halten Sie von diesem Grün?
J'aimerais mieux un vert de bouteille.	Ich möchte lieber Bouteillengrün?
Cette couleur se passera bientôt.	Diese Farbe wird bald abschießen.
Quelle sorte de boutons voulez-vous?	Was für Knöpfe wollen Sie?
Voulez-vous des boutons de drap, des boutons de la même étoffe?	Wollen Sie tücherne Knöpfe, Knöpfe vom näml. Zeuge?

Y mettrai-je des boutons dorés?	Soll ich vergoldete Knöpfe darauf setzen?
Je préfère des boutons de soie pour le gilet, s'ils sont à la mode.	Für das Gilet ziehe ich seidene Knöpfe vor, wenn sie in der Mode sind.
Fort bien.	Sehr wohl.
Voulez-vous que le pantalon monte bien haut?	Wünschen Sie, daß Ihnen das Beinkleid sehr weit hinauf reicht?
Ni trop haut, ni trop bas.	Es soll weder zu lang, noch zu kurz seyn.
Faites-le monter jusqu'ici.	Machen Sie es mir so hoch herauf.
Je ne veux pas qu'il descende si bas qu'on les porte aujourd'hui.	Ich will nicht, daß sie so weit hinunter reicht, wie man sie heut zu Tage trägt.
On les porte actuellement très-bas.	Man trägt sie jetzt sehr weit hinunter.
Je ne veux pas qu'il descende si bas.	Ich will nicht, daß es so weit hinunterreicht.
Il sera fait selon votre goût.	Es wird nach Ihrem Geschmacke gemacht werden.
J'ai besoin d'un autre gilet.	Ich bedarf ein anderes Gilet.
Le voulez-vous en soie ou en casimir?	Wollen Sie ein seidenes oder eines von Kasimir?
Vous me le ferez en casimir?	Machen Sie es mir von Kasimir.
Quelle sorte de casimir voulez-vous, du double ou du simple?	Was für Kasimir wünschen Sie, doppelten oder einfachen?
J'aime mieux le simple.	Ich ziehe den einfachen vor.
Souvenez-vous qu'il me faut tout cela pour mardi sans faute.	Vergessen Sie ja nicht, daß ich dieß Alles unfehlbar auf den Dienstag haben muß.
Vous aurez le tout lundi matin.	Sie werden Alles Montag morgens bekommen.
Je serai exact.	Ich werde pünktlich seyn.

Monsieur, je vous apporte votre habit.	Mein Herr, hier bringe ich Ihr Kleid.
Avec mon gilet et mon pantalon?	Mit meinem Gilet und meinem Beinkleide?
Oui, Monsieur. Voici le tout.	Ja, mein Herr. Hier ist Alles.
Vous êtes homme de parole.	Sie sind ein Mann von Wort.
Je suis bien aise que vous m'ayez tenu parole.	Ich bin sehr froh, daß Sie mir Wort gehalten haben.
J'en ai besoin ce matin.	Ich brauche es diesen Morgen.

Je commençais à m'impatienter.	Ich wurde schon ungeduldig.
Je viens de le finir.	Ich habe es so eben vollendet.
Il n'est que six heures et je ne vous l'avais promis que dans la matinée.	Es ist erst sechs Uhr, und ich hatte es Ihnen nur für die Morgenzeit versprochen.
Ainsi je ne me plains pas.	Also beklage ich mich nicht.
J'espère que vous en serez content.	Ich hoffe, daß Sie damit zufrieden seyn werden.
Voyons que je l'essaie.	Ich will es anprobiren.
Essayez-le moi.	Probiren Sie es mir an.
Voyons s'il me va bien. — Que je voie s'il est bien fait.	Ich will sehen, ob es mir wohl steht. — Ich will sehen, ob es gut gemacht ist.
Voyons comment il me va.	Ich will sehen, wie es mir paßt.
Les manches ne sont-elles pas trop longues et trop larges?	Sind die Aermel nicht zu lang und zu weit?
On les porte ainsi à présent.	Man trägt sie jetzt so.
On les porte maintenant très-grandes.	Man trägt sie jetzt sehr groß.
Il me serre trop.	Es beengt mich zu sehr.
Il est trop juste.	Es ist zu knapp.
Il s'élargira assez.	Es wird sich genug strecken.
Il me serre sous les aisselles.	Es beengt mich unter den Achseln.
Il me coupe les bras.	Es schneidet mich in die Arme.
Je crois qu'il est un peu long.	Es kommt mir ein wenig lang vor.
Il me semble un peu trop long.	Es däucht mir ein wenig zu lang.
Il est trop long de taille.	Der Leib ist zu lang.
Il fait des plis entre les épaules.	Es macht Falten zwischen den Schultern.
Vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit.	Sie können sich über dieses Kleid nicht beklagen.
Je ne vois pas de changement à y faire.	Ich finde nichts daran abzuändern.
Regardez au miroir.	Sehen Sie in den Spiegel.
Il vous sied à ravir.	Es steht Ihnen ungemein schön.
Il vous va à merveille.	Es steht Ihnen wunderschön.
Il vous prend bien la taille.	Es paßt Ihnen sehr gut.
Vous n'avez jamais été mieux habillé.	Sie waren nie besser gekleidet.
Vous autres tailleurs, vous ne trouvez jamais rien à redire à votre ouvrage.	Ihr Schneider, ihr findet nie etwas an eurer Arbeit auszusetzen.
Il faudra pourtant y retoucher.	Man wird jedoch daran abändern müssen.

Le gilet non plus, n'est pas bien fait.	Auch das Gilet ist nicht gut gemacht.
Il est trop court.	Es ist zu kurz.
Remportez-le avec l'habit.	Nehmen Sie es sammt dem Fracke wieder mit.
Quand me rapporterez-vous le tout?	Wann werden Sie mir das Ganze wieder bringen?
Après demain, sur les dix heures.	Uebermorgen, gegen zehn Uhr.
Je compte sur vous.	Ich verlasse mich auf Sie.

Une Couturière. — Eine Näherin.

Ah! c'est vous, Mademoiselle A . . .?	Ah, Sie sind's, Jungfer A...?
J'étais impatiente de vous voir.	Ich sah Ihnen schon mit Ungeduld entgegen.
Vous m'avez fait beaucoup attendre.	Sie ließen mich lange warten.
M'avez-vous enfin apporté mes robes?	Haben Sie mir endlich meine Kleider gebracht?
Combien de robes m'apportez-vous?	Wie viele Kleider bringen Sie mir da?
Sont-elles différentes pour la coupe et la façon?	Sind sie verschieden im Schnitte und in der Form?
Cette robe me va bien.	Dieses Kleid paßt mir wohl.
Celle-ci parait bien courte.	Dieses da scheint sehr kurz zu seyn.
C'est la mode pour les robes du matin.	Man hat jetzt die Morgenröcke so.
Je ne les aime pas si courtes.	Ich mag sie nicht so kurz.
Essayez-moi celle-ci.	Probiren Sie mir diesen da an.
Voyez une robe de mousseline à essayer.	Ich will einen musselinen Rock anprobiren.
Détachez cette épingle.	Nehmen Sie diese Nadel weg.
Tout cela est-il cousu avec soin?	Ist dieß alles sorgfältig genäht?
Avez-vous mis des glands?	Haben Sie Troddeln daran gemacht?
Quelle garniture avez-vous mise à cette robe habillée?	Welche Garnitur haben Sie zu diesem Kleid genommen?
Cette garniture est-elle à la mode?	Ist diese Garnitur nach der Mode?
Où est le jupon de taffetas pour cette robe de bal?	Wo ist die taffetne Schürze zu dem Ballkleide?

Je vous l'enverrai avec le corset de la robe de soie.	Ich werde es Ihnen mit dem Oberleib des seidenen Kleides schicken.
Cette robe n'a-t-elle pas trop d'ampleur par le bas?	Ist dieses Kleid nicht von unten zu weit?
Je crois que oui; j'y remédierai facilement.	Ich glaube ja; ich kann es leicht verbessern.
Les manches sont trop étroites, trop larges.	Die Aermel sind zu eng, zu weit.
La taille est trop longue, trop courte.	Der Leib ist zu kurz, zu lang.
La robe n'a pas assez d'ampleur.	Das Kleid ist nicht weit genug.
Les plis ne tombent pas avec assez de grâce.	Die Falten haben nicht genug Grazie.
La dernière va mieux.	Das letzte steht besser.
Elle est juste à ma taille.	Es liegt mir knapp am Leibe an.
Souvenez-vous que j'attends le tout sous peu de jours.	Vergessen Sie ja nicht, daß ich Alles in wenigen Tagen erwarte.
Soyez exacte, je vous prie.	Ich bitte Sie, pünktlich zu seyn.
C'est le seul moyen de conserver ma pratique.	Das ist das einzige Mitel, meine Kundschaft zu bewahren oder erhalten.
Madame aura le tout demain dans la soirée.	Madam, Sie werden Alles morgen Abends bekommen.
Vous me ferez plaisir.	Sie werden mir Vergnügen machen.

Une marchande de modes. — Eine Modewaarenhändlerin.

Je voudrais un chapeau à la mode.	Ich möchte gern einen modernen Hut.
Voyons vos modes.	Lassen Sie mir Ihre Moden sehen.
La forme de ces chapeaux est bien petite.	Die Form dieser Hüte ist sehr klein.
On porte toujours des chapeaux à l'anglaise.	Man trägt immer Hüte nach englischer Mode.
Donnez-moi ce chapeau de paille garni de rubans blancs.	Geben Sie mir diesen mit weißen Bändern besetzten Strohhut.
Ce noeud est fort joli.	Diese Masche ist sehr hübsch.
Les chapeaux de paille d'Italie sont-ils à la mode?	Sind die italienischen Strohhüte in der Mode?
Oui, avec des plumes.	Ja, mit Federn.

Montrez-moi ces fichus.	Zeigen Sie mir diese Halstücher.
Sont-ils bien brodés?	Sind sie gut gestickt?
En avez-vous à collet?	Haben Sie einige mit Kragen?
Je prends le chapeau blanc.	Ich nehme den weißen Hut.
Madame veut-elle voir des voiles de dentelles magnifiques?	Wollen die gnädige Frau prächtige Spitzenschleier ansehen?
J'en ai de dentelles de Bruxelles d'une beauté parfaite.	Ich habe welche mit brabanter Spitzen von außerordentlicher Schönheit.
Voici des voiles de mousseline brodee.	Hier sind Schleier mit gesticktem Mousselin.
Je voudrais voir des sacs.	Ich möchte gern Beutel (Säcke, Ridiküle) ansehen.
En voici de charmans.	Hier sind sehr schöne.
Vous n'avez pas besoin d'éventails ou de gants?	Brauchen Sie keine Fächer oder Handschuhe?
Il me faut de la soie pour doublure.	Ich brauche Seide zum Unterfutter.
Montrez-moi les nuances que vous avez.	Zeigen Sie mir Ihre verschiedenen Arten.
Cette couleur est trop pâle.	Diese Farbe ist zu blaß.
N'en avez-vous point d'autre.	Haben Sie keine andere?
Celle-ci me conviendra.	Diese wird mir anständig seyn.
Vous m'enverrez les fleurs artificielles que j'ai choisies.	Schicken Sie mir die Kunstblumen, welche ich ausgesucht habe.

Un Cordonnier. — Ein Schuhmacher.

Monsieur, je vous apporte vos souliers.	Mein Herr, ich bringe Ihnen Ihre Schuhe.
Voyons. — Que je les voie.	Lassen Sie sie mir sehen.
Permettez que je vous les essaie.	Erlauben Sie, daß ich sie Ihnen anprobire.
Je vais les essayer moi-même.	Ich will sie selbst anprobiren.
Je ne puis faire entrer mon pied dedans.	Ich kann nicht hineinschlüpfen.
Ils sont beaucoup trop étroits.	Sie sind viel zu eng.
Ils me blessent les orteils.	Sie verwunden mir die Zehen.
Vous les avez faits trop pointus.	Sie haben sie zu spitzig gemacht.
Ils me font mal.	Sie thun mir weh.
Ils s'élargiront du reste en les portant.	Sie werden indeß weiter im Tragen.
En attendant qu'ils s'élargissent, je ne veux pas etre estropie.	Bis sie sich ausweiten, könnte ich lahm werden.

Je ne saurais marcher avec.	Ich kann darin nicht gehen.
Vous ne les aurez portés deux jours qu'ils ne vous blesseront plus.	Sie werden Sie nicht zwei Tage getragen haben, und sie werden Sie nicht mehr drücken.
Je veux avoir le pied à mon aise.	Ich will den Fuß bequem haben.
Je ne veux pas gagner de cors.	Ich will keine Leichdornen haben.
Le cuir est mauvais.	Das Leder ist schlecht.
L'empeigne ne vaut rien.	Das Oberleder taugt nichts.
Les semelles sont trop minces.	Die Sohlen sind zu dünn.
Les quartiers sont trop hauts.	Die Quartiere sind zu hoch.
Les talons sont beaucoup trop larges.	Die Absätze sind viel zu breit.
Je veux avoir le pied un peu découvert.	Ich will den Fuß etwas bloß haben.
Ces souliers n'ont pas été faits pour moi, j'en suis sûr.	Diese Schuhe sind gewiß nicht für mich gemacht worden.
Remportez-les, et faites-m'en une autre paire le plus tôt possible.	Nehmen Sie sie wieder mit, und machen Sie mir bald möglichst ein anderes Paar.
—	—
Avez-vous des souliers tout faits?	Haben Sie schon gemachte Schuhe?
Apportez m'en de différentes grandeurs.	Bringen Sie mir einige von verschiedenen Größen.
Je vais essayer ceux-ci.	Ich will diese da anprobiren.
Donnez-moi le chausse-pied.	Geben Sie mir den Schuhlöffel.
Ils sont trop découverts.	Sie sind zu unbedeckt.
Ils sont trop couverts.	Sie sind zu bedeckt.
Ils sont trop grands.	Sie sind zu groß.
Ils sont trop petits.	Sie sind zu klein.
Vous ferez mieux de prendre ma mesure.	Sie thun besser, mir das Maß zu nehmen.
Montrez-moi des bottes.	Zeigen Sie mir Stiefel her.
Je crois que celles-ci vous iront bien.	Ich glaube, diese da werden Ihnen gut gehen.
Le pied est étroit; mais il ne vous blessera pas.	Der Fuß ist eng; allein er wird Sie nicht verwunden.
Effectivement, elles me vont très-bien.	Sie sitzen mir wirklich sehr gut.
Donnez-moi le tire-botte pour me débotter.	Geben Sie mir den Stiefelzieher, ich will meine Stiefel abziehen.
Vous me ferez aussi des pantoufles.	Machen Sie mir auch Pantoffeln.

De quelle couleur?	Von welcher Farbe?
Faites-les assez larges.	Machen Sie sie mir ziemlich weit.
Ayez soin que le rubân de la bordure soit bien cousu.	Fassen Sie sie ja recht gut ein.

Une Blanchisseuse. — Eine Wäscherin.

Etes-vous la blanchisseuse qu'on m'a recommandée?	Sind Sie die mir empfohlene Wäscherin?
J'ai du linge à laver.	Ich habe Wäsche zu waschen.
Lavez-le avec soin.	Waschen Sie sie sorgfältig.
J'en aurai plus la prochaine fois.	Das nächste Mal werde ich mehr haben.
Quand me le rapporterez-vous?	Wann bringen Sie sie mir wieder?
Je vais compter mon linge.	Ich will meine Wäsche zählen.
Voici la note du linge à blanchir.	Hier ist die Note der zu waschenden Wäsche.
Voyez si le compte y est.	Sehen Sie, ob die Rechnung richtig ist.
Non, Monsieur, il y manque un gilet.	Nein, mein Herr, es fehlt ein Gilet.
Le voila sur la chaise.	Dort ist es auf dem Stuhle.
Il faudra que vous rapportiez cette note.	Sie müssen diese Note wieder mitbringen.
Il me manque deux pièces.	Es fehlen mir zwei Stücke.
Ce mouchoir ne m'appartient pas.	Dieses Sacktuch gehört nicht mir.
Ce n'est pas là ma marque.	Das ist nicht mein Name (Zeichen).
Ces plis sont mal faits.	Die Falten sind schlecht gemacht.
Ceci est mal repassé.	Dieß da ist schlecht gebiegelt.
Cela n'est pas bien blanchi.	Das ist nicht gut gewaschen.
Ce collet n'est pas assez empesé.	Dieser Kragen ist nicht genug gestärkt.
Cela est très-bien blanchi.	Das ist sehr wohl gewaschen.
Vous reviendrez la semaine prochaine.	Sie werden die nächste Woche wieder kommen.

Engager un domestique. — Einen Bedienten dingen.

J'ai entendu dire que Monsieur a besoin d'un domestique.	Ich habe sagen hören, daß der Herr einen Bedienten braucht.
Oui; qui vous a adressé à moi?	Ja; wer hat Sie zu mir geschickt?

Par qui êtes-vous recommandé?	Durch wen sind Sie empfohlen?
Par Mr. R..., avec qui j'ai voyagé.	Durch Herrn R..., mit dem ich gereist bin.
Je le connais beaucoup.	Ich kenne ihn gut.
Sur sa recommandation je n'hésiterai pas à vous prendre à mon service.	Auf seine Empfehlung nehme ich keinen Anstand, Sie in meinen Dienst zu nehmen.
J'imagine que vous réunissez les qualités que je désire.	Ich setze voraus, daß Sie alle erforderlichen Eigenschaften vereinigen.
Avez-vous déjà voyagé?	Sind Sie schon gereist?
Oui, Monsieur, j'ai voyagé en Italie.	Ja, Herr, ich bin in Italien gereist.
Voulez-vous me suivre en Suisse?	Wollen Sie mit mir in die Schweiz kommen?
Je serai un mois en route.	Ich werde einen Monat lang reisen.
Avez-vous déjà fait ce voyage?	Haben Sie diese Reise schon gemacht.
Quel âge avez-vous?	Wie alt sind Sie?
Êtes-vous marié?	Sind Sie verheirathet?
Y a-t-il long-temps que vous êtes en France?	Sind Sie schon lang in Frankreich?
Savez-vous soigner un cheval?	Können Sie mit Pferden umgehen?
Montez-vous à cheval?	Reiten Sie?
Savez-vous écrire?	Können Sie schreiben?
Oui, Monsieur.	Ja, mein Herr.
J'entends l'allemand et l'italien.	Ich verstehe deutsch und italienisch.
Je connais aussi les monnaies, les poids et les mesures des pays que j'ai parcourus.	Ich kenne auch die Münzen, Maße und Gewichte der Länder, die ich durchreist habe.
Vous pouvez m'être utile.	Sie können mir nützlich seyn.
Quels gages demandez-vous? Combien demandez-vous de gages?	Wie viel Lohn verlangen Sie?
J'ai toujours gagné cinq cents francs par an et ma nourriture.	Ich habe jährlich immer fünfhundert Franken und meine Kost gehabt.
Je vous donnerai la même somme.	Ich will Ihnen die nämliche Summe geben.
Je vous donnerai cent francs par mois; mais vous vous nourrirez.	Ich gebe Ihnen monatlich hundert Franken; aber Sie müssen sich verköstigen.

Vous me donnerez tous les soirs la note détaillée de ce que vous aurez déboursé pour moi.	Geben Sie mir alle Abend die spezifizirte Rechnung über das was Sie für mich aus-gelegt' haben.
Je vous préviens que je ne veux pas de longs mémoires.	Ich sage es Ihnen im Voraus, daß ich keine langen Rechnungen will.

Engager une domestique. — Eine Magd dingen.

On m'a dit que vous aviez besoin d'une domestique.	Man hat mir gesagt, daß Sie eine Magd brauchen.
Oui; qui vous a adressé à moi?	Ja; wer hat Sie zu mir gewiesen?
Par qui êtes-vous recommandé?	Durch wen sind Sie empfohlen?
Par Madame B . . .	Durch Frau B . . .
Y a-t-il long-temps que vous êtes en condition?	Dienen Sie schon lange?
Quelle est la dernière place où vous avez servi?	Bei wem sind Sie das Letztemal im Dienste gestanden?
Savez-vous faire la cuisine?	Können Sie kochen?
Entendez-vous les détails du ménage?	Verstehen Sie sich auf die Hauswirthschaft?
Quel âge avez-vous?	Wie alt sind Sie?
Vous paraissez bien jeune.	Sie sehen sehr jung aus.
J'ai vingt deux ans.	Ich bin zwei nnd zwanzig Jahre alt.
Savez-vous travailler à l'aiguille?	Verstehen Sie sich auf die Nadelarbeit?
Savez-vous bien coudre?	Können Sie gut nähen?
Pouvez-vous blanchir?	Können Sie waschen?
Pourriez-vous remplir ma femme de chambre?	Könnten Sie die Stelle einer Kammerjungfer versehen?
Aimez-vous les enfans?	Lieben Sie die Kinder?
Avez-vous servi dans pluisieurs maisons?	Haben Sie in mehreren Häusern gedient?
De chez qui sortez-vous?	Von wem treten Sie aus?
Pourquoi avez-vous quitté cette place?	Warum haben Sie diesen Platz verlassen?
Pourquoi en êtes-vous sortie?	Warum sind Sie ausgetreten?
Combien de temps avez-vous demeuré chez cette dame?	Wie lange sind Sie bei dieser Frau im Dienste gestanden?
Madame B... voudra-t-elle vous recommander?	Würde Sie Frau B... empfehlen wollen?

J'ai d'elle un certificat de bonne conduite.	Ich habe von ihr ein Zeugniß über meine gute Aufführung.
Montrez-le-moi. Sur sa recommandation je n'hésiterai pas à vous prendre à mon service.	Zeigen Sie es mir. Auf ihre Empfehlung nehme ich keinen Anstand, Sie in Dienst zu nehmen.
Quels gages demandez-vous?	Wie viel Lohn verlangen Sie?
Madame G... me donnait trois cents francs.	Bei Frau G... hatte ich dreihundert Franken.
C'est beaucoup.	Das ist viel.
Je vous donnerai la même somme.	Ich will Ihnen die nämliche Summe geben.
Je crois que vous me conviendrez.	Ich glaube, daß Sie mir anständig seyn werden.
Dès ce moment vous êtes à mon service.	Von diesem Augenblicke an sind Sie gedungen.
Vous pouvez venir demain.	Sie können morgen kommen.
Vous aurez demain une dernière réponse.	Sie werden morgen eine letzte Antwort erhalten.

Louer un appartement. — Eine Wohnung miethen.

Avez-vous des appartemens à louer?	Haben Sie Wohnungen zu vermiethen?
On m'a dit que vous aviez des chambres à louer.	Man hat mir gesagt, Sie haben Zimmer zu vermiethen.
Oui, Monsieur, j'en ai plusieurs.	Ja, Herr, ich habe ihrer mehrere.
Quel appartement désirez-vous?	Was wünschen Sie für eine Wohnung?
Voulez-vous un appartement meublé, *ou* non meublé?	Wollen Sie eine eingerichtete **oder** uneingerichtete Wohnung?
J'ai besoin d'un appartement meublé.	Ich brauche eine eingerichtete Wohnung.
J'ai ce qu'il vous faut.	Ich habe das was Sie brauchen.
Le premier et le second sont vacans.	Das erste und das zweite Stockwerk sind leer.
Je les louerai ensemble ou séparément.	Ich werde sie zusammen oder einzeln vermiethen.
Un de deux me suffira.	Eines von beiden reicht mir hin.
Vous choisirez.	Sie können wählen.

Peut-être prendrai-je l'un et l'autre.	Vielleicht nehme ich beide.
J'ai besoin de deux chambres à coucher, d'une salle et d'une cuisine.	Ich brauche zwei Schlafzimmer, einen Saal und eine Küche.
Je puis vous accommoder.	Ich kann Ihnen hiemit dienen.
Voulez-vous avoir la bonté de me faire voir vos appartemens.	Wollen Sie die Güte haben, mir diese Wohnungen sehen zu lassen?
Avec plaisir.	Mit Vergnügen.
Donnez-vous la peine d'entrer.	Geben Sie sich die Mühe, herein zutreten.
Prenez la peine de me suivre.	Gehen Sie gefälligst mit mir.
Je vais vous faire voir les chambres.	Ich will Ihnen die Zimmer zeigen.
Par ici, s'il vous plait.	Hieher, wenn's beliebt.
Voici le premier étage.	Das ist das erste Stockwerk.
Il est composé de sept pièces: une antichambre, un salon, une salle à manger, deux chambres à coucher, et deux cabinets de toilette à côté.	Es besteht aus sieben Stücken: einem Vorzimmer, einem großen Saal, einem Speisezimmer, zwei Schlafzimmern und zwei Nebenzimmern.
Les pièces sont assez belles.	Die Stücke sind ziemlich schön.
Y a-t-il d'autres chambres dépendant de cet appartement?	Gehören noch andere Zimmer zu dieser Wohnung?
Il y a la cuisine et une chambre de domestique.	Eine Küche und ein Bedientenzimmer sind noch da.
Quel est le prix du loyer?	Welches ist der Miethzins?
Combien demandez-vous du tout?	Wie viel verlangen Sie in Allem?
Cent vingt francs par mois.	Ein hundert zwanzig Franken monatlich.
Est-ce le plus juste prix?	Ist das der genaueste Preis?
Oui, Monsieur.	Ja, mein Herr.
C'est bien cher.	Das ist sehr theuer.
C'est beaucoup d'argent.	Das ist viel Geld.
Je le loue ordinairement trente francs par semaine.	Ich vermiethe es gewöhnlich zu dreißig Franken wöchentlich.
Si vous le prenez au mois, vous l'aurez pour quelque chose de moins.	Wenn Sie es auf den Monat nehmen, so werden Sie es etwas billiger bekommen.
Vous voyez que l'appartement est fraichement décoré.	Sie sehen, daß die Wohnung frisch dekorirt ist.
La vue est aussi fort belle.	Die Aussicht ist auch sehr schön.

L'appartement est beau; mais le prix m'effraie.	Die Wohnung ist schön; allein der Preis erschreckt mich.
C'est exorbitant.	Das ist übertrieben theuer.
Voulez-vous me permettre de voir le second?	Wollen Sie mir erlauben, die zweite anzusehen?
Sans doute, Monsieur.	Allerdings, mein Herr.
Je crois qu'il me conviendra mieux.	Ich glaube, sie wird mir anständiger seyn.
Y a-t-il beaucoup de différence?	Ist ein großer Unterschied?
Non, Monsieur, mais il n'est pas si élégamment meublé.	Nein, Herr, allein sie ist nicht so zierlich eingerichtet.
Voici la salle.	Hier ist der Saal.
Elle n'est pas très-grande; mais elle peut faire mon affaire.	Er ist nicht sehr groß; allein er ist mir anständig.
Vous voyez qu'il y a tout ce qu'il faut, et que les meubles en sont très-propres.	Sie sehen, daß alles Nöthige vorhanden, und die Möbeln sehr reinlich sind.
Tous les meubles sont en bois d'acajou.	Alle Möbeln sind von Mahagoniholz.
Voici deux fauteuils, six chaises, un tapis neuf, une belle glace et des rideaux très-propres.	Hier sind zwei Armsessel, sechs Stühle, ein neuer Teppich, ein schöner Spiegel und sehr reinliche Vorhänge.
De plus, il y a des armoires aux deux côtés de la cheminée.	Ferner sind auf beiden Seiten des Kamins Kästen.
Montrez-moi la chambre à coucher.	Zeigen Sie mir das Schlafzimmer.
Voyons si le lit est bon; car c'est là l'essentiel.	Ich will sehen, ob das Bett gut ist; denn dieß ist die Hauptsache.
Vous ne pouvez en désirer un meilleur.	Sie können kein besseres wünschen.
La chambre donne-t-elle sur la rue?	Geht die Aussicht des Zimmers auf die Straße?
Non, Monsieur, elle donne sur le jardin.	Nein, Herr, sie geht auf den Garten.
Tant mieux; le bruit des voitures ne m'éveillera pas.	Desto besser; das Geräusch der Wagen wird mich nicht aufwecken.
Souhaitez-vous voir l'autre chambre à coucher?	Wünschen Sie das andere Schlafzimmer anzusehen?
J'imagine que le lit est bon.	Ich bilde mir wohl ein, daß das Bett gut ist.
Combien voulez-vous de cet appartement-ci?	Wie viel verlangen Sie für diese Wohnung?

Je ne saurais le louer à moins de quatre-vingt-dix francs par mois.	Ich kann sie nicht unter neunzig Franken monatlich ablassen.
Considérez que c'est ici un des plus beaux quartiers de la ville, où les maisons sont d'un prix exorbitant.	Berücksichtigen Sie wohl, daß dieß einer der schönen Stadttheile ist, wo die Häuser außerordentlich theuer sind.
La situation est très-agréable.	Die Lage ist sehr angenehm.
Eh bien, je vous donnerai quatre-vingt-dix francs.	Wohlan, ich will Ihnen neunzig Franken geben.
Mais il me faut une cave et un endroit pour le bois et le charbon.	Allein ich muß einen Keller und einen Platz für das Holz und die Kohlen haben.
Cela s'entend, est entendu. Cela va sans dire.	Das versteht sich.
Vous me fournirez du linge.	Sie werden mir die Wäsche liefern.
Votre servante me servira.	Ihre Magd soll mich bedienen.
Sans doute, Monsieur.	Allerdings, mein Herr.
Vous aurez des draps blancs tous les huit jours et une nappe et une serviette propres tous les jours.	Sie werden alle acht Tage weiße Leintücher bekommen, und täglich ein reinliches Tischtuch und Serviette.
Vous avez des lieux à l'anglaise dans le corridor à gauche.	Sie haben einen Abtritt nach englischer Art im Gange links.
A propos, ne puis-je pas être en pension chez vous?	Gelegentlich sagen Sie mir, ob ich nicht zu Ihnen in Kost gehen kann?
Oui, Monsieur.	Ja, mein Herr.
Vous trouverez ici une pension bourgeoise dont la table est bien servie et la société choisie.	Sie werden hier ein bürgerliches Kosthaus, gute Tafel und ausgesuchte Gesellschaft finden.
Combien prenez-vous par semaine?	Wie viel verlangen Sie wöchentlich?
Sept cent cinquante francs par an.	Siebenhundert fünfzig Franken jährlich.
A combien cela revient-il?	Wie viel beträgt das (für die Woche)?
A environ quatorze francs cinquante centimes par semaine.	Ungefähr vierzehn Franken fünfzig Centimen wöchentlich.
Je commencerai demain.	Ich will morgen den Anfang machen.
Eh bien le marché est conclu.	Wohlan, wir sind des Handels eins.

Quand comptez-vous entrer dans votre logement? Prendre possession de votre logement?	Wann gedenken Sie einzuziehen?
Je me propose d'y venir coucher cette nuit.	Ich bin Willens, diese Nacht hier zu schlafen.
Faites en sorte que tout soit prêt de bonne heure.	Machen Sie, daß Alles frühzeitig bereit ist.
Cela suffit, Monsieur.	Sie können sich darauf verlassen, mein Herr.
Je vais m'en occuper sur-le-champ.	Ich will mich sogleich damit beschäftigen
Vous pourrez venir aussitôt qu'il vous plaira.	Sie können, sobald es Ihnen beliebt, kommen.

Un Tapissier. — Ein Tapezierer.

Je voudrais voir quelques meubles.	Ich möchte einige Möbeln ansehen.
Donnez-vous la peine d'entrer, Monsieur. Je tâcherai de vous accomoder.	Gehen Sie gefälligst herein, mein Herr, ich will trachten, Ihnen hiemit zu dienen.
Quels meubles désirez-vous voir?	Was für Möbeln wünschen Sie anzusehen?
J'ai besoin d'une bibliothèque, si je puis en trouver une propre.	Ich brauche eine Bücherstelle; haben Sie eine saubere?
En voici une très-belle.	Hier ist eine sehr schöne.
Elle est d'un bois superbe.	Sie ist von herrlichem Holze.
Je l'aimerais, elle me conviendrait assez.	Sie wäre mir recht, sie gefällt mir so ziemlich.
Combien voulez-vous la vendre?	Wie theuer wollen Sie sie verkaufen?
Combien en demandez-vous?	Wie viel verlangen Sie dafür?
Le prix est de cinquante écus.	Der Preis ist fünfzig Thaler.
Vouz ne pouvez pas la donner à moins?	Können Sie sie nicht billiger ablassen?
Je ne le peux pas.	Ich kann es nicht.
Je l'ai achetée hier à une vente.	Ich habe sie gestern auf einer Versteigerung gekauft.
Je désirerais voir une commode.	Ich möchte gern eine Kommode ansehen.
Une double ou une simple?	Eine doppelte oder eine einfache?
En voici plusieurs avec le prix marqué sur chacune.	Hier stehen mehrere, mit daraufgesetztem Preise auf jede.

Je crois que je me tiendrai à celle-ci.	Ich werde wohl diesen da nehmen.
Maintenant que je voie vos tapis.	Nun will ich Ihre Teppiche ansehen.
Quelle grandeur désirez-vous?	Wie groß wünschen Sie sie?
Six mètres sur cinq.	Sechs Metres in der Länge und fünf in der Breite.
En voici de toutes les sortes.	Hier haben Sie sie von allen Arten.
Ceux-ci montent bien haut.	Diese kommen sehr hoch zu stehen.
En voici à meilleur marché; mais, comme vous pensez, ils ne sont ni si bons ni si beaux.	Hier sind andere, welche wohlfeiler sind; aber, wie Sie sich wohl denken, sie sind nicht so gut und so schön.
J'aimerais assez celui-ci.	Ich nähme lieber diesen da.
Mais il revient si cher.	Allein er ist so theuer.
Les tapis sont un article coûteux.	Die Teppiche sind ein so kostspieliger Artikel.
Voulez-vous en voir de hasard?	Wollen Sie einige aus einer zweiten Hand sehen?
Je prendrai celui-ci.	Ich will diesen da nehmen.

Un Médecin. — Ein Arzt.

Comment vous trouvez-vous?	Wie befinden Sie sich?
Je me trouve tout je ne sais comment.	Ich befinde mich so, daß ich nicht weiß wie.
Je ne suis pas bien du tout.	Mir ist gar nicht wohl.
Je me sens bien malade.	Ich fühle mich krank.
Quel est votre mal?	Was fehlt Ihnen?
Je suis d'une faiblesse étonnante.	Ich bin außerordentlich schwach.
Je suis étourdi, et j'ai peine à me tenir sur mes jambes.	Ich bin betäubt, und kann mich kaum auf den Beinen halten.
Dormez-vous?	Können Sie schlafen?
Vous sentez-vous appétit?	Fühlen Sie Lust zum Essen?
Point du tout.	Ganz und gar nicht.
Depuis quand êtes-vous malade?	Seit wann sind Sie krank?
Comment cela a-t-il commencé?	Wie hat dieß angefangen?
Cela m'a pris avant-hier par un frisson.	Es hat mich vorgestern durch einen Schauer angepackt.
Ensuite j'ai sué beaucoup, et j'ai toujours été malade depuis.	Hierauf habe ich viel geschwitzt, und seither bin ich immer krank gewesen.

Je n'ai presque rien mangé depuis deux jours.	Ich habe seit zwei Tagen fast nichts gegessen.
J'ai un mal de tête affreux.	Ich habe fürchterliche Kopfschmerzen.
Avez-vous senti des maux de cœur?	Haben Sie Uebelkeiten verspürt?
Oui, dans le premier instant j'ai senti des envies de vomir; mais cela s'est dissipé.	Ja, im ersten Augenblicke verspürte ich Brechübel, aber diese haben sich verzogen.
Où sentez-vous du mal actuellement?	Wo fühlen Sie jetzt Uebel?
Je sens du mal à l'estomac.	Es thut mir der Magen weh.
J'ai des douleurs dans le côté, des douleurs d'entrailles.	Ich habe Seitenstechen, Schmerzen in den Eingeweiden.
J'ai de la peine à respirer.	Ich kann kaum Athem holen.
Voyons-votre langue. Montrez-moi votre langue.	Zeigen Sie mir Ihre Zunge.
Vous avez la langue chargée.	Ihre Zunge ist belegt.
Vous avez de l'humeur dans l'estomac.	Sie haben Säfte im Magen.
Il vous faudra prendre médecine.	Sie müssen Arznei nehmen.
Donnez-moi votre bras.	Geben Sie mir Ihren Arm.
Que je vous tâte le pouls.	Ich will Ihren Puls fühlen.
Votre pouls est un peu élevé.	Ihr Puls ist etwas erhoben.
Il est vite, inégal.	Er schlägt geschwind, ungleich.
Il y a de la fièvre. Le pouls est dur.	Sie haben ein Fieber. Der Puls schlägt hart.
Vous avez un peu de fièvre.	Sie haben ein kleines Fieber.
Croyez-vous ma maladie dangereuse?	Halten Sie meine Krankheit für gefährlich?
Votre état n'a rien d'inquiétant.	Sie können beruhigt seyn.
Que faut-il que je fasse?	Was habe ich zu thun?
Je vais écrire l'ordonnance.	Ich will Ihnen etwas verordnen.
Vous l'enverrez chez l'apothicaire.	Schicken Sie das in die Apotheke.
Quand j'aurai soif, que boirai-je?	Wann mich dürstet, was soll ich denn trinken?
Que puis-je manger?	Was darf ich essen?
Il faut faire diète aujourd'hui.	Sie müssen heute Diät halten.
Vous pourrez prendre un bouillon.	Sie können eine Fleischbrühe trinken.
Puis-je me lever?	Darf ich aufstehen?
Oui; pendant une heure ou deux.	Ja; eine oder zwei Stunden lang.

Vous prendrez une cuillerée de cette potion d'heure en heure.	Nehmen Sie von dieser Arznei alle Stunden einen Löffel voll.
Ayez soin de vous tenir chaudement.	Halten Sie sich ja warm.
Tâchez de ne point attraper de froid.	Verkälten Sie sich ja nicht.
Aurai-je le plaisir de vous voir demain?	Werde ich morgen die Ehre Ihres Besuches haben?
Oui; demain matin.	Ja; morgen früh.
Je verrai s'il n'est pas à propos de tirer un peu de sang.	Ich will sehen, ob es nicht rathsam sey, Ihnen ein wenig Blut zu nehmen.

Comment vous trouvez-vous depuis hier?	Wie befinden Sie sich seit gestern?
Je me sens beaucoup mieux.	Ich fühle mich viel besser.
Comment avez-vous passé la nuit?	Wie haben Sie die Nacht zugebracht?
Je n'ai pas été si agité, et j'ai un peu dormi.	Ich war nicht so beunruhigt, und habe ein wenig geschlafen.
La fièvre est beaucoup diminuée.	Das Fieber hat um vieles nachgelassen.
La fièvre est tombée.	Das Fieber hat nachgelassen.
Sentez-vous encore du mal à l'estomac etc.?	Haben Sie noch Magenweh ꝛc.?
Je suis beaucoup soulagé.	Ich fühle eine große Erleichterung.
Je vous promets que ce ne sera rien de sérieux.	Ich versichere Sie, daß das nicht viel zu bedeuten habe.
Dans deux ou trois jours vous serez guéri.	In zwei oder drei Tagen werden Sie wieder hergestellt seyn.
Je serais d'avis que vous allassiez passer quelque temps à la campagne.	Ich rathe Ihnen, für einige Zeit auf das Land zu gehen.
Il faut changer d'air.	Sie müssen eine Luftveränderung machen.
Mangez peu et souvent.	Essen Sie wenig und oft.
Il vous faut faire un exercice modéré.	Sie müssen eine mäßige Bewegung machen.

Une Exposition de Tableaux. — Eine Gemäldeausstellung.

J'ai la passion des tableaux.	Ich bin ein leidenschaftlicher Liebhaber von Gemälden.
Ce tableau est d'après Raphaël.	Dieses Gemälde ist nach Raphael.

Celui-ci est d'après le Poussin.	Dieses hier ist nach Poussin.
Voici une copie du Titien.	Das ist eine Kopie von Titian.
Le Titien a excellé dans le coloris.	Titian hat sich im Kolorit ausgezeichnet.
Et aussi dans le dessin.	Und auch in der Zeichnung.
Ce tableau est d'une belle ordonnance.	Dieses Gemälde ist schön angeordnet.
La composition en est belle.	Seine Zusammenstellung ist schön.
Voici un tableau d'histoire.	Das ist ein historisches Gemälde.
Ce tableau est d'un beau faire.	Dieses Gemälde ist gut gemacht.
Les passions sont bien touchées.	Die Leidenschaften sind gut dargestellt.
Comment trouvez-vous le devant de ce tableau?	Wie gefällt Ihnen der Vordergrund dieses Gemäldes?
Ce tableau veut être vu dans son jour.	Dieses Gemälde muß man in seinem Lichte sehen.
Il est dans un mauvais jour.	Es steht in einem schlechten Lichte.
Il n'est pas dans son point de vue.	Es hängt nicht in seinem Gesichtspunkte.
Ce tableau pêche par le coloris.	Das Kolorit dieses Gemäldes ist fehlerhaft.
Ce peintre dessine mieux qu'il ne colorie.	Dieser Maler versteht sich besser auf die Zeichnnng als auf das Kolorit.
Ces couleurs sont trop vives.	Diese Farben sind zu grell.
Il aurait fallu les amortir.	Er hätte sie schwächen sollen.
Ce tableau est d'un beau ton de couleur.	Dieses Gemälde hat einen guten Farbenton.
Ce tableau de prix est d'une belle conservation.	Dieses kostbare Gemälde ist gut erhalten.
Que les jours et les ombres sont bien distribués!	Wie die Lichter und Schatten gut vertheilt sind!
Ce peintre entend bien les lumières.	Dieser Maler versteht sich gut auf die Lichter.
C'est dans le style de Rembrandt.	Das ist nach der Rembrandt'schen Manier.
Un paysage fait fond aux figures de ce tableau.	Eine Landschaft dient den Figuren dieses Gemäldes zum Hintergrunde.
Ceci est peint à la gouache.	Dieses ist gewaschen.
Ce dessin est d'après nature.	Dieses ist eine Zeichnung nach der Natur.
Ce lointain est fort beau.	Diese Ferne ist sehr schön.
Cet artiste entend parfaitement l'effet du clair-obscur.	Dieser Künstler versteht sich auf das Hell-Dunkel gut.

Ces figures sont dans la demi-teinte.	Diese Figuren haben bloß die halbe Tinte.
Ce peintre réussit mieux dans le portrait que dans l'histoire.	Dieser Maler ist glücklicher in Porträten als im Historischen.
Avez-vous vu cette esquisse au crayon?	Haben Sie diese Bleistift-Skizze gesehen?
Non, j'examinais ce dessin à l'encre de Chine.	Nein, ich betrachtete diese mit chinesischer Tinte gemachte Zeichnung.
J'aime mieux la peinture à l'huile.	Ich ziehe die Oelmalerei vor.
Il y a de très-belles marines près de cette fenêtres.	Nahe am Fenster sind sehr schöne Seestücke.
Les reflets de l'eau sont admirables.	Die Wasser-Reflexe sind wunderschön.
Voyez ces ciels; quelle intelligence dans la distribution des jours!	Sehen Sie diese Himmel an; welche Einsicht in der Vertheilung der Lichter!
Je suis charmé de tout ce que j'ai vu.	Alles, was ich gesehen, hat mir viel Vergnügen gemacht.

Un Théâtre.	Ein Theater.
Allez-vous ce soir au spectacle?	Gehen Sie diesen Abend ins Schauspiel?
J'ai grande envie d'y aller.	Ich habe große Lust, hineinzugehen.
A quel spectacle irons-nous?	In welches Schauspiel wollen wir gehen?
Nous irons, si vous voulez, à ...	Wenn Sie wollen, so gehen wir in ...
Je serais charmé d'y aller avec vous.	Es würde mich freuen, mit Ihnen hineinzugehen.
Avez-vous un billet?	Haben Sie ein Billet?
Je puis avoir deux billets de gallerie.	Ich kann zwei Billeten für die Gallerie haben.
J'aimerais mieux aller au parterre.	Ich wollte lieber ins Parterre gehen.
Avez-vous déjà vu la nouvelle pièce?	Haben Sie das neue Stück schon gesehen?
Comment a-t-elle été reçue?	Wie wurde es aufgenommen?
Elle a été jouée avec applaudissement.	Man hat ihm viel Beifall zugeklatscht.
On en fait beaucoup d'éloges.	Man lobte es sehr.
Avez-vous lu l'affiche?	Haben Sie den Theaterzettel gelesen?

Quel est l'auteur de cette pièce?	Wer ist der Verfasser dieses Stückes?
Les portes ne sont pas ouvertes.	Die Thüren sind nicht offen.
Il y a déjà foule.	Es ist schon eine Menge Leute da.
Prenons notre rang.	Stellen wir uns an.
Vous prendrez deux billets de parterre.	Nehmen Sie zwei Billeten für das Parterre.
Entrons.	Gehen wir hinein.
Je n'ai jamais vu la salle si pleine.	Ich sah das Haus nie so voll.
Les loges sont déjà pleines.	Die Logen sind schon voll.
Il y a beaucoup de beau monde.	Man sieht viele schöne Leute.
On est bien serré au parterre.	Man ist sehr gedrückt im Parterre.
On va bientôt commencer.	Man wird bald anfangen.
On lève la toile.	Man zieht den Vorhang auf.
Cette ouverture est fort belle.	Diese Ouvertür ist sehr schön.
L'orchestre est parfaitement bien conduit.	Das Orchester ist vollkommen gut geleitet.
Que pensez-vous de la nouvelle actrice?	Was denken Sie von der neuen Schauspielerin?
Elle a beaucoup de grâce.	Sie hat viele Grazie.
Elle a un physique agréable et un organ charmant.	Sie hat ein angenehmes Aeußere und ein herrliches Organ.
Qui est-ce qui fait le premier rôle?	Wer spielt die erste Rolle?
Qui joue le rôle de ...?	Wer spielt die Rolle von ...?
Ce rôle est fort difficile.	Diese Rolle ist sehr schwer.
Cet acteur a bien saisi son rôle.	Dieser Schauspieler hat seine Rolle gut aufgefaßt.
Il a de grands moyens.	Er hat große Anlagen.
Quel naturel!	Welches Natürliche!
Il joue fort bien.	Er spielt sehr gut.
Cet acteur excelle dans la comédie; mais il ne vaut rien dans la tragédie.	Dieser Schauspieler zeichnet sich im Komischen aus; allein er taugt nichts im Tragischen.
Cet autre a un organ très-agréable.	Dieser Andere hat ein sehr angenehmes Organ.
Il a l'action forcée.	Er hat eine gezwungene Geberde.
Il ne sait pas son rôle.	Er kann seine Rolle nicht.
Sans le souffleur il serait demeuré court.	Ohne den Souffleur wäre er stecken geblieben.
Il y a trop de lenteur dans la marche de cette pièce.	Dieses Stück ist zu schleppend.

Il y a dans cette pièce des scènes plus belles les unes que les autres.	In diesem Stücke sind die einen Scenen schöner als die andern.
Aimez-vous ce monologue?	Lieben Sie dieses Alleingespräch?
Cette reconnaissance est bien amenée.	Diese Wiedererkennung ist gut herbeigeführt, gut eingeleitet.
Cette pièce est trop chargée d'incidens.	Dieses Stück hat zu viele Zwischenhandlungen.
L'intrigue se dénoue mal.	Die Intrigue entwickelt sich schlecht.
Cette pièce est pleine d'intérêt.	Dieses Stück ist voll Interesse.
Elle a ravi les spectateurs.	Es hat die Zuschauer entzückt.
Je crois quelle restera au théâtre.	Ich glaube, daß es im Theater bleiben wird.
Il y a trop de monde au parterre.	Es gibt zu viele Leute im Parterre.
Il fait très-chaud ici.	Es ist sehr warm hier.
Sortons un instant.	Gehen wir einen Augenblick hinaus.
Nous reviendrons avant la petite-pièce.	Wir werden vor dem Nebenspiel zurückkommen.
Venez au foyer.	Kommen Sie zum Heerde her.
La petite pièce est commencée.	Das Nebenstück hat begonnen.
Regagnons nos places.	Gehen wir auf unsere Plätze.
La petite pièce est tombée.	Das Nebenstück ist durchgefallen.
On baisse la toile.	Man läßt den Vorhang herunter.
Sortons.	Gehen wir hinaus.

Un Café. — Ein Kaffeehaus.

Entrons dans ce café.	Gehen wir in dieses Kaffeehaus hinein.
Que prendrons-nous?	Was wollen wir nehmen?
Ici la bière est bonne.	Hier gibt es gutes Bier.
Voulez-vous prendre des glaces?	Wollen Sie Gefrornes nehmen?
Si vous avez chaud, vous ferez mieux de prendre une limonade.	Wenn es Ihnen warm ist, so werden Sie besser thun, Limonade zu trinken.
Oui, c'est ma boisson favorite.	Ja, das ist mein Lieblingsgetränk.
Moi, j'aime mieux une tasse de café et un verre de liqueur.	Ich, ich ziehe eine Tasse Kaffee und ein Gläschen Likör vor.
Je vous tiendrai compagnie.	Ich will Ihnen Gesellschaft leisten.

Monsieur, pourriez-vous me passer ce journal quand vous l'aurez lu?	Mein Herr, könnten Sie mir diese Zeitschrift herreichen, wann Sie sie gelesen haben werden?
Le voici, Monsieur; je l'ai lu.	Hier haben Sie sie, mein Herr, ich habe sie gelesen.
Dépêchez-vous, il faut que nous allions voir la petite-pièce.	Machen Sie, daß Sie fertig werden, wir müssen das Nebenstück sehen.
J'aurai bientôt fait.	Ich werde bald fertig seyn.
Je m'occupe peu de politique.	Ich beschäftige mich wenig mit der Politik.
Je ne lis que ce qui a rapport à la littérature et au théâtre.	Ich lese nur die Artikel über Literatur und Theater.
Il n'y a rien d'intéressant aujourd'hui.	Es gibt heute nichts Wichtiges.
Nous nous en irons quand il vous plaira.	Wir gehen fort, sobald es Ihnen beliebt.
Je suis à vos ordres; allons-nous-en.	Ich stehe zu Ihrem Befehle; gehen wir fort.
J'ai payé au garçon.	Ich habe den Aufwärter bezahlt.

Un Concert. — Ein Konzert.

Je suis fâché que vous n'ayez pu venir au concert avec moi.	Es thut mir leid, daß Sie nicht mit mir ins Konzert haben kommen können.
Je regrette de ne m'y être point trouvé.	Ich bedaure, nicht darin gewesen zu seyn.
On dit qu'il était excellent.	Man sagt, es war vortrefflich.
En effet je n'ai jamais entendu de musique plus belle et mieux exécutée.	In der That, ich hörte nie eine schönere und besser durchgeführte Musik.
Le talent des musiciens et le choix des morceaux de musique anoncés au programme, me firent présumer qu'il y aurait beaucoup de monde.	Das Talent der Musiker und die Wahl der im Programme angekündigten Stücke ließen mich vermuthen, daß es viele Leute geben wird.
L'orchestre exécuta l'ouverture avec un ensemble admirable.	Des Orchester führte die Ouvertür mit einer bewundernswürdigen Genauigkeit durch.
Puis on exécuta successivement plusieurs morceaux propres à faire briller le talent de Monsieur B... et de Madame S...	Hierauf führte man mehrere Stücke auf, wobei man das Talent des Herrn B... und der Frau S... bewundern konnte.

Le duo du premier acte était fort beau.
Das Duo des ersten Aktes war sehr schön.

On l'a redemandé de toutes les parties de la salle.
Man hat es von allen Seiten des Saales noch einmal verlangt.

Nous eûmes aussi le plaisir d'entendre Mademoiselle Doulx.
Wir hatten auch das Vergnügen, Fräulein Doulx zu hören.

Je ne l'ai jamais entendue; que pensez-vous de cette dame?
Ich habe sie nie gehört; was halten Sie von diesem Frauenzimmer?

C'est une des meilleures cantatrices que nous ayons.
Es ist eine unserer besten Sängerinnen.

Elle possède une voix de soprano étendue et d'un timbre délicieux.
Sie hat eine ausgedehnte und liebliche Soprano-Stimme.

Elle n'a rien laissé à désirer.
Sie ließ nichts zu wünschen übrig.

Qu'a-t-elle chanté?
Was hat sie gesungen?

Plusieurs morceaux, mais surtout un cantabile où elle a déployé autant de goût que de talent.
Mehrere Stücke, aber besonders ein Kantabile, worin sie eben so viel Geschmack als Talent entwickelt hat.

Le concert de violon a été exécuté d'une manière brillante par Monsieur C...
Das Violin-Konzert ward von Herrn C... aufs Beste durchgeführt.

On annonce un second concert pour jeudi.
Man kündigt für Donnerstag ein zweites Konzert an.

On en a déjà publié le programme.
Man hat schon das Programm davon ausgegeben.

Il promet des productions du plus grand intérêt.
Es verspricht Werke vom höchsten Interesse.

Je ne manquerai pas de m'y rendre.
Ich werde mich unfehlbar einfinden.

Et de crainte de n'avoir point de place, je vais sur le champ me procurer un billet.
Und damit ich ja sicherlich einen Platz bekomme, so will ich mir sogleich ein Billet verschaffen.

Une Soirée. — Eine Abendgesellschaft.

Je viens de recevoir une lettre d'invitation pour une soirée.
Ich erhielt so eben ein Einladungsschreiben zu einer Abendgesellschaft.

De la part de qui?
Von wessen Seite oder von wem?

Vous proposez-vous de vous y rendre?
Gedenken Sie hinzugehen?

Si vous voulez m'accompagner, je viendrai vous prendre.	Wenn Sie mich begleiten wollen, so will ich Sie abholen.
J'y étais il y a quinze jours.	Ich war vor vierzehn Tagen darin.
Il y avait beaucoup de monde.	Es waren viele Leute da.
Je n'aime pas beaucoup ces grandes réunions.	Ich liebe diese großen Versammlungen nicht sehr.
On n'y peut jouir du plaisir de la conversation.	Man kann sich nicht vertraulich unterhalten.
Je ne connaissais qu'un petit nombre de ceux qui étaient réunis.	Ich kannte nur eine kleine Anzahl aus der Versammlung.
Je crois que c'était le cas de beaucoup d'autres.	Ich glaube, daß dieß bei mehreren andern der Fall war.
J'entendais de tous côtés: Comment nommez-vous ce Monsieur?	Ich hörte von allen Seiten her sagen: Wie heißt dieser Herr?
Qui est-il? — Le connaissez-vous?	Wer ist er? — Kennen Sie ihn?
Connaissez-vous cette dame?	Kennen Sie diese Frau?
N'est-elle pas étrangère?	Ist sie nicht eine Ausländerin?
J'aime beaucoup mieux un petit cercle d'amis.	Ich liebe weit mehr einen kleinen Freundschafts-Zirkel.
On y étouffait de chaleur.	Es war zum Ersticken heiß.
On ne s'est séparé qu'à cinq heures du matin.	Man ging erst um fünf Uhr Morgens aus einander.
Pourquoi ne vous êtes-vous pas retiré plus tôt?	Warum sind Sie nicht eher weggegangen?
Je n'ai pu le faire.	Ich konnte nicht.
J'étais engagé dans une partie de jeu	Ich war in einer Spielpartie begriffen.
Il m'a fallu rester jusqu'à la fin.	Ich mußte bis zum Ende bleiben.
Tout le monde jouait-il?	Spielte Jedermann?
C'eût été impossible.	Das wäre unmöglich gewesen.
Nous étions trop nombreux.	Es waren unser zu viele.
On fit de la musique dans le grand salon.	Man machte im großen Saale Musik.
Il y avait un grand concours d'amateurs.	Es gab viele Liebhaber.
Quelques-uns étaient du premier talent.	Einige waren ausgezeichnet.
Monsieur S . . . a joué supérieurement.	Herr S... hat vortrefflich gespielt.
On ne peut se lasser de l'entendre.	Man kann ihn nicht genug hören.

Plusieurs dames se sont succédé au piano.	Hierauf ließen sich mehrere Frauen auf dem Piano hören.
Mademoiselle B . . . a excité l'admiration de toute la compagnie.	Fräulein B . . . erregte die Bewunderung der ganzen Gesellschaft.

Les Cartes. — Die Karten.

Jouez-vous aux cartes?	Spielen Sie Karten?
Voulez-vous faire une partie de piquet?	Wollen Sie eine Piketpartie machen?
Volontiers. Où sont les cartes?	Gern. Wo sind die Karten?
En voici un jeu.	Hier ist ein Spiel.
Voyez si le jeu est complet.	Sehen Sie, ob das Spiel vollständig ist.
Oui; il n'y manque rien.	Ja; es fehlt nichts daran.
Combien jouerons-nous la partie?	Wie theuer wollen wir die Partie spielen?
Jouons un franc.	Spielen wir sie zu einem Franken.
Voyons qui fera.	Sehen wir wer gibt.
Coupez pour donner les cartes.	Heben Sie ab um Karten zu geben.
A qui est-ce à faire?	An wem ist das Geben?
C'est à moi à faire.	An mir ist das Geben.
C'est à vous à donner.	An Ihnen ist's zu geben.
Je suis le premier en cartes.	Ich habe die Vorhand.
Je suis le dernier en cartes.	Ich spiele zuletzt.
Mêlez bien les cartes; car toutes les figures se trouvent ensemble.	Mischen Sie die Karten wohl; alle Figuren liegen bei einander.
J'ai une carte de moins. — Il me manque une carte.	Ich habe eine Karte zu wenig. — Es fehlt mir eine Karte.
Il y en a une de trop au talon.	Es ist eine zu viel im Stock.
Vous avez une carte de trop.	Sie haben eine Karte zu viel.
Il manque une carte au talon.	Es fehlt ein Blatt im Stock.
Refaites.	Geben Sie noch einmal.
C'est à vous à couper.	An Ihnen ist's abzuheben.
Coupez, s'il vous plait.	Heben Sie gefälligst ab.
Je suis bien embarrassé pour écarter.	Ich weiß nicht, was ich wegwerfen soll.
M'en laissez-vous?	Lassen Sie mir welche?
Je laisse deux cartes.	Ich lasse zwei Blatt.
J'en laisse une.	Ich lasse eines.
Je suis sûr que j'écarte tout mon jeu.	Ich weiß gewiß, daß ich mir mein ganzes Spiel verderbe.
Il ne m'est rien rentré de bon.	Ich habe nichts Gutes bekommen.
J'ai écarté la partie.	Ich habe die Partie abgelegt.

Il m'est rentré très-beau jeu.	Ich habe ein sehr schönes Spiel bekommen.
C'est à vous à parler.	An Ihnen ist's zu sprechen.
Dites votre point.	Sagen Sie an.
Six cartes; soixante-cinq.	Sechs Blatt; fünf und sechszig.
Ils sont égaux, J'en ai autant.	Sie sind gleich. Ich habe eben so viel.
Ils sont bons.	Sie sind gut.
Ils ne valent point.	Sie gelten nicht.
Une seizieme, une quinte, une quatrième, une tierce majeure, au roi, à la dame, au valet.	Eine Sechszehne, eine Quinte, eine Quarte, eine Terzmajor, vom König, Dame, Bauer.
Elle est bonne.	Sie ist gut.
J'ai la même, la pareille.	Ich habe die nämliche, gleiche.
Elle ne vaut pas.	Sie gilt nicht.
J'ai un quatorze d'as, de roi etc.	Ich habe vierzehn, als: Aß, König ꝛc.
Trois dames, sont-elles bonnes?	Sind die drei Damen gut?
Trois as, valent-ils?	Zählen die drei Assen?
Non. J'ai un quatorze qui vaut mieux.	Nein. Ich habe eine Vierzehne, die besser ist.
Je n'ai rien à compter.	Ich habe nichts anzusagen.
Jouez.	Spielen Sie.
Je joue carreau, cœur, pique, trèfle.	Ich spiele Eckstein, Herz, Schippen, Kreuz.
Vous n'avez pas encore perdu.	Sie haben noch nicht verloren.
Votre jeu n'est pas mauvais.	Ihr Spiel ist nicht schlecht.
Il me manque une levée.	Es fehlt mir noch ein Stich.
Vous avez les cartes.	Sie haben die Karten.
Je gagne les cartes.	Ich gewinne die Karten.
J'ai gagné.	Ich habe gewonnen.
Vous avez perdu.	Sie haben verloren.
Vous êtes capot.	Sie sind matsch.
Vous m'avez fait capot.	Sie haben mich matsch gemacht.
Donnez-moi ma revanche.	Geben Sie mir Revanche.
Commençons une autre partie.	Fangen wir eine andere Partie an.

Les Echecs. — Das Schachspiel.

Faisons une partie d'échecs.	Lassen Sie uns eine Schachpartie machen.
Je ne sais pas bien ce jeu.	Ich kann dieses Spiel nicht gut.
Ni moi non plus.	Ich auch nicht.
Où est l'échiquier?	Wo ist das Schachbret?
Le voici avec les pièces.	Hier ist es sammt den Figuren.

Vos pièces sont-elles placées?	Sind Ihre Figuren aufgestellt?
Il me manque un fou.	Es fehlt mir ein Läufer.
Votre reine n'est pas à sa place.	Ihre Königin ist nicht auf ihrem Platze.
Qui commence?	Wer fängt an?
Tirons.	Ziehen wir.
J'ai le trait.	An mir ist der Zug.
Je vais avancer ce pion.	Ich will diesen Bauer ziehen.
Toutes vos pièces sont soutenues.	Alle Ihre Figuren sind vertheidigt.
Je crains d'être obligé de faire pièce pour pièce.	Ich fürchte, Figur für Figur nehmen zu müssen.
J'ai perdu un cavalier.	Ich habe einen Reiter verloren.
Il me faut roquer.	Ich muß rockiren.
Vous ne pouvez plus roquer après avoir joué votre roi.	Sie können nicht mehr rockiren, nachdem Sie Ihren König schon einmal gezogen haben.
Echec au roi.	Schach dem Könige.
Je vais couvrir cet échec par ma tour.	Ich will diesen Schach mit meinem Thurme decken.
Je la prends.	Ich nehme ihn.
C'est une remise.	Das ist eine Remise.
Je vous demande pardon.	Verzeihen Sie.
Echec et mat.	Schach und matt.
J'ai perdu.	Ich habe verloren.
J'espérais que vous m'auriez fait pat.	Ich hoffte, daß Sie mich pet machen würden.
Je ne suis pas de force.	Ich bin Ihnen nicht gewachsen.
Quel avantage me donnerez-vous?	Was wollen Sie mir vorgeben?
Si vous voulez me donner une tour, j'essaierai une autre partie.	Wenn Sie mir einen Thurm geben wollen, so will ich eine andere Partie versuchen.
C'est plus que je ne devrais, mais j'y consens avec plaisir.	Das ist mehr als ich sollte, allein ich thue es mit Vergnügen.

Le Dessin. — Die Zeichnung.

Le dessin est mon occupation favorite.	Das Zeichnen ist meine Lieblingsbeschäftigung.
Je l'aime avec passion.	Ich liebe es leidenschaftlich.
J'ai passerais des journées entières sans m'en lasser.	Ich könnte ganze Tage damit zubringen, ohne dessen überdrüssig zu werden.
Il est certain que c'est un talent bien agréable.	Das ist sicherlich ein sehr angenehmes Talent.

Il est aussi extrêmement utile.	Es ist auch außerordentlich nützlich.
Surtout pour le voyageur.	Besonders für den Reisenden.
Il y a des professions où il est d'une nécessité indispensable.	Für einige Gewerbe ist es unumgänglich nothwendig.
Combien de temps avez-vous appris?	Wie lang haben Sie gelernt?
Votre sœur dessine très-bien.	Ihre Schwester zeichnet sehr gut.
Dans quel genre réussissez-vous le mieux.	In welcher Art sind Sie am glücklichsten?
Quel est votre genre favori?	Welches ist Ihre Lieblings-Art?
Le paysage est ce que j'aime le plus.	Ich liebe die Landschaft am meisten.
Et moi je préfère la figure.	Und ich ziehe die Figurenzeichnung vor.
En effet, j'ai vu de vous des figures au pastel qui m'ont fait grand plaisir.	In der That, ich sah von Ihnen Pastel-Figuren, welche mir viel Vergnügen machten.
Avez-vous jamais essayé les fleurs?	Haben Sie sich schon einmal in Blumen versucht?
Je vais vous faire voir quelques uns de mes essais en ce genre.	Ich will Ihnen einige meiner Versuche dieser Art sehen lassen.
Je n'entends pas assez la manière de les colorier.	Ich verstehe mich nicht genug auf die Art, sie zu koloriren.
Les fleurs simplement dessinées au crayon, ne produisent pas un grand effet.	Die bloß mit Bleistift gezeichneten Blumen machen keinen großen Eindruck.
Ceci est très-beau.	Das ist sehr schön.
J'espère que vous ne négligerez pas un talent si extraordinaire.	Ich hoffe, daß Sie ein so ausgezeichnetes Talent nicht vernachlässigen.
Voulez-vous me faire voir votre porte-feuille?	Wollen Sie mir Ihr Portefeuille sehen lassen.
Voici des morceaux d'une grande beauté.	Hier sind sehr schöne Stücke.
Avez-vous fait ce dessin sans le secours de votre maître?	Haben Sie diese Zeichnung ohne Beihilfe Ihres Lehrers gemacht?
Il l'a un peu retouché.	Er hat sie ein wenig nachgedupft.
Avez-vous la belle collection des dessins de Raphaël?	Haben Sie die schöne Sammlung von Raphaels Zeichnungen?

Non; mais j'en ai du Titien, du Guide, de Jules Romain, et de plusieurs autres grands maîtres.	Nein; aber ich habe einige von Titian, Guido, Julius Romano, und von mehreren andern großen Meistern.
Cette collection est précieuse.	Dieß ist eine kostbare Sammlung.

Acheter un cheval. — Ein Pferd kaufen.

Je voudrais acheter un bon cheval.	Ich möchte ein gutes Pferd kaufen.
En voici de plusieurs races différentes.	Hier sind einige von mehreren verschiedenen Racen.
Voulez-vous un cheval barbe?	Wollen Sie einen Barber?
Non; il me faut un bon cheval anglais.	Nein; ich brauche ein gutes englisches Pferd.
J'ai besoin d'un cheval de selle et de cabriolet.	Ich brauche ein Reit- und ein Kabriolet-Pferd.
J'en ai un qui vous conviendra bien. J'en ai un qui fera votre affaire.	Ich habe eines, das Ihnen anstehen wird.
Il est à l'écurie.	Es ist im Stalle.
Je vais vous l'amener; vous pourrez l'essayer.	Ich will es Ihnen herbeiführen; Sie können es probiren.
Voyons d'abord le cheval à l'écurie.	Lassen Sie mir das Pferd zuerst im Stalle ansehen.
Il est bien maigre.	Es ist sehr mager.
Il est trop petit.	Es ist zu klein.
Montrez-m'en un autre.	Zeigen Sie mir ein anderes.
Sortez-le de l'écurie.	Führen Sie es aus dem Stalle.
Quel âge a-t-il?	Wie alt ist es?
Voyons sa bouche.	Ich will ihm ins Maul sehen.
Je crains qu'il ne me convienne pas.	Ich fürchte, daß es mir nicht anständig sey.
Il se tient mal sur ces jambes.	Es hat schlechte Füße.
Cette couleur ne me plait pas.	Diese Farbe gefällt mir nicht.
En voici un noir qui vous conviendra peut-être mieux.	Hier ist ein Rappe, der Ihnen vielleicht anständiger seyn wird.
Il a meilleure apparence.	Er hat ein besseres Aussehen.
Montez-le.	Reiten Sie es.
Faites-le d'abord aller au pas; ensuite vous le mettrez au trot.	Lassen Sie es zuerst im Schritte gehen; hierauf lassen Sie es den Trapp laufen.
Mettez-le au galop.	Galopiren Sie damit.
Ce cheval va bien le pas.	Dieses Pferd hat einen guten Schritt.

Ce cheval porte bien sa tête.	Dieses Pferd hält seinen Kopf schön.
Quel prix en voulez-vous?	Wie viel wollen Sie dafür?
N'est-il point ombrageux?	Ist es nicht scheu?
Que je le monte.	Ich will es reiten.
Il est pesant à la main.	Es ist schwer in der Hand.
Il est fort rude.	Es ist sehr rauh.
Ne boite-t-il pas un peu.	Hinkt es nicht ein wenig?
Il galope près de terre.	Es galopirt an der Erde.
Ce cheval est borgne.	Dieses Pferd ist einäugig (ist auf einem Auge blind.)
Non, Monsieur, je vous assure.	Nein, mein Herr, ich versichere Sie.
Quand on vend un cheval, il est d'usage de garantir les maladies.	Beim Verkaufe eines Pferdes muß man gewöhnlich für die Krankheiten haften.
Je vous le garantis de tout défaut et maladie.	Ich stehe Ihnen gut, daß es keinen Fehler u. keine Krankheit hat.
Eh bien! Je le prends.	Wohlan! Ich nehme es.

Acheter une voiture. — Einen Wagen kaufen.

Vous avez, m'a-t-on dit, plusieurs voitures à vendre.	Man hat mir gesagt, daß Sie mehrere Wagen zu verkaufen haben.
Il me faut une belle et bonne voiture.	Ich brauche einen schönen und guten Wagen.
Voici une voiture à l'anglaise.	Hier ist ein Wagen nach englischer Art.
Nous avons aussi un joli phaëton.	Wir haben auch einen hübschen Phaëton.
Si vous préférez un coupé ou une berline, j'ai votre affaire.	Wenn Sie ein Koupé oder einen Berliner vorziehen, so kann ich Ihnen dienen.
Je voudrais une voiture de voyage à quatre places.	Ich wünschte einen Reisewagen mit vier Plätzen (Sitzen).
J'ai un long voyage à faire.	Ich habe eine große Reise zu machen.
Je la veux solide, simple et d'une jolie forme.	Ich will ihn fest, einfach und von einer hübschen Form.
Voici précisément ce qu'il vous faut.	Da ist es gerade, was Sie brauchen.
Je puis le recommander.	Ich kann ihn empfehlen.
Elle est bien légère et bien commode.	Er ist sehr leicht und sehr bequem.
Elle est d'ailleurs bien suspendue et bien roulante.	Er hängt übrigens gut und rollt leicht dahin.

Me répondez-vous des roues et des ressorts?	Stehen Sie mir für die Räder und die Federn gut?
Elle est solide. Les roues sont fort bonnes.	Er ist fest. Die Räder sind sehr gut.
Voyons l'essieu et le train.	Sehen wir die Achse und das Geleise an.
Tout est dans le meilleur état.	Alles ist im besten Zustande.
N'est-elle pas trop basse?	Ist er nicht zu nieder?
C'est la dernière mode.	Das ist die neueste Mode.
Elle est moins sujette à verser.	Er fällt nicht so leicht um.
Voyons l'intérieur.	Sehen wir das Innere an.
Ouvrez la portière et baissez le marche-pied.	Machen Sie das Thürchen auf, und lassen Sie die Fußtritte herab.
De quoi est cette doublure?	Aus was besteht dieses Futter?
Du plus beau drap.	Aus dem schönsten Tuche.
J'aurais mieux aimé qu'elle fût doublée de maroquin.	Ich würde ein Futter von Saffian vorgezogen haben.
Les portières ferment bien.	Die Thürchen schließen gut.
Les glaces, les jalousies, les stores, tout est comme il faut.	Die Fenster, die Läden, die Rollvorhänge, Alles ist wie es seyn soll.
Les coussins sont excellens.	Die Kissen sind vorzüglich gut.
Y a-t-il une cave?	Ist ein Flaschenfutter darin?
Les poches sont-elles grandes?	Sind die Taschen groß?
Vous avez un filet pour les chapeaux, et un tambour pour mettre les parapluies, les cannes etc.	Sie haben ein Filet für die Hüte, und ein Tambur für die Regenschirme, die Stöcke rc.
Y a-t-il une vache à placer sur l'impériale?	Kann man auf dem Imperiale eine Basch anbringen?
Peut-on mettre une malle derrière?	Kann man hinten einen Koffer aufladen?
Je n'aime pas cette couleur-là.	Ich liebe diese Farbe nicht.
Quelle couleur voulez-vous?	Was für eine Farbe wollen Sie?
Peignez-la en vert avec mes armes.	Streichen Sie ihn grün an, mit meinem Wappen.
Les lanternes sont-elles bonnes?	Sind die Laternen gut?
Quel prix demandez-vous?	Wie viel verlangen Sie dafür?
C'est trop cher.	Das ist zu theuer.
Je ne veux pas en donner cette somme-là.	Ich will diese Summe nicht darauf verwenden.
C'est beaucoup trop.	Es ist viel zu viel.
J'ai une voiture de hasard, presque neuve, et tout aussi commode.	Ich habe einen Wagen aus der zweiten Hand, der fast neu und ganz bequem ist.

Je vous la passerai à meilleur marché.
Ich werde ihn Ihnen wohlfeiler ablassen.

Voyons-la.
Ich will ihn ansehen.

Elle n'est plus à la mode.
Er ist nicht mehr in der Mode.

Cette forme est gothique.
Das ist eine altväterische Form.

Je n'en veux pas.
Ich mag ihn nicht.

J'achèterai la première, pourvu que vous preniez la mienne en échange.
Ich will den ersten kaufen, wenn Sie anders den meinigen in Austausch nehmen.

J'y consens volontiers.
Ich will es wohl.

Me la garantissez-vous?
Stehen Sie mir gut dafür?

Non seulement je la garantis, mais je me charge de faire tous les racommodages pendant six mois.
Ich stehe nicht allein gut dafür, sondern mache mich auch noch verbindlich, alle Verbesserungen daran zu machen, die sich innerhalb sechs Monaten ergeben mögen.

A moins d'accidens particuliers.
Ausgenommen besondere Unfälle.

Cet arrangement me convient.
Diese Anordnung behagt mir.

Venez voir ma voiture, et je vous donnerai le surplus.
Sehen Sie meinen Wagen an, und ich will Ihnen den Rest darauf bezahlen.

J'oubliais les harnais.
Ich vergaß das Geschirr.

Voulez-vous que les boucles soient dorées ou argentées?
Wollen Sie die Schnallen vergoldet oder übersilbert haben?

Dorées, pour correspondre à la voiture.
Vergoldet, damit sie dem Wagen entsprechen.

Informations avant d'entreprendre un voyage.
Erkundigung vor der Unternehmung einer Reise.

Quel espèce de chemin y a-t-il d'ici à ...?
Was ist für ein Weg von hier nach . .?

Le chemin est-il beau?
Ist der Weg schön?

Est-il passable?
Ist er gangbar?

Est-il mauvais?
Ist er schlecht?

Il est beau.
Er ist schön.

Il est affreux en hiver.
Er ist abscheulich im Winter.

Il est assez beau dans cette saison.
In dieser Jahreszeit ist er ziemlich schön.

N'est-il pas sablonneux?
Ist er nicht sandig?

Le chemin est-il large ou étroit?
Ist der Weg breit oder schmal?

Il est très-large.
Er ist sehr breit.

Les chemins ne sont pas très-bons.	Die Wege sind nicht sehr gut.
Trouve-t-on de bonnes auberges sur la route?	Trifft man gute Wirthshäuser auf der Straße?
Il y en a de bonnes.	Einige davon sind gut.
Elles sont passables.	Sie sind leidlich.
Elles sont en général fort mauvaises.	Sie sind im Allgemeinen sehr schlecht.
Y a-t-il des villes remarquables sur cette route?	Gibt es wichtige Städte an dieser Landstraße?
Ces villes offrent-elles quelque chose d'intéressant à voir?	Bieten diese Städte etwas Sehenswürdiges dar?
Quelle voiture puis-je prendre ici pour aller à . . .?	Was für einen Wagen kann ich nach . . . nehmen?
Vous pouvez aller par la diligence.	Sie können mit dem Eilwagen fahren.
Vous pouvez prendre une chaise de poste.	Sie können mit der Post fahren.
Par combien de villes passe-t-on?	Durch wie viele Städte gelangt man?
Y a-t-il du danger sur la route?	Ist Gefahr auf der Straße?
La route est-elle sûre.	Ist die Straße sicher?
Oui, car elle est très-fréquentée.	Ja, denn es gehen sie immer sehr viele Leute.
Cependant il faut éviter de traverser les forêts pendant la nuit.	Jedoch muß man sich hüten, die Wälder zur Nachtzeit zu durchreisen.
Les postes sont-elles bien servies?	Sind die Posten gut bestellt?
Puis-je compter sur des chevaux de relais sur la route?	Kann ich unterwegs auf frische Pferde (auf Umspannung) rechnen?
Est-on souvent obligé d'attendre les chevaux?	Muß man oft auf die Pferde warten?
Combien paie-t-on pour chaque cheval?	Wie viel zahlt man für jedes Pferd?
Un franc cinquante centimes par poste pour chaque cheval.	Einen Franken fünfzig Centimen für die Poststation.
Combien donne-t-on aux postillons?	Wie viel gibt man den Postillons?
Soixante quinze centimes par poste.	Fünf und siebenzig Centimen für die Poststation.
Combien me coûterait une voiture et quatre chevaux?	Wie hoch käme mich ein Wagen mit vier Pferden zu stehen?

Que doit-on donner au cocher?	Wie viel muß man dem Kutscher zahlen?
La route est-elle pavée?	Ist die Straße gepflastert?
Faut-il passer des rivières?	Muß man über Flüße fahren?
Y a-t-il un bac?	Ist ein Kahn da?
Le bac est-il grand et bon?	Ist der Kahn groß und gut.
Y a-t-il des forêts ou des montagnes?	Gibt es Wälder und Gebirge?
Le pays que nous parcourons n'est-il pas absolument plat?	Ist das Land, welches wir durchreisen, nicht durchaus eben?
Il est rempli de montagnes et de forêts.	Es ist voll Gebirge und Wälder.
En combien de jours feronsnous ce voyage?	Wie viele Tage brauchen wir zu dieser Reise?
Faut-il payer quelque chose aux ponts et aux barrières?	Muß man Brücken- und Zollgeld bezahlen?
Je voudrais trouver une voiture de renvoi.	Ich möchte einen Returwagen finden.
Je ferai le voyage à cheval.	Ich werde die Reise zu Pferd machen.
Je n'aime pas à voyager à cheval.	Ich reise nicht gern zu Pferde.
Je préfère aller par la diligence.	Ich fahre lieber mit dem Eilwagen.
Combien prend-on par place?	Wie viel zahlt man für den Platz?
Je n'ai que peu de bagage.	Ich habe nur wenig Gepäck.
Je n'aurai qu'un petit portemanteau.	Ich habe nur einen kleinen Mantelsack.
Faudra-t-il coucher en route?	Muß man unterwegs über Nacht bleiben?
Combien de fois?	Wie oftmals?
On m'a dit qu'il y a deux routes différentes pour aller à ...	Man hat mir gesagt, es gebe zwei verschiedene Straßen nach ...
Quelle est la plus belle de ces deux routes?	Welche ist die schönste von beiden?
Quelle est la meilleure?	Welche ist die beste?
Quelle est la plus agréable?	Welche ist die angenehmste?
Celle de N... est infiniment plus agréable.	Die von N... ist bei weitem angenehmer.
La route qui passe par G... est la plus courte.	Die Straße, welche durch G... führt, ist die kürzeste.
Vous trouverez de très-mauvais gîtes sur cette route.	Sie werden auf dieser Straße sehr schlechte Nachtlager finden.

Le chemin est bordé de précipices.	Der Weg ist voll Abgründe.
Les chemins ne sont pas praticables.	Die Wege sind nicht gangbar.
Si vous traversez ce pays, vous serez obligé de faire beaucoup de chemin à pied.	Wenn Sie dieses Land durchreisen, so werden Sie große Strecken Weges zu Fuß machen müssen.

Le départ.	Die Abreise.
Avez-vous quelques commissions pour N...?	Haben Sie einige Kommissionen nach ...?
Vous allez à N...?	Sie gehen nach ...?
Quand comptez-vous partir?	Wann gedenken Sie abzureisen?
Je pars demain matin.	Ich reise morgen früh ab.
Des affaires pressantes m'appellent en Allemagne.	Dringende Geschäfte rufen mich nach Deutschland?
Allez-vous par la diligence?	Fahren Sie mit dem Eilwagen?
Non. J'ai commandé une chaise de poste.	Nein. Ich habe mir einen Postwagen bestellt.
Je prendrai ma voiture avec des chevaux de poste.	Ich werde meinen Wagen und Postpferde nehmen.
Combien de temps comptez-vous y rester?	Wie lang gedenken Sie sich dort aufzuhalten?
Quand serez-vous de retour?	Wann kommen Sie wieder zurück?
Je compte rester quatre ou cinq mois.	Ich bin Willens mich vier oder fünf Monate aufzuhalten.
Si je puis vous être utile, dites-le moi.	Wenn ich Ihnen nützlich seyn kann, so sagen Sie es mir.
Y a-t-il quelque chose que je puisse faire pour vous? je m'en chargerai avec plaisir.	Kann ich Ihnen in irgend etwas dienen? ich würde es gern thun.
S'il y a quelque chose que j'y puisse faire pour vous, je vous offre mes services.	Wenn ich Ihnen in etwas nützlich seyn kann, so bin ich bereit, Ihnen zu dienen.
Vous êtes bien obligeant; je profiterai de votre offre.	Sie sind sehr gütig, ich werde mir Ihr Anerbieten zu Nutze machen.
Je passerai chez vous dans la soirée.	Ich werde diesen Abend zu Ihnen kommen.
Vous me trouverez à la maison.	Sie werden mich zu Hause antreffen.
Sans adieu.	Ich werde Sie noch sehen.

Un Voyage.	Eine Reise.
Allez-vous à N...?	Gehen Sie nach N...?
Allez-vous jusqu'à N...?	Gehen Sie bis nach N...?
Oui, Monsieur.	Ja, Herr.
J'aurai le plaisir de votre compagnie; j'y vais aussi.	Ich werde das Vergnügen haben, in Ihrer Gesellschaft zu seyn; denn ich gehe auch nach N...
J'en suis charmé.	Das freut mich.
Il est désagréable de voyager seul.	Es ist unangenehm allein zu reisen.
Quand on est en compagnie, le temps passe sans qu'on s'en apperçoive.	Wenn man Gesellschaft hat, so verstreicht die Zeit unmerklich dahin.
Cette voiture est bien petite.	Dieser Wagen ist sehr klein.
Ce paquet ne vous incommode-t-il pas?	Ist Ihnen dieses Paket nicht lästig?
Je suis à merveille.	Ich bin ganz bequem.
Permettez-moi d'étendre un peu les jambes.	Erlauben Sie mir, meine Füße ein wenig auszustrecken.
Là, comme cela.	Daher, so.
Vous ne me gênez point du tout.	Sie sind mir ganz und gar nicht unbequem.
Combien compte-t-on de lieues d'ici à ...?	Wie viele Meilen rechnet man von hier nach ...?
On compte quarante lieues; mais elles sont courtes.	Man rechnet vierzig Meilen; aber sie sind kurz.
Que cette route est bien entretenue!	Wie diese Straße gut unterhalten ist!
Quel magnifique paysage!	Welch prächtige Landschaft!
Quelle vue charmante!	Welch reizende Aussicht!
Quand pensez-vous que nous arriverons à ...?	Wann glauben Sie, daß wir in ... ankommen?
J'espère que nous arriverons demain.	Ich hoffe, morgen anzukommen.
Mais il pourra être un peu tard, car les chemins sont bien mauvais.	Aber es kann etwas spät werden, denn die Wege sind sehr schlecht.
Les chemins ne sont pas très-bons.	Die Wege sind nicht sehr gut.
Avez-vous déjà fait cette route?	Haben Sie diese Straße schon bereist?
Plusieurs fois.	Mehrmal.
Je connais parfaitement la route.	Ich kenne die Straße ganz gut.

Cette route à droite conduit à ...	Diese Straße rechts führt nach ...
Où est le premier relais?	Wo ist die erste Station?
Où change-t-on de chevaux?	Wo spannt man um?
Ne passons-nous pas par ...?	Kommen wir nicht durch ...?
Non, Monsieur. Nous le laisserons sur la droite.	Nein, Herr. Wir lassen es rechter Hand liegen.
Nous passerons par ..., où l'on s'arrête pour changer de chevaux.	Wir werden durch ... kommen, wo man sich aufhält, um die Pferde zu wechseln.
Où coucherons-nous? En quel endroit coucherons-nous?	Wo werden wir übernachten? An welchem Orte werden wir über Nacht bleiben?
Nous allons coucher à ..., d'où nous n'aurons plus que vingt lieues pour arriver à ...	Wir werden in ... übernachten, von wo aus wir nur noch zwanzig Meilen nach ... haben.
Je suis charmé de jouir de votre compagnie; mais je vous avoue que je voudrais déjà être arrivé.	Es freut mich, in Ihrer Gesellschaft zu seyn; allein ich gestehe Ihnen, daß ich schon angelangt seyn möchte.
Je vous crois sans peine.	Ich glaube es Ihnen gern.
Prenons patience.	Haben wir Geduld.
Dans une heure nous serons au terme de notre voyage.	Nach Verlauf einer Stunde ist unsere Reise beendigt.
Où nous arrêterons-nous?	Wo wollen wir bleiben?
Nous voilà arrivés.	Nun sind wir hier.
Prenons un fiacre et allons à l'hôtel ...	Nehmen wir einen Fiaker, und fahren wir zu dem Gasthof ...

Un Hôtel.	Ein Gasthof.
Est-ce là l'auberge, l'hôtel?	Ist dieß das Gasthaus, der Gasthof?
Cette auberge a assez bonne mine.	Dieses Wirthshaus scheint ziemlich gut zu seyn.
Descendrons-nous ici?	Wollen wir hier absteigen?
Qu'en pensez-vous?	Was meinen Sie?
Entrons.	Gehen wir hinein.
Peut-on avoir à souper chez vous?	Kann man bei Ihnen etwas zu Nachtessen haben?
Avez-vous quelque chose à nous donner pour souper?	Haben Sie ein Nachtessen für uns?
Voulez-vous souper à table d'hôte?	Wollen Sie an der Table d'Hôte essen?
Nous aimons mieux souper seuls.	Wir möchten lieber allein essen.

Que souhaitez-vous pour votre souper?	Was wollen Sie essen?
Qu'avez-vous à nous donner?	Was haben Sie für uns?
Voulez-vous nous donner la carte?	Wollen Sie uns den Küchenzettel geben?
Faites-nous bon feu, nous sommes transis de froid.	Heizen Sie uns gut ein, wir sind starr vor Kälte.
Garçon, conduisez ces messieurs dans la salle, et faites-y du feu tout de suite.	Kellner, führen Sie diese Herren in den Saal hinein, und machen Sie sogleich Feuer.
Faites-nous souper promptement; nous avons besoin de repos.	Machen Sie, daß wir bald essen können; wir bedürfen der Ruhe.
Avez-vous des chambres libres?	Haben Sie freie Zimmer?
Pouvons-nous coucher ici?	Können wir hier über Nacht bleiben?
Pouvez-vous nous donner à coucher, nous loger, pour cette nuit?	Können Sie uns ein Nachtlager geben?
Nous avons ici de belles chambres et de bons lits.	Wir haben hier schöne Zimmer und gute Betten.
Vous ne pouvez trouver nulle part de meilleurs lits.	Sie können nirgends bessere Betten finden.
Notre chambre est-elle prête?	Ist unser Zimmer hergerichtet?
Votre chambre est tout prête.	Ihr Zimmer steht ganz bereit.
Voulez-vous m'y conduire, je vous suis.	Wollen Sie mich hinführen, ich folge Ihnen.
Mettez ma malle dans ma chambre.	Stellen Sie meinen Koffer in mein Zimmer.
Où avez-vous mis nos effets?	Wo haben Sie unsere Effekten hingethan?
Les lits sont-ils bien secs?	Sind die Betten wohl trocken?
Et les draps aussi?	Und die Leintücher auch?
Ces draps semblent humides.	Diese Tücher dünken mich feucht.
Donnez-m'en d'autres.	Geben Sie mir andere.
Il faut bassiner nos lits.	Sie müssen unsere Betten wärmen.
Êtes-vous sûr que ces draps n'aient pas servi?	Sind Sie gewiß, daß diese Leintücher noch nicht gebraucht wurden?
J'aurai besoin d'une autre couverture.	Ich brauche eine andere Oberdecke.
Y a-t-il une sonnette?	Ist eine Schelle da?
A quelle heure voulez-vous vous lever?	Wann wollen Sie aufstehen?

A quelle heure voulez-vous que je vous appelle?	Um wie viel Uhr soll ich Ihnen rufen?
Je désire avoir mon compte.	Ich wünsche meine Rechnung zu haben.
Avez-vous fait notre compte?	Haben Sie unsere Zeche gemacht?
Combien vous devons-nous?	Wie viel sind wir Ihnen schuldig?
A combien se monte notre dépense?	Wie hoch beläuft sich unsere Zeche?
Voici le mémoire.	Hier ist die Rechnung?
Tant pour votre souper et votre coucher.	So viel für Ihr Abendessen und Nachtlager.
Tant pour vos chevaux.	So viel für Ihre Pferde.
C'est fort cher; mais il faut en passer par là.	Das ist sehr theuer, allein wir wollen es uns gefallen lassen.
Ce mémoire est raisonnable.	Diese Rechnung ist billig.
Voici votre argent.	Hier ist Ihr Geld.
Voici ce que je vous dois.	Hier ist das, was ich Ihnen schulde.
Puis-je espérer, Monsieur que vous reviendrez me voir en passant?	Darf ich hoffen, mein Herr, daß Sie bei Ihrer Durchreise wieder bei mir einkehren?
Je n'y manquerai pas.	Unfehlbar.
La diligence est prête à partir.	Der Eilwagen ist zur Abfahrt bereit.
Elle partira dans une heure.	Er wird in einer Stunde abfahren.
Quand arriverons nous à N...?	Wann werden wir in N... ankommen?
Demain matin.	Morgen früh.

Un Palefrenier. — Ein Stallknecht, Hausknecht.

Où est le garçon d'écurie, le palefrenier?	Wo ist der Stallknecht?
Me voici, Monsieur.	Hier, mein Herr.
Où sont mes chevaux?	Wo sind meine Pferde?
Ils sont dans l'écurie.	Sie sind im Stalle.
Je viens voir s'ils ont ce dont ils ont besoin.	Ich will sehen, ob sie das Nöthige haben.
Leur avez-vous donné à manger?	Hat er sie gefüttert?
Ont-ils mangé l'avoine?	Haben sie den Hafer gefressen?
Les avez-vous fait boire?	Hat er sie saufen lassen?

Les avez-vous menés à l'abreuvoir?	Hat er sie zur Tränke geführt?
Ils sont mal étrillés.	Sie sind schlecht gestriegelt.
Vous ne leur avez pas lavé les pieds.	Er hat ihnen die Füße nicht gewaschen.
Ils sont encore tout crottés.	Sie sind noch ganz kothig.
Lavez-les et essuyez-les bien avec de la paille.	Wasch' er sie und trockne er sie mit Stroh ab.
Donnez-leur une botte de foin et de la paille fraîche.	Geb' er ihnen einen Bund Heu und frisches Stroh.
Demain matin vous leur donnerez encore une mesure d'avoine.	Morgen früh geb' er ihnen noch ein Mäßlein Hafer.
Voyez si tous les fers sont bons.	Seh' er nach, ob alle Eisen gut sind.
Voyez s'il n'y a rien à faire aux fers.	Seh' er nach, ob nichts an den Eisen zu machen ist.
Ce cheval est mal ferré.	Dieses Pferd ist schlecht beschlagen.
Ce cheval est déferré.	Dieses Pferd hat keine Eisen.
Ce fer ne tient qu'à un clou.	Dieses Eisen hängt nur an einem Nagel.
En voici un qui pourra bien manquer sur la route.	Dieß da könnte leicht auf dem Wege verloren gehen.
Menez le cheval chez le maréchal et faites-le referrer sur le champ.	Führ' er das Pferd in die Schmiede, und laß' er es sogleich beschlagen.
A votre retour vous le sellerez.	Wenn er zurückkommt, so sattle er es mir.
Vous attelerez les chevaux.	Spann' er die Pferde an.

Lettres. Billets.

Lettres d'invitation.

Forme cérémoniale.

Mr. et Mad. N... présentent leurs respects à Mr. et Mad. N... et les prient de leur faire l'honneur de venir diner avec eux, jeudi à six heures.

Réponse.

Mr. et Mad. N... s'empresseront de se rendre à l'obligeante invitation de Mr. et Mad. B... à qui ils présentent leurs respectueux complimens.

Forme polie.

Mr. et Mad. N... ont l'honneur de faire mille complimens à Mr. et Mad. N... et de les inviter à diner pour mardi prochain.

Réponse.

Mr. et Mad. N... auront l'honneur de ce rendre à l'invitation de Mr. et de Mad. N... à qui ils présentent leurs sincères complimens.

Mr. et Mad. N... auront l'honneur de se rendre avec autant d'empressement que de plaisir à l'invitation de Mr. et Mad. N...

Forme familière.

Mr. et Mad. N... souhaitent le bon jour à Mr. N... et le prient de leur faire l'amitié de venir diner avec eux mercredi prochain.

Réponse.

Mr. N... accepte l'invitation de Mr. et Mad. N... et leur fait mille tendres complimens.

Autre invitation.

Mr. R... prie Mr. D... de lui faire l'honneur de venir passer la soirée chez lui, vendredi 30 Mars.

Réfuser une invitation.

Mr. B... est engagé depuis plusieurs jours pour mercredi; il supplie Mr. P... d'agréer ses excuses et l'assurance de tous ses regrets.

Demander une entrevue.

Mr. R... aurait quelque chose d'important à communiquer à Mr. D... Il le prie de lui indiquer le jour et l'heure où il pourra se rendre chez lui. Il espère que Mr. D... voudra bien lui pardonner cette importunité.

Je viens d'arriver de Lyon; si vos occupations vous permettent de venir chez moi, je vous apprendrai des nouvelles qui vous feront plaisir. Je serai toute la journée à la maison; ainsi vous pouvez choisir votre heure.

Réponse.

Je suis charmé d'apprendre que vous soyez enfin de retour de Lyon; quand je n'aurais d'autre motif que celui de vous en féliciter après une si longue absence, cela seul m'engagerait à vous aller voir. Vous pouvez donc compter que je me rendrai chez vous cette après-midi sur les six heures.

Pour s'excuser.

Mr. A... se trouvant obligé d'aller à la campagne demain, prie Mr. G... de ne pas se donner la peine de passer chez lui. Mr. A... sera bien aise de voir Mr. G... après demain, à l'heure qui lui sera la plus convenable.

Mad. D... présente ses complimens à Mr. R... Comme elle va ce soir au bal, elle ne pourra pas avoir le plaisir de le voir aujourdhui; et prie Mr. R... de ne vouloir venir demain qu'à onze heures.

Remercimens.

Recevez, Monsieur, tous mes remercimens; j'aurai l'honneur d'aller moi-même vous les renouveler ce soir ou demain.

Pour des marchands.

Je prie Mr. B... de venir chez moi, mardi, à dix heures, et d'apporter les échantillons de différentes espèces de...

Je prie Mad. R... de remettre à mon domestique, au porteur, la robe qui m'a été promise pour aujourd'hui.

Pour demander des lettres de recommandation.

Je pars incessament pour B... Auriez-vous la bonté, Monsieur, de me donner des lettres de recommandation pour Mr. D...? Vous me rendriez un grand service.

A un banquier auquel on est adressé.

Monsieur,

Je vous prie de vouloir bien m'indiquer le jour *et l'heure* où je pourrai me rendre chez vous, pour vous remettre des lettres de recommandation qui vous sont adressées pour moi par Mr. B... de Paris.

J'ai l'honneur d'être.

Monsieur

Votre très-humble serviteur.

Paris, 10 Juin 1834.

Pour demander une audience à un fonctionnaire public.

Monsieur,

J'ose vous supplier de vouloir bien m'accorder un moment d'audience et de me faire savoir le jour et l'heure où je pourrai me rendre chez vous. J'attendrai vos ordres.

Je suis avec respect,

Monsieur,

le très-humble, etc.

Pour demander la permission de visiter une galerie de tableaux.

Monsieur,

Sachant avec quelle indulgence vous permettez aux étrangers de visiter votre galerie de tableaux, j'ose vous supplier de m'accorder la même faveur, et de donner les ordres nécessaires pour mon admission.

Agréez, je vous prie, l'hommage du profond respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monsieur

Votre très-humble et très-obéissant serviteur.

N. N.

Paris, ce 20 Mai 1834.

Lettres de change.

Bon pour 1000 francs.

Paris, le 1 Juin, 1834.

Monsieur,

A vue, il vous plaira payer, par cette première lettre de change, à Mr. B... la somme de mille francs, valeur reçue comptant, ou en marchandises, et la passerez en compte, comme par avis de votre, etc.

A Monsieur P..., négociant à Lyon.

Le Hâvre, le 7 Mars, 1835.

Monsieur,

J'ai aujourd'hui tiré sur vous une somme de cinquante louis, payable à vue à Mr. D pour valeur reçue de lui. Je vous prie d'y faire honneur et de m'en donner debit dans mon compte; ce qu'espérant de votre ponctualité

Je suis, Monsieur, votre etc.

A Mr. R..., banquier à Marseille.

Bon pour 500 francs.

Lyon, le 30 Sept., 1834.

Monsieur,

A un mois de vue il vous plaira payer par cette seule lettre de change à M. B... ou à son ordre, la somme de cinq cents francs, pour valeur reçue de lui en marchandises, que vous passerez en compte comme par avis de votre. etc.

A Mr. N..., négociant à Nantes.

Bon pour 6000 francs.

Paris, le 15 Avril, 1834.

Monsieur,

Au vingt de janvier prochain, il vous plaira payer à Mr. Henri N... ou à son ordre, la somme de six mille francs, valeur reçue de lui que vous passerez en compte, comme par avis de votre, etc.

A Mr. D., négociant à Bordeaux.

Paris, 15 Mars, 1834.

Monsieur,

Dans deux jours il vous plaira payer à Mr. B...; ou à son ordre, la somme de trois cents francs que vous passerez au compte de votre très-humble serviteur

D. L.

A Mr. R..., négociant à Paris.

Bon pour 800 francs.

Strasbourg, 8 Avril, 1834.

Monsieur,

A deux usances il vous plaira payer par cette lettre de change, à Mr. D...; huit cents francs de France, argent courant, valeur reçue de Mr R..., et passer la dite somme à compte, suivant l'avis de votre, etc.

A Mr. F..., banquier à Bâle.

Billets, Promesses.

Bon pour 600 francs.

Dans quatre mois, je promets payer à Mr. S..., ou à son ordre, la somme de six cents francs, valeur reçue en marchandises dudit sieur.

Fait à Paris, le 29 Juillet, 1830.

Bon pour 400 francs.

Nous soussignés promettons payer solidairement, le vingt septembre prochain, à Mr. D... la somme de quatre cents francs, qu'il nous a prêtée pour nous obliger.

Fait à Rouen, ce 21 Janvier, 1834.

Paris, 14 Juin, 1834.

Sur demande, je promets payer à Mr. B..., ou à son ordre, la somme de deux cents francs pour valeur reçue.

Quittances.

Je soussigné reconnais avoir recu de Mr. L... la somme de deux mille francs, que je lui avais prêtée, suivant sa promesse du 6 de juin dernier; que pour ce j'ai présentement remise entre les mains du sieur L..., comme acquittée.

Fait à Rouen, ce 15 Sept. 1834.

Je reconnais avoir recu de Mr. R... la somme de trente livres tournois pour deux années d'intérêts de la somme de trois cents livres tournois qu'il me doit, échus le premier de mai dernier.

Inhalt.

Vocabulaire.

Substantifs.

Adjectifs, Beiwörter.

Verbes, Zeitwörter.

II. Abtheilung.

Phrases élémentaires, Sätze für Anfänger.

Dialogues familiers, vertrauliche Gespräche.